# PRAKTISCHES WÖRTERBUCH

DER

# ELEKTROTECHNIK UND CHEMIE

IN

DEUTSCHER, ENGLISCHER UND SPANISCHER SPRACHE

MIT BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG

DER

**MODERNEN MASCHINENTECHNIK**
**GIESSEREI UND METALLURGIE**

VON

**PAUL HEYNE**

UNTER MITWIRKUNG VON DR. E. SÁNCHEZ-ROSAL

**3 BÄNDE**

I. DEUTSCH-ENGL.-SPAN. II. ENGL.-SPAN.-DEUTSCH III. SPAN.-DEUTSCH-ENGL.

**ERSTER BAND**

DEUTSCH-ENGLISCH-SPANISCH

**Leipzig**

Verlag von H. A. Ludwig Degener

Praktiker anwendet. Dieses Ziel glaube ich besonders durch die Beihülfe meiner lieben Freunde, der Ingenieure Herren Theodore Friedlaender und Hermógenes Sánchez-Rosal, bei der Korrektur des Werkes, erreicht zu haben, welchen daher an dieser Stelle noch besonderer Dank abgestattet sei, und ebenso Herrn Ingenieur Dr. H. Lux für das durch wertvolle Ratschläge der Arbeit bekundete Interesse.

Das Wörterbuch ist übersichtlich nach alphabetischer Reihenfolge geordnet, so dass sich beim Nachschlagen keine Schwierigkeiten einstellen. Die fremdsprachlichen Termini sind nur dann erläutert, wenn sie für das betreffende deutsche Wort eine verschiedene Bedeutung haben; ferner ist bei den spanischen Substantiven nur dann das Genus angegeben, wenn nach den bestehenden grammatikalischen Regeln eine Ausnahme stattfindet, bezw. wenn sich dasselbe durch die Endung schwer erkennen lässt.

Verfasser sowohl als Verleger wollen durch Herausgabe des vorliegenden Werkchens versuchen, dem Mangel an einem maschinentechnischen spanischen Worterbuch abzuhelfen, und geben sich der Hoffnung hin, dass die Arbeit eine gute Aufnahme finden und sich in unserer Fachlitteratur ein bescheidenes Plätzchen sichern moge.

# Erklärung der Abkürzungen.

= elektrischer Bahnbau.
= Chemie, Apparate und Instrumente zur Darstellung von Chemikalien.
= Dampfmaschinen- und Kraftmotorenbau
= allgemeine Elektrotechnik, Dynamomaschinen-, Apparaten- u Instrumentenbau
= Giesserei und Formerei.
= Installation, Materialien und Werkzeuge dazu, elektrische Beleuchtungskorper.
= Kabelfabrikation, Maschinen u. Apparate und Garniturteile dazu.
= elektrische Kraftubertragung.

*Met* = Metallurgie (Aufbereitung von Erzen).
*Mhb.* = Muhlenbau.
*Pm.* = Pump- und Hebemaschinenbau, Turbinenbau.
*Tg.* = Telegraphie
*Tp.* = Telephonie
*Wkm.* = Werkzeug- und Metallbearbeitungsmaschinenbau.
*Wz.* = Werkzeuge.
*( )* = das Eingeklammerte dient nur zur Erläuterung des vorhergehenden Stammwortes und erweitert es
*[ ]* = das Eingeklammerte kann auch ausfallen

*NB.* Worter, deren Bedeutung ohnehin klar ist, stehen ohne obige Abkürzungen.

---

*m.* = masc (vergl hierzu das Vorwort.)
*f* = fem
*n.* = neutr.
*m pl* = masc. plur
*f. pl* = fem plur

# A.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **abbeizen** | | to dip | quitar con água fuerte; bañar en — — |
| **abbiegen** | | to bend off | doblar |
| **Abblasehahn** | | blow-off cock | grifo (m.) de sangrar |
| **abblasen (Dampf)** | | to blow off | sangrar |
| **Abblaserohr** | | blow-off pipe | tubo de sangrar |
| **— ventil** | | exhaust valve | válvula de sangrar; — de purga |
| **Abdampf** | | dry steam; dead — | vapor de apuramiento; escape (m) |
| **abdampfen** | (Ch.) | to evaporate | evaporizar; evaporar |
| **Abdampfapparat** | ( „ ) | water bath | aparato evaporatorio |
| **— kapelle** | ( „ ) | desiccating basin | cápsula de desecar, — desicativa |
| **— kessel** | ( „ ) | evaporating basin | evaporadera |
| **— kolben** | ( „ ) | evaporating beaker | evaporatorio |
| **— rohr** | ( „ ) | evaporating pipe | tubo de evaporación |
| **— schale** | ( „ ) | capsule | plato; cápsula de evaporación |
| **Abdampfung** | | evaporation | evaporación |
| **abdecken** | | to cover | cubrir, tapar |
| **Abdeckplatte** | | cover plate | placa de cubierta |
| **abdichten** | | to stop up, to stuff | estopar |
| **Abdichtung** | | stopping-up, stuffing | estopa (f) |
| **abdrehen** | | to turn | tornear, labrar al torno |
| **abfeilen** | | to file off | cortar limando; limar |
| **abfliessen** | | to drain, to flow off | desaguar; escurrir |
| **Abfluss** | | outlet *(Öffnung)*; discharge | desagüe (m), salida |
| **— hahn** | | discharge cock | llave (f) de desague |
| **— leitung** | | waste pipe | tubería de desague |
| **— offnung** | | overflow shoot | orificio (ó abertura) de desagüe |

| | | |
|---|---|---|
| Abflussventil | head valve | válvula principal; — de descarga, — de escape |
| abformen | to mould | moldear; amoldar |
| abführen (Dampf) | to exhaust | educir, descargar |
| Abfuhrung (Dampf) | exhaustion | educción, descarga |
| abfullen | to decant | decantar |
| Abgangsrohr | waste pipe | tubo de salida |
| abgezogen (v. Messern etc.) | sharpened | afilado - a; suavizado - a |
| abgiessen | to cast, to found | vaciar |
| Abguss | cast | vaciado; amoldado |
| abhaspeln | to unwind | devanar, desdevanar |
| abhobeln | to plane | acepillar; cepillar |
| abklopfen (Kesselstein) | to knock out, to — off | desencrustar; raspar (la incrustación. de la caldera) |
| Abklopfvorrichtung | knocking-off device | aparato de desencrustar |
| abkuhlen | to cool, to refrigerate | refrescar, refrigerar |
| „ (Dampf) | to cool | enfriar[se] |
| Abkühlung | cooling; refrigeration | refrescamiento; refrigeración, enfriamiento |
| ablagern | to deposit | depositar |
| ablassen (d Kessel) | to empty | vaciar el água, descargar la caldera |
| Ablasshahn | mud cock, purging — | grifo (m) de descarga, grifo de purga |
| — rohr | waste pipe | tubo de — |
| — schraube | discharging screw | tornillo de — |
| — schutze | — lock hatch | compuerta de — |
| — stutzen | delivery joint | desemboque (m) de — |
| — ventil | delivery valve | válvula de vaciar |
| Ablaufkanal | drain | desaguadero, canal de desague |
| — rohr | waste pipe | tubo para la depuración |
| — — leitung | — pipes | tubería — — — |
| ablautern | to clarify | clarificar, limpiar |
| Ablauterungsapparat | clarifying apparatus | clarificatorio |
| ableiten | to derive | desviar, derivar |
| Ableiter | positive electrode | desviador, derivador |
| Ableitung | derivation | desviación, derivación |
| — sdraht | wire of —; derived wire | alambre derivado |
| ablenken (Magnetnadel) | to deviate | desviar |
| Ablenkung (d „ | deflection | declinación, desviación |
| — smethode | method of deflection | método de desviación |
| — swinkel | angle of — | ángulo de — |
| Ablesefernrohr | reading telescope | telescópio indicador, luneta |

| | | |
|---|---|---|
| ablesen (Galvanometer) | to read | indicar; leer |
| Ablesung ( „ ) | lecture; reading | indicación; lectura |
| abmeisseln | to chisle off | cincelar; escoplear |
| Abnahme (das Sinken des Stroms) | decreasement | decrecimiento; diminución, pérdida |
| abnehmen (das Sinken des Stroms) | to decrease | decrecer; disminuir |
| abnehmen (den Strom auffangen) | to take the current; to collect — — | tomar contácto; retirar |
| abnutzen | to wear out | gastar; desgastar |
| Abnutzung | wasting, wear and tear | desgaste (m), usado |
| abraspeln | to rasp | escarpar; escofinar |
| Abräter | sieve | cedazo; tamiz (m); criba |
| Absatzmuffe | reducing coupling box | manguito de reducción |
| abschalten | to de-energize | desconectar |
| Abschaltung | disconnection; interruption | desconección, desunión |
| totale — | total — | — total |
| zeitweise — | partial — | — intermitente |
| abscheiden (Met) | to separate | extraer, separar; apartar |
| Abscheidung ( „ ) | separation | extracción, separación, apartado |
| abschleifen (Kanten) | to level | desesquinar; emparejar |
| — (Messerwerkzeuge) | to sharpen | afilar; amolar |
| Abschmelzsicherung (El) | safety fuse | salvador |
| — streifen ( „ ) | — strip, fuse link | plomo fusible |
| abschmirgeln | to burnish; to grind with emery | esmerilar |
| abschneiden (Dampf) | to cut off | cortar, cerrar |
| abschragen (Dynamobürsten) | to bevel | sesgar |
| abschrauben | to unscrew | desatornillar, quitar los tornillos |
| abschroten | to clip, to chopp off | cercenar, tronchar |
| abschruppen (Holz) | to plane, to smooth | desbastar |
| — (Wellen) | to plan off | desgruesar |
| abschwachen (d Widerstand) | to diminish | debilitar |
| Abschwachungswiderstand | diminishing resistance | resistencia moderadora |
| abschwefeln | to desulphurate | desazufrar, quitar con azúfre |
| Abscisse | abscissa | abscisa |
| — nachse | axis of the — | eje de la — |
| absetzen (v Bodensatz) | to deposit | asentar[se], depositar[se] |
| Absetzung ( „ ) | deposit | asentado, depósito |
| absondern (Met) | to separate | separar, desplatar |
| Absonderung ( „ ) | separation | separación, desplatación |
| absperren (Dampf) | to cut off | cortar, impedir |

| | | |
|---|---|---|
| absperren (Ventile) | to shoke up | cerrar |
| Absperrhahn | stop cock | llave (f.) de cierre; grifo de — |
| — klappe | throttle valve | válvula de cierre |
| — ventil | cut - off valve | válvula de cerradura; — de retención |
| Abstechbank | cutting - off machine | torno de cortar [árboles] |
| abstechen (Wellen) | to cut (shafts) | cortar (árboles) |
| absteifen | to prop, to strut | apuntalar |
| Absteifung | propping, strutting | apuntalamiento |
| abstellen | to stop | parar; detener |
| Abstellhahn | regulating tap | llave (f.) de detención |
| — vorrichtung | stop motion | aparato de parar |
| Abstossung | repulsion | repulsión |
| abstreichen | to strike | arrojar |
| Abstreichholz | striker | palo de — |
| Abteilung (eines Widerstandes) | compartiment | compartimiento |
| abtreiben (Met.) | to refine | copelar, refinar |
| Abtreibung ( „ ) | refining; refinement | copelación; refino |
| Abtropfeln | stillicide | estilicidio |
| Abtropfschale (Ch.) | drainer | vasija destilatoria |
| Abwasser (Dmb.) | waste water | água supérflua, derrame (m.) |
| Abweichen (d. Magnetnadel) | deflection | el ladear |
| Abweichungswinkel | angle of — | ángulo de declinación |
| Abwerg | waste tow | estopa |
| abziehen (Messer) | to sharpen | suavizar, afilar |
| Abzugskanal | sewer | albañal (m.), desaguadero |
| — rohr | eduction pipe | tubo de descarga, — de educción |
| — schlot | chimney | chimenea |
| abzweigen (Kabel) | to branch | derivar, bifurcar, distribuir |
| abzweigende Leitung | sub - main | alambre bifurcado |
| Abzweigklemme | derivating post, — screw | apretador |
| — rohr | branch pipe | tubo de derivación |
| Abzweigung | branching-off, derivation *(Ableitung)*, branch *(Zweigleitung)* | bifurcacion, derivación |
| Abzweigvorrichtung | branch block | disposición de bifurcación |
| — widerstand | shunt resistance | resistencia de derivación |
| — — spule | shunt coil | bobina - shunt, carrete |
| Acetometer | acetometer | acetómetro |
| Achathütchen | agate point | punta de agata |
| Achse | axis *(Linie)*, shaft, axle tree *(Welle)* | eje (m.), *(Linie)*, árbol (m.) *(Welle)* |

| | | |
|---|---|---|
| Achse, Hebel — | axle of the lever | árbol de la palanca |
| magnetische — | magnetic axis | eje magnético |
| Schwingungs — | axis of oscillation | eje de oscilación |
| Umdrehungs — | axis of revolution | — de rotación |
| Achsenbuchse | axle box | bote (m.) del árbol |
| — ndeckel | axle box cover | tapa para el — — — |
| — nführung | axle box guide | guiadera del — — — |
| Achsenlager | axle bearing | cojinete (m.) del árbol |
| Achtschraubenfutter (Wmb.) | [drill] chuck with eight screws | mandril de ocho tornillos |
| Adhäsionsfett | adhesive grease | grasa adhesiva |
| adjustieren | to adjust, to regulate | ajustar; regular |
| Adjustierschraube | adjusting screw | tornillo regulador |
| Admission (d. Dampfes) | steam admission | admisión del vapor |
| — sdruck | pressure of admission | presión de admisión |
| — srohr | inlet pipe | tubo de entrada |
| Affinität | affinity | afinidad |
| Aggregat | aggregate | agregado |
| Agometer | agometer | agómetro |
| Ahle | awl | alesna |
| aichen, Wagen | to gauge | aforar |
| elektr. Instrumente | to calibrate; to re-calibrate *(nach —)*, to standardizate *(durch — normalmachen)* | graduar *(graduieren)*; regraduar *(nach —)*, recalibrar *(durch — reparieren)* |
| Aichung (El.) | calibration; standardization | [re]graduación |
| Aichungswiderstand ( „ ) | standard resistance | resistencia normal |
| Akkumulator | accumulator, storage battery | acumulador |
| Blei — | lead — | — de plomo |
| — staub — | lead dust — | — — — pulverizado |
| Kupfer — | copper — | — de cobre |
| Tudor — | Tudor — | — [sistema] Tudor |
| Akkumulatorgefäss | battery jar | recipiente (m.) |
| — gestell | — rack | caballetería para acumuladores |
| — platte | battery plate, cell — | placa de la celda |
| Alabaster | alabaster | alabastro |
| — glas | alabastrine glass | vidrio alabastrino |
| — — kugel (In.) | — — globe | globo de — — |
| Alaun | alum, alumen | alumbre (m.) |
| eisenfreies — | — free of iron | — sin hierro |
| gebranntes — | — burnt, refined —, calcined — | — calcinado |
| rohes — | crud — | — blanco |
| Alaunerde | alum earth | tierra de alumbre |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Albumin | | albumen | albúmina |
| Aldehyd | | aldehyde | aldeido |
| — säure | | aldehydic acid | ácido aldeídico |
| Alizarin | | alizarine | alizarina |
| Alkali | | alkali | álcali (m.) |
| alkalisieren | | to alkalize | alcalizar, hacer alcalina |
| Alkohol | | alcohol | alcohol (m.) |
| — ometer | | alcoholometer | alcoholómetro |
| Alluvialgold | (Met.) | alluvial gold | oro aluvial |
| Aluminat | | aluminate | aluminato |
| Aluminium | | aluminium | aluminio |
| — blech | | — sheet | chapa de — |
| — bronze | | — bronze | bronce (m.) aluminoso |
| — chlorid | | chloride of — | cloruro de aluminio |
| — draht | | — wire | alambre de — |
| — oxyd | | oxyde of — | óxido de — |
| — oxydhydrat | | oxihydrate of — | oxihidrato de — |
| Amalgam | | amalgam | amalgama |
| — destillierofen | (Met.) | amalgam distilling furnace | horno destilador para amalgama |
| — ofen | ( „ ) | amalgam furnace | horno para amalgama |
| — reiniger | ( „ ) | amalgam cleaner | aparato de limpia para amalgama |
| Amalgamation | ( „ ) | amalgamation | amalgamación |
| Platten — | ( „ ) | plate — | — por planchas |
| Schalen — | ( „ ) | pan — | — en coquilla |
| Trog — | ( „ ) | mortar — | — de mortero |
| Amalgamationstisch | ( „ ) | amalgamation table | mesa amalgamadora |
| Amalgamator | ( „ ) | amalgamator | amalgamador |
| amalgamieren | | to amalgamate, to quick | amalgamar |
| Amalgamierung | | amalgamation, quicking | amalgamación |
| Amboss | | anvil | yunque (m.) |
| Amid | | amide | amido |
| Ammoniak | | ammonia | amoníaco, álcali volátil |
| chromsaures — | | chromate of — | cromato de — |
| doppelt kohlensaures — | | sesquicarbonate of — | bicarbonato de — |
| einfach „ — | | subcarbonate of — | subcarbonato de — |
| kaustisches — | | caustic — | álcali volátil, amoníaco cáustico |
| kohlensaures — | | carbonate of — | carbonato de — |
| salpetersaures — | | nitrate of — | nitrato de — — |
| salzsaures — | | salt — | cloruro de —, sal amoniacal |
| schwefelsaures — | | sulphate of ammonia | sulfato de amoníaco |
| | | uranate of — | uranato de — |

| | | |
|---|---|---|
| Ammoniak, wasseriges | spirit of — | amoníaco líquido |
| Ammoniakgas | ammoniac gas | amoníaco gaseoso |
| — magnesia | magnesia of ammonia | magnesia de amoníaco |
| phosphorsaure — | phosphorous — — — | magnesia fosforosa de amoníaco |
| — wasser | ammoniac water, spirit of ammonia | água amoniacal; amoníaco líquido |
| Ammonium | ammonium | amonio |
| — palladiumchlorid | chloride of ammonic palladium | cloruro de paladio amónico |
| — platinchlorid | chloride of ammonic platinum | — de platino — |
| Ampel | hall lamp | lámpara para portales |
| Ampère | ampère | ampère (m.) |
| — stunde | ampère hour | ampère - hora |
| — — nzahler | ampère hour meter | contador de ampère - horas |
| — windungen | ampère windings | envolturas - ampère |
| Amylacetat | acetate of amyle | acetato de amila |
| — lampe | lamp of — — — | lámpara para — — — |
| Analyse | analysis | análisis (m od f) |
| qualitative — | qualitative —, — by quality | — cualitativo - a |
| quantitative — | quantitative —, — by quantity | — cuantitativo - a |
| analysieren | to analyse | analizar |
| anelektrisch | anelectric | aneléctrico, no-eléctrico - a |
| Anfangsdruck (Dmb.) | initial pressure | presión de principio, — inicial |
| — geschwindigkeit | primitive speed | velocidad inicial |
| — spannung (El.) | initial tension | tensión inicial |
| anfeuchten | to moisten, to wet | rociar, humedecer, remojar |
| anfeuern | to light the fire | encender, hacer fuego |
| anfrasen | to cut | fresar [parcialmente] |
| Angel (der Säge) | blade holder | codales (plm.); porta - serrucho |
| Angriffspunkt (der Reibung) | point of contact (of the friction) | punto de ataque (de la fricción) |
| Anguss (Gs.) | dead head | escorias (f pl.) |
| anhalten | to stop | parar, detener |
| Anhalten | stoppage | parada |
| Anhaltestift | detent pin | clavilla de detención |
| anheizen | to heat, to fire | caldar, encender |
| Anhydrit | anhydrite | anhidrita |
| Anilin | aniline | anilina |
| Anion | anion | aniono |
| anisotropisch | anisotropic | anisotrópico - a |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Anker | (d. Dynamo) | armature | armadura; inductor; *selten.* ancla, áncora |
| Grammering — | | cylinder —; flat ring — | armadura Gramme; — de anillo aplanado |
| Scheiben — | | disc — | armadura [en forma] de discos |
| Speichen — | | radial — | armadura de polo |
| Trommel — | | drum — | — cilíndrica; — de tambor |
| Ankerblechscheibe | (El) | core disc | disco de la armadura |
| — bolzen | („) | stag bolt; tie — | anclote (m) |
| — drahte | („) | armature wires | hilos (ó alambres) inductores |
| — eisen | („) | core iron | coraza; alma |
| — feder (am Läutewerk) | | inductor spring | muelle de áncora |
| — induktion | (El) | cross induction | inducción en la armadura |
| — kern | („) | armature core | núcleo (ó interior) magnético |
| — konstante | („) | constant of armature | constante de la armadura. |
| — platte | („) | wall washer, tie plate | placa de ancladura; — de cimentacion |
| — ring | („) | convertor ring | anillo convertor |
| — ruckwirkung | („) | armature reaction | reacción [de la intensidad eléctrica] en la armadura |
| — spule | („) | armature coil | bobina de armadura |
| — stern | („) | armature cross | órgano - estrella de la — |
| — strom | („) | current of the armature | corriente (f) de inducción |
| — wickeldraht | („) | armature winding wire | alambre de envoltura para armaduras |
| — wickelung | („) | armature winding | envoltura de la armadura |
| — wickelungsstab | („) | armature winding bar | barreta de envoltura |
| ankornen | | to mark (with the center punch) | cebar, enganchar |
| ankuppeln | | to couple | acoplar |
| Anlage | (v Maschinen) | plant, installation | planteación, planta, instalación |
| anlassen | (Dmb. u El) | to start | poner en marcha, marchar |
| — | (v Stahl) | to anneal | cromar, pavonar |
| Anlasswiderstand | (El) | starting resistance | resistencia para marchar (el dinamo) |
| annieten | | to rivet | remachar, asegurar con remaches |
| Anode | | anode | anoda |
| anreissen | | to trace | trazar, delinear |
| Anruftaste | (Tp) | call button | botón avisador |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Anker | (d. Dynamo) | armature | armadura, inductor; *selten*: ancla, áncora |
| Grammering — | | cylinder —; flat ring — | armadura Gramme; — de anillo aplanado |
| Scheiben — | | disc — | armadura [en forma] de discos |
| Speichen — | | radial — | armadura de polo |
| Trommel — | | drum — | — cilíndrica; — de tambor |
| Ankerblechscheibe | (El.) | core disc | disco de la armadura |
| — bolzen | („) | stag bolt, tie — | anclote (m.) |
| — drahte | („) | armature wires | hilos (ó alambres) inductores |
| — eisen | („) | core iron | coraza, alma |
| — feder | (am Lautewerk) | inductor spring | muelle de áncora |
| — induktion | (El.) | cross induction | inducción en la armadura |
| — kern | („) | armature core | núcleo (ó interior) magnético |
| — konstante | („) | constant of armature | constante de la armadura; |
| — platte | („) | wall washer, tie plate | placa de ancladura; — de cimentacion |
| — ring | („) | convertor ring | anillo convertor |
| — ruckwirkung | („) | armature reaction | reacción [de la intensidad eléctrica] en la armadura |
| — spule | („) | armature coil | bobina de armadura |
| — stern | („) | armature cross | órgano - estrella de la — |
| — strom | („) | current of the armature | corriente (f.) de inducción |
| — wickeldraht | („) | armature winding wire | alambre de envoltura para armaduras |
| — wickelung | („) | armature winding | envoltura de la armadura |
| — wickelungsstab | („) | armature winding bar | barreta de envoltura |
| ankornen | | to mark (with the center punch) | cebar, enganchar |
| ankuppeln | | to couple | acoplar; |
| Anlage | (v. Maschinen) | plant, installation | planteación, planta, instalación |
| anlassen | (Dmb. u. El.) | to start | poner en marcha, marchar |
| — | (v. Stahl) | to anneal | cromar, pavonar |
| Anlasswiderstand | (El.) | starting resistance | resistencia para marchar (el dinamo) |
| annieten | | to rivet | remachar, asegurar con remaches |
| Anode | | anode | anoda |
| anreissen | | to trace | trazar, delinear |
| Anruftaste | (Tp.) | call button | botón avisador |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Ansatzröhre | | additional pipe | tubo adicional |
| ansaugen | | to sucker | chupar; absorber |
| Ansaugerohr | | sucking pipe | tubo de succión |
| anschiften | | to lengthen | alargar |
| Anschlagstift | | detent pin | perno de detención |
| — winkel | (Wk.) | back square | escuadra con espaldón |
| Anschlussdose | (El.) | floor plug; contact box | caja de contacto |
| — flansch | | joining flange | brida de unión |
| — rohr | | — pipe | tubo de — |
| — seil (d. Dynamo) | | dynamo [connecting] cable | cable conectador |
| — stück | | joining piece | órgano de unión, pieza de — |
| — stutzen | | joining socket | desemboque (m) |
| anschrauben | | to screw on | atornillar, afianzar (ó asegurar) con tornillos |
| Anschuss | (Ch.) | cristallization | cristalización |
| anschwanzen | | to moisten, to water | rociar |
| anschweissen | | to weld | resudar, soldar con martillo; templar |
| Ansiedescherbe | (Ch.) | toaster | cacho para tostar; tiesto |
| anspannen | | to stretch [out], to extend | entiesar, estirar |
| anstahlen | | to steel | acerar, calzar |
| Anstosszapfen | | detent pin | perno de detención |
| anstreichen | | to paint | colorar; pintar, dar color (á) |
| Anstrich | | priming | pintado; colorido |
| Anthracit | | anthracite | antracida |
| Antichlor | | antichlore | anticloro, sulfito de sosa |
| Antimon | | stibium, antimony | antimonio |
| — chlorid | | chloride of — | percloruro de — |
| — nickel | | nickel of — | niquel de antimonio |
| — oxyd | | denoxyde of —, acid of — | denóxido de antimonio, ácido antimonioso |
| — säure | | antimonic acid | ácido antimónico |
| — sulfid | | trisulphate of antimony | trisulfato de antimonio |
| — supersulfid | | sesquisulphate of — | sesquisulfato de — |
| — wasserstoff | | antimoniuretted hydrogen | hidrógeno de — |
| — zinnober | | cinnabar of antimony | bermellon de — |
| antreiben | | to actuate, to drive, to run | actuar, accionar, animar |
| angetrieben d. Elektromotor | | driven by electromotor | accionando por electromotor, animado-a de — |
| Antrieb | | impulsion, drive | impulso, impulsión |
| direkter — | | direct — | — directo |
| mit direktem — | | direct coupled (to ) | conectado-a directamente (con ) |

| | | |
|---|---|---|
| Antrieb, mit elektrischem — | driven by electromotor | actuado por electromotor |
| Antriebsscheibe | driving pulley | polea motriz |
| — vorrichtung | driving device | aparato de impulsión |
| — welle | driving shaft | árbol motriz |
| Anwärmeapparat | steam jet blower | aparato calentador |
| anwärmen | to warm | calentar |
| Anwurfpresse | minting mill | balancín (m.) de acuñar, cuño |
| anziehen (Schrbn., Muttern) | to fasten | fijar, asegurar |
| Anziehung | attraction | atracción |
| elektrodynamische — | electro-dynamic — | — electro-dinámica |
| elektrostatische — | electrostatic — | — electro-estática |
| magnetische — | magnetic — | — magnética |
| Molekular — | molecular — | — molecular |
| Anziehungskraft | force of attraction | fuerza atractiva |
| Anzug | taper | conicidad |
| anzünden | to light | encender, prender fuego |
| aperiodisch | aperiodic | aperiódico - a |
| Apfelsäure | malic acid | ácido málico |
| aplanetisch | aplanetic | aplanético - a |
| Apparat | apparatus, appliances (pl.) | aparato |
| Äquivalent | equivalent | equivalente (m.) |
| Aräometer | areometer, hydrometer | areómetro, indicador de densidad |
| Arbeitsdruck | working pressure | presión de trabajo, — de rendimiento |
| — einheit | unit of work | unidad de trabajo |
| — intensität | intensity of work | potencia, fuerza |
| — stärke | useful effect | rendimiento, efecto útil |
| — strom (El.) | open circuit | corriente intermitente |
| — strombatterie („) | battery of open circuit | batería de circuito abierto |
| — vermögen | output | fuerza operativa |
| Argandbrenner | Argand burner | quemador [de] Argand |
| Argentan | argentan, German silver | argentana, cobre blanco |
| Armatur (eines Kabels) | protecting, armour | protección, capa, armamento |
| — (an Maschinen etc.) | fittings (pl.) | accesorios, guarnición |
| armieren (ein Kabel) | to armour, to protect | armar, dotar de capa de protección |
| arretieren (ein Instrument) | to detent | detener |
| Arretierungshebel | detent lever | palanca de detención |
| — vorrichtung | detent device | mecanismo de detención |
| Arsen[ik] | arsenic | arsénico |
| — blüte | arsenic bloom | blanco de — |
| — butter | chloride of arsenic | cloruro de — |

| German | Notes | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Arsen[ik]erz | | arsenic ore | mineral arsénico |
| arsenfrei | | free of arsenic | exento de arsénico, sin mezcla de — |
| — haltig | | arseniferous | arsenífero - a, arsenical |
| arsenig | | arsenious | arsenioso - a |
| arsenige Säure | | arsenious acid | ácido arsenioso, blanco de arsénico |
| Arsenikprobeplatte | (Ch.) | tile for detecting arsenic | placa (de porcelana) para preparar el arsénico |
| — salz | | arsenite; arseniate[s] | arseniato |
| — säure | | arsenic acid | ácido arsenical |
| Arsenwasserstoff | | hydrogen of arsenic | hidrógeno de arsénico |
| — gas | | arsenide of hydrogen | gas hidrogenado de arsénico |
| Asbest | | asbestos | asbesto |
| — gewebe | | — cloth | tela de — |
| — packung | | — packing | empaquetadura de — |
| — schnur | | — cord | cordel de — |
| Aschenfall | | ash pit | cenicero |
| Aschenteller | (b. Bogenlpn.) | ash pan, ash plate | guardapolvo, cenicero |
| Asphalt | | asphaltum | asfalto, betún (m.) de asfalto |
| asphaltieren | | to asphalt | asfaltear, enbetunar |
| Aspirator | | aspirator | [aparato] aspirador |
| Astasie | | isochronism | estado astático, isocronismo |
| absolute — | | perfect — | — — absoluto, — — |
| astasieren | | to astatise | astatisar |
| Astatisierung | | astaticity | astaticidad |
| astatisch | | astatic | astático - a |
| asymmetrisch | | asymetric | asimétrico - a |
| asynchron | | asynchronous | asincrono - a |
| Äther | | ether, essence | éter (m.), esencia |
| — bildung | | etherification | eterificación |
| — lampe | | ether lamp | lámpara para éter |
| ätherisch | | essential | esencial, eterio-a |
| Atmosphäre | (Einheit) | atmosphere | atmósfera [mecánica]; — de presión |
| Atom | | atom | átomo |
| — gewicht | | — weight | gravedad de equivalentes, peso de — |
| Ätzammoniak | | caustic ammonia | amoníaco cáustico |
| — beize | | corrosive water | agua cáustica |
| ätzen | (Ch.) | to corrode | cauterizar, quemar |
| — | (Glas) | to etch[e] | grabar con água fuerte |
| ätzend | | corrosive | cáustico - a |
| Ätzkali | | caustic potash | potasa cáustica |

| | | |
|---|---|---|
| Ätzkalk | caustic lime | cal cáustica, cal viva, cal calcinada |
| — natron | caustic sosa; — — hydrated | sosa cáustica; hidrato de — — |
| — — lauge | caustic sosa lye | solución de sosa cáustica, potasa de sosa |
| Audiometer | audiometer | audiómetro |
| aufbereiten (Met.) | to treat, to dress; to concentrate | concentrar; beneficiar |
| Aufbereitung ( „ ) | treatment, dressing, concentration | concentración, beneficio |
| — sverfahren ( „ ) | dressing process | procedimiento de beneficiar [minerales] |
| aufbiegen | to bend up | doblar en alza; encorvar |
| Auffang (= Gefass) | dish, pan | reservador; recogedor |
| — spitze (d. Blitzabl.) | top of the lightning arrester | punta del pararayo |
| — stange ( „ ) | rod — — — — | pértiga del — |
| Aufgaberuhrwerk (Mhb.) | feeder with stirring apparatus | amasadera combinada con [aparato] alimentador |
| — trichter ( „ ) | feeding hopper | embudo alimentador |
| — vorrichtung ( „ ) | feeding apparatus | [aparato] alimentador |
| Aufhangedraht (El.) | suspension wire | alambre de suspensión |
| — faden ( „ ) | — fibre | hilo de — |
| — haken (fur Bogenlampen) (El.) | — hook [for arc lamps] | gancho para colgar [lámparas de arco] |
| Aufhangung ( „ ) | suspension | suspensión |
| bifilare — ( „ ) | bifilar — | — bifilaria |
| cardanische — ( „ ) | gimbals (pl.) | — cardánica |
| aufhaspeln | to wind up | envolver, desvanar |
| aufhauen (Feilen) | to cut anew | retallar |
| aufheben (eine Verbindung) | to interrupt | desunir, romper la unión; — el contacto |
| aufkeilen | to key on | acuñar, asegurar con cuñas |
| — (= Keile eintreiben) | to key in | encajar cuñas |
| Auflage (einer Drehbank) | support, slide rest | soporte, sostén (m.) |
| auflosen (Ch.) | to dissolve | disolver |
| — (Met.) | to melt down, to liquify | deshacer, descujar |
| Auflosung | solution, dissolution | solución, disolución |
| Aufnahmefahigkeit | susceptibility | susceptibilidad |
| magnetische — | magnetic — | — magnética |
| aufreiben (mit der Reibahle) | to broach | escariar |
| aufspeichern (El.) | to accumulate; to store | acumular |
| Aufspeicherung ( „ ) | storage | acumulación |
| Aufriss | upright projection | delineación vertical |

| | | |
|---|---|---|
| Aufschlagwasser | driving water | água motriz |
| Aufschuttapparat (Mhb.) | hopper | [aparato] alimentador |
| aufspannen (Werkzeuge auf die Bank) | to fix | fijar, establecer |
| Aufspannvorrichtung | stretching apparatus | aparato estirador |
| aufstauchen | to shorten, to jump | espesar con martillo |
| Aufsteigerohr | rising pipe | tubo ascendiente |
| aufstellen (Maschinen) | to errect; to mount | montar; enjir, armar |
| Aufstellung (v „ ) | errection; mounting | montaje; armadura |
| aufwickeln | to roll up; to rivolve | arrollar; encanillar |
| Aufziehvorrichtung (f. Bogenlampen) | hoisting apparatus | aparato para subir y bajar |
| Aufzug | hoist, lift, elevator | elevador |
| elektrischer — | electric — | — eléctrico |
| hydraulischer — | hydraulic — | — hidráulico |
| Aufzugwinde | lifting jack | cabrestante (m.); martinete (m) de rodaje |
| Auge | eye | ojo, hueco |
| ausbalancieren | to equilibrate | equilibrar |
| Ausblasehahn | purging cock | llave (f) de descarga |
| ausblasen | to blow out | espeler soplando, apagar |
| Ausblaserohr (f. Dampf) | blast pipe | tubo de escape |
| „ (Dmb) | blow-off pipe | tubo de toma |
| Ausblasestutzen | mud joint | desemboque de descarga |
| — ventil | blow-off valve | válvula de toma |
| ausbohren | to bore up | horadar |
| ausbuchsen | to line | forrar, aforrar |
| ausdehnen | to expand, to dilate | extender, dilatar |
| Ausdehnung (d Dampfes) | expansion (of steam) | expansión (del vapor) |
| ausdrehen | to round | redondear |
| Ausfallwinkel | angle of deflection | ángulo de reflección |
| Ausfluss | outlet, efflux, emission | salida, efusión |
| — geschwindigkeit | velocity of emission | velocidad de efusión |
| — kanal | exhaust passage | ducto de efusión, ducto de desague |
| — offnung | flowing-out aperture | agujero de salida |
| Ausgangsklappe | eduction valve | mariposa de salida, válvula de — |
| — rohr | waste pipe | tubo de salida |
| Ausgleichswiderstand | compensating resistance | resistencia de compensación |
| ausgluhen (Draht etc) | to scale, to anneal | decapar |
| — (Met.) | to refine | afinar, calcinar, tostar |
| ausklopfen (Modelle) | to clean | limpiar |
| Ausladung | jetting-out | proyección |

| | | |
|---|---|---|
| auslassen | to let out | descargar, dejar salir |
| Auslasshahn | purging cock | llave (f) purgativa |
| — loch | outlet | agujero de salida |
| — rohr | discharge pipe | tubo de descarga |
| — ventil | escape valve | válvula de —, — de salida |
| Auslaufen (der Lager) | wasting | desgaste (m) |
| Auslaufhahn | blow-off cock | grifo de salida |
| — stutzen (Mhb) | discharge funnel | embudo de descarga |
| Auslosehebel | detent lever, stop lever | palancón de parar |
| — (b Kuppelungen) | disengaging lever | palancón de desacoplar |
| auslosen | to release, to relay, to liberate, to uncouple, to disengage (*Kuppelungen*) | desembragar (*Kuppelungen*), desunir, desacoplar |
| Auslosung | release, disengaging | desunión |
| — skuppelung | engaging and disengaging coupling box | acoplamiento de unir y desunir |
| — sventil | disengaging valve | válvula de desunir |
| — svorrichtung | disengaging device | mecanismo de desunir |
| Auspuffdampf | escape steam | vapor de escape |
| auspuffen | to escape | escapar |
| Auspuffrohr | escape pipe | tubo de escape |
| ausrichten | to straighten | desencorvar |
| ausrucken | to ungear, to throw out of gear (*aus dem Vorgelege*), to disengage, to uncouple (*Kuppelungen*), to stop (*anhalten*) | desunir, desembragar, desacoplar (*Kuppelungen*), parar, detener (*anhalten*) |
| Ausruckgabel | coupling fork | tijereta de parar |
| — hebel | coupling lever | palanca de desacoplar, — — desunir |
| — kuppelung | disengaging coupling box | acoplamiento de desunión |
| — muffe | coupling socket joint | juntadura de desunir |
| — schiene | disengaging bar | barra de parar |
| — vorrichtung | disengaging device, stopper | desacoplador, aparato de parar |
| — welle | disengaging shaft | árbol de desunión |
| ausschalten (El) | to cut out, to place out | desconectar |
| — (Dmb) | to disengage | desacoplar, desencadenar |
| Ausschalter (El) | cut-out | desconectador, corta-corriente, interruptor, interruptador |
| doppelpoliger — | bipolar — | — bipolario |
| einpoliger — | unipolar — | — unipolario |
| — mit Anschlussen | — for directions | — de tras |

| | | |
|---|---|---|
| Ausschalter (an d Glühlpe) | key | llave (f) |
| Ausschaltung (El) | interruption | desconección, interrupción |
| — (Dmb) | disengaging | desunión |
| Ausschlag (d Magnetnadel) | deflection | declinación, desviación |
| — winkel | angle of — | ángulo de — |
| Ausschuss (Gs) | refuse | desecho, retazo |
| — gussstuck (,,) | cast piece of — | vaciado de —; vaciado malo |
| — stuck | piece of — | pieza de — |
| Aussengewinde | exterior thread | rosca exterior |
| aussparen | to spare | nichear |
| Aussparung | niche | nicho, taladro |
| ausstromen | to afflux, to flow off | efluir |
| Ausstromung (Dampf) | effluence, efflux, escape, emission | eflujo, efusión, salida |
| — (Elektrizitat) | dissipation | disipación |
| — sdampf | exhaust steam | vapor de escape |
| — sflansch | blow-off flange | brida de salida |
| — sgeschwindigkeit | velocity of emission | velocidad de efusión |
| — shahn | blow-off cock | llave (f) de escape |
| — sloch | blow-off aperture, outlet | agujero de escape |
| — sregulator | throttle valve | válvula de gaznate |
| — srohr | blast pipe | tubo de escape |
| Austragsoffnung | discharging opening | abertura de descarga |
| Austragung (Mhb) | discharge | descarga |
| auswaschen (Met) | to wash | lavar; limpiar |
| auswechseln | to exchange | intercambiar, reemplazar |
| auswechselbar | reversible | intercambiable |
| ausziehen | to extract | extraer |
| — (Draht) | to stretch | estirar |
| Auszug | extract | extracto |
| Autoklave | autoclave | autoclave (f) |
| automatisch | automatic, self-acting | automático-a, de acción automatica |
| Azotometer | azotometer | azotómetro |

# B.

| | | |
|---|---|---|
| Backe (Wmb) | jaw | broca, quijada *(Brech—)* |
| eingelegte — (a Schraubst) | reversible jaw | broca postiza |
| Backeneinsatz (Wmb) | jaw socket | pieza de reemplazo para las brocas |
| — futter ( ,, ) | jaw chuck | mandril (m) [del torno] |
| Backstein | brick | ladrillo |
| Bad | bath | baño |

| | | |
|---|---|---|
| Bad, elektrisches — | electric — | baño eléctrico |
| galvanisches — | galvanic — | — galvánico |
| Baggereimer | dragger chain | cangilón para dragas |
| Baggereimerboden | joint for dragger chains | fondo de cangilón para dragas |
| — maschine | dredger | draga, máquina de cavar, pontón de limpia, máquina excavadora |
| baggern | to dredge | desenfangar; excavar, mondar, limpiar |
| Bahnschiene | rail | rail (m.) carril; *in Amerika:* riel (m) |
| Bajonettfassung (El) | bayonet lampholder, — catch socket | boquilla de bayoneta |
| — kuppelung | bayonet clutch | acoplamiento de bayoneta |
| Balancier | power press; side lever | balancín (m); sacabocados mecánico |
| — dampfmaschine | beam steam engine | máquina de vapor á balancín |
| — zapfen | beam gudgeon | pivote del balancín |
| Balken | beam | vigon; viga, *kleiner* — barrate (m) |
| ballig gedreht (Riemenschbn) | high on face | gibo-a |
| Ballonelement | globe cell | elemento globoso, celda-a |
| Bambusfaser | bamboo filament | filamento de bambú |
| Bandage | tyre | bandaje, faja |
| Bandbewickelmaschine (Kf.) | taping machine | máquina de cubrir con cintas |
| Bandeisen | hoop iron | cinchos de hierro, fajas de — hierro-flege, árcos de hierro |
| — magnet | plate magnet | imán lamina |
| — mass | measuring tape, ribbon gauge | cinta de medida |
| — sage | ribbon saw | sierra rotatoria, sierra de cinta |
| — — blatt | ribbon saw blade | hoja de la — — |
| — scheibe | strap pulley | polea para — |
| Bär | ram, rammer | motón (m) |
| Barium | barium | bario |
| — oxyd | oxyde of — | barito, barita, protóxido de bario |
| — oxydhydrat | oxyhydrate of — | barito cáustico |
| Barren | ingot; bar | lingote (m) barra |
| Bart (des Schlussels) | bit | paletón (m) |
| Baryt | barita, baryta, heavy spar | barito; espato pesado |
| chromsaurer — | chromate of barita | cromato de barito |

| | | |
|---|---|---|
| Baryt, kohlensaurer — | carbonate of —; whiterite | carbonato de — |
| salpetersaurer — | nitrate of — | nitrato de —; barito nítrico |
| schwefelsaurer — | sulphate of — heavy spar | sulfato de —; barito sulfúrico |
| Base | base | base (f.) |
| Bassin | tank; storing basin | depósito de lámina, receptáculo; recipiente *(Behälter)*; bacineta *(kleines —)* |
| Bastardfeile | bastard file | lima bastarda, bastarda |
| batschen | to wash, to bathe | bañar |
| Batterie | battery; storage battery | batería |
| konstante — | constant battery | batería de corriente constante |
| stationare — | stationary — | — fija; — estacionaria |
| trockene — | dry — | — en seco; — al seco |
| eine — ansetzen | to set up a — | montar una batería |
| „ — auseinandernehmen | to take up a —; to break up a — | desmontar — — |
| „ — speisen | to supply a — | alimentar — — |
| Batteriegestell | battery rack, — stand | caballetería para acumuladores |
| — glas | battery jar | recipiente (m.) |
| — kontakt | battery stop; — contact | contacto de batería |
| — prufer | cell tester, current detector, battery gauge | verificador para la batería galvanoscópio portátil |
| — schrank | cell box | garita para baterías galvánicas |
| — umschalter | battery switch | conmutador para la batería |
| — wahler | battery detector | averiguador de batería |
| Bauguss | casting for buildings | fundición para construcciones |
| — holz | timber | abitaque (m.), madera de construcción |
| — riss | plan | rasgo, plano |
| — stein | building stone | piedra para construcciones |
| Baumwollbespinnmaschine (Kf) | cotton covering machine | máquina de cubrir hilando con algodón |
| Beachfutter (Wmb.) | Beach [drill] chuck | mandril-barrena [de] Beach |
| Beanspruchung | strain, admissibility | admisibilidad, susceptibilidad |
| — durch Zug | tensile strain | — de tracción |
| — „ Druck | compressive — | — de compresión |
| — (von Gusstucken im allgemeinen) | wear an tear | servicio contínuo, admisibilidad constante |
| bearbeiten | to finish | elaborar, labrar |
| Bearbeitung | finish[ing] | elaboración |
| Becherglas (Ch.) | beaker | vasija acopada; cubilete (m.) |
| — — kolben („) | beaker alembic | alambique (m.) de cubilete |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Becherwerk | elevator | máquina elevadora |
| Bedachung | roofing; roof | techado; techadura |
| befestigen (mit . .) | to fasten (with); to secure (by) | fijar (con), asegurar (con), afianzar (con), afirmar (con) |
| Befestigungsbügel | fastening bow | traversa para fijar |
| — schraube | fastening screw | tornillo de fijar, — para asegurar |
| Behalter | receiver; container | receptáculo, recipiente (m.) |
| Beharrungsvermögen | vis inertiæ | fuerza de inércia |
| — zustand | permanency | permanencia |
| Beinschwarz | bone black | negro de hueso |
| Beisszange | nippers, pincers | tenazuelas (f. pl.) |
| Beitel | punch | punzón (m.) |
| Beize | pickle | ágna fuerte |
| beizen | to dip; to pickle, to corrode *(brennen)* | quitar con ágna fuerte |
| beizend | corrosive | cáustico - a |
| bekleiden (mit Blech) | to case, to clead | plancheear, cubrir con chapa; chapear |
| „ (Kabel) | to serve, to armour, to sheath *(umhullen)* | armar, envolver *(umhüllen)* |
| Bekleidung | casing, cleading | revestimiento |
| „ (eines Kabels) | serving, armouring, sheathing *(Umhüllung)* | capa, protección, envolvimiento *(Umhullung)* |
| belasten | to load | cargar |
| Belastung | load, strain *(Beanspruchung)* | admisibilidad, carga |
| — sfahigkeit (El.) | admissibility of current | intensidad de corriente admisible |
| — sgewicht | load [of safety valves] | contrapeso |
| — sschwankung | oscillation of load | oscilación en la carga |
| beledern | to leather | protejer con cuero, forrar con — |
| belegen (Spiegel) | | |
| — mit Silber | to silver | platear |
| — mit Quecksilber | to foliate | azogar, bañar en ase, — en mercurio |
| Beleuchtung | lighting | alumbrado |
| — skorper (In.) | electrolier | electrolier, aparato de alumbrado |
| — sstation (El.) | electric light station; central station | estación de alumbrado eléctrico; fábrica de lúz eléctrica |
| Benzin | benzene | bencina, benjoina |
| — fanger | benzene pan | guardabencina (m.) |

| | | |
|---|---|---|
| Benzinmotor | benzene motor | motor de bencina |
| Benzoe | benzoin | benjuí (m.) |
| — harz | — gum | goma de — |
| — saure | benzoic acid | ácido benjúico (ó benzóico) |
| — saurcapparat | apparatus for detecting benzoic acid | aparato para la preparación de ácido benzóico |
| Beobachtungslampe | observation lamp | lámpara para la observación |
| — rohre | observation tube | tubo — — — |
| berieseln | to irrigate | regar |
| Berieselungsapparat | irrigation apparatus, irrigator | aparato de regar |
| Bernsteinsaure | succinic acid | ácido sucínico |
| Beruhigungswiderstand (El.) | steadying resistance | reostato |
| Beruhrungsflache | contact surface | zona de contacto |
| Beryllium | beryllium | berilio |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| — oxydhydrat | oxyhydrate of — | oxihidrato — |
| Beschlag | coating, arming | guarnición, revestimiento |
| beschlagen | to coat, to armour | armar, revestir |
| Beschneidbank | cutting machine | cortafrio |
| — hobel | plane cutter | lengueta |
| bespinnen | to cover | forrar con hilos; cubrir hilando |
| Bespinnmaschine | covering machine | máquina para cubrir hilando, — — — hilos |
| Bessemerstahl | Bessemer steel | acero Béssemer |
| Beton | beton | betón (m.), hormigón (m.) |
| Betrieb | working, management | marcha, actividad |
| in — sein | to be in gear | estar en actividad |
| ausser — sein | to be out of gear | estar en reposo |
| Betriebskraft | motive force, driving — | fuerza motriz |
| — storung | interruption of the management | perturbación en la marcha |
| — wasser | driving water | água motriz |
| — welle | driving shaft | árbol de transmisión |
| Bett (Wmb.) | bed, frame, table, *bearers (Wangen)* | mesa, carro, *husillos (Wangen)* |
| — lange ( „ ) | length of bed | longitud del carro |
| — schlitten ( „ ) | carriage | carrito del torno |
| Beutelgaze | bolting cloth | estameña para cerner |
| Beutelkasten | flour box | recipiente cernedor |
| beuteln | to bolt | cerner |
| Bewasserungskanal | irrigation channel | aguadero |
| — maschine | watering machine | máquina para regar |

| | | |
|---|---|---|
| Bewegkraft | motive force | fuerza motriz |
| Bewegung | motion | movimiento |
| drehende — | rotary motion | — giratorio |
| excentrische — | excentric — | — excéntrico |
| pendelnde | pendulous motion | movimiento pendulado |
| in — setzen (Maschinen) | to actuate, to set into motion, to move | actuar, impulsar, dar impulso á , poner en movimiento |
| „ — „ (in das Vorgelege einrucken) | to throw into gear | poner en marcha, poner en actividad, comunicar |
| Bichromat | bichromate | bicromato |
| Biegemaschine | bending machine | máquina para torcer |
| biegen | to bend, to curve, to double; to twist *(spiralförmig)* | doblar *(umbiegen)*, encorvar *(rundbieg)*, entortar *(verbiegen)*, torcer *(in eine gewünschte Form biegen)* |
| biegsam | flexible | flexible |
| biegsame Welle | flexible shaft | árbol flexible [de transmisión] |
| Biegungsfestigkeit | strength of flexure | resistencia de la flexibilidad |
| — moment | momentum of — | momento de — |
| bifilar gewickelt (El) | bifilary wound | envuelto bifilariado |
| Bifilaraufhängung („) | bifilar suspension | suspensión bifilaria |
| — galvanometer („) | — galvanometer | galvanómetro — -o |
| — wickelung („) | — winding | envoltura bifilaria |
| Bildernagel | tack | tachón, tachuela |
| Bimsstein | pumice stone | ponce (m), piedra pómez |
| Bindedraht | binding wire | alambre de anudar, — de amarrar |
| — riemen | strap, thong | correíta |
| Birnenausschalter | suspension switch | desconectador -pera |
| — kontakt | pressel | contacto pendiente |
| Biskuitporzellan | biscuit porcelain | porcelana sin vidriar |
| Bittererde | magnesia | magnesia |
| — kalk | dolomite | dolomita |
| Bittersalz | bitter salt | sulfato de magnesia |
| — spat | picrite | espato magnesiano, picrita |
| Bitumen | bitumen | betún (m) |
| blanke Leitung | bare wire, naked conductor | conductor desnudo, alambre- |
| Blase (z Destillieren) | kettle, caldron, alembic | calderon *(grosser Destillierkessel)*, alambique *(kleiner —)* |
| — (im Guss) | flaw, air bubble | ampolla, venteadura, burbuja |
| Blasebalg | bellows | fuelle (m) |
| blätterig (v Schiefer etc) | filmy, foliated | foliado -a |

| | | |
|---|---|---|
| Blattermagnet | lamellar magnet | imán laminar |
| Blattgold | gold leaf, beaten gold | oro batido |
| — silber | silver leaf | plata batida |
| blau anlassen (Stahl) | to anneal | cromar; pavonar |
| Blaubrenner | gas cooking stove | cocin[ill]a de gas |
| Blausaure | hydrocyanic acid, cyanohydric — | prusiato; ácido prúsico, ácido hidrociánico |
| Blech | [metal] sheet, plate | hoja de lata |
| Metall — | sheet metal | plancha [metálica] |
| Schwarz — | iron plate | palastro |
| Schloss — | hammered iron plate | chapa, hierro batido |
| Blechbiegemaschine | plate bending machine | máquina de torcer chapas |
| — gehause | metal casing | caja de chapa, chapa de protección |
| — gluhofen | plate heating furnace | horno para decapar chapas |
| — leere | metal gauge | calibro para chapas y láminas |
| — lochmaschine | plate punching machine | máquina para agujerear chapas |
| — schere | plate shears (pl) | cortador, cizalla |
| — walzwerk | rolling mill | laminador, máquina de laminar |
| Bleiblech | sheet lead | plomo en tejas |
| — chlorid | chloride of lead | cloruro de plomo |
| — draht | lead wire | alambre de — |
| — essig | lead vinegar | subacetato de — |
| — folie | lead foil | pan de plomo |
| — gelb | lead yellow | genolí (m), hornaza |
| — glanz | galena | galena |
| — glatte | litharge | litargirio |
| — guss | lead casting | plomo fundido, fundición de plomo |
| — jodid | iodide of lead | yoduro de plomo |
| Bleikabel | lead covered cable | cable con capa de plomo |
| asphaltiertes — | asphalted lead covered — | cable con capa de plomo y asfalto |
| — — mit Eisendrahtarmatur | — — — — protected by iron wires | — — — — — — — y con protección de alambres de hierro |
| — — mit Bandeisenarmatur | — — — — protected by hoop iron | — — — — — — — y con protección de hierro-fleje |
| blankes — | lead covered cable with-out armouring | cable con capa de plomo sin protección |
| einfaches — | single lead covered cable | cable simple con capa de |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Bleikabel, einf., mit litzenformigem Leiter und Prufdraht | | single lead covered cable with stranded conductor and pilot wire | cable simple con capa de plomo y con un conductor de alambres torcidos, sin hilo de pilote |
| — mit massivem Leiter ohne Prufdraht | | lead covered cable with solid conductor without pilot wire | cable con capa de plomo y con conductor sólido, sin hilo de pilote |
| — mit massivem Innenleiter | | lead covered cable with solid interior conductor | cable con capa de plomo y con conductor interior sólido |
| — mit litzenformigem Innenleiter | | lead covered cable with stranded interior conductor | cable con capa de plomo y con conductor interior de alambres torcidos |
| konzentrisches Bleidoppelkabel | | concentric lead covered double cable | cable doble y concéntrico con capa de plomo |
| „ Bleidreifachkabel | | concentric lead covered triple cable | cable triple y concéntrico con capa de plomo |
| Bleimantel | (Kf) | lead covering, lead coating | capa de plomo |
| — oxyd | | oxyde of lead; litharge | óxido de plomo, litarge (m.) litargirio, almartage, albayalde calcinado *(z Steingutfabrikation)* |
| antimonsaures — | | antimoniate of lead | antimoniato de plomo |
| basisch kohlensaures — | | white lead | cerusa, albayalde (m) |
| chromsaures — | | chromate of — | cromato de plomo |
| gelbes — | | massicot | albayalde calcinado |
| kohlensaures — | | carbonate of —, cerussite | carbonato de plomo |
| rotes — | | minium | minio |
| salpetersaures — | | nitrate of lead | nitrato de plomo |
| schwefelsaures — | | sulphate of — | sulfato de — |
| vanadinsaures — | | vanadinate of — | vanadinato de — |
| wolframsaures — | | wolframate of — | volfranato de —, plomo volfránico |
| Bleioxydhydrat | | oxyhydrate of lead | oxihidrato de plomo |
| — rohr | | lead pipe, — tube | tubo de plomo |
| — — kabel | | compressed lead cable | cable de — — — |
| — saure | | lead acid | ácido plómbico |
| — sicherung | (El) | [safety] fuse, fusible cut-out | salvador de plomo, plomo; corta-circuito |
| — superoxyd | | peroxyde of lead | peróxido de plomo |
| — stopsel | („) | safety plug | tapón de seguridad |
| — weiss | | white lead | albayalde (m), cerusa |
| — zucker | | sugar of lead, saccharum Saturni | sal de Saturno, azúcar de plomo |

| | | |
|---|---|---|
| Blindflansch | blind flange | brida blanca |
| Blitzableiter | lightening arrester | pararayos (m pl), guardarayos (m pl) |
| Platten — | film — — | pararayos de laminillas |
| Spitzen — | comb — —<br>comb protector | — de punta |
| Stangen — | stem lightening arrester | — de línea |
| Blockapparat (Bh) | electric signalling apparatus; railway translator | aparato translador eléctrico para ferrocarriles |
| — kette | block chain | cadena de eslabones arqueados |
| — kupfer | pig copper | cobre en masa |
| — rolle (eines Flaschenzuges) | tye, pulley, tackle | ustaga, polea; garrucha *(Rolle mit Haken)*, palanquín; motón *(Kloben)* |
| — station (Bh.) | translator station for railways | estación transladora eléctrica para ferrocarriles |
| — zink | pig zinc | cinc (ó zinc) sin labrar; cinc en lingotes |
| — zug | drag, truck | carro de sierras |
| Blutlaugensalz, gelbes | borate of potasium | borato de potasa, cianoferruro de potasio |
| — rotes | ferrocyanide of — | cianoférrido de potasa |
| Blutstein | hematite | hematite (m), piedra hematítes, piedra sanguinaria |
| Bock | truss, threstle *(Gestell)* *(stand)* | caballete (m.); soporte (m) *(eines Lagers)* |
| Bodensatz | deposit, sediment | sedimento, resto |
| — stein | bed stone | muela inferior |
| — — zarge | frame of the lower mill stone | bastidor para la muela inferior |
| — ventil | foot valve | válvula de fondo |
| Bogen (Voltaische —) | voltaic arc | arco voltáico |
| — lampe | arc lamp | lámpara de arco |
| — lampenlaterne | lantern of the — — | montura de la — — — |
| — licht | arc light | lúz [eléctrica] de arco |
| — rohr | bent pipe | tubo arqueado |
| Bohle | plank | tablón (m) |
| — nbelag | foundation of planks | fundamento de tablones, basamento de — |
| bohren | to bore, to perforate *(perforieren)*, to drill *(mit dem Spiralbohrer —)* | taladrar, barrenar, horadar *(durchgehend —)*, agujerear, perforar *(perforieren)* traspasar, atravesar *(durchstechen)* |

| | | |
|---|---|---|
| Bohrer | drill; borer; auger | taladro; barrena |
| Bohrfutter | drill chuck | mandril para barrenas |
| cylindrisches — | cylindrical — — | — — cilíndrico |
| selbstcentrierendes | self centering drill chuck | mandril autocentral para barrenas |
| Bohrknarre | ratchet [brace], ratchet drill | trinquete [de barrenar], carraca |
| — kopf | drill holder | porta - barrena (f) |
| — loch | bore hole | taladro, barreno |
| — maschine | boring machine | máquina-barrena, — taladro, barrena mecánica |
| — scheibe | boring block | disco para barrenar |
| — spähne | chips | raspaduras del taladro; viruta del — |
| — spindel | boring bar | árbol para barrenar |
| — stange | boring rod | barra de taladrar |
| Bohrung | bore | taladro |
| Bolzen | bolt; screw bolt | macho; — de tuerca *(Mutterbolzen)*, clavijon (m) clavija, perno *(kleinerer)* |
| Borat | borate | borato |
| Borax | borax, subborate of soda | boro, borrax (m), bo.raj (m) |
| gebrannter — | calcined borax | borrax calcinado |
| Boraxsaure | boric acid | ácido bórico |
| bordeln | to border, to edge | bordar |
| Bordscheibe | flanged wheel | polea con brida |
| Borsäure | boracic acid | ácido bórico |
| — anhydrit | anhydrite of boracic acid | anidrita de ácido bórico |
| Bortrioxyd | trioxyde of borum | trióxido de boro |
| Borum | borum | boro |
| Bossfutter (Wkm) | Boss [drill] chuck | mandril - barrena [de] Boss |
| Bottich | vat | tina, tinaja *(grosser)* |
| Braunkohle | peat, liquite; brown coal | lignita, carbón fósil |
| — rot | reddish painting colour | color rojizo [de pintar] |
| — spat | magnesia spar | espato magnesiado |
| — stein | black oxyde of manganese, manganese, binoxyde of —, morcha stone | manganesa, binóxido de manganesa |
| — steinelement (Met.) | Leclanché cell, — battery | celda [de] Leclanché, batería [de] — |
| Brause | rose | regadera |
| Brechbacke | breaker jaw | quijada quebrantadora, — trituradora |
| — eisen | crow bar | palanca levantadora |

| | | |
|---|---|---|
| Brechmaul | jaws (pl.) | quijadas (f. pl.) tirturadoras |
| Brechung der Strahlen | refraction of the rays | refracción de los rayos |
| Brechungswinkel | angle of refraction | ángulo de refracción |
| Brechwerk | breaker mill; stone breaker | máquina quebrantadora |
| Breite | width | ancho |
| . . . . mm breit | ....mm wide; ...mm of width | . . . . mm de ancho |
| Bremse | brake | freno [de movimiento] |
| bremsen | to brake | frenar; detener con el freno de movimiento |
| Bremsbacke | brake block | quijada del freno |
| — hebel | — lever | barra para frenar |
| — klotz | — block | zapato de freno |
| — kolben | — piston | émbolo - freno |
| — rad | — wheel | rueda frenaria |
| — scheibe | — pulley | polea frenaria |
| — vorrichtung | pulley check; braking device | mecanismo para frenar |
| Brennapparat (Ch.) | distilling apparatus | [aparato] destilatorio |
| Brenner (für Gas etc.) | burner | quemador; mechero *(Docht—)* |
| — (als Heizkörper) | cooking stove | cocina, cocinilla |
| Brennkolben (Ch.) | alembic | alambique (m.) |
| — — deckel („ ) | — lid | capitel (m.), cubierto del alambique |
| — material | fuel, combustibles (pl.) | matéria combustible; — de combustión |
| — punkt | focus | foco, centro de la lúz |
| fester — | constant — | — fijo |
| sinkender — | falling — | — bajando |
| veränderlicher — | variable — | — variable |
| — stunde (b. Bogenlpn.) | burning hours | horas de quemar |
| . . für 8 Brennstunden | . . burning 8 hours | . quemando 8 horas, para quemar 8 horas |
| Brille (Wmb.) | back stay | luneta [del torno mecánico] |
| Brom | brome | bromo |
| — ammonium | bromide of ammonium | bromuro de amonio |
| — flasche | bottle for dispensing brome | frasco para dispensar el bromo |
| — gold | bromide of gold | bromuro de oro |
| — kadmium | — — cadmium | — — cádmio |
| — kali | — — potassium | — — potasio |
| — magnesium | — — magnesium | hidrobromato de magnesio |
| — natrium | — — sodium | bromuro de sodio |
| — quecksilber | — — mercury | — — mercurio |
| — säure | bromic acid | ácido brómico |
| — silber | bromide of silver | bromuro de plata |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Bromverbindung | | bromide | bromuro; bromato *(Salzverbindung mit Borsaure)* |
| — wasserstoffsaure | | hydrobromic acid | ácido hidrobrómico |
| — zink | | bromide of zinc | bromuro de cinc |
| Bronze | | bronze | bronce (m) |
| bronzieren | | to bronze | broncear |
| Bronzierung | | bronzing; brassiness | bronceadura |
| Bruch | (Met) | fracture | rotura |
| körniger — | | granular — | — granular |
| Bruchfestigkeit | | strength of flexure, breaking resistance | resistencia de flexión, elasticidad de — |
| Bruckendraht | (El) | bridge wire | alambre graduado [para puentes de resistencia] |
| — wage | | platform balance | puente-báscula |
| Brunnen | | well | pozo |
| abessinischer — | | abyssinian — | — abesiniano |
| artesischer — | | artesian — | — artesiano |
| Brustleier | | hand brace | berbiquí (m) |
| Brustung | | parapet | parapeto, pretil (m.) |
| Buchse | | box, stuffing — *(Stopf- —)* | bote (m); cubo *(konische—)*, arandela *(Rad- —)*, caja de éstopa *(Stopf- —)* |
| — npackung | | stuffing box packing | empaquetadura para cajas de estopa |
| Buffer | | pad, buffer | tope (m) |
| — federn | | — springs | muelles (f) para topes |
| — ring | | — bush | anillo para — |
| — scheibe | | — disc | disco del tope |
| — stange | | — rod | barra de guia para topes |
| Bugel | | bow, hoop, strap | aro, arco, traversa *(Quer —)* abrazadera *(Ring —)* |
| — presse | | strap press | prensa de traversa |
| Buhnenregulator | (El) | regulator for stage lighting | regulador eléctrico para el alumbrado del escenario |
| Bund | | tie | faja |
| — eisen | | bundle iron | hierro en lios |
| Bunsenbrenner | | Bunsen's burner | quemador [de] Bunsen, mechero [—] — |
| — element | | — cell | elemento hidroeléctrico [de] Bunsen |
| — kohle | | — carbon | carbón artificial [de] Bunsen |
| Burette | | burette, dropping glass | bureta [francesa], pourette (f) |
| — nausflussrohr | (Ch) | glass jet for dropping glasses | pitonsito de bureta, tubito |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Burettenhalter | (Ch) | burette holder | porta-bureta |
| — kappe | ( „ ) | — head | campana de bureta, cápsula de — |
| — klemmer | ( „ ) | — clamp | pinza-bureta |
| — kugel | ( „ ) | — globe | globo de bureta |
| — schwimmer | ( „ ) | — float | nadador de — |
| — stativ | ( „ ) | — support, — standard | pié de —; pedestal de — |
| Burstenhalter | (El) | brush holder | porta-escobilla (f) |
| — stellhebel | ( „ ) | adjustable brush lever | palanca conmutadora (para las escobillas) |
| — trager | ( „ ) | rocker | brazo del porta-escobilla |
| — verschiebung | ( „ ) | distortion of the brushes | acuñaje (m) de las escobillas |
| — — swinkel | (El) | angle of distortion of — — | ángulo de acuñaje de — — |
| Buschelentladung | ( „ ) | brush discharge | descarga convéctiva |
| — licht | ( „ ) | brush light | agreta eléctrica |
| Bussole | ( „ ) | galvanometer | busola; galvanómetro |

# C.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Calcium | | calcium | cálcio |
| — oxyd | | oxyde of — | protóxido de — |
| Caput mortuum | | colcothar | colcótar (m) |
| Casium | | cæsium | cesio |
| Celluloid | | celluloid | celuloide (m) |
| Cellulose | | cellulose | celulosa |
| Cement | | cement | cimento; cimiento *(Grundboden)*, argamasa *(Mauerkalk)* |
| Portland — | | Portland — | cimento [de] Portland |
| Wasser — | | hydraulic — | — hidráulico |
| cementieren | | to convert | cimentar |
| Cementstahl | | cemented steel, converted — | acero cimentado |
| centrieren | | to centre | centralizar |
| Centrierrahmen | (Gs) | moulding frame | bastidor de centralización |
| — vorrichtung | (Wmb) | centre punching apparatus | aparato centralizador |
| Centrifugalkraft | | centrifugal force | fuerza centrífuga |
| — pumpe | | — pump | bomba — |
| — regulator | | Watt governor | regulador [de vapor] con fuerza centrífuga |
| — trommel | | centrifugal drum | tambor centrífugo |
| Centrifuge | | centrifuge | centrífuga, máquina extractadora hidráulica |

| | | |
|---|---|---|
| Centrifuge m Antrieb v oben | centrifuge driven from the upper shaft | centrífuga accionando por arriba |
| — „ „ „ unten | — driven from the lower shaft | — „ por debajo |
| — „ Selbstentleerung | — with self acting discharge | — con descarga automática |
| Centripetalkraft | centripetal force | fuerza centrípeta |
| Centrumbohrer | centre bit | barrena de tres puntas |
| Chamotte | chamotte, fireclay | arcilla refractaria |
| — ofen | chamotte furnace | hor[nill]o de — — |
| — retorte | fireclay retort | cornamusa? |
| — stein | fire brick | ladrillo de arcilla |
| Charakteristik | characteristics (pl.) | característica |
| Chemikalien | chemicals | prodúctos químicos |
| chemisch rein | chemical pure, purified | químicamente puro-a, purificado-a |
| Chlor | chlorine | cloro |
| — -Absorptionsapparat | apparatus of absorption of chlorine | aparato conservador de cloro |
| Chloraluminium | chloride of aluminium | cloruro aluminio |
| — ammonium | chloride of ammonium | muriato de — |
| — antimon | — of antomony | cloruro de — |
| Chlorat | chlorate | clorato |
| Chlorbarium | chloride of barium | — de bario, barito muriático |
| — blei | chloride of lead | plomo clorurado |
| — calcium | — of calcium | cloruro de calcio |
| — — cylinder | dessicating tube for drying by cloride of — | tubo para desecar con cloruro de — |
| — — rohre | tube for chloride of calcium | tubo para cloruro de cálcio |
| — eisen | muriate of iron | muriato de hierro |
| — entwickler | apparatus for preparing chlorine | frasco para preparar el cloro |
| — gas | chlorine gas | gas clórico |
| Chlorid | chloride | cloruro |
| chlorigsauer | chlorous | cloroso-a |
| Chlorit | chlorite | clorito |
| Chlorkalium | chloride of potassium | cloruro de potasio |
| Chlorkalk | chloride of lime | hipocloruro de cal |
| — magnesium | chloride of magnesium | cloruro de magnesia |
| — natrium | chloride of sodium, common salt | cloruro de sodio, sal blanca |
| Chloroform | chloroform | cloroformo |
| Chlorsaure | chloric acid | ácido clórico |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Chlorstrontium | | chloride of strontium | cloruro de estroncio |
| Chlorur | | chloride, protochloride | cloruro; protocloruro |
| Chlorverbindung | | chloride | cloruro |
| — wasser | | oxymuriatic water | água oximuriática |
| — — stoffgas<br>— — stoffsaure | | hydrochloric acid; muriatic acid | ácido clorhídrico, — hidio-clórico; ácido muriático |
| — zink | | chloride of zinc | cloruro de cinc |
| — zinn | | chloride of tin | — de estaño |
| Chrom | | chromium; chrome | cromo, croma |
| — alaun | | chromate of alumen | cromato de alumbre |
| Chromat | | chromate | cromato |
| Chromblei | | chromic lead | plomo cromado |
| — chlorid | | chromic chloride | cloruro de cromo |
| — eisen | | chromate of iron | hierro cromático |
| — element | (El.) | battery of bichromate of potash | batería hidroeléctrica de bicromato, — — de potasa |
| — gelb | | chrome yellow | cromato de plomo |
| — oxyd | | oxyde of chromium | óxido de cromo |
| — oxydhydrat | | oxyhydrate of — | oxihidrato de — |
| — saure | | chromic acid | ácido crómico; — bicromático |
| — silber | | chromate of silver | cromato de plata — — |
| — — element | | battery of — — — | batería hidroeléctrica de — |
| — stahl | | chrome steel | acero cromático |
| Cirkulationspumpe | | circulating pump | bomba circulatoria |
| — rohr | | — pipe | tubo de circulación |
| — rohrenkessel | | multitubular boiler | caldera [de vapor] multitubular, — [— —] de tubos multíples |
| Citronensaure | | citric acid | ácido cítrico |
| Cliché | | galvano, type metal | clisé |
| Coaks | | coke, coak | coke (m), cok (m) |
| Cochenille | | cochineal | cochinilla |
| cohobieren | (Ch) | to cohabate | cohobar |
| Compounddampfmaschine | | compound steam engine | máquina [de vapor] -compound |
| — lokomobile | | compound locomobile | locomovile-compound |
| — wickelung | (El) | compound winding | envoltura-compound, envoltura de tensión igual |
| Contredampf | | counter steam | contravapor (m) |
| — gewicht | | counter weight | peso colgante, contrapeso |
| — mutter | | jam nut | contratuerca, tuerca de contrarosca |
| convergente Strahlen | | convergent rays | rayos converjentes |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Coquillenguss | | chill casting | fundición en coquilias |
| cordieren | | to mill | fresar, moletar |
| Cordierrädchen | (Wmb.) | milling wheel | ruedilla de fresar, moleta |
| Cornwallkessel | | Cornwall steam boiler | caldera de vapor Cornwall; — cilíndrica de vapor de fuego interior |
| Coulisse | | connecting link | eslabón juntante, culisa; sector |
| — nführung | | shot hole | guiadera de culisa |
| — nsteuerung | | [Stephenson's] link motion | distribución sectora [de Stephenson] distribución de culisas |
| Coulomb | | coulomb | coulomb (m.) |
| — zähler | | coulomb meter | coulomb[ó]metro, contador — coulomb |
| Cremortartari | | cream of tartar | bitartrato de potasa |
| Cyan | | cyanogen | cianógeno |
| Cyanat | | cyanate | cianato |
| Cyanid | | cyanide | cianuro |
| Cyankalium | | cyanide of potassium | prusiato de potasa, cianita de potasio |
| Cyanquecksilber | | cyanide of mercury | cianuro de mercurio |
| Cyansäure | | cyanic acid | ácido ciánico |
| Cyansilber | | cyanide of silver | cianuro de plata |
| Cyanür | | cyanide | [proto]cianuro |
| Cyanwasserstoffsäure | | hydrocyanic acid | ácido prusiático, — hidrociánico, — cianohídrico |
| Cycloidenfräser | (Wmb.) | epicycloidal cutter | fresador epicicloidal |
| Cylinder | | cylinder, barrel *(Hohl- —)* | cilindro, pistón *(Kolben)*, émbolo *(Pumpenkolben)* |
| — ablasshahn | | mud cock, purging — | grifo de descarga |
| — armatur | | cylinder fittings | guarnición del cilindro |
| — bekleidung | | cylinder coating, — casing | revestimiento del — |
| — bohrmaschine | | cylinder boring machine | máquina-barrena cilíndrica |
| — burette | | cylindrical burette, — dropping glass | bureta cilíndrica |
| — dampfkessel | | cylindrical [steam] boiler | caldera [de vapor] cilíndrica |
| — deckel | | cylinder cover | tapa del pistón |
| — induktor | (El.) | induction apparatus | aparato de inducción eléctrica |
| — mantel | | steam case | cámara de vapor |
| — mantelblech | | steam case plate | lámina para la — — — |
| — schmierbüchse | | cylinder grease box | grasadora del pistón |
| — schmierhahn | | cylinder grease cock | grifo lubrificador del — |
| — stopfbüchse | | cylinder stuffing box | caja de estopa para el cilindro |

# D.

| | | |
|---|---|---|
| Dachpappe | roofing felt; tar felt, tarred paste board | fieltro para tejados |
| Dampf | steam | vapor |
| abgesperrter — | cut off — | — cortado, — cerrado |
| gedrosselter — | throttled — | — sofocado; — moderado |
| gesattigter — | saturated — | — saturado |
| nasser — | wet — | — húmedo |
| trockener — | dry — | — seco |
| uberhitzter — | overheated — | — calentado con exceso<br>— sobrecalentado |
| Dampf ablassen | to discharge the engine, to let out steam | descargar la máquina, sacar el vapor, dejar salir — — |
| — abschneiden | to cut off steam | parar el vapor |
| — anlassen | to put on steam | dar vapor |
| Dampfabblaserohr | escape pipe | tubo de escape |
| — ableitungsrohr | waste steam pipe | — de comunicación |
| — absperrung | cutting off the steam | cerrar el vapor |
| — ausblaserohr | blast pipe | tubo de descarga |
| — auslass | outlet | dejar salir el vapor |
| — — rohr | outlet pipe | tubo para dejar salir el vapor |
| — — ventil | exhausting valve | válvula de salida |
| — ausströmung | eduction of steam | efluvio de vapor |
| — — srohr | delivery pipe | tubo de efluvio |
| — — ventil | blow off valve | válvula de efluvio |
| — betrieb | steam power | fuerza de vapor |
| fur direkten — | driven by direct — — | accionando directamente por — — — |
| — brauserohr | steam rose pipe | regadera para el vapor |
| — buchse | — box | caja de distribución (de vapor) |
| — cylinder | — cylinder | cilindro |
| — dom | — dome | cúpula de vapor, domo (de —) |
| — druck | — pressure | presión vaporífera, — del vapor |
| — einlassventil | stop valve, admission valve | válvula de entrada; — de admisión |
| — einströmung | admission of steam | introducción del vapor |
| — — srohr | — pipe | tubo para la indroducción del vapor |
| — eintrittskanal | — steam passage | canal de entrada, — de admisión |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Dampfeintrittsloch | steam admission port | abertura de entrada; — de admisión |
| — entweichung | escape of steam | escapada de vapor |
| — entwickelung | getting-up of steam | desarrollamiento de vapor |
| — erzeuger | steam generator | productor de vapor, aparato generador de vapor |
| — erzeugung | generation of steam | producción de vapor |
| — hahn | steam cock | grifo de vapor |
| — hammer | — hammer | martillo de vapor, martinete de —, maza de — |
| — heizung | — heating | calefacción por vapor |
| — hemd | — case | chaqueta de vapor |
| — kammer | — reservoir | cámara de vapor |
| — kanal | — port | canal de admisión y de descarga |
| Dampfkessel | — boiler | caldera de vapor |
| mit Kondensation | — — with condensation | — de condensación |
| ohne — | — — without — | — sin — |
| Dampfkesselrevision | boiler testing | revisión —, exámen de la caldera |
| — — garnitur | — fittings | pertrechos de la caldera |
| — kochtopf | steam cooking pot | olla de vapor |
| — kolben | — piston | pistón de vapor, émbolo; alambique de vapor (Ch.) |
| — — liderung | packing of the piston | estopa del pistón<br>— del émbolo |
| — — gestange | piston rods | vástagos de vapor |
| — kraft | steam power | fuerza motríz de vapor |
| — krahn | — crane | grúa de vapor |
| — leitung | — conduit | conducto de vapor, tubería de — |
| — mantel | — jacket | chaqueta de vapor |
| Dampfmaschine | — engine | máquina de vapor |
| direkt wirkende — | direct acting — — | — — — de tracción directa |
| doppelt „ — | double „ — — | — — — de doble efecto |
| einfach „ — | single „ — — | — — — de sencillo efecto |
| Hochdruck — | high pressure — — | — — — de alta presión |
| liegende — | horizontal — — | — — — horizontal |
| stehende — | vertical — — | — — — vertical |

| | | |
|---|---|---|
| Dampfmaschine, Niederdruck — | low pressure steam engine | máquina de vapor de baja presión |
| Dampfmotor | steam motor | motor de vapor |
| — offnung | — port | abertura para la entrada y salida del vapor |
| — pumpe | — pump | bomba de vapor, — vaporífera |
| — pumpwerk | — pumping machinery | bombería de vapor |
| — raum | — chamber | espacio para el vapor |
| — rohr | — pipe | tubo de vapor |
| — sammler | — dome | cúpula colectora de vapor, domo de — |
| — schere | — scissors | cizallas de vapor |
| — schieber | — distributor | tirador de distribución del vapor |
| — schlange | — worm | serpentino de vapor |
| — spannung | — pressure | tensión de vapor |
| — speisepumpe | — feed pump | bomba alimenticia de vapor |
| — steuerung | — distribution | distribución de vapor |
| — strahlpumpe | — injector | inyectador de vapor |
| — ventil | — valve | válvula de vapor |
| — verbrauch | — consumption | consumo de vapor |
| — verteilung | distribution of steam | distribución de vapor |
| — — srohr | steam distributing pipe | tubo para la — — — |
| — weg | — passage | pasaje del vapor, vía del vapor |
| — zulassung | admission of steam | admisión de vapor |
| — — srohr | distributing pipe | tubo de vapor |
| dampfen | to damp, *(El)* to dim | apagar, avahar |
| Dampfer | damper, *(El)* dimmer | apagador, avahador |
| Dampfung | damping, *(El)* dimming | apagamiento, avahación, extinción |
| — sverhaltnis (El) | ratio of dimming | razón de apagamiento |
| Daniellelement | Daniell's cell | pila (galvánica) [de] Daniell, elemento [de] — |
| Daumenkrafte | ship jacks | gatos, alzaprimas |
| — schrauben | thumb screws, cams | pulgeras, tornillos de presión |
| — steuerung | cam gear | distribución de gatos |
| Davyum | davyum | davio |
| Deckel | cover, lid | tapa, tapadera; cubierta |
| — verkleidung | cover dressing | revestidura de la tapa |
| Deckenbeleuchtung[skorper] (In) | ceiling reflector, ceiling electrolier | reverbero de plafón |
| — rosette ( ) | ceiling rose | rosetón [de plafón] |

| | | |
|---|---|---|
| Deckenvorgelege | counter shaft | comunicador |
| Friktions — | friction — — | — de fricción |
| Deckflansch | covering flange | brida de cubierta |
| — platte | cover plate | lámina de cubierta, plancha de — |
| — scheibe | — disc | tapa de disco |
| dehnbar (von Metallen) | ductile | dúctil |
| Dehnbarkeit ( „ „ ) | ductility | ductibilidad |
| dekantieren | to decant | decantar |
| Dekantierapparat | precipitating apparatus | aparato de decantación |
| — glas | — jar | vaso de decantación |
| dekapieren (Blech) | to glow, to clean, to scale | decapar, blanquecer |
| dekarbonisieren | to decarbonize | decarbonatar; decarbonizar |
| Deklinationsbussole | compass of declination | busola de declinación |
| — nadel | needle of — | aguja de — |
| Demontage | breaking-off | desarmadura |
| demontieren | to take up, to dismount, to break off | desmontar; desarmar |
| Depolarisation | depolarization | depolarización |
| depolarisieren | to depolarize | depolarizar |
| Desintegrator (Mhb.) | disintegrator; desintegrating mill | desintegrador, molino desintegrador |
| Desoxydation | desoxydation | desoxidación |
| Destillationsrohre | condensing tube | tubo de destilar |
| — topf | distilling pot | olla para — |
| Destillierapparat | alembic; still | aparato destilatorio, — para destilar, aparato destilador, cucúrbita |
| destillieren | to distill | destilar |
| destilliertes Wasser | water of holy | agua destilada |
| Destillierhelm | alembic head | capa del alambique |
| — kochapparat | steam distilling apparatus | aparato de vapor para la destilación |
| — kolben | distilling flask | alambique destiladera, destilador |
| — — rohre | flask tube | caña del alambique, nariz |
| — ofen | distilling furnace | hornillo destilatorio, — para destilar |
| Dextrin | dextrin | dextrina |
| Dezimalwage | decimal balance | báscula decimal |
| Diagramm | diagram | diagrama (m.) |
| Diamagnet | diamagnetic substance | diamagnético, materia diamagnética |
| Diamagnetismus | diamagnetism | diamagnetismo |

| | | |
|---|---|---|
| Diamagnetometer | diamagnetometer | diamagnetómetro |
| dicht (v Guss) | dense, sound | denso-a, intachable |
| dichten | to stop up, to stuff | estopar, empaquetar |
| Dichtigkeit | density | densidad |
| Dichtungsmaterial | stuffing material | material para estopar; empaquetadura, estopa |
| — ring | stuffing ring | anillo de estopa, junta de empaquetado |
| — strick | stuffing rope | cuerda retorcida de estopa |
| Dicke | thickness | espesor |
| mm dick | mm thick | mm de espesor |
| dielektrisch | dielectric | dieléctrico-a |
| Dielektrizität | dielectricity | dielectricidad |
| — skonstante | dielectric constant | constante dieléctrica, capacidad inductiva específica |
| Dietrich | picklock | ganzúa, llave falsa |
| Differentialbogenlampe | differential arc lamp | lámpara diferencial de arco |
| — elektrothermometer | — thermo-electric pile | pila termo-eléctrica |
| — flaschenzug | — chain pulley block | garrucha diferencial |
| — galvanometer | — galvanometer | galvanómetro diferencial |
| — induktor | — inductor | inductor diferencial |
| — rad | — gear | engranaje diferencial |
| — relais (El) | — relay | relais diferencial |
| — rolle („) | — coil | bobina diferencial, carrete diferencial |
| — scheibe (Flaschenzug) | — pulley | polea diferencial, disco —, roldana —, garrucha — |
| — wickelung | — winding | envoltura diferencial |
| Digitalin | digitaline | digitalina |
| dithionige Säure | hyposulphurous acid | ácido hiposulfuroso |
| direkt gekuppelt mit | direct geared with | en combinación directa con |
| Disjunktionsstrom | inverse induced current | corriente inducida inversamente |
| divergente Strahlen | divergent rays | rayos divergentes |
| Dochtkohle | cored carbon | lápiz-carbón concéntrico, carbón-mecha, mecha de carbón |
| Doppelausschalter (El) | double cut-out | desconectador de doble acción |
| — fadenaufhängung („) | bifilar suspension | suspensión de hilo bifilar |
| — glockenisolator | double bell insulator | aislador de doble campana |
| — hub | turning stroke | elevación doble |
| — klemme (In) | double clamp insulator | aislador mordiente doble |
| — kontaktdose | — contact box | caja doble de contacto, caja de |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Doppelkontaktstopsel | | double plug | llave (f) doble de contacto |
| — leitung | (-linie) | — leads- (pl) | línea telegráfica de dos alambres |
| | | — wire | |
| „ | (Kf) | — wire | cable de dos conductores |
| doppelpolig | | bipolar | bipolar, bipolario -a |
| Doppelschlagwecker | | double stroke bell | despertador eléctrico de doble acción, sonería eléctrica de dos toques |
| — schlichtfeile | | dead smooth file | lima superfina |
| — sitzventil | | double seat valve | válvula de doble asiento |
| — taster | (Tg) | — [call] button | manipulador [telegráfico] de doble acción |
| Doppel T-Eisen | | — T-iron, H-iron | hierro de doble T; hierro en H |
| doppelt chromsauer | | bicromic | bicrómico -a |
| — kohlensauer | | bicarbonic | bicarbónico -a |
| Doppelumschalter | | double [commutator] switch | conmutador de doble acción |
| Doppel-Wandankerplatte | | — eyed wall plate | placa doble de ancladura de pared |
| doppelwirkend | | — acting | de doble acción, de doble efecto |
| Doppelzellenschalter | | — accumulator switch | conmutador de doble acción para acumuladores |
| Dorn | | treblet | patrón; alma de calibre |
| Dornstange | | mandril bar | barra-mandril (f) |
| Dosenausschalter | (El) | box cut-out, round —— | desconectador de cajita, — redondo |
| — fernhorer | (Tp) | box telephone trumpet | percutor telefónico de cajita |
| — libelle | | air level, boxed — — | nivel redondo de agua con ventosa de aire |
| — relais | (El) | box relay | relais redondo |
| Draht | | wire | alambre, hilos de alambre |
| nackter — | (Kf) | bare wire | alambre desnudo |
| umhullter — | („) | insulated —, covered — | — envuelto, — aislado |
| Drahtbedeckungsmaschine | („) | armo[u]ring machine | máquina para cubrir con hilos — — — alambres |
| — bespinnmaschine | | wire covering machine | máquina para cubrir alambres con hilos |
| — gaze | | metallic cloth | tela de alambres, tela metálica |
| — burste | | brush of — — | escobilla de tela metálica; cepillo de — — |
| Drahtgewebe | | wire cloth | tela metálica |
| Drahtkasten (f d Wickelung) | | coil frame | armazón para las bobinas |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Drahtlitze | | strand | trencilla [de alambre] |
| — litzenmaschine | | wire stranding machine | máquina de trencillar alambres |
| — seil | | — rope | cuerda de alambre |
| — seilbahn | | — tramway | ferrocarril funicular |
| — seilmaschine | | — rope machine | máquina para hacer cuerdas de alambre |
| — seilscheibe | | — rope pulley | polea para cuerdas metálicas |
| — sieb | | — screen | criba de alambre, cedazo de —, arnero de — |
| — spanner | | — strainer | aparato tensor para alambres |
| — spirale | | spiral spring, helical spring | espiral |
| linksgangige — | | left handed — — | — á la izquierda |
| rechtsgangige — | | right — — — | — á la derecha |
| Magnetisierungs — | | spring of magnetization | — magnetizable, — imantable |
| Drahtverbindung | | wire joint | juntura con alambres, ligadura con — |
| — wickelung | | — winding | envoltura de alambre |
| — windebank | | windlass | banco de argue, argue (m.) |
| — zange | | wire cutter | alicate (m.) |
| Draht ziehen | | to draw wire | tirar alambre |
| Drahtzug | | drawing mill | estirador de alambre |
| Drall | | twist | colche (m.) |
| Drehachse | | axis of rotation | eje rotatorio |
| Drehbank | | lathe | torno mecánico |
| — eisen | | cutter, turner's chisel | cincel para tornear, escoplo para — |
| — spindel | | screw, mandril | árbol del torno [mecánico] |
| — stahl | | machine knife | acero-herramienta para tornear, cuchilla para — |
| drehen | | to turn | tornear, labrar en torno |
| sich drehen in . | | to rotate in . | girar en |
| Dreher | | turner | torneador |
| Drehfeld | (El.) | rotatory field, rotating — | plana rotatoria |
| — futter | (Wmb.) | lathe chuck | mandril (m.) para torno |
| — krahn | | turning crane | grua giratoria |
| — punkt | | centre of rotation | centro de rotación |
| — richtung | | direction of rotation | dirección de rotación |
| — scheibe | | turntable | tornavía, disco giratorio |
| — stichel | | turning graver | buril (m.) de tornear |
| — strom | (El.) | rotatory current | corriente rotatoria, polifácea |

| | | |
|---|---|---|
| Drehstrommotor | rotatory current motor | motor de corriente rotatoria |
| — — transformator | — — convertor | transformador de — — |
| | — — transformer | |
| — — zahler | — — meter | contador de — — |
| Drehungsfestigkeit | strength of torsion | resistencia contra la torsión |
| — moment | torque, turning moment | fuerza axial, — angular |
| Drehzapfen | pivot; gudgeon | pivote, gorrón, *(Fitsche)* gozne (m.) |
| Dreicylindermaschine | triple cylinder (steam) engine | máquina de tres cilindros |
| Dreieckschaltung | mesh connection | conección en triángulos, — triangularia |
| Dreifach-Expansions-maschine | triple expansion (steam) engine | máquina (de vapor) de triple expansión |
| dreifachwirkend | triple acting | de triple efecto |
| Dreifuss | trevet, tripod | pedestal de trípode, trepedes (m. pl.) |
| Dreikantfeile | triangular file | lima triangular |
| Dreileiterkabel | three wire cable | cable de tres conductores |
| Dreileitersystem | three wire system | sistema de tres conductores, distribución de tres hilos |
| Dreiphasenstrom | three phased current | corriente trifácea, — de tres faces |
| dreiphasig | three phased | trifáceo -a |
| dreiteilig | tripartite | tripartido, tripartito |
| Drillbohrer | wimble | trépano, parauso, broca |
| Drillingsdampfmaschine | triple steam engine | máquina triple de vapor, máquina de vapor tricilíndrica |
| Drillingspumpe | triple pump | bomba trigemela |
| drosseln (Dampf) | to throttle | moderar, disminuir |
| Drosselspule | reaction coil, choking coil | bobina de reacción, — reactiva |
| Drosselventil | throttle valve | válvula chapelata |
| Druck | pressure | presión |
| atmospharischer — | atmospheric pressure | presión atmosférica |
| Druckblech | metallic sheets for stamping | lámina, chapa metálica para prensar (ó para acuñar), molde de hoja de lata para prensar |
| Druckflache | pressure surface | superficie de compresión |
| — hohe | height of water | altura de la columna del agua, presión del agua |
| — klappe | forcing valve | válvula repelente, sopapo —, |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Druckknopf | call button, push button | timbre de contacto, botón eléctrico |
| — kolben | piston; barrel | émbolo, pistón |
| — kontakt | push contact | contacto de presión |
| — leitung | high pressure water pipe | acueducto de alta presión |
| — luft | compressed air | aire comprimido |
| — — motor | compressed air motor | motor de aire comprimido |
| — probe | pressure test | prueba de presión |
| — pumpe | forcing pump | bomba de presión, bomba repelente |
| — regulator | pressure regulator | regulador de presión |
| — rohr | delivery pipe | tubo de la bomba de alimentación |
| — rohrleitung | high pressure water pipes | tubería de repulsión |
| — schlauch | forcing hose | manguera de presión |
| — schraube | thumb screw | tornillo de presión |
| — stange | forcing lever | tirante repelente, asta — |
| — stempel | piston of compressure | émbolo compresor |
| — ventil | delivery valve | válvula repelente, — de expulsión |
| — verlust | loss of pressure | pérdida de presión |
| — walze | press roller | rodillo de presión, cilindro de — |
| — wasser | water of compression | agua comprimida |
| — windkessel | chamber of compressed air | caja de aire repelente |
| drucken (Blech) | to stamp | prensar, acuñar |
| Dubel (In.) | dowel | nudo, cuña, tarugo |
| Spiral — („ ) | spring dowel | — de resorte |
| dunkel machen (Glas) | to darken | empañar |
| dunnwandig (Rohr) | thin | delgadito-a, poco consistente |
| Dunsthaube | air dome | cúpula del tubo aéreo |
| — rohr | ventilator pipe | tubo de ventilacion |
| — schlauch | — hose | odre ventilador |
| Durchblaseventil | blow-through valve | válvula de limpieza |
| durchbohren | to perforate | agujerear, taladrar |
| durchbrennen (v. Bleisicherungen) | to fuse | derretir |
| Durchdringbarkeit | permeability | permeabilidad |
| Durchgang (d. Ventils) | passage, diameter of a valve, gate | paso, pasaje, diámetro de orificio (de una válvula) |
| — shahn | cock of passage | llave (f) de pasaje |
| — sventil | gating valve | válvula de pasaje |

| | | |
|---|---|---|
| Durchlässigkeit (d. Lichts) | diaphaneity, transparency | diafanidad |
| Durchmesser | diameter | diámetro |
| äusserer | exterior — <br> outside — | — exterior, ancho exterior |
| innerer — | interior — <br> inside — | — interior, ancho interior, luz (f.) |
| Durchschlag (Ch.) | drainer | filtro, colador, vasija destilatoria |
| — eisen | punching iron | sacabocados (m. pl.), punchón |
| durchsichtig (v. Glas etc.) | transparent, pellucid, clear | pelúcido-a, diáfano-a, transparente |
| Düse | nozzle pipe, tue iron | tubera, tovera |
| Dyn (Einheit) | dyne | dino |
| dynamisch | dynamic | dinámico-a |
| Dynamobürste | commutator brush | escobilla del colector |
| dynamoelektrisch | dynamo-electric | dinamo-eléctrico-a, electrodinámico-a |
| Dynamomaschine | dynamo | dinamo (m.), máquina dinamo-eléctrica |
| Ausgleich — | equalizing — | dinamo compensador |
| Compound — | compound wound — | — de envoltura compuesta |
| Dampf — | steam —, dynamo direct coupled to the steam engine | — de combinación directa con la máquina de vapor, máquina dinámica de vapor |
| Drehstrom — | rotatory current — | — de corriente rotatoria (ó polifacea) |
| einpolige — | unipolar — | — unipolaria |
| Gleichstrom — | direct current — | — de corriente continua, — — — directa |
| Hauptschluss — | series — | — en séries, — de conclusión principal |
| Hochspannungs — | high tension — | — de alta tensión |
| Innenpol — | interior pole — | — de polo interior |
| mehrpolige — | multipolar — | — multipolaria |
| Nebenschluss — | shunt wound — | — de envoltura shunt |
| Niedrigspannungs — | low tension — | — de baja tensión |
| pollose — | non-polar — | — sin polo |
| selbsterregende — | self exciting — | — con excitación propia |
| Verbund — | compound wound — | — -compound, — de corriente directa |

| | | |
|---|---|---|
| Dynamomaschine, Wechselstrom — | alternating current dynamo, — — generator, alternator, | dinamo de corriente alternativa |
| — für chemische Zwecke | electro-plating dynamo | — electro-química, electrolítica, para la electrólisis |
| — mit getrennten Spulen | open coil — | — de bobinas (ó carretes), abiertas (-os) |
| — mit Antrieb durch Dampfmaschine | dynamo driven by steam engine | — accionando por máquina (ó motor) de vapor |
| Dynamometer | dynamometer | dinamómetro |

# E.

| | | |
|---|---|---|
| eben | plain | raso-a, plano-a; liso-a |
| Ebenholz | ebony | ebón, ébano |
| Ebonit | ebonit | ebonito |
| Eckbolzen | corner bolt | clavijón; cornijal |
| — eisen | angle iron | gnomón, hierro angular |
| — schiene | angular iron bar | barra angular, grapa — |
| — stück | corner piece, elbow | cantonera; pieza angular |
| — ventil | cheek valve | válvula de ángulo |
| Edisonfassung | Edison lampholder | boquilla [de] Edison, portalámpara Edison |
| — glühlampe | Edison incandescent (or glow) lamp | lámpara incandescente [de] Edison |
| egalisieren (Riemen) | to equalize | igualar |
| eirund | oval | ovalado-a, ovoide, óvalo-a |
| — e Glocke | — globe | globo óvalo |
| einarmig | single braced | de un solo brazo |
| eine —e Presse | — — press | balancín de — — — |
| Eincylinderdampfmaschine | — cylindric (steam) engine | máquina (de vapor) de un cilindro |
| eincylindrisch | — cylindric[al] | de un cilindro |
| Eindrahtleitung | — wire line | línea de un hilo, alambre de un solo hilo |
| einfach wirkend | — acting | de simple acción, de sencilla —, de efecto simple |
| Einfachzellenschalter | — accumulator switch | conmutador de acción sencilla para acumuladores |
| Einfallswinkel | angle of incidence | ángulo de descenso, — de incidencia |

| | | |
|---|---|---|
| einfetten | to grease | engrasar, untar |
| einfugen | to insert | insertar; tubo de introducir |
| Einführung (In) | introduction; leading-in | entrada; introducción |
| — srohr („) | leading-in tube; bush insulating tube | tubo aislador de — |
| — strichter („) | funnel insulator | embudo aislador |
| Einfulltrichter | funnel | embudo |
| eingeschraubt | secured by srews, screwed-in | afianzado-a con tornillo[s] |
| eingesetzt | tempered | templado-a |
| eingipsen | to seal | enyesar; revocar con yeso |
| eingravieren | to engrave | entallar, grabar |
| eingreifen (der Räder) | to gear | engargantar, juntar, encajar |
| Einheit | unit | unidad |
| abgeleitete — | derived — | — derivada |
| absolute — | absolute — | — absoluta |
| elektrische — | electric — | — eléctrica |
| elektrochemische — | electrolytical — | — electrolítica |
| Grund — | fundamental — | — fundamental |
| magnetische — | magnetic — | — magnética |
| Einkerbung | notch, mortise | muesca, entalladura |
| Einlage (eines Schlauchs) | lining | forro interno |
| Hanf — | hemp — | — — de cáñamo |
| Leinen — | linen — | — — de lienzo |
| Einlass | inlet | entrada; admisión |
| — klappe | — valve | mariposa de — |
| — rohr | — pipe | tubo de — |
| — ventil | exhausting valve, inlet — | válvula de admisión |
| Einlaufgehause | box of admission | caja de entrada |
| — kasten | trumpet of — | caja para entrada |
| — trichter | hopper of — | embudo de — |
| einlegen (= harten) | to harden, to temper | templar, dar temple á |
| einmauern | to immurate, to make the stone bed | circundar con paredes (ó muros), cimentar |
| Einmauerung | immuration, stone bed | emparedamiento, cimentación |
| einpassen | to fit in | encajonar, acuñar *(einkeilen)* ajustar *(justieren)* |
| Einphasenstrom | single phase current | corriente unifácea, — monofácea |
| einphasig | — phase | unifáceo-a, monofáceo-a |
| Einpoldynamo | — polar dynamo | dinamo unipolario |
| einpolig | — polar | unipolario-a |
| einrucken | to throw in gear | embragar |
| Einruckhebel | engaging lever | palanca de inserción |

| | | |
|---|---|---|
| einschalten | to interpolate, to cut in, to switch on; to connect up, to place in circuit, to intercalate | conectar, intercalar, insertar, intercalar en el circuito |
| Widerstand — | to switch in the resistance | interponer resistencia en el circuito |
| Einschalter | switch | conectador, interpolador, intercalador |
| Einschaltung | intercalation; insertion | inserción, intercalación |
| Einschlagwecker | single stroke alarm bell | despertador sencillo, sonería de un solo toque |
| einschmelzen | to melt down | fundir |
| einschneiden (Zapfenlöcher) | to mortise | espigar, mortajar |
| Einschnitt | incision, cut | incisión, corte (m) |
| einschrauben | to screw in | atornillar (en . . .) |
| einsetzen (-härten) | to harden, to temper | templar, dar temple á . . . |
| „ (Glühlampenfaden) | to slip into | introducir |
| einspindlig | with one spindle | de un huso, de una broca |
| Einspritzhahn | injection cock | inyectador, grifo — |
| — klappe | — valve | sopapo de inyección |
| — rohr | — pipe | tubo de — |
| — schieber | — slide valve | corredera de — |
| — schieberkasten | — slide box | caja de la corredera de inyección |
| — wasser | — water | agua de inyección |
| einstecken (Kontaktstöpsel) | to insert | insertar, introducir |
| einstellen | to adjust, to stop *(unterbrechen)* | ajustar, suspender *(unterbrechen)* |
| Einstellung | adjustment, interruption, stopping (*= Unterbrechen)* | ajustamiento, ajuste (m), suspensión, interrupción *(= Unterbrechen)* |
| Einströmung (Dampf) | admission | admisión |
| — (Elektrizität) | afflux | aflujo |
| Einströmungsflansch | admitting flange | brida de entrada |
| — loch | — port | orificio de admisión, — de introducción |
| — rohr | — pipe | tubo de afluencia, tubo de admisión |
| eintalgen | to tallow | ensebar, untar |
| eintauchen | to plunge, to immerse | sumergir, zampuzar, zambullir |
| Eintauchrohr | immersion pipe | tubo de sumersión |
| einteilen | to divide, to graduate | dividir, graduar |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| eintragen (Mhb) | to feed | alimentar |
| Eintragung ( „ ) | feed | alimentación |
| eintreiben | to beat in, to force in | encajar, encachar |
| Nagel — | to nail, to fasten with nails | clavar, enclavar, enclavijar |
| Eintritt (Öffnung) | inlet; admission | admisión, entrada |
| einwirken (chemisch) | to affect | influir (sobre), dar acción (á) |
| „ (mechanisch) | to operate | activar, accionar |
| Einwirkung | influence, action | acción, influjo |
| chemische — | chemical influence | — química |
| einzapfen (Wellen) | to tap in | enejar, encajar |
| Einzelanlage | private plant; private installation | planta particular, instalación —, fundación parcial |
| Einzellichtlampe | monophotal light regulator | lámpara solitaria; regulador solitario |
| — sicherung (El) | single fuse | salvador sencillo |
| Eisenalaun | iron alum | alumbre de hierro,*) alumbre férrico |
| eisenarmiertes Kabel | iron protected cable | cable con capa de hierro |
| Eisenbahnschiene | rail | carril, rail; via férrea |
| — signalapparat (Bh) | railway signalling apparatus | aparato translador eléctrico para ferrocarriles |
| Eisenbeize | iron liquor | agua corrosiva de hierro; — — férrica |
| — blech | sheet iron, iron plate | chapa, lámina de hierro |
| — blute | aragonite | flor de hierro |
| — bromur | bromide of iron | bromuro de hierro |
| — chlorid | sesquichloride of iron | sesquicloruro de hierro |
| — chlorür | ferrous chloride | protocloruro de hierro |
| — draht | iron wire | alambre de hierro |
| — drahtgaze | — wire cloth | tela de alambres de hierro |
| — drahtseil | — wire rope | cuerda de alambres de hierro |
| — element | — element; — cell | pila (galvánica) de hierro |
| — erz | — ore | hematites (m pl), mineral de hierro |
| — giesserei | — foundry | fundería de hierro |
| — guss | cast iron | hierro colado, fundición de hierro |
| — kern | iron core | corazón electro-magnético, núcleo — - — |
| — kies | marcasite, ferrous pirytes, iron — | pirita de hierro, — marcasita |

*) ***Anm.*** *Im spanischen Süd-Amerika wird meist „fierro" statt „hierro" angewendet*

| | | |
|---|---|---|
| Eisenkonstruktion | iron work | construcción de viguetas de hierro; viguería [de hierro] de construcción |
| — mennige | — minium | minio de hierro |
| — oxyd | peroxyde of iron, sesquioxyde of iron | óxido de — <br> peróxido de — |
| gerbsaures — | tannic oxyde of iron | tanato de — |
| kohlensaures — | brownred | carbonato de — |
| phosphorsaures — | phosphate of — | fosfato de — |
| salpetersaures — | nitrate of — | nitrato de — |
| schwefelsaures — | sulphate of — | sulfato de — |
| — oxydhydrat | oxyhydrate of — | oxihidrato de hierro, hidrato férrico |
| — oxydul | protoxyde of — | protóxido de hierro, — ferruginoso |
| kohlensaures — | protocarbonate of — | protocarbonato de hierro |
| phosphorsaures — | protophosphate of — | protofosfato de — |
| salpetersaures — | protonitrate of — | protonitrato de — |
| schwarzes — | scale of — | protóxido negro de — |
| schwefelsaures — | protosulphate of — | protosulfato de — |
| — oxydulammoniak | ferruginous ammonia | amoniaco ferruginoso |
| schwefelsaures — | sulphate of — | sulfato de — — |
| — platte | iron plate | placa de hierro |
| — rost | rust | herrumbre, orín, herrín |
| eisensauer | ferro-hydrocyanic | hierro-hidrociánico-a |
| Eisensaure | ferric acid, iron acid | ácido férrico |
| — — oxyd | green sesquioxyde of iron | pirolignito |
| — schwarze | iron liquor | negro de hierro |
| — spat | spathic iron | carbonato de hierro, siderita, hierro espático |
| — untersuchungsapparat | permeameter | aparato para examinar el hierro, permeámetro [magnético] |
| — vitriol | green vitriol | vitriolo verde, alcaparosa, sal de acero |
| Eiweiss | albumen | albúmina, albumin (m.) |
| Elaidin | elaidine | elaidina |
| — saure | elaidic acid | ácido eládico |
| elastisch | elastic | elástico-a |
| Elastizitat | elasticity | elasticidad |
| — skoeffizient | modulus of elasticity | coeficiente de elasticidad |
| elektrisieren | to electrify | electrizar, magnetizar |
| Elektrisiermaschine | electrical machine, electrostatic machine | máquina eléctrica, — electrostática |

| | | |
|---|---|---|
| Elektrizität | electricity | electricidad |
| animalische — | animal — | — animal |
| atmosphärische — | atmospherical — | — atmosférica |
| dynamische — | dynamical — | — dinámica |
| galvanische — | galvanical — | — galvánica |
| gebundene — | bound *or* latent — | — fija, — latente |
| Kontakt — | contact — | — de contacto |
| negative — | negative — | — negativa |
| positive — | positive — | — positiva |
| Pyro — | pyro- — | piro-electricidad |
| Reibungs- — | frictional — | electricidad de frotación |
| statische — | static — | — estática |
| Elektrizitätserzeuger | electrogen | electrógeno |
| — menge | quantity of eletricity | cantidad de electricidad |
| — messer | electrometer, supply meter | electrómetro |
| — messung | mesure of electricity | electroscopia |
| — werk | (electric) central station | obra de electricidad |
| — zähler | electricity meter | contador de — |
| Elektroanalyse | electro-analysis | electro-análisis, análisis electrolítica |
| Elektrochemie | electro-chemistry | electroquímica |
| elektrochemisch | electro-chemical | electroquímico-a |
| Elektrode | electrode | electroda |
| Lösungs- — | soluble — | — soluble |
| unpolarisierbare — | non-polarizable — | — impolarisable |
| Elektrodenspannung | potential difference between electrodes | diferencia potencial entre los electrodos |
| Elektrodynamik | electro-dynamics (pl.) | electro-dinámica |
| Elektrodynamometer | electrodynamometer | — -dinamómetro |
| astatisches — | astatic — | — — astático |
| elektrogalvanisch | electro-galvanic[al] | electrogalvánico-a |
| Elektrolyse | electrolysis | electrólisis (f.) |
| Elektrolyser | electrolyser | electrolizador |
| elektrolysierbar | electrolysable | electrolizable |
| Elektrolyt | electrolyte | electrólito |
| Elektromagnet | electro-magnet | electro-imán (m.) |
| Hufeisen — | horse shoe electro-magnet | imán en forma de herradura |
| Ring — | anular — - - | anillo electromagnético |
| Stab — | bar — - — | barra electromagnética |
| Elektromagnetismus | electro-magnetism | electro-magnetismo |
| Elektrometallurgie | electro-metallurgy | electro-metalurgia |
| Elektrometer | electrometer | electrómetro |
| Elektromotor | electromotor | electromotor |

| elektromotorische Kraft | electro-motive force | fuerza electromotora |
|---|---|---|
| Elektrophor | electrophorus, electrophore | electróforo |
| Elektroskop | electroscope | electróscopo |
| Elektrostatik | electrostatics (pl.) | electrostática |
| elektrostatisch | electro-static | electrostático-a |
| Elektrotechnik | electric[al] engineering | electrotecnica |
| Element | battery, cell | pila galvánica, pila voltaica *(Säule)*, elemento; celda *(Zelle)*, batería *(Batt.)* |
| trockenes — | dry battery | elemento en seco, batería en seco |
| nasses — | hydro-electric battery | elemento hidro-eléctrico, batería; — - — -a |
| Elementglas | battery jar | recipiente |
| Elevator | elevator | elevador; levantador, ascensor *(Aufzug)* |
| emaillieren | to enamel | esmaltar |
| Emetin | emetine | emetina |
| empfindlich | delicate, sensible | sensible |
| Empfindlichkeit (eines Instruments) | delicacy, sensibility | sensibilidad |
| — sgrad | degree of delicacy | grado de sensibilidad |
| — skonstante | figure of merit | constante de — |
| Endgeschwindigkeit | final velocity | velocidad final |
| Endverschluss (f. Kabel) | endpieces (pl.) | terminación, guarda-extremidades (pl.) terminal para cables |
| Energiemesser | wattmeter | wáttmetro, contador de energía (eléctrica) |
| entfetten | to take out the grease | desengrasar, desuntar |
| Entgoldung (Met.) | elimination of gold | extracción del oro |
| entladen | to discharge | descargar |
| Entlader (El.) | discharging rod, discharger | arco conductor |
| Entladestärke | discharge rate | intensidad de descarga |
| — strom | — current | corriente de descarga |
| — taste | discharging key | llave (f.) de descarga |
| Entladung | discharge, rate of — | descarga |
| allmähliche — | successive — | — lenta, — por contactos sucesivos |
| atmosphärische — | atmospheric — | — atmosférica |
| augenblickliche — | instantaneous — | — instantánea |
| Funken — | spark —, disruptive — | — disruptiva |
| intermittierende — | intermittent — | — intermitente |
| leitende — | conductive — | — conductiva |

| | | |
|---|---|---|
| Entladung, Neben — | secondary discharge | descarga secundaria |
| plotzliche — | momentaneous — | — momentánea |
| Seiten — | lateral — | — lateral |
| stille — | quiet —, brush — | — convectiva, efluvia eléctrica |
| ununterbrochene — | continued — | — continua |
| Entladungskurve (El) | discharge curve | curva de descarga |
| — rohre („) | — tube | tubo de descarga |
| entlasten (Schieber) | to balance | equilibrar |
| Entlastungsschieber | balanced slide valve | válvula equilibrada |
| — ventil | relief valve, safety valve | — de seguridad |
| entleeren | to empty | vaciar; desocupar |
| entmagnetisieren | to demagnetize | desmagnetizar, desimanar, desimantar |
| Entmagnetisierung | demagnetization | desimantación |
| entolen | to drain the oil | desaceitar |
| entsauern | to disacidify | desacidificar |
| entwassern | to ditch, to drain | desaguar |
| Entwasserung | ditching; draining | desague (m) |
| — skanal | — channel | canal de desague |
| — smaschine | — machine | máquina de desaguar, — de desague |
| — spumpe | — pump | bomba de — |
| entweichen (Dampf) | to escape | escapar[se] |
| entwickeln | to develop | desarrollar, producir, dar |
| Entwurf | project | proyección, plan, trazo, dibujo |
| Erdbohrer | earth auger | sonda, tienta-aguja |
| — draht | — wire | alambre de tierra |
| — induktor | — inductor | inductor terrestre |
| Erde | earth | tierra |
| mit der — verbunden | connected to earth | comunicado-a con la tierra |
| Erdfuss | pedestal | pedestal de cimiento |
| Erdleitung (El) | ground wire | conducción subterránea |
| „ (Stromkreis) („) | earth circuit | circuito terrestre |
| Erdmagnetismus | terrestrial magnetism | magnetismo terrestre |
| Erdplatte | bed plate; ground plate | placa de fondo |
| — schluss | earth, ground | contacto terrestre, — de tierra |
| — — prufer | ground detector | indicador del contacto terrestre |
| — strom | earth current | corriente terrestre |
| erhaben (Reliefarbeit) | relief | relieve (m) |

| | | |
|---|---|---|
| Erhitzung (v Drahten etc.) | heating | calentamiento |
| erregen (El) | to excite | excitar; mover |
| Erregerflüssigkeit („) | exciting solution | solución excitatriz; líquido —; — excitante |
| — maschine („) | — dynamo | dinamo excitador |
| — platte („) | — plate | placa excitadora; — excitatriz |
| — strom („) | — current | corriente (f) excitante |
| — stromkreis („) | circuit of excitation | circuito excitador |
| Erregung („) | excitation | excitación |
| besondere — | special — | — especial |
| eigene — | self — | — propia; auto-excitación |
| Hauptstrom — | series — | — en séries |
| Nebenschluss — | shunt — | — en derivación, — -shunt |
| Verbund — | compound — | — -compound, — compuesta, — de doble acción |
| Ersatzteile | pieces of exchange; spare pieces | refacciones; piezas de reemplazo; órganos de reemplazo |
| — widerstand | additional resistance, supplementary — | resistencia adicional; — de suplemento |
| ersetzen (alte Teile) | to exchange | reemplazar, intercambiar |
| Erwarmung | calefaction | calefacción; calentamiento |
| — der Lager | heating of the bearings | calentamiento de las rangas |
| Erz | ore | mineral, metal |
| — scheider | — separator | separador de minerales, escogedor |
| erzeugen (Strom) | to generate, to produce | producir |
| Essenz | essence | esencia |
| Essigather | acetic ether | éter acético |
| — geist | acetone, pyro-acetic spirit | espíritu piro-acético |
| — salz | acetate | sal acetosa, acetato |
| kupfersaures — | verdegris | cardenillo |
| Etagenkessel | double storied boiler | caldera escaleriforme |
| — rost | step grate | reja de escalera, sabalera de una escalera |
| Excenter | excentric | excéntrico |
| — bugel | — strap, — ring | abrazadera excéntrica |
| — gabel | — fork, — gab | horca excéntrica |
| — rad | — wheel | rueda excéntrica |
| — regulator | — governor | regulador excéntrico |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Excenterscheibe | | excentric sheave | roldana excéntrica |
| — stange | | — rod | asta excéntrica, vástago — -o |
| excentrisch | | excentric | excéntrico -a |
| Exhaustor | (Mhb) | exhauster | aparato aspirador, ventilador aspirante, soplete exhaustor |
| — mühle | ( „ ) | — mill | molino con — — |
| expandieren | | to expand | extender, dilatar |
| Expansion | | expansion | expansión, dilatación |
| — sdampfmaschine | | — steam engine | máquina de vapor y de — |
| — sexcenter | | — excentric | excéntrico de — |
| — shebel | | — lever, detent lever | palanca de — |
| — skraft | | expansive force | tensión, fuerza expansiva |
| — skulisse | | expansion link | culisa sectora de expansión |
| — sregulator | | expansion governor | regulador de expansión |
| — sschieber | | — (slide) valve | corredera de — |
| — sventil | | — valve | válvula de — |
| — swalzen | | — cylinders | cilindros de — |
| — swelle | | — shaft; cut-off shaft | árbol de — |
| experimentieren | | to try, to experiment | experimentar, hacer ensayos |
| explodieren | | to explode | estallar; disparar |
| Extinkteur | | fire annihilator | estinguidor para incendios |

# F

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Fabrik | | works, manufactury | taller mecánico; fábrica |
| Fabrikat | | manufacture | artefacto, producto, fabricación |
| Fabrikation | | manufacturing, fabrication | fabricación, obra, producción |
| Facette | | facet | faceta, bisel (m) |
| facettieren | | to facet | facetear, desesquinar, emparejar |
| Fachwerk | | timber framing | entramado |
| Façondraht | | shaped wire | alambre perfilado |
| — eisen | | — iron | hierro especial, hierro perfilado |
| Façongussstahl | | — steel casting | acero fundido y labrado |
| — stück | | — piece | pieza especial, pieza perfilada |
| Fadenaufhangung | (El) | fibre suspension | suspensión de hilos |
| Fahlleder | | shaft leather | cuero descolorido, cuero curtido con brevedad |

| | | |
|---|---|---|
| fahrbar (v. Maschinen) | on truck | sobre ruedas, locomovible |
| Fahrbühne | lift car | puente corredizo; plataforma |
| Fahrstuhl | lift, elevator | elevador |
| — brücke | — bridge | puente del — |
| Fahrwerk (eines Krahns) | gear of motion | mecanismo carril |
| Fall | fall | caída |
| Falle (d. Turbine) | sluice board | compuerta |
| Fallenzug | — gate | válvula de compuerta |
| Fallhammer | drop hammer | martillo vertical |
| — klappe (Tp.) | annunciator drop | disco avisador, — anunciador, indicador telefónico |
| — klappenschrank ( „ ) | telephone annunciator board | tablero telefónico |
| — riegel | picklock | picaporte (m.), pistillo |
| — tableau ( „ ) | annunciator | piesecita anunciadora |
| Fangvorrichtung | catching apparatus | mecanismo de paracaídas |
| Farad | farad | fárad (m.) |
| Farberde | verditer | tierra de color |
| — holz | dye wood | palo de tinte, palo de campeche |
| — — extrakt | extract of dye wood | extracto de palo de tinte |
| — — mühle | chipping mill | máquina de elaborar palo de tinte |
| — moos | dyer's lichen | líquen de tintorero |
| — mühle | colour mill | molino para colores |
| — stoff | pigment | colores, tintura; materia colorante |
| Faser | fibre, fiber | fibra, filamento |
| faserig | fibrous | fibroso-a, filamentoso-a |
| Fassung (einer Glühlampe) | lampholder, key socket *(Fuss)* | porta-lámpara, boquilla, guarnición, pié, embase *(Fuss)* |
| — schalter | lampholder tilter | porta-boquilla |
| — svermögen | condensing capacity | capacidad de acumulacion |
| Fayence | crockery, stone ware | fayenza, loza |
| Feder | spring | muelle (f.), resorte (m.) |
| Federalaun | feather alum | alumbre (de pluma), salamandra, escitil |
| — belastung | spring weight | carga de la muelle |
| — draht | spring wire | alambre para muelles |
| — kraft | elasticity, elastic force | fuerza elástica, elasticidad, empuje (m.) |
| — manometer | spring manometer | manómetro de muelle, — de resorte |
| — motor | — motor | motor de muelles |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Federschraube | | spring screw | tornillo de muelle, — de resorte |
| — trommel | | — box; — barrel | barrilete (m.) |
| — ventil | | — valve | válvula de muelle, — de resorte |
| — wage | | — balance | balanza de muelle, — de resorte |
| — weiss | | talc | talco, sal sulfatada fibrosa |
| federn | | to spring | muellear |
| Fehlguss | (Gs.) | waste cast[ing], refuse | retazo; fundición mala |
| Feilbank | | filing machine; — table | máquina de limar, banco de — |
| Feile | | file | lima |
| dreikantige — | | triangular —; three-square — | lima triangular |
| runde — | | round — | — cilíndrica |
| vierkantige — | | square — | escarleta, carleta |
| feilen | | to file | limar |
| Feilenheft | | file handle | mango (de la lima) |
| — hieb | | cut | estría, filo |
| Feilkolben | | hand vice | entenallas (f. pl.) |
| — maschine | | filing machine | máquina de limar, limadora |
| — scheibe | | disc file | lima-disco (m.) |
| — spahne | | filings | limalla, limadura, raspadura |
| — strich | | file stroke | raja de lima |
| — stock | | screw vice | torno, bigornia |
| Feingold | (Met.) | fine gold | oro de copela, oro puro; oro fino |
| — heitsgrad | ( „ ) | degree of fineness | grado de copelación |
| — korneisen | ( „ ) | steely iron, fine grained — | hierro acerado, hierro de grano fino |
| — kornsetzmaschine | ( „ ) | fine grain jigging machine | máquina cribadora para granos finos |
| feinkornig | | fine grained | de grano fino, de granos menudos |
| Feinraspel | | smooth rasp | raedor, lima musa |
| — silber | | fine silver | plata de copela, plata pura, plata fina |
| — ziehen | (der Metalle) | affining | refinadura, refinar |
| Feld, elektrisches — | (El.) | field [of force], electric — | plana, — eléctrica |
| gleichformiges — | ( „ ) | uniform — | — — uniforme |
| magnetisches — | ( „ ) | magnetic — | — — magnética |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Feldschmiede | | portable forge | fragua portátil, fragua de campaña |
| — spat | | feldspar | feldespato |
| blauer — | | felsite | felsita |
| Feldstarke | (El) | intensity of field; field density | intensidad de la plana magnética |
| — veranderung | („) | distortion of field | contorsión de la plana magnética |
| Fensterangel | | hook hinge | quicio |
| — glas | | window glass | vidrio plano, vidriera |
| — griff | | window bolt | pestillo de ventana |
| — riegel | | window cross bar | aldaba |
| Fernhorer | | telephone trumpet | percutor telefónico |
| — sprecher | | telephone | teléfono |
| Ferrocyankalium | | ferric cyanide of potassium | prusita amarilla, prusiato de potasa |
| ferromagnetisch | | ferromagnetic | ferromagnético-a |
| Ferromangan | | ferric manganese | ferro-manganesio |
| Festigkeit | | strength | resistencia |
| — | (vom Guss) | strength | compactibilidad, dureza |
| festmachen | | to fasten, to fix to secure | fijar, asegurar, afianzar (con . ) |
| — schrauben | | to secure by screws | asegurar con tornillos |
| feststehend | | stationary | fijo-a |
| Fett | | fat, grease | grasa, unto |
| konsistentes | | consistent — | grasa consistente |
| Fettsaure | | sebacic acid | ácido sebácico |
| Feuchtigkeitsmesser | | hygrometer | higrómetro, udómetro |
| feuerbestandig | | fire proof | infundible, refractario-a |
| Feuerbuchse | | — box | hogar |
| — kanal | | draught | canal de fuego |
| — melder | | fire alarm | avisador de incendio |
| Feuern | (einer Dynamo) | sparkling (of the brushes), of the dynamo, flashing of the — | chispear (de las escobillas) de un dinamo |
| . die Dynamo feuert | | the dynamo is sparkling, — — flashes | el dinamo echa chispas, — — está chispeando, — — chispea |
| Feuerplatte | | fire box sides | plancha de fuego, — chispeadora |
| Feuerraum | | fire place | espacio del fuego, — de hogar |
| — rohr | | — tube, flue | tubo de caldera, tubo del fuego |

| | | |
|---|---|---|
| Feuerrohrkessel | cornish boiler | caldera cilíndrica de fuego interior |
| — — wand | fire tube plate | placa tubular para la caldera |
| — rost | — grate | sabalera |
| — stein | flint | pedernal, pirita |
| — thür | fire door | puerta del hogar |
| Feuerung (System) | furnace | fogón (m.) |
| — (das Material zum Feuern) | fuel, firing | calda, material para el fuego |
| Feuerungsgestell | grate frame | bastidor del fogón |
| — zange | fire tongs | tenazas del fuego |
| — zarge | furnace frame | bastidor para hogar y cenicero |
| — zug | draught, flue | conducto de las llamas |
| Fiedelbogen (Wmb.) | drill bow | ballesta de torno |
| Filter | filter | filtro |
| — bassin | filtering basin | bacina de filtro |
| — cylinder | cylindrical filtering jar | marmita cilíndrica de filtrar |
| — halter | filter ring | porta-filtro (m.) |
| — kessel | filtering boiler | caldero para filtrar |
| — kolben | — flask | alambique filtrador |
| — leere | filter gauge | calibre para filtros |
| — papier | filtering paper | papel de filtrar |
| — presse | filter press | prensa de filtro |
| — röhre | filtering glass tube | tubillo para filtrar |
| — sack | — bag, percolator | colador, capillo |
| — schale | perforated drainer | vasija de filtrar |
| — stativ | funnel holder | pedestal para embudos (de filtrar) |
| filtrieren | to filter, to percolate | filtrar |
| Firmaschild (a. Maschinen) | name plate | rótulo |
| Firniss | varnish | barniz (m.), secante (*Malerfirniss*) |
| firnissen | to varnish | barnizar, dar con barniz |
| Fitsche (Fenster-, Thür-) | window hinge, door — | gozne (m.) de ventana, — de puerta |
| Fittings | fittings | fittings (m. pl.), suplidos |
| flach | flat | raso, plano, liso |
| Flachdraht | flat wire | alambre liso |
| — eisen | — bar iron | hierro en viguetas |
| — feile | — file | lima plana |
| Flachgewinde | square thread | filete cuadrangular |
| flachköpfig | flat head | de cabeza encastrada |

| Flachkupfer | flat bar copper | cobre en viguetas |
|---|---|---|
| flach machen | to flatten | allanar, aplanar |
| Flachmeissel | flat chisel | cincel plano |
| — messing | — bar brass | latón en viguetas |
| — ringanker | — ring armature | armadura de anillo aplanado |
| — ringdynamo | — ring dynamo | dinamo de armadura de anillo aplanado |
| — schieber | slide valve | corredera |
| — schiebersteuerung | — — distribution | distribución de corredera |
| — schiene | flat rail | rail plano |
| — stahl | — bar steel | acero en viguetas |
| — zange | wire cutter | alicate (m.) |
| — — mit Seitenschneider | — — and pliers combined | — combinado con cortaalambre |
| Flache | surface | superficie (f) |
| arbeitende — | operative — | — activa |
| Flammenbogen | voltaic arc | arco voltaico |
| — strom | flame current | corriente (f) de las llamas |
| Flammkohle | rough coal | carbón humeante, ulla inflamante |
| — rohr | flame tube | tubo hogario |
| Flansch | flange | brida, flange (m.), bocel (m) *(Umbörtelung)* |
| flanschen | to flange | bridar, afianzar con bridas |
| Flanschenkuppelung | flanged coupling box | acoplamiento de bridas |
| — ring | — ring | anillo de brida |
| — rohr | — tube | tubo de brida |
| — verbindung | — joint | juntura con bridas, unión con bridas |
| — verschraubung | flange union nut | brida con tornillos, atornillamiento de bridas |
| Flaschendraht (El) | underground wire | alambre subterráneo |
| — element | bottle cell | elemento globiforme |
| — zug | tackle, pulley block | garrucha, dispasto, polea, motón |
| Flechtmaschine (Kf) | braiding machine | máquina de entrelazamiento máquina de trencillar |
| Fliese | flag | azulejo, baldosa |
| fliessen (v elektr Strom) | to flow | fluir |
| Florentinerflasche (Ch) | separating receiver, Florentine — | recipiente separador, recipiente para destilar aceites etéricos |
| fluchtig (v ather Olen) | volatile | volátil |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Flügelmutter | | wing nut, butterfly nut | tuerca con aletas, tuerca de presión, matriz con orejas |
| — pumpe | | wing pump | bomba de aleta |
| — schnecke | | winged worm screw | estrombo |
| — stange | | connecting rod | biela |
| — welle | | wing shaft | árbol de rueda con aletas |
| — zapfen | | winged pivot, — gudgeon | perno de aletas |
| Fluidum | | fluid | fluido |
| elektrisches — | | electric — | — eléctrico |
| magnetisches — | | magnetic — | — magnético |
| Fluor | | fluorine | fluoro |
| — aluminium | | criolite; fluoric aluminium | criolito; alumínio flúórico |
| — bormetall | | fluoboric metal | fluoboruro |
| — essenz | | fluorescence | fluorescencia |
| — metall | | fluoric metal | oxifluoruro |
| — säure | | — acid | ácido fluórico |
| — verbindung | | fluoride | fluoruro |
| — wasserstoff | | fluoric hydrogen | hidrógeno fluórico |
| — — säure | | hydrofluoric acid | ácido hidrofluórico |
| Flusseisen | (Met.) | homogenous iron | hierro dulce, hierro homógeno |
| — säure | | fluorhydric acid | ácido fluorhídrico |
| — spat | | fluor spar | espato fluórico |
| — stahl | (Met.) | homogenous steel | acero homógeno |
| flüssig machen | | to fluidize, to liquidize | fluidificar |
| — werden | | to liquefy | entrar en fusión, derretir fluidificar[se] |
| Flüssigkeit | | liquid | líquido |
| — sdampfung | | damping by liquids | apagación por líquidos |
| — swiderstand | (El.) | resistance of liquids | resistencia de líquidos |
| Flusskabel | | subfluvial cable | cable subfluvial |
| doppeltes — | | double — — | — — doble |
| dreifaches — | | triple — — | — — triple |
| einfaches — | | single — — | — — sencillo |
| konzentrisches — | | concentric — — | — — concéntrico |
| verseiltes — | | stranded — — | — — de alambres torcidos |
| — mit leichter Armatur | | slight armoured — — | — — con capa delgada |
| — „ schwerer | | strong — — — | — — con capa fuerte |
| Fordergeschwindigkeit | | speed of lifting | velocidad de elevación |
| — höhe | | lifting height | altura de — |
| — kohle | | rough coal | [h]ulla de mina |

| | | |
|---|---|---|
| Fordermaschine | drawing machine; hauling — | máquina de extracción |
| — rohr | hauling tube | tubo de — |
| — schacht | working pit | pozo de — |
| — scheibe | transporting disc | disco avanzador |
| — wasser | lifted water | agua extraida ; — á elevar |
| — — menge | quantity of water to be lifted | cantidad de agua elevada |
| fördern | to haul[e], to lift; to draw out | extraer [por vapor]; levantar |
| Form (Gs) | mould; pattern | molde (m.), forma |
| — (fur Stangenguss) | ingot mould | rielera |
| Formel | formule, formula | fórmula |
| formen (Gs) | to mould, to form | moldear; amoldear |
| Formkasten ( „ ) | casting box; moulding box | caja para fundir |
| — maschine ( „ ) | moulding machine | máquina de amoldar |
| — platte ( „ ) | pattern | estampa (de amoldar) |
| — sand ( „ ) | moulding sand | arenilla, arena para moldaje |
| fetter — | loamy — — | — pingue |
| magerer — | green — — | — magra, — verde |
| Formsandmischmaschine (Gs) | machine for mixing the moulding sand | máquina para mezclar la arenilla |
| Formveranderung ( „ ) | deformation of the mould | deformación del molde |
| Fortleitung (elektr. Strom) | conduction | conducción |
| fortpflanzen (elektr Funken) | to propagate | reproducir; multiplicarse |
| Fortpflanzungsgeschwindigkeit | velocity [of propagation] | velocidad [de reproducción] |
| Fortschellklingel | continuous action call bell | sonería de repiques |
| — lautewerk | continuous action — — alarm bell | — de acción contínua<br>— de alarma |
| Foucault'sche Strome | Foucault currents<br>eddy currents | corrientes refluentes; — de Foucault, — parasiticales |
| Fournier | veneer | atarácea |
| — holz | veneering wood | madera de taracear |
| — sage | framed veneer saw | verdugo |
| fourniert | veneered | enchapeado-a; tallado-a |
| Fraktionskolben (Ch) | flask for fractional distillation | alambique de destilación fraccional |
| frasen | to mill | fresar; cortar, ranurar |
| Fraser | [milling] cutter | fresador; cortante (m.), ranurador |
| Cycloiden — | epicycloidal cutter | fresador epicicloidal |
| Nuten — | grooved — | — ranurado |
| Schlitz — | slitting — | — para hender (tornillos) |

| | | |
|---|---|---|
| Fräser, Winkel — | angular cutter | fresador angular |
| Zahnrad — | gear — | — para ruedas dentadas |
| Zapfen — | pivot — | — para pivotes |
| Fräserfeile | milling file, cutter file | lima de fresador |
| — kopf | cutter head | porta-fresador, porta-cortante |
| Fräsmaschine | milling machine, shaping — | máquina de fresar, fresadora |
| — support (Wmb.) | slide rest for milling | soporte para fresar |
| Freifall | vertical motion | caída libre, moción vertical |
| — steuerung | drop falling valve distribution | distribución de — — |
| freistehend | independent | libre, independiente |
| fressen (v. Rost etc.) | to fray, to corrode | corroer, mordicar |
| Friktion | friction | fricción |
| Friktionsbremse | — brake | freno de fricción |
| — getriebe | — gear | engranaje, rodaje de fricción |
| — kegel | — cone | cono de — |
| — kuppelung | — clutch | enganche de — |
| losbare — | adjustable — — | — móvil de — |
| — kuppelungsmuffe | friction coupling box | manguito de fricción |
| — rad | — wheel | rueda de — |
| — regulator | — governor | regulador de — |
| — rolle | — roller | polea de — |
| — scheibe | — plate | disco de friccion |
| — — ngetriebe | — gear | engranaje con polea de fricción |
| — walze | — roller | cilindro oder rodillo de fricción |
| Frischdampf | live steam | vapor vivo, — reciente; — nuevo |
| Frischen (Met.) | refining | refinadura, refinar |
| Froschklemme (Tg.) | dutch tongs, draw tongs | tenacillas holandesas |
| Fuchsschwanzsäge | hand saw | serrucho [de cola] |
| Fuge | seam | encaje, muesca |
| Fugeeisen | glaziers' nippers | brujidor, grujidor |
| — hobel | rabbet plane | guillame (m.) |
| Führung | guide | corredera, guiadera |
| Führungsbock | — support | caballete de — |
| — buchse | — bush | cubo conductriz |
| — gabel | — fork | horca de corredera |
| — lager | — bearing | soporte de guía |
| — leiste | — bar | barra de corredera |
| — rolle | — roll | polea de — |
| — schiene | — bar | vigueta de —, barra de — |

| | | |
|---|---|---|
| Führungsstange | guide rod | barra-guía, vástago de guía |
| — stift | pivot | pivote (m.) |
| füllen (Kessel) | to fill | llenar |
| — (Akkumulatoren) | to supply, to load | cargar |
| Füllsäure ( „ ) | acid for loading accumulators | ácido de relleno para acumuladores |
| — vorrichtung | hopper | tolva |
| Füllung (des Dampfes) | filling admission | admisión |
| — (Akkumulatoren) | supplying, loading | relleno, carga |
| — sgrad (Dmb.) | degree of filling, — of expansion | grado de expansión |
| Fundament | basement, foundation | fundamento, cimiento, cimentacion |
| — anker | foundation bolt | anclote (m.) de cimiento |
| — bolzen | bedding bolt | clavijón de — |
| — platte | base plate | placa de — |
| — schiene | bedding rail | rail de — |
| — schraube | foundation screw | tornillo de — |
| — stein | — stone | piedra de fundamento |
| — zeichnung | — plan | plan de —, icnografía de fundamento, dibujo de — |
| Fünfleitersystem (El.) | five wire system | sistema de cinco conductores<br>„ „ „ hilos |
| Funkenfänger (El.) | spark arrester | guardachispas (eléctrico) |
| — (Dmb.) | — catcher | parachispas (m.) |
| Funkeninduktor | — coil | inductor de chispas (eléctricas), bobina de induccion de chispas eléctricas |
| — länge (El.) | length of spark | dimensión de las chispas eléctricas |
| funkenlos | sparkless | sin chispas |
| die Dynamo läuft — | the dynamo runs sparkless | el dinamo marcha sin chispear |
| Funkenmesser | spark measuring jar, spark micrometer | espinteréometro |
| — skala | scale of sparks | escala para chispas |
| — zieher (El.) | discharger | descargador |
| Fussbetrieb | foot power | movimiento por pedal |
| für — | driven by foot power | movido por pedal, — con los piés |
| — smaschinen | foot power machinery | maquinaria movida por pedal |
| Fussgestell | pedestal | pedestal, basa |
| — lager | step bearing | cojinete de basa, — de fondo |
| — ventil | foot valve | sopapo aspirante |

| | | |
|---|---|---|
| Fusswinde | hand screw jack | cábrio de tornillos |
| Futter (Wmb.) | chuck | mandril |
| Bohr — | drill — | — para barrenas |
| Dreh — | lathe — | — de torno |
| Dreibacken — | three jaw[ed] — | — de tres quijadas |
| kombiniertes — | combination — | — de combinación |
| unabhängiges — | independent — | — independiente |
| Universal — | universal — | — universal |
| Zweibacken — | two jaw[ed] — | — de dos quijadas |
| Futter (Einlage) | lining | forro |
| — kopf (Wmb.) | chuck head | porta-mandril (m.) |
| — platte ( „ ) | — plate | plancha del mandril |
| futtern | to line | forrar |

# G.

| | | |
|---|---|---|
| Gabel | fork | horquilla, tenedor |
| — hebel | forked lever | palanca de — |
| — schlüssel | fork wrench | destornillador de — |
| — stück | fork shaped piece | singlones (m. pl.) |
| — winkelhebel | forked bent lever | palanca de tenedor de ángulo |
| Gall'sche Kette | Gall's chain | cadena [articulada] sistema Gall |
| Gallussäure | gallic acid | ácido gálico |
| Galmei | calamine | calamina, piedras calaminas |
| galvanisieren | to galvanize | galvanizar |
| Galvanisierung | galvanization | galvanización |
| Galvanismus | galvanism | galvanismo |
| Galvanometer | galvanometer | galvanómetro |
| absolutes — | absolute — | — independiente |
| aperiodisches — | dead beat *or* aperiodic — | — aperiódico |
| astatisches — | astatic — | — astático |
| ballistisches — | ballistic — | — balístico |
| vertikales — | vertical — | — vertical |
| — mit direkter Ablesung | direct reading — | — de lectura directa |
| Galvanometerkonstante | galvanometer constant | constante de galvanómetro |
| Galvanoplastik | galvano-plastics (pl.) | galvanoplástica |
| Galvanopyrometer | galvanopyrometer | pirómetro magnético, — termo-eléctrico |
| Galvanoskop | galvanoscope | galvanoscópio |
| horizontales | horizontal — | — horizontal |
| Taschen — | pocket — | — portátil |

| | | |
|---|---|---|
| Galvanoskop, vertikales — | vertical galvanoscope | galvanoscópio vertical |
| Gang (des Gewindes) | thread | paso; rosca [del filete] |
| „ (einer Maschine) | working, running | marcha; actividad |
| in Gang sein | to be in gear; — — in action | estar en marcha; — — actividad |
| in Gang setzen | to throw into gear, to put in gear | poner en marcha; — — actividad |
| ausser — — | to throw out of gear | desembragar; desunir |
| Gangerz | gangue stone | mineral de obroque |
| Garkonig | lump of copper | régulo de cobre refinado |
| Garnhaspelmaschine (Kf) | yarn winding machine | máquina para aspar estambres |
| Garnitur (am Kessel) | boiler furniture; — armature, — fittings | pertrechos accesorios, piezas accesorias; — de guarnición, fittings de la caldera |
| feine — | metallic — of the boiler | grifos y llavería de la caldera |
| grobe — | iron furniture of the — | guarnición ordinaria de hierro |
| Gas | gas | gas (m.) |
| — anzunder | gas lighte | encienda-gas (m.), encendedor de gas |
| gasartig | gaseous | gasiforme; gaseoso-a |
| Gasbatterie (El) | gas battery | batería de gas |
| — behalter | gasometer | gasómetro |
| — beleuchtung | gas lighting | alumbrado de gas |
| — bildung | formation of gas | formación de gas |
| — brenner | gas burner | quemador para gas |
| — element | — battery | pila de gas |
| — entbindungsflasche | — bottle | botella para desenvolver (ó preparar) gas |
| — entwickler | — apparatus | redoma para desenvolver gas |
| — entwickelung | development of gas | desenvolvimiento de gas |
| — gewinde | thread of gas pipes | rosca (fina ó delgada) para tubos de gas |
| Gasgewindeschneidekluppe | screw stock for thread of gas pipes | cliquete de enroscar tubos para gas |
| — maschine | die stock for gas pipes | máquina de enroscar tubos para gas |
| Gasglühlicht | gas incandescent light | luz incandescente de gas |
| gashaltig | gaseous | gasífero-a |
| Gaskammer | gasifying chamber | gasificador, cámara gasificadora |
| — kohle | gas coal | carbón para gas, ulla — — |
| — koks | — coke | cok de gas |

| | | |
|---|---|---|
| Gaslampe | gas lamp | candil de gas |
| — leitung | — conduit | conducción de — |
| — licht | — light | luz de — |
| — maschine | — engine | máquina de — |
| — motor | — motor | motor de — |
| Gasometer | gasometer | gasómetro |
| Gaspipette | gas pipette | pipeta para gas |
| — regulator | — governor | regulador de — |
| — reiniger | — purifying apparatus | purificador de — |
| — rohr | — pipe | tubo para — |
| — schlauch | [india] rubber hose | odre (m.) para —, tul elástico para — |
| — uhr | gas meter, tell tale | contador de — |
| — waschflasche (Ch.) | gas washing bottle | redoma lavadera para — |
| Gatter | saw machine | máquina para aserrar verticalmente |
| — fuhrung | support of the saw | guida-sierra |
| — rahmen | frame — — — | bastidor de la sierra |
| geadert | veiny, veined | venoso-a |
| Geblase | blower | máquina soplante, soplador |
| — cylinder | blast cylinder | cilindro soplante |
| — lampe | blow lamp | lámpara-soplete |
| — ofen | blast furnace | horno soplador |
| gebrannt (v. Farben) | calcined, burnt | calcinado-a |
| gebundene Elektrizitat | latent electricity | electricidad disimulada, — escondida |
| gedreht (Wmb.) | turned | torneado-a, labrado-a al torno, hecho-a en torno |
| Gefalle | height of water, fall | salto, caída |
| effektive — | efective fall | — efectivo-a, verdadero-a |
| Gesamt — | total — | — total |
| Gefalleverlust | loss of fall | pérdida en la caída |
| Gefass | receiver, tank | recipiente, depósito *(Behälter)* |
| Gefrierpunkt | freezing point | punto de congelación |
| Gegenbohrer | counter drill | contrapunzón, contrabarrena |
| — dampf | back steam | contravapor |
| — druck | — pressure | contrapresión |
| — konus (Wmb.) | counter cone | contracono |
| Gegenelektromotorische Kraft | — electro-motive force | fuerza contra-electromotriz |
| Gegenflansch | — flange | contrabrida |
| — gewicht | counter balance | contrapeso |
| — keil | nose key | contracuña |
| — kraft | counter force | contrafuerza, fuerza opuesta, fuerza antagonista |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Gegenmutter | | jam nut | contratuerca |
| — schaltung | (El.) | oposed mounting | montaje en oposición |
| — strom | ( „ ) | inverse induced current | contracorriente (f.); corriente inversa |
| — — kessel | (Dmb.) | counter current boiler | caldera de contracorriente |
| gegenwirkend | | antagoniste | antagonisto-a |
| gegossen | | cast | vaciado-a |
| Gehange | (In.) | suspension electrolier | [brazo] pendiente (m.) |
| gehartet (Glas, Kautschuk etc.) | | hardened | endurecido-a |
| — | (v. Stahl) | tempered | templado-a |
| Gehause | | casing, box | caja, cubierta, caja de protección |
| — | (eines Apparates) | envelope | caja de protección |
| Geissfuss | | pincher | egopódio |
| Geisslerrohre | | Geissler's tube | tubo (de) Geissler |
| gekropft | | edged | acodado-a; encodado-a |
| — -es Bett | (Wmb.) | — bearers, — bed | carro acodado; — encodado |
| gekuppelt (mit . . ) | | connected (to ), coupled (with ) | acoplado-a (con ) combinado-a (con ) |
| gelagert in . . | | running in . bearings | dispuesto en rangas de . |
| Gelander | | railing; hand — | parapeto |
| — saule | | balustre | baláustre (m.) |
| Gelatine | | gelatine | gelatina |
| Gelbgiesserei | | brass foundry | fundería de azófar rojo |
| Gelbguss | (Gs.) | yellow brass | azófar rojo, fundición de [a]latón |
| Gelenk | | link | eslabón, articulación, gozne *(scharnierartiges)* |
| — kuppelung | | joint coupling | acoplamiento articulado |
| gemischte Wickelung | (El.) | compound winding | envoltura-compound, — compuesta |
| Generalumschalter | | main commutator switch | conmutador principal |
| Generator | ( „ ) | exciting dynamo | dinamo generatriz, generador |
| genutet | | grooved | ranurado-a, muescado-a |
| gepresst | | pressed | prensado-a |
| gepulvert | | powdered | pulverizado-a, reducido á polvo |
| gerade gedreht (v. Riemenscheiben) | | straight faced, straight on face | con facea plana |
| Geradfuhrung | | cross head guides | guida-barra |
| — sbacken | | slides of the — — — | corredera de la — — — |
| — sstange | | guide bars | barra directriz |

| | | |
|---|---|---|
| geräuschloser Gang | noiseless play; — working; — running | marcha silenciosa; — suave |
| geräuschvoller Gang | noisy —; — working; — running | — estrepitosa |
| Gerbsäure | tannic acid | ácido tánico; tanino |
| Gerbstoff | tannine | tanino |
| gereinigt (v. Flüssigkeiten) | clarified | clarificado-a |
| „ (v. Chemikalien) | purified | puro-a, purificado-a; repurgado-a |
| „ (v. Metallen) | refined | refino-a |
| geriffelt | corrugated; fluted | arrugado-a; estriado-a; acanalado-a |
| Gerinne (d. Trube) (Met.) | sluice | lavandera |
| gerinnen | to coagulate | coagular |
| Gerinnen | coagulation | coagulación |
| Gerust | scaffold; trestle *(Bock)* | caballete; andamio *(Bau-)* |
| gesattigt | saturated | saturado-a |
| Geschossausleuchtlampe | incandescent lamps for projectiles | lamparita incandescente para proyectiles |
| Geschwindigkeit | speed; velocity | velocidad |
| — skoeffizient | coefficient of velocity | coeficiente de — |
| — smesser | speedometer | tacómetro; girómetro |
| — sregulator | regulator of velocity | regulador de — |
| Gesenk | swage | estampa, molde (m) |
| im — schmieden | to swage | forjar al molde, estampar |
| Gesenkambos | swage anvil | bigornia hueca |
| gesprengt | split | bipartido-a |
| — -e Nabe | split nave | cubo — -o |
| Gestange | rods | vástagos, tirantes (pl) |
| Gesteinsbohrer | mining drill, rock drill | taladro para mineros |
| — bohrmaschine | perforating machine; rock drilling — | barrena mecánica para mineros; perforadora |
| elektrische — | electric — —, — rock — — | barrena eléctro-mecánica para mineros |
| Gestell | trestle; frame *(=Rahmen)*; piedestal; standard *(Ständer)* | armazón (m), caballete *(Bock)*, pedestal *(Ständer)*, peana *(Fussgestell für Instrumente)* |
| Gestubbe (Met.) | charcoal dust | brasca |
| — kammer ( „ ) | — — chamber | brascaría |
| — pochwerk ( „ ) | stamping mill for charcoal dust | bocarte para brasca |
| geteilt (v Riemenscheiben) | split, in halves | rajado-a |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Getriebe | | gear; pinion *(kleines —)*, gearing | engranaje, engrane (m.) |
| konisches — | | conical gearing | — de ruedas cónicas |
| Zahnrad — | | tooth wheel gearing | piñón (m.); rodaje de ruedas dentadas |
| mit cylindrischer Verzahnung | | spur gearing | engranaje cilíndrico |
| mit innerer — | | pinion with inside gearing | — interior |
| gewalzt | | laminated, milled | laminado-a |
| gewellt | | ondulated | ondulado-a |
| Gewicht | | weight | peso |
| spezifisches — | | specific gravity | — específico; gravedad — -a |
| Gewichtsvoltameter | (El.) | weight voltameter | voltámetro accionando por peso, — de peso |
| Gewinde | | thread, fillet | rosca, filete (m.) |
| doppeltes — | | double — | — doble |
| linksgangiges — | | left handed — | — hácia la izquierda |
| rechtsgangiges — | | right handed — | — — — derecha |
| mit — versehen | | to thread | dotar de filete, proveer con rosca |
| Gewinde bohren | | to tap | terrajar |
| — schneiden | | to cut screws, to thread | enroscar, filetear |
| Gewindebohrer | | screw tap, nut tap | terraja |
| — gang | | thread of the screw | paso de la rosca, espiral |
| — muffe | | threaded coupling box | manguito provisto de rosca |
| — schneidebacken | | screw dies | dados de enroscar |
| — — bohrer | | taper bit | taladio de — |
| — — eisen | | screw plate, adjustable die | cincel para — |
| — — kluppe | | screw stock | cliquete (m.) para —, trinquete (m.) de — |
| — — maschine | | threading machine | máquina para —; — para terrajar |
| — steigung | | pitch (of the screw) | elevación (de la rosca) |
| — stift | | joint wire | saetín dotado de rosca, — enroscado |
| — zapfen | | pivot | pivote enroscado |
| gewolbt | | arched | arqueado-a |
| gezahnt | | toothed | dentado-a, dentellado-a |
| giessen | (Gs.) | to found, to cast *(in Formen)* | fundir, colar *(in Formen)* |
| in Coquille — | („) | to cast in chills | colar en coquilla |
| in Lehm — | („) | to strike in loam | fundir en barro |
| in Sand — | („) | to cast in sand | colar en arenilla |
| in Stangen — | | to cast ingots | enrielar |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Giessen | (Gs.) | casting | colado |
| — in Formen | ( „ ) | pressure in moulds | fundición en moldes |
| Giesserei | | foundry | fundería; fundición |
| Giesserz | ( „ ) | metal for founding | bronce de fundición |
| — loch | ( „ ) | git | canalón (m) |
| — mutter | ( „ ) | runner stick | matriz (f) |
| — rinne | ( „ ) | gutter | reguera de molde |
| Gips | | gypsum; plaster of Paris | yeso |
| gebrannter — | | burnt — | — cocido |
| gemahlener — | | powdered — | — en polvo, — pulverizado |
| Gitterblech | | perforated sheet iron | chapa perforada [de abrigo] — agujereada [— —] |
| — füllung | | grated panelling | entrepaño de hierro |
| — ventilsitz | | latice seat of a valve | sitio enrejado de válvula |
| Glas | | glass | vidrio *(rohes)*; cristal *(verarbeitetes)* |
| Bruch — | | broken — | vidrio roto |
| buntes — | | coloured — | — de color |
| Flint — | | crystal *or* flint — | cristal de roca |
| geschliffenes — | | cut — | — tallado ó pulido |
| Hohl — | | round *or* hollow — | vidrio (común) hueco; globos de vidrio |
| klares — | | clear *or* ordinary glass, green glass | vidrio blanco |
| mattes — | | ground — | — apagado |
| Milch — | | frosted — | — porcelanisado, — ópalo |
| Tafel — | | crown — | luna |
| Glasbirne (einer Glühlampe) | | bulb | bombilla |
| — elektrizitat | | vitreous electricity | electricidad vítrea positiva |
| — erz | | glass metal, frit | azúl plomilloso |
| — flasche | | glass bottle | redoma, frasco, botella *(mit Hals)* |
| — gefass | | recipient, receiver | recipiente |
| glasieren | | to glaze | vidriar, bañar |
| Glaskolben | (Ch.) | matrass | matras (m) |
| — papier | | glass paper | papel vítreo |
| — rohr | | — tube | tubo de cristal |
| — scheibe | | — pane | vidriera |
| — stab (zum Rühren) | ( „ ) | — stirrer | varita, varilla de cristal para atizar |
| Glasur | | glaze; glazing; gloss | baño, hornaza *(gelbe —)* |
| glatten | | to smoothe | esmerar, espejar |
| Glaubersalz | | Glauber salt | |

| | | |
|---|---|---|
| gleichartig | homogeneous | homogéneo-a |
| Gleichartigkeit des Eisens | homogeneousness, homogeneity | homogeneidad |
| Gleichfälligkeit (Met.) | gravity | gravedad |
| gleichformig | uniform | uniforme |
| — er Gang | uniform running | marcha — |
| Gleichformigkeit | uniformity | uniformidad |
| — sgrad | degree of uniformity | grado de — |
| gleichgerichtete Strome (El.) | rectified *or* redressed currents | corrientes transformadas; — convertidas |
| Gleichgewicht | equilibrium | equilibrio |
| gleichmassig | uniform | regular |
| — er Gang | uniform running, — play | marcha uniforme, — regular |
| gleichrichten (Wechselstrome) („) | to rectify, to redress | convertir, transformar |
| Gleichrichter | continuous current transformer | convertidor de corriente directa |
| gleichschenkelig | isosceles | isóceles |
| Gleichspannungsdynamo | constant tension dynamo | dinamo de tensión igual, — — — constante |
| — strom | continuous current; direct current | corriente continua; corriente directa |
| — — dynamo | continuous current dynamo | dinamo de — — |
| — — motor | — — motor | motor de — — |
| — — transformator | — — transformer | transformador de — — |
| gleichwandig (v. Rohren) | of uniform thickness | de grueso regular, de espesor uniforme |
| — winkelig | equiangular | equiángulo-a |
| Gleitbacke | guide, sliding block | corredera [de resbale] |
| — bahn | slide | resbaladera |
| gleiten | to slide, to slip *(abgleiten)* | resbalar |
| Gleiten (des Riemens) | slip | resbalón (un) |
| Gleitflache | slide face | superficie resbalante |
| — kontakt | sliding contact | contacto de refregación |
| — schieber | slide valve | tirador movible, corredera |
| — schiene | rail | barra-guia |
| — stuck | slide, guide bar | corredera |
| Gliederkette | linked chain | cadena articulada |
| — riemen | link belt[ing] | correa — |
| Glimmer | mica | mica |
| — kondensator (El.) | condenser of mica sheets | condensador de hojas de mica |

| | | |
|---|---|---|
| Glocke | bell | campana |
| — f Beleuchtungskorper (In) | globe | globo |
| — an Lautewerken (Tp u. Tg) | bell | campanilla |
| Glockenguss (Gs) | bell casting | fundición de campanillas |
| — magnet | bell shaped magnet | imán de campana |
| — metall | bell metal | metal para campanas, campanil (m) |
| — muhle | cone mill | molino de cono |
| — ventil | bell shaped valve | chapelata |
| gluhen (Met) | to refine | afinar |
| — (Masse) | to bake | recocer |
| Gluhfaden (der Gluhlampe) | filament | filamento [incandescente] |
| — feuer (Met) | glowing fire | brasa, áscua |
| — lampe | incandescent lamp; glow lamp | lámpara incandescente, — candente |
| cylindrische — — | cylindrical — — | — — tubular |
| Kerzen — — | candle shaped incandescent lamp | lamparita incandescente de vela |
| Gluhlampenarmatur (In) | glow lamp fitting | armazón para lámpara — |
| wasserdichte — („) | water-proof — — — | — de cerradura hermética para — — |
| Gluhlampensockel (*siehe Fassung*) | lamp socket | embase (m) |
| Gluhlicht | incandescent light, glow light | luz incandescente ó candente |
| — ofen (Met) | annealing furnace | hornillo [de blanquecer] |
| — rohr (am Gasmotor) | ignition tube | tubo de ignición |
| — schale | annealing box | capsula de caldear |
| — strumpf | incandescent wick — hood | capuchón (m) de incandescencia, mechero incandescente, manguito — |
| — zunder | — fuse | espoleta de incandescencia |
| Glyzerin | glycerine | glicerina |
| Goldaufbereitung | gold ore treating | beneficio del mineral de oro |
| Golddraht | — wire | gusanillo de oro |
| goldhaltig | auriferous | aurífero-a |
| — -e Metalle | — metals | metales auríferos |
| Goldkalk | calcined gold | oro calcinado |
| — oxyd | trioxyde of gold | ácido áurico |
| — oxydul | suboxyde of gold | subóxido de oro |
| — schmelzofen (Met) | bullion furnace | horno para fundir el oro |
| Gopel | capstan | malacate (m) |
| Grabmeissel | graving chisel | granete (m.) |

| | | |
|---|---|---|
| Grabstichel | graver, chisel | chaple (m), cincelito, buril (m), gradino |
| Grad | degree | grado |
| Gradiereisen | graving iron | gradina |
| graduieren | to graduate, to calibrate | graduar, dividir |
| Graduierung | graduation, calibration *(Aichung)* | graduación, división; calibración *(Aichung)* |
| Grammering | Gramme's convertor ring | anillo [conversor] (de) Gramme |
| Graphit | plumbago; graphite | grafito, lápiz-plomo |
| — tiegel | — crucible | crisol de plombagina |
| Grat (Gs) | burr | barba |
| gravieren | to engrave | grabar |
| Gries (v Kohlen etc) | druss | grenalla, polvo (de carbón) |
| Griff (eines Werkzeugs) | handle | mango, manija |
| grob | coarse, rough *(roh)* | grueso-a, ordinario-a |
| — körnig | coarse grained | de grano grueso |
| Grubenbahn | mining tram[way] | tranvía para minas |
| — kabel | mining cable | cable para minas |
| einfaches — — | single — — | — sencillo para — |
| doppeltes — — | double — — | — doble — — |
| dreifaches — — | triple — — | — triple — — |
| konzentrisches — — | concentric — — | — concéntrico — — |
| verseiltes — — | stranded — — | — de alambres retorcidos para minas |
| Grubenlampe | pit candle | candil (m) para — |
| — lowry | tipping wagon for mines | wagoneta de báscula para — |
| Grünbleierz | phosphate of lead | fosfato de plomo |
| — spahn | verdegris | cardenillo, verdete (m) |
| Grundanstrich | first coat | primer capa de color, primer pintado, primer colorido |
| — buchse | steam chest | bote interior de distribución |
| — einheit | absolute unit | unidad absoluta |
| — farbe | priming colour | color fundamental |
| — pfeiler | foundation pillar | pilar, pilastra de fundamento |
| — platte | foundation plate, bottom plate, bed plate *(b Dynamos)*, bed piece, frame | placa de fundamento placa de basamento |
| — riss | horizontal section | proyección horizontal |
| — rissskizze | sketch plan | plan (m) |
| — schieber | distributing slide valve | válvula de distribución corredera de — |
| — schieberstange | distributing (slide) valve rod | barra de la corredera |
| — stoff | element | elemento, primera materia |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Grundventil | | foot valve | válvula aspirante de fondo |
| — wasser | | underground water | agua subterránea |
| — — spiegel | | — — level | nivel (m) |
| Gruppenschaltung | (El) | series connection | conección en séries |
| Grusskohle | | mucks coal | greualla de carbón |
| Gummi | | indiarubber; rubber | goma, caucho, cauchu |
| — band | | indiarubber tape, — ribbon | tira elástica, cinta de hule |
| — bedeckungsmaschine | (Kf) | — covering machine | máquina de cubrir alambres con caucho, — de aislar alambres con — |
| — — walze | („) | roller of the — — — | cilindro para la máquina de cubrir alambres con caucho |
| — buffer | | indiarubber buffer | tope (m) de rodelejas de caucho |
| — dichtung | | — packing | estopa de goma [vulcanizada] |
| — — sring | | — — ring | anillo de — [ — ] |
| — endverschluss | | — (cable) sleeve | guarda-extremidades de goma vulcanizada |
| — gutti | | gamboge, gambogium gum | goma-guta, goma-gamba |
| — lack | | gum lac | laca |
| — packung | | indiarubber packing | estopa de goma, empaquetado de goma |
| — planne | (Met) | — belt | banda de mondar de hule |
| — saure | | gum acid | ácido gómico |
| — schlauch | | indiarubber hose | odre de goma vulcanizada |
| Gurtleitung | (Kf) | strap braided cable | cable ceñido de hilos |
| — scheibe | | girth pulley | polea para cinta |
| Guss | (Gs) | fusion, founding | fundición |
| — | (als Operation) | casting, cast work | moldaje |
| bearbeiteter — | (Gs.) | finished casting | fundición labrada |
| Fehl — | („) | casting of refuse | retazo |
| gesunder — | („) | sound casting | fundición intachable |
| roher — | („) | rough *or* pig — | — sin labiar |
| Gussblase | („) | aire bubble, flaw | venteadura, ampolla |
| — eisen | | cast iron | hierro colado, fundición de hierro |
| — form | („) | pattern | molde (m) |
| — haut | („) | skin of casting | corteza |
| — kopf | („) | runner, head | escoria |
| — modell | („) | pattern | molde (m) |
| — naht | („) | seam; fash | rebaba |
| — putzburste | („) | scraper, scratch brush | escobillón, estregadera, grata |
| — rohr | | cast iron pipe | tubo fundido |
| — stahl | | — steel | acero fundido |

| | | |
|---|---|---|
| Gussstahlblech | cast steel plate | chapa de acero fundido |
| — — draht | — — wire | alambre de — — |
| — stück (Gs.) | — piece | pieza fundida; órgano fundido, — de fundición |
| Güteverhaltnis (v. Dynamo) | useful effect | rendimiento industrial |
| Guttapercha | gutta percha | guta-percha |
| — bedeckungsmaschine (Kf.) | — — covering machine | máquina de cubrir alambres con guta-percha |
| — draht | — — insulated wire | alambre aislado de guta-percha |

# H.

| | | |
|---|---|---|
| Haarröhrchen | capillary tube | tubo capilar |
| Hahn (Dmb.) | cock, tap | grifo, llave (f.) |
| „ (an der Glühlampe) | key, switch | llave (f.) |
| Hahnenkegel | cock plug | núcleo (ó cono) de llave |
| — kopf | cock head | cabeza de — |
| — wirbel | plug | empuñadura de — |
| Hahnfassung (El.) | switch lampholder | boquilla con llave, portalámpara de — |
| Haken | hook | corchete, garabato, gancho |
| hakenförmig | hooked | ganchoso -a |
| Hakenschraube | hook screw | tornillo de corchete |
| halbautomatisch | semi-automatic | semi-automático -a |
| halbflüssig | semiliquid | semilíquido -a |
| Halbkreis | semi-circle | semicírculo |
| halbkreisförmig | semicircular | semicircular |
| Halbkreisbogenrohr | semicircular tube | tubo semicircular |
| Halbleiter („) | semi-conductor | semi-conductor |
| Halbmesser | radius | semi-diámetro, radio |
| — metall | semi-metal | semimetal |
| halbrund | half round | mediocírculo, semicircular, semiredondo -a |
| Halbrundfeile | — — file | lima semicircular |
| Hals | neck, collar | coleto |
| — lager | upper rest | coleto superior |
| — ring | excentric ring | anillo excéntrico |
| — zapfen | upper gudgeon | perno frontal |
| Hammer | hammer | martillo |
| — bar | bear | mazo, motón |
| — blech | hammered iron plate | placas amartilladas |
| — eisen | hammered iron | hierro amartillado |

| | | |
|---|---|---|
| Hammerkopf | head | frente (m) |
| hammerbar (v Eisen) | malleable | maleable |
| Handambos | small anvil | yunque manual; bigorneta |
| — aufzug | elevator driven by hand power, hoist — — — — | elevador manual, — actuado por la mano |
| — beil | hatchet | hacha |
| — betrieb | hand power | movimiento manual |
| fur — — | [to be] driven by hand power | con la mano, . con el brazo, movido con el brazo, con movimiento del brazo, actuado-a por el brazo |
| Handfeile | hand file | lima de mano |
| — griff | handle | mango |
| — hammer | bench hammer | martillo de mano |
| — hebel | starting lever | maneta, palanca de marchar *(z Anlassen e. Masch)* |
| — kurbel | crank | cigueña, manubrio |
| — presse | hand press | prensa de mano |
| — pumpe | hand pump | bomba de – |
| — rad | starting wheel | rueda de —, rueda manual |
| — regulator | hand governor | regulador manual |
| — sage | arm saw | serrucho |
| — speisepumpe | hand feeding pump | bomba manual de alimentación |
| — steuerung | distribution by hand | distribución por la mano |
| — — shebel | hand starting lever | palanca de marchar |
| Handwerkszeug | hand tools | herramienta de mano |
| Hanfgurt | hemp girth | cincha (de cáñamo) |
| — liderung | — packing | estopa de cáñamo |
| — seilscheibe | — rope pulley | polea de cuerda de — |
| Hangeanschlussdose (El) | suspended (or suspension) contact box | colgadera de contacto |
| — bock | hanging truss | soporte pendiente |
| — lager | hanger | — colgante |
| — lampe | suspended lamp, ceiling lamp | lámpara de plafón, — colgante |
| — stange | drag bar | tirante, puntal |
| Happenbrett (Met) | distributing board | tabla distribuidora |
| hart | hard | duro-a, sólido-a, fuerte |
| „ (v schwer zu bearbeitenden Metallen) | hard | intractable |
| „ (v Stahl) | hardened | templado-a, enfriado-a |
| „ (hartgemacht verhärtet) | hardened, tempered | endurecido-a |

| | | | |
|---|---|---|---|
| hart gezogen | | hard drawn | endurecido-a |
| Hartblei | | slag lead | plomo endurecido |
| — glas | | tempered glass | vidrio endurecido, — templado |
| — gummi | | hardrubber | goma endurecida, caucho endurecido |
| — guss | | chilled casting, chilled iron — | fundición endurecida, hierro colado enfriado |
| — — walze | | chilled iron roll | cilindro templado |
| — kupferdraht | | hard drawn copper wire | alambre de cobre endurecido |
| Härte | (v Guss) | hardness | solidez, temple (m) |
| — pulver | | tempering powder | polvo para templar |
| — topf | | annealing pot | templador |
| härten | | to harden, to temper | endurecer, *(v Stahl etc)* dar temple (á . ), templar |
| Harz | | resin | resina |
| — elektrizität | | resinous electricity | electricidad negativa |
| — masse | (Kf) | resin compound | composición ó pasta de resina |
| harzig | | resinous | resinoso-a |
| Haspel | | windlass, whinch | aspa, carrillo, devanadera, torno |
| elektrische — | | electric reaction mill | molinete eléctrico |
| Haspelmaschine | ( „ ) | winding machine | máquina devanadera |
| haspeln | | to wind, to reel | devanar |
| Haue | | pickaxe | guataca |
| hauen | (Feilen) | to cut | tallar, dar la estria |
| Hauptkessel | | main boiler | caldera principal |
| — lager | | — bearing | soporte — |
| — leitung | | bus wire, main | conducción principal, alambre — |
| Hauptschlussdynamo | (El) | series dynamo | dinamo en séries |
| — lampe | ( „ ) | — lamp | lámpara en — |
| — motor | ( „ ) | — [electro]motor | [electro]motor en — |
| — wickelung | ( „ ) | — winding | envoltura en — |
| in den Hauptschluss legen | | to put in series | agrupar en séries, intercalar en — |
| Hauptsicherung | (El) | main fuse | salvador principal, corta-circuito — |
| — spule | ( „ ) | — coil, — spool | carrete principal, bobina — |
| — strom | ( „ ) | inductive current | corriente inductiva |
| — — dynamo | ( „ ) | series dynamo | dinamo en séries |
| — — kreis | ( „ ) | main circuit | circuito principal |
| — transmission | | — transmission | transmisión — |

| | | |
|---|---|---|
| Haustelegraph | domestic telegraph | telégrafo doméstico |
| — telegraphie | — telegraphy | telegrafía — -a |
| — telephon | — telephon | teléfono — -o |
| — telephonie | — telephony | telefonía — -a |
| Hebebarometer | siphon barometer | barómetro de sifón |
| — baum | lever | alzaprima |
| — bock | winding engine | cabria |
| — daumen | cam | levantador, gato — |
| — eisen | crow bar | palanca; elevador |
| — kopf | tappet | cric (m) |
| — krahn | hoisting crane | grua elevadora |
| — kreuz | cross lever | palanca cruciforme |
| — maschine | hoisting engine | máquina elevadora |
| — pumpe | lifting pump | bomba — |
| — schraube | jack screw | gato |
| — vorrichtung | hoisting apparatus, hoist | aparato de levantar, máquina elevadora |
| — werk (eines Krahns) | lifting work, — device | mecanismo de levantar |
| — zeug | capstan | [aparato] levanta-cargas; martinete |
| Hebel | lever | palanca |
| — arm | arm of lever | brazo de — |
| — ausschalter (El) | lever switch | desconectador de maneta |
| — führung | guide of — | corredera de palanca |
| — steuerung | spring catch | enchiquetaje (m) |
| — umschalter („) | lever commutator switch | conmutador de maneta |
| heben | to lift, to hoist *(aufziehen)* | levantar, elevar, subir *(aufziehen)* |
| Heber | siphon | sifón (m) |
| Heft | tiller, handle | mango |
| — schlüssel | tiller screw wrench | desatornillador (de) mango |
| — schraube | band screw, fastening — | tornillo de atar, — de afirmar |
| Heisslaufen der Lager | heating of the bearings | calentamiento de las rangas |
| Heisswasserheizung | hot water heating | calefacción por agua, — por circulación de agua caliente |
| Heizapparat | heating apparatus | aparato calorífero, — para calentar |
| elektrischer — | electric heater | anafre (m) eléctrico, calentador — |
| Heizeffekt | calorific power | rendimiento calorífero, efecto calorífero |
| — fläche | heating surface | superficie de calda |
| — gase | gas of combustion | gases de combustion |

| | | |
|---|---|---|
| Heizkraft | heating power | fuerza calorífera |
| — loch | fire hole | agujero del horno |
| — luftmotor | hot air motor | motor de aire calentado |
| — mantel | heating case | capa califaciente |
| — material | combustibles, fuel | combustible[s] |
| — probe | heating test | prueba (ó exámen) de la caldera |
| — raum | fire box | fogón de la caldera |
| — rippenkorper | heating damper | estufa de vapor |
| — rohrwand | tube plate | placa tubular |
| — schlange | heating serpentine, steam — | serpentino calentador, — de vapor |
| — spirale | heating spiral | espiral de calentar |
| — thur | fire door | puerta del fogón |
| heizen | to heat | calentar |
| Heizung | heating | calentamiento, calefacción |
| elektrische — | electric — | — eléctrico, — -a |
| Heizwert (v Kohlen) | heating power | fuerza calorífera |
| Helm (Ch) | head, still, capital | capitel (m) |
| hemmen | to block, to stop | detener, parar |
| Hemmung | escapement, blocking, stopping *(Bremsung)* | escape (m), detener *(Bremsung)* |
| Henkelmensur („) | handle measuring jar | probeta graduada con asa |
| Herd | furnace | horno, hornillo |
| — belag (z Aufbereitung) | buddle, layer on the buddle | mesa, lavador, montura de la mesa |
| — guss (Gs) | casting in open sand moulds | moldaje al descubierto |
| hermetisch | hermetical | hermético-a |
| — verschlossen | air-proof | cerrado-a herméticamente, de cerradura hermética |
| Herzscheibe | heart wheel | cruzamiento |
| — stuck | frog | cruzamiento, [pieza -] corazón (m) |
| Hieb (d Feilen) | cut | filo, estría, taja |
| Hilfsbatterie (El) | auxiliary battery | batería auxiliar, — de suplemento |
| hintereinander schalten (Bogenlampen) | to mount in [single] series, to connect in [—] — | instalar consecutivamente conectar — |
| Hintereinanderschaltung (El) | series mounting, — connection | coneccíón en séries, — en derivación |
| fur — | to run in series | á ser agrupado en séries |
| Hintermauerungsstein | free stone | mampuesto |
| Hirnsäge | cross cut saw | sierra que corta transversalmente |

| | | |
|---|---|---|
| Hirnschnitt | cross cut | cortadura transversal |
| Hirschhornsalz | hartshorn salt | carbonato de amoníaco; sal de amoníaco |
| Hitzdrahtvoltmesser | heating wire voltmeter, glow — — | voltémetro accionando por alambre acalorado |
| Hitzegrad | degree of heat | grado de calor |
| Hobelbank | [planing] bench | banco de carpintero |
| — eisen | plane iron | hoja de cepillo |
| — maschine | planing machine | máquina para acepillar, acepilladora, cepilladora |
| — messer | — knife | cuchilla de cepillo |
| hobeln | to plane | acepillar; cepillar |
| Hochdruck | high pressure | presión alta |
| — cylinder | — — cylinder | cilindro (ó pistón) de — — |
| — dampf | — — steam | vapor de — — |
| — — kessel | — — boiler | caldera de — — |
| — — maschine | — — steam engine | máquina de vapor de — — |
| Hochglanz (an Metallteilen) | polishing | pulimento |
| Hochglanz polieren | to polish | pulimentar |
| Hochofen | high furnace | horno alto, alto horno |
| Hochreservoir | distributing tank | receptáculo para la distribución de agua |
| hochrote Hitze | cherry red heat | calor candente |
| Hochspannung (El.) | high tension | alto-voltage (m.) |
| — sdampfer („) | — — dimmer | apagador de — — (ó de tensión alta) |
| — sdynamo („) | — — dynamo | dinamo de alta tensión |
| — sleitung („) | — — wire, — — circuit | conducción de — —; circuito de — — |
| — ssicherung(„) | — — fuse | salvador (ó plomo, ó corta circuito) para alto-voltage |
| — stransformator (El.) | — — transformer | transformador de alta tensión |
| Hochstromisolator | high current insulator | aislador de alta corriente |
| Hohlbohrer | post hole digger | parahuso |
| — feile | hollow file | lima de acanalar |
| hohl geschliffen | concave | cóncavo |
| Hohlmeissel | gouge | membrique (m.), escoplo de media caña |
| — spiegel | concave mirror | espejo cóncavo |
| Höllenstein | lunar caustic | piedra infernal |
| Holm (einer Presse) | head beam | cabecera |
| Holzbearbeitungsmaschine | wood finishing machine | máquina para elaborar maderas |

| | | |
|---|---|---|
| Holzbohrer | wimble, auger | barrena de carpintero |
| — essig | wood vinegar, pyroligneous acid | ácido piroleñoso, vinagre de leña |
| — feuerung | combustion of wood | combustión de leña |
| — geist | pyroligneous acid | espíritu leñoso |
| — gestell | wood frame | bastidor ó montura de madera |
| — gewinde (fur Holz) | thread for wood | filete [de tornillos] para madera |
| — hammer | mall, mallet, maul | martillo (ó mazo) de madera, mallo |
| — kanal (In.) | moulding | cajetín de madera |
| — keil | wood key | cuña de — |
| — kohle | charcoal | carbón de leña |
| — kohlenblech | — plate | chapa á carbón de — |
| — raspel | wood rasp | escofina ó raspa para madera |
| — schraube | — screw | tornillo para — |
| — „ (aus Holz) | wooden — | tornillo de — |
| — saure | pyroligneous acid | ácido piroleñoso |
| — stoff | woody substance, ligneous — | pasta de leño |
| — teer | vegetable tar | alquitrán vegetal |
| — unterlage (d. Maschinen-fundamente) | wooden bed | basamento de madera |
| — wolle | wood chips for packing | viruta de madera (para empaquetar) |
| homogen | homogeneous | homogéneo-a |
| Homogeneisen | homogeneous iron | hierro — -o |
| — kohle (El.) | solid carbon | lápiz-carbón negativo |
| horizontal | horizontal | horizontal |
| Horizontaldampfmaschine | — steam engine | máquina horizontal de vapor |
| — intensitat | — component of magnetic force | intensidad horizontal de fuerza magnetica |
| — sage | — saw | sierra horizontal |
| Hornambos | single armed anvil | bigornillo, yunque de bigornia |
| Hortrompete (Tp.) | telephone trumpet | percutor telefónico, trompetilla acústica |
| Hosenrohr | siphon pipe | tubo-sifón |
| Hub | range of motion, stroke | elevación, recorrida, carrera, pistonada |
| — hohe | stroke | corrida de elevación, altura de — |
| — lange | length of — | largo de elevación |
| — pumpe | lifting pump | bomba elevadora |

| | | |
|---|---|---|
| Hubwechsel | change of stroke | cambio de elevación |
| — zähler | stroke counter | contador de revoluciones |
| Hufeisenmagnet | horseshoe magnet | imán [en forma] de herraje de caballo |
| Hülse (einer Büchse) | socket, skin *(aus Metall)* | cubo, cubito, cubillo *(kleine)* |
| — ( „ Muffe) | coupling box | manguito de acoplar |
| Hüttenwerk | [smelting] works, foundry | establecimiento metalúrgico |
| Hydrant | water post, hydrant | hidrante [de incendio] |
| Hydrat | hydrate | hidrato |
| — bildung | hydratation | hidratación |
| — wasser | hydrated water | agua hidratada |
| Hydraulik | hydraulics | hidráulica |
| hydraulisch | hydraulic | hidráulico-a |
| Hydrium | hydrium | hítrio |
| Hydroborsäure | hydroboric acid | ácido hidrobórico |
| hydroelektrisch | hydroelectric[al] | hidro-eléctrico-a |
| Hydrogen | hydrogen | hidrógeno |
| — bioxyd | bioxyde of — | bióxido de — |
| — pol | negative pole | polo negativo |
| Hydrophor | hydrophore | hidróforo |
| Hydroselensäure | hydroselenic acid | ácido hidroselenioso |
| — statik | hydrostatics | hidrostática |
| — statimeter | hydrostatimeter | hidrostatímetro |
| hydrostatisch | hydrostatic | hidrostático-a |
| Hydrothionsäure | protosulphide of hydrogen | ácido hidro-sulfúrico, sulfo-hídrico |
| — timeter | hydrotimeter | hidrotímetro |
| Hygroelektrometer | hygroelectrometer | higro-electrómetro |
| Hygrometer | hygrometer | higrómetro |
| Hyperoxyd | peroxyde | peróxido |
| Hysteresis | hysteresis | histéresis (f od m) |

# I.

| | | |
|---|---|---|
| idioelektrisch | idioelectric | idioeléctrico-a |
| idiostatisch | idiostatic | idiostático-a |
| Impedanz | impedance | impedancia |
| imprägnieren | to impregnate, to inject, to saturate | impregnar, saturar |
| Imprägnierung | impregnation | impregnación |
| inaktiv | inactive | inactivo-a |
| in Betrieb setzen (Maschinen) | to start [a machine], to put in motion [— —] | poner en marcha, accionar, |

| | | |
|---|---|---|
| in Betrieb setzen (Anlagen) | to install (a plant) | instalar (una plantación) |
| Inbetriebsetzung | installing | instalación |
| Indikator | indicator | indicador |
| — diagramm | — diagram | diagrama del indicador |
| — papier | — paper | papel [preparado] para diagramas |
| — schraube | — screw | tornillo del indicador |
| Indium | indium | indio |
| — chlorid | chloride of — | cloruro de — |
| schwefelsaures — — | sulphate of — | sulfato de — |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| indizieren | to indicate | indicar |
| Induktanz | inductance | inductancia |
| Induktion | induction | inducción eléctrica |
| — im Anker | cross — | — — en la armadura |
| gegenseitige — | mutual — | — mútua |
| Selbst- — | self — | auto-inducción |
| Unipolar- — | unipolar — | inducción unipolaria |
| Induktionsapparat | static induction apparatus | aparato de inducción; dinámica ó eléctrica |
| — elektrizitat | electricity by induction | electricidad inducida |
| induktionsfrei | non-inductive | no-inductivo-a |
| Induktionskoeffizient | coefficient of induction | coeficiente de inducción eléctrica |
| — rohre | induction tube | tubo de — — |
| — rolle | — coil | bobina ó carrete de — —, carrete inductor |
| — strom | — current | corriente inducida, — de inducción |
| — — betrieb, fur (Tp) | to be intercalated in induced current | accionando por corriente inducida |
| — vermogen | inductive capacity | capacidad ó potencia inductiva |
| Induktivitat | permeability | permeabilidad |
| Induktor | inductor | inductor |
| Differential — | differential — | — diferencial |
| Laute — | ringing — | — de sonería |
| induzieren | to induce | inducir |
| ineinandergreifen (d Zahnr) | to catch | engargantar, enganchar |
| Ineinandergreifen | catching | engargante (m) |
| Influenz | electrostatic induction | inducción electrostática |
| — maschine | influence machine | máquina de inducción electro- |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Infusorienerde | | infusorial earth | tierra infusoria |
| geglühte — | | glowed — — | — — recocida |
| geschlämmte — | | washed — — | — — lavada |
| lufttrockene — | | air-dried — — | — — secada al aire |
| ingangsetzen | | to start, to put in motion | poner en marcha; accionar; animar |
| Injektionswasser | | injection water | agua de inyección |
| Injektor | | injector | inyector |
| Inklination | (El.) | inclination | inclinación |
| — snadel | („) | dipping neddle | busola de —, aguja de — |
| inkrustieren | | to incrustate | encrustar |
| Innenfeuerung | | internal furnace | fuego interior |
| — gewinde | | interior thread | rosca — |
| — plungerpumpe | | — plunger pump | bomba de pistón interior imergente |
| — poldynamo | | — pole dynamo | dinamo de polo interior |
| Innenvorgelege | | interior connecting gear | comunicador (m) interior |
| innig mischen | (Mhb) | to mix | intejern |
| Installation | | installation, installing | instalación |
| installieren | | to install | instalar |
| instand halten | | to maintain | mantener |
| Instandhaltung | | maintenance | mantenimiento |
| instandsetzen | | to repair | reparar, rehacer |
| Instandsetzung | | reparation | reparo, reparación |
| Integrale | | integral | integral |
| Integralrechnung | | — calculus | cálculo — |
| Intensität | | intensity | intensidad |
| Ion | (Einheit) | ion | iono |
| Iridium | | iridium | irídio |
| — chlorid | | chloride of — | cloruro de — |
| — oxyd | | sesquioxyde of — | sesquióxido de — |
| isichron | | isichronous | isícrono-a |
| Isolation | | insulation | aislamiento |
| — sprüfer | | — tester | verificador de — |
| — sschaltung | | — connection | coneccíon de — |
| — sschicht | (Kf) | insulating sheath | capa aisladora, envoltura — *(Umwickelung)* |
| — svermögen | | — power | fuerza aislante, potencia — |
| Isolator | | insulator | aislador |
| — stütze | | — bracket | porta-aislador, soporte (m) |
| gerade — — | | saddle bracket, pole bracket, screw | — recto |
| gebogene — — | | swan neck bracket | — curvo |

| | | |
|---|---|---|
| Isolatorstütze mit Holzgewinde | wood screw insulator bracket, screw bracket | porta-aislador con rosca para madera |
| „ Steinlappen | wall insulator bracket | — con faja de piedra |
| isolieren | to insulate | aislar |
| Isolierband (In.) | insulating tape | cinta encerada, — aisladora |
| — hülle (Kf.) | — envelope | capa aislante; vaina — |
| — hülse (In.) | — funnel | enchufe, — aislador |
| — klemme ( „ ) | — clamp | aislador-puente; — mordiente |
| — knopf ( „ ) | — button | botón *ó* timbre aislante |
| — kontakt | — stud | contacto aislante |
| — kreuzrolle (In.) | — cross knob | rollo aislador para bifurcaciones |
| — lack | — varnish insallac | varnish aislante, barniz —, |
| — masse (Kf.) | — compound | pasta aislante, masa aisladora |
| — rohr (In.) | — tube | tubo para canalizaciones de electricidad |
| — — mit Messingüberzug | brass-armoured insulating tube | tubo aislante con capa de latón adherente |
| — — mit Stahlpanzer | steel-armoured — — | — — con capa de acero |
| — rolle (In.) | insulating knob | rollo aislador |
| — scheibe ( „ ) | — disc | platillo aislador, roldana aisladora |
| Isolierung | insulation | aislamiento |

# J.

| | | |
|---|---|---|
| Jod | iodine | yodo; yodina |
| — ammonium | iodide of ammonium | yoduro de amonio |
| — äther | iodic essence, — ether | éter yódico |
| — barium | iodide of barium | yoduro de bario |
| — blei | — — lead | yoduro de plomo |
| jodbromhaltig | iodo-bromic | yodo-bromurado |
| Jodcalcium | iodide of calcium | yoduro de calcio |
| — chlorid | chloride of iodine | cloruro de yodo |
| — eisen | iodide of iron | yoduro de hierro |
| — gas | gas of iodine | gas yodado |
| jodhaltig | iodic | yodurado-a |
| Jodid | iodide | yoduro |
| jodig | iodous | yodoso-a |
| Jodine | iodate | yodato |

| | | |
|---|---|---|
| Jodkadmium | iodide of cadmium | yoduro de cádmio |
| — kalium | iodide of potassium | yoduro de potasio |
| — magnesium | — — magnesium | — de magnesio |
| — metall | metallic iodide | — metálico |
| jodsauer | iodised | yodino-a |
| Jodsaure | iodic acid | ácido yódico, yodino |
| — schwefel | sulphate of iodine | sulfo-yodina |
| jodschwefelig | iodo-sulphuretted | yodo-sulfuroso |
| Jodsilber | iodide of silver, iodargyrite | plata yodurada |
| — stickstoff | iodide of nitrogen | azoturo de yodo |
| — verbindung | iodide | yoduro |
| — wasser | iodine water | agua hidrio-yodada |
| — — stoffsaure | hydroiodic acid | — hidro-yódica |
| — zink | iodide of zinc | yoduro de cinc |
| justieren | to adjust; to standartizate | ajustar, calibrar |
| Justierwiderstand (El.) | comparison resistance; standard — | resistencia ajustadora, — normal |
| Jute | jute | yute (m.) |
| — umspinnung (Kf.) | jute covering | envoltura de yute |

# K.

| | | |
|---|---|---|
| Kabel (siehe Blei-, Fluss-, Grubenkabel etc.) | cable | cable |
| Fluss — | subfluvial — | — subfluvial |
| konzentrisches — | concentric — | — concéntrico |
| Mehrleiter — | bunched — | — de conductores múltiplos |
| Untersee — | submarine — | — submarino |
| Kabel loten | to solder cables | empalmar ó soldar cables |
| — verlegen | to imbed — | instalar cables, conectar — |
| Kabelabzweigkasten | street box, flush box | cajas de derivación para cables |
| — aufwickelmaschine | cable winding machine | máquina devanadera para cables |
| — bedeckungsmaschine | cable sheathing and serving machine | máquina para armar cables |
| — endverschluss | — terminal, — endpiece | caja de terminación, guarda-extremidades, terminal para cables |
| — legung | imbedding of cables | conección de los cables; imersión — — — *(bei Seekabeln)* |
| — lotstelle | joint cable splice | soldadura de cable |

| | | |
|---|---|---|
| Kabelmessung | measuring of cables | medida ó medición de cables |
| — messwagen | instrument car for measuring the resistance of cables | laboratorio físico móvil para registrar y medir la resistencia de los cables |
| — presse | hydraulic cable press | prensa hidráulica para — |
| — schuh | cable socket | juntadura para cables, cabeza, casquillo |
| — seele | — core | alma de cable |
| — verbindungskasten | splice box | caja de conección para cables, caja de empalme para — |
| — — stelle | cable joint | juntadura para cables |
| Kadmiumbromid | bromide of cadmium | bromato de cádmio |
| — chlorid | chloride of — | cloruro de — |
| kadmiumhaltig | cadmiferous | cadmífero-a |
| Kadmiumjodid | iodide of cadmium | yoduro de cádmio |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| — — schwefelsaures, | sulphide of — | sulfuro de — |
| Kali | potassium, protoxyde of — | álcali, potasa |
| antimonsaures — | antimoniate of potassium | antimoniato de potasa |
| Atz — | caustic potash | potasa cáustica, hidrato de potasa |
| blausaures — | cyanide of potassium | cianuro de potasa, prusiato de — |
| bromsaures — | bromate of potassium | |
| chlorsaures — | chlorate of — | clorato de — |
| chromsaures — | chromate of — | cromato de — |
| doppeltchromsaures — | bichromate of — | bicromato de — |
| doppeltkohlensaures — | bicarbonate of — | bicarbonato de — |
| doppeltschwefelsaures — | bisulphate of potassium, supersulphate of — | bisulfato de — |
| essigsaures — | acetate of — | acetato de — |
| jodsaures — | iodide of — | yoduro de — |
| kieselsaures — | silicate of — | silicato de — |
| kohlensaures — | carbonate of —, subcarbonate of — | tequesquite; carbonato de potasa |
| mangansaures — | manganate of — | manganato de potasa |
| oxalsaures — | oxalate of — | bioxalato de potasa |
| reines kohlensaures — | pearl ash purified | carbonato de potasa purificada |
| rohes " — | pearl ash | potasa carbónica en bruto |
| salpetersaures — | nitrate of potassium | nitrato de —, azotato de — |
| salzsaures — | chloride of — | cloruro de — |
| schwefelsaures — | tartar vitriolated, sulphate of potassium | sulfato de — |
| ubermangansaures — | permanganate of — | permanganato de — |

| | | |
|---|---|---|
| Kali, unterchlorigsaures — | water oxymuriatic alcaline | hipocloruro de potasa |
| weinsteinsaures — | bitartrate of potassium | bitartrato de — |
| Kalialaun | potash alum | sulfo-potasa, — alumínico |
| — apparat | — apparatus | aparato para potasa |
| Kaliber | gauge, calibre | calibre (m) |
| — ring | ring gauge | anillo de — |
| kalibrieren | to gauge | calibrar |
| Kalibrierung | calibration, gauging | calibraje (m) |
| Kalieisencyanur | ferrocyanide of potassium | prusiato amarillo de potasa |
| — glimmer | potash mica | mica de potasa |
| kalihaltig | potassic | potásico-a |
| Kalihydrat | hydrate of potassa | hidrato de potasa |
| — lauge | liquor of caustic potash | solución de potasa cáustica |
| — metall | potassium | potasio |
| — salpeter | nitrate of potassa | azotato de potasa |
| Kalium | potassium | potasio |
| — bromid | bromide of potassium | bromuro de potasa |
| — chlorat | chlorate of — | clorato de — |
| — chlorid | chloride of — | cloruro de — |
| — cyanid | cyanide of — | cianuro de — |
| — eisencyanid | ferrocyanide of — | cianoférrido de potasio |
| — — cyanur | cyanured potassium of iron | ferrocianuro de —, cianoferruro de — |
| — goldcyanid | aurous cyanide of — | cianuro auroso de — |
| — nitrat | nitrate of — | nitrato de potasa |
| — oxyd | oxyde of — | álcali (m) |
| — platinchlorid | platinic chloride of — | cloruro platino-potásico |
| — rhodanid | rhodanide of — | rodanito de potasa |
| — silbercyanid | argentic cyanide of — | deutocianuro argéntico de — |
| — sulfat | sulphate of — | sulfato de — |
| Kalk | lime | cal (f) |
| Atz- — | caustic —; quick — | — viva, — cáustica |
| chromsaurer — | chromate of — | cromato de cal |
| gebrannter — | calcined lime | cal calcinada |
| geloschter — | slaked — | — muerta |
| kieselsaurer — | silcate of — | silicato de cal |
| kohlensaurer — | white marble, carbonate of lime | carbonato de — |
| phosphorsaurer — | phosphate of — | fosfato de — |
| salpetersaurer — | nitrate of — | nitrato de — |
| schwefelsaurer — | sulphate of — | sulfato de — |
| ungeloschter — | unslaked — | cal viva |
| Wasser — | water — | — hidráulica |
| kalkhaltig | limy, calcareous | calizo-a, calcareo-a |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Kalkhydrat | | hydrate of lime, lime slaket | leche de cal |
| geschmolzenes — | | potassa fused | potasa fundida |
| Kalkspat | | calcareous spar | espato calizo |
| — wasser | | lime water; water of lime | agua de cal |
| Kalomel | | calomel, submuriate of mercury; precipitate sweet | cloruro mercurioso, calomel, mercurio dulce |
| Kalorie | | calory | caloría |
| kalorisch | | caloric | calarífico-a |
| Kaltfrischen | (Met.) | cold fining | refinadura en frio |
| kalt gebohrt | | — punched | barrenado-a en frio |
| Kaltguss | (Gs.) | casting with interruptions | fundición por intervalos |
| — hammer | | cold hammer | martilleo |
| — luftmaschine | | — air machine | máquina de aire frio |
| — meissel | | — chisel | cincel en frio |
| — säge | | — saw | sierra para cortar en — |
| kalt sägen | | to saw cold | aserrar en (ó al) — |
| Kaltwasserleitung | | cold water conduct | tuberia de agua fria |
| — — probe | | — — test | prueba (ó ensayo) de presión en (ó al) frio |
| — — pumpe | | — — pump | bomba de agua fria |
| kalzinieren | (Met.) | to calcine | calcinar |
| Kalzinierherd | ( „ ) | table of calcination | mesa de — |
| — ofen | ( „ ) | calcining furnace | horno de — |
| Kalzinierung | ( „ ) | calcination | calcinación |
| Kamm | (eines Zahnrades) | cog | dentadura |
| — rad | | — wheel | rueda con dientes de madera |
| — walze | | pinion | cilindro erizado |
| — zwecke | | tack | clavito; tachuela |
| kämmen | | to cog | dentar |
| Kamphor | | camphor | alcanfor |
| — essig | | vinagre of — | vinagre de — |
| kamphorhaltig | | camphoric | canfóreo-a |
| Kamphoröl | | oil of camphor | aceite de alcanfor |
| — salz | | camphorate | canforato, alcanforato |
| — säure | | camphoric acid | ácido alcanfórico |
| Kanal | | canal | canal, ducto |
| Kanalisation | | canalization | canalización |
| kanalisieren | | to canalize | canalizar |
| Kandelaber | | candelaber | candelabro |
| Kante | | edge | borde (m.), orilla |
| Kaolin | | kaolin, porcelain earth | caolino, tierra para porcelana |
| Kapazität | | capacity | capacidad |
| Kapelle | (Met.) | cupel | copela, cúpela |
| — nform | (Met.) | cupel mould | molde para cupelar |

| German | Field | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Kapellengold | (Met) | cupel gold | oro de copela |
| — ofen | ( „ ) | furnace of sublimation | hornillo de copelación, — para sublimar |
| — probe | ( „ ) | cupel test, cupellation | ensayo de cúpela |
| — stativ | | cupel support | porta-cúpela (m) |
| Kapillarelektrometer | | capillary electrometer | electrómetro capilar |
| Kapital | | capital | capitel (m) |
| Kappe | | head, cap | capote (m) |
| Kapsel | | capsule | cápsula |
| Karat | | carate | quilate (m) |
| — gewicht | | weight of — | peso de — |
| karatieren | | to alloy gold with [other metals] | hacer la aleación del oro con [otro metal] |
| Karatierung | | alloying of gold | aleación del oro |
| Karbolsaure | | carbolic acid | ácido carbólico, — fénico |
| Karmin | | carmine | carmino, carmesí (m) |
| Kaskadenschaltung | | cascade [connection] | conección en cascadas |
| Kasten | | box | caja, cajita, cajón |
| „ der Baggermaschine | | drag | draga |
| Kastenguss | (Gs) | sand casting between flasks | moldaje ó fundición en cajas |
| — schloss | | rim lock | cerrojo de cofre |
| Katechu | | catechu | catecú |
| Kathode | | cathode | catodo |
| — nlicht | | Roentgen rays | luz (f) X de Roentgen, rayos X — — |
| Kautschuk | | indiarubber, caoutchouc | caucho, goma vulcanizada, hule (m) |
| — stopfen | | — stopper | tapón de hule |
| Kegel | | cone | cono |
| kegelformig | | conical | cónico-a |
| Kegelrad | | bevel wheel | rueda cónica |
| — schieber | | conical (*or* bevel) slide valve | válvula cónica, — corredera |
| — ventil | | bevel seated valve, plug — | — de sitio cónico |
| Kehlen | | to mould, to groove | acanalar; muescar |
| Kehrherd | (Met) | shaking frame, sweeping table | mesa barredera |
| Keil | | key, wedge | cuña, tarugo |
| keilen | | to key, to fasten with keys, to wedge | acuñar |
| Keilfeder | | wedge spring | resorte de cuña |
| — flache | | surface of the wedge | superficie de la cuña |
| — halter | | wedge holder; counter-key | gato, contra-cuña |
| — nute | | key groove | ranura para la cuña |
| — rad | | bevel wheel | rueda cónica |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Keilschlitz | | slit of the key | mordaza de cuña |
| — treiber | | wedge driver | encastra-cuñas (m.) |
| — verbindung | | keying | juntura ó ensambladura (m.) de cuñas |
| — vorrichtung | | wedge device | aparato de — |
| Kelchmensur | (Ch.) | cylindrical measure | probeta graduada de cáliz |
| Kerbe | (einer Spindel) | kerve, slit | hendidura |
| Kern | (Gs.) | core | núcleo, alma; interior |
| „ | ( „ ) | newel, kernel | núcleo del molde |
| den — einlegen | ( „ ) | to insert the newel, to put in the — | encajar el núcleo en . |
| Kernguss | ( „ ) | cored work | fundición en hueco |
| — kasten | ( „ ) | kernel box | caja para los núcleos |
| — marke | ( „ ) | — print | platillo del núcleo |
| — rohr | | core tube | tubo de — |
| — spindel | ( „ ) | newel | núcleo |
| — stuck | ( „ ) | draw back | atado |
| Kerze | | candle | bujía, vela |
| — nlampe | | — incandescent lamp | lamparita incandescente en forma de vela |
| — nstarke | | — power | intensidad luminosa, potencia de bujías, fuerza lumínica |
| Kessel | | boiler | caldera |
| — armatur | | — fittings (pl.) | guarnición de —; pertrechos de —, suplidos de — |
| — bekleidung | | casing of the boiler | revestimiento de — |
| — blech | | boiler plate | chapa fuerte para calderas, lámina para — |
| — bolzen | | — stay | contrafuerte (m.) |
| — dom | | steam dome | cúpula de vapor, domo |
| — einmauerung | | stone bed of the boiler | albañilería de la —, cimentación de la caldera |
| — feuerung | | fire place | hogar (m.) |
| — fundament | | boiler foundation | basamento de la caldera, fundamento de la — |
| — fusse | | bearers of the boiler | soportes de la — |
| — korper | | boiler shell | cáscara ó cuerpo de la — |
| — mantel | | — case | capa de la — |
| — platte | | — plate | lámina frontal de la — |
| — probe | | — test | exámen de la —, prueba de la — |
| — probierpumpe | | feeding pump for testing boilers | bomba alimentadora para examinar calderas |
| — raum | | boiler room | espacio de la caldera |

| | | |
|---|---|---|
| Kesselrevision | inspection of boilers | exámen de la caldera |
| — rohr | boiler tube | tubo de la —, cañón de la — |
| — rost | — grate | reja de la — |
| — schmiede | — forge | taller para forjar calderas |
| — speisepumpe | — feeding pump | bomba alimentadora para — |
| — — ventil | feed valve | válvula de alimentación para — |
| — speisung | feeding of the boiler | alimentación de la caldera |
| — steinbildung | incrustation of the boilers, scales; furstone | encrustación de las calderas |
| — — losung | disincrustating substance | masa desincrustante para calderas |
| — trager | boiler bearer | braza para calderas |
| — verkleidung | — cleading | revestidura de la caldera |
| — wand | — plate | pared metálica de la — |
| — zubehor | fittings, mountings | accesorios de la —, pertrechos de la — |
| Kette | chain | cadena |
| — ohne Ende | endless chain | — indeterminada, — sin fin |
| Kettenglied | chain link | eslabón (m.) |
| — rad | — wheel | rueda para cadenas |
| — riemen | — belting | correa-cadena, correa en forma de cadena |
| — rolle | — pulley | polea para cadenas |
| — schake | — link | anillo de cadena |
| — trommel | chain drum | tambor para cadenas |
| Kienol | pine oil | aceite de pino |
| — russ | — soot; lampblack | hollín (m.), tizne (m.) |
| — teer | — tar | alquitrán de |
| Kies | gravel | arena gruesa |
| Kiesel | pebble | pedernal, guijarro |
| — chlorid | silicious chloride | cloruro silicioso |
| — erde | — earth | silicio, tierra arenosa |
| kieselerdehaltig | siliciferous | silicífero |
| Kieselerdekali | silicious potassium | fluoruro silicico-potasio |
| — fluorid | — fluoride | fluoruro de silicio |
| — flusssaure | fluosilicic acid | ácido fluosilícico |
| — saure | silicic acid | ácido silícico |
| — — anhydrid | anhydrous silicic acid | ácido silícico anhidroso |
| — stoff | silicium | silicio |
| — verbindung | silicate | siliciuro, silicato |
| — wasserstoff | silicious hydrogen | hidrógeno silícico |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Kilogrammmeter | | kilogrammeter | kilográmetro |
| Kilowatt | | kilowatt | kilowatt (m.) |
| Kipplowry | | tipping wagon | volquete (m.) |
| — vorrichtung | | tipping apparatus, — device | aparato de báscula |
| Kistengriff | | box handle | asa para cajones [de trasporte] |
| Kitt | | cement, mastic | zulaque (m.) |
| Klammer | | clamp | grapa; grapón |
| Klappe (an Pumpen etc.) | | clapper | chapelata |
| Klappenschrank | (Tp.) | telephone drop board; annunciator board | tablero de indicadores telefónicos |
| — ventil | | clack valve | válvula de chapelata, chapete (m.) |
| — verschluss | | — closure | cerradura de chapelata |
| klären | | to clarify | clarificar |
| Klarglas | | clear glass | vidrio blanco; vidrio común |
| — glocke | | — — globe | globo de vidrio blanco |
| klassieren | (Met.) | to classify, to concentrate | clasificar, concentrar |
| Klassierung | ( „ ) | classification | concentración |
| Klaue | | clutch; claw | garra |
| — nausrückung | | clutch disengaging gear | desacoplamiento de manguito |
| — nfett | | neat's foot oil | grasa de uñas |
| — nkuppelung | | clutch coupling box | manguito de embrague |
| Kleinkohle | | small charcoal | [h]ulla menuda, carbón despedazado |
| Klemmbacke | | flat pliers | alicate (m.) raso |
| Klemme | (El.) | terminal, binding screw, binder | clavija, borna, terminal (m.) |
| unendliche — | | infinity terminal | — de infinito |
| Klemme (Isolator) | (In.) | insulating clamp | aislador mordiente |
| klemmen, sich | | to jam | estrecharse, apretarse |
| Klemmen, das (d. Achsen) | | the jamming (of the pivots) | el apretarse (de los ejes) |
| Klemmfutter | (Wmb.) | elastic chuck | mandril (m.) de expansión |
| — kuppelung | | friction coupling box | embrague de fricción |
| — schraube | (Druck-) | attachment screw | tornillo de presión |
| — „ | (El.) | connector | borna |
| — spannung | | terminal voltage | diferencia [de] potencial entre las bornas, voltage entre las bornas |
| Klingel | (Tp.) | [electric] bell, alarm bell | campanilla [eléctrica] |
| Klinkenumschalter | (El.) | spring commutator | conmutador de resorte |
| Klinkwerk | ( „ ) | spring regulating device | trinquetería de regulación |
| Kloben (des Flaschenzugs) | | block | motón (m.) |
| Klöppel | | bobbin | bolillo |

| German | Field | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Kloppelmaschine | (Kf) | braiding machine | máquina de encajes |
| kloppeln | („) | to braide | encajar |
| Kluppe | (Wz) | stocks (pl) | cliquete (m), trinquete (m) |
| Kluse | | dredger bucket | eslabón y bisagra de rosarios para dragas |
| Knagge | | catch; tappet | taco, maniqueta, cuña, nariz (m) |
| Knallgas | | oxyhydrogen gas | gas fulminante |
| — voltameter | (El) | [ — ] — voltameter | voltámetro de — — |
| Knallgold | | fulminating gold | fulminato de oro |
| — pulver | | — powder | polvo fulminante |
| — quecksilber | | — mercury | mercurio fulminatado, — fulminante |
| — saure | | fulminic acid | ácido fulmínico |
| — silber | | fulminating silver | plata fulminante — fulminatada |
| Kneifzange | | a pair of pliers (pl); nippers (pl.) | tenaza, mordacilla, mordaza *(grosse —)* |
| Knie | | elbow | codo |
| — hebel | | crooked lever; elbow lever, knee lever | palanca acodada |
| — — presse | | elbow lever press | prensa de — — |
| — rohr | | knee | tubo acodado |
| — stuck | | angle piece | pieza acodada |
| Knochenfett | | bone grease | grasa de hueso |
| — mehl | | — dust | harina de — |
| — öl | | — oil | aceite de pie de buey |
| — schwarz | | — black | sombra de negro |
| Kobalt | | cobalt | cobalto |
| — blute | | — bloom | flores de cobalto |
| — chlorur | | chloride of cobalt | cloruro de — |
| — flasche | | cobalt bottle | frasco para la solución del cobalto |
| — glas | | cobaltic glass | vidrio cobaltico |
| — oxyd | | sesquioxide of cobalt | sesquióxido de cobalto |
| — oxydul | | protoxyde of — | protóxido de — |
| Kocher | | cooking stove | cocinilla |
| Kochflasche | (Ch) | flask | alambique-frasco (m) |
| — salz | | salt of common, salt white, chloride of sodium | sal (f) común, cloruro de sodio |
| Koerzitivkraft | | retentivity | fuerza coercitiva |
| Kohasion | | coherency, cohesion | cohesión |
| kohasiv | | cohesive | coherente |
| Kohle | | coal, charcoal | carbón, [h]ulla *(Steinkohle)* |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Kohle, Licht — | | arc lamp carbon | lápiz-carbón [para luz voltaica] |
| Docht — | | cored carbon | lápiz-carbón superior, — — positivo; carbón-mecha |
| homogene — | | solid — | lápiz-carbón inferior, — — negativo |
| kohlen | | to carburet, to carbonize | carbonar *(Eisen —)*, carbonizar *(in Kohle verwandeln)* |
| Kohlenabstand | (El.) | distance between the carbons | distancia entre los lápiz-carbones |
| — ausschalter | („) | carbon cut-out | desconectador de carbón [artificial] |
| — becken | | coal basin | bacineta carbonífera |
| — bohrer | (Ch.) | charcoal borer | taladro para carbón |
| — bugel | (El.) | stay [for arc lamp carbons] | travesilla [para los lápiz-carbones], arillo [— — —] |
| — burste | („) | carbon brush | escobilla de carbón |
| — einschalter | („) | carbon switch | conectador de carbón [artificial] |
| — faden (d. Gluhlampe) | | [carbon] filament | filamento [de carbón] |
| — filter | (Ch.) | charcoal filter | filtro de carbón |
| — glut | | red hot coal | brasa; áscua |
| — gruss | | mucks (pl) | grenalla de carbón |
| Kohlenhalter | (El.) | carbon holder | porta-carbón (m) porta-lapizcarbón (m) |
| oberer — | | upper — — | — - — superior |
| unterer — | | lower — — | — - — inferior |
| kohlenhaltig | | carboniferous | carbonífero-a |
| Kohlenlosche | | breeze | brasca |
| — mikrophon | (Tp.) | carbon transmitter | micrófono de carbón |
| — oxyd | | monoxyde of carbon | óxido carbónico |
| — — gas | | gas of carbonic oxyde | gas oxidado de carbón |
| — pulvermikrophon | (Tp.) | granulated carbon transmitter | micrófono de carbón granulado |
| kohlensauer | | carbonic | carbónico-a |
| Kohlensaure | | — acid | ácido carbónico |
| — — anhydrit | | anhydrous — — | — — anidroso |
| — schwefelwasserstoff | | carbohydric sulphide | sulfuro carbo-hídrico |
| — staub | | charcoal dust, coal powder | cisco |
| — stickstoff | | cyanogen gas | azoturo carbónico |
| — stift | (El.) | [arc lamp] carbon | lápiz-carbón (m) |
| — stoff | | carbon | carbono |
| — — verbindung | | carburet | carburo |

| | | |
|---|---|---|
| Kohlensulfid | carbonic sulphide | sulfuro carbónico |
| — verbrauch | consumption of coal | consumo de carbón; — de ulla |
| — wasserstoff | carbonic hydrogen | hidrógeno carbónico |
| — — gas | carburetted hydrogen gas | [gas] hidrógeno carbonizado |
| doppeltes — — — | bicarburetted hydrogen gas | gas hidrógeno bicarbonizado |
| einfaches — — — | monocarburetted — — | — — monocarbonizado |
| leichtes — — — | methylic hydride | hidrógeno protocarbonizado |
| schweres — — — | olefiant gas | — percarbonizado |
| Kohlenwasserstoffverbindung | hydrocarburet | hidrocarburo |
| — widerstand (El.) | carbon resistance | resistencia de carbón [artificial] |
| — zinkelement | — and zinc cell | elemento de carbón y cinc amalgamados |
| Kohlung (Met) | carbonization | carbonización |
| Kokonfaden | cocoon fibre | hilo de capullo [del gusano] |
| Kolben (Vorlage) (Ch) | flask | alambique (m) |
| „ (d. Dampfmaschine) | piston | pistón (m) |
| „ (d. Pumpe) | piston; sucker, barrel | émbolo |
| durchbrochener — | perforated piston | — horado |
| massiver — | full — | — sólido |
| Kolbenband | piston band | cinta de émbolo |
| — deckel | — cover | tapadera ó tapa del — |
| — feder | — spring | muelle ó resorte de — |
| — geschwindigkeit | speed of the piston | velocidad del — |
| — griff | piston handle | mango del — |
| — hub | stroke of the piston | elevación del —, pulsación del — |
| — packung | piston packing | estopa de — |
| — pumpe | — pump | bomba de émbolo |
| — ring | — ring | anillo elástico para émbolos, aro para — |
| — — keil | ring wedge of the piston | cuña para el anillo del émbolo |
| — schieber | piston slide | corredera de émbolo |
| — schlussel | key of the piston | llave (f) del — |
| — schmierhahn | grease cock of the — | engrasador del —, grifo del — |
| — schraube | piston screw | tornillo del émbolo |
| — setzmaschine (Met) | — jigging machine | máquina cribadora de émbolo |
| — spielraum | clearance, play of the piston | espacio necesario para el movimiento del — |
| — stange | piston rod | vástago de pistón; barra de émbolo, varilla de pistón |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Kolbenstangenende | | tail piece of the piston rod | extremidad del vástago de pistón |
| — — nführung | | guide of the — — | guida del — — — |
| — — nkreuzkopf | | cross head of the — — | cabeza cruzada del — — —; cruceta del — — — |
| — — nstopfbuchse | | stuffing box of the — — | caja de estopa del — — — |
| — steuerung | | piston valve motion | distribución del émbolo |
| — stiefel | | — chamber | órgano [de cámara] de bomba, cuerpo de émbolo |
| — stopfbuchse | | stuffing box of the piston | caja de estopa del émbolo |
| — ventil | | piston valve | válvula del — |
| Kolierapparat | (Ch) | strainer | aparato de colar, — colario |
| kolieren | ( „ ) | to percolate | colar |
| Kollektor | (El) | collector | colector |
| Kollergang | (Mhb) | Chilian mill, edge runner | muela vertical, molino chileno |
| — mühle | ( „ ) | vertical crushing mill | molino vertical de machacar |
| — platte | ( „ ) | runner pan plate | placas para molinos chilenos |
| — ring | ( „ ) | edge runner ring | calce para — — |
| — stein | ( „ ) | runner | muela |
| Kollodium | | collodion | colodion |
| Kolophonium | | colophony | colofonia |
| Kommutator | (El) | commutator | colector |
| — bürste | ( „ ) | — brush | escobilla del — |
| — segment | ( „ ) | — bar | barra del colector |
| Kompensationsmagnet | (El) | compensating magnet | imán de compensación |
| — widerstand | (El) | — resistance | resistencia de — |
| Kompensator | | compensator | compensador |
| kompensieren | | to compensate | compensar |
| Komponente | | component | componente |
| Komposition | | alloy | composición, aleación *(Legierung)* |
| — smetall | | alloyed metal | metal compuesto |
| Kompression | | compression | compresion |
| — smaschine | | — machine | máquina de — |
| — spumpe | | — pump | bomba de — |
| — srohre | | — tube | tubo comprimido |
| Kompressor | | air compressor | bomba compresora de aire |
| komprimieren | | to compress | comprimir |
| Kondensation | | condensation | condensación |
| nasse — | | — by injection | — por inyección |
| trockene — | | — by surface | — por superficie |
| Kondensationsapparat | | condensing apparatus | aparato condensador |
| — ausgussventil | | delivery valve | válvula de descarga |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Kondensationsdampfkessel | condensing steam boiler | caldera de vapor de condensación |
| — dampfmaschine | — — engine | máquina de vapor de condensación |
| — flache | — surface | superficie de condensación |
| — kammer | — chamber | cámara de — |
| — pumpencylinder | — pump cylinder, — barrel | émbolo de — |
| — rohr | condensing pipe | tubo de — |
| — topf (Dmb) | condensing pot | olla de condensación |
| — turm (Ch) | bottle condenser, condensing bottle | frasco-condensador |
| — wasser | waste water | agua de —, — de inyección |
| — — ableiter | steam trap | descargador del agua de — |
| Kondensator | condenser | condens[ad]or |
| kondensieren | to condense | condensar |
| Konduktor | conductor | conductor |
| Konigswasser (Ch.) | aqua regia, nitromuriatic acid | agua regia, ácido nitromuriático |
| konisch | conical, bevel[led] | cónico -a |
| Konsol | console, ancon, bracket | consola, repisa |
| — lager | bracket pedestal | soporte de consol |
| konstant | steady; El. constant potential | constante, (El): de potencial constante; invariable *(unveränderlich)* |
| die Energie ist annahernd konstant | the energy is nearly constant | la energía queda casi constante |
| Konstante | constant | constante (m) |
| konstruieren | to construct | construir |
| Konstruktion | construction | construcción |
| — sfehler | error in the construction drawing | error de — |
| — szeichnung | construction drawing | diseño de — |
| Kontakt | contact | contacto |
| Druck — | push — | — de presión |
| periodischer — | intermittent — | — intermitente |
| Platin — | platinum — | — de platina |
| Reibungs — | friction —; rubbing — | — de frotación |
| Ruhe — | rear — | — de reposo |
| Schienen — | contact between rails | — entre railes |
| Schleif — | sliding contact; slide | — de refriego |
| Streich — | pendulum contact | — de vaivén |
| den — brechen | to breake the contact | romper ó interrumpir el contacto |

| | | |
|---|---|---|
| Kontakt, in — bringen | to place in — | poner en contacto |
| einen — herstellen | to establish a — | establecer un contacto |
| Kontaktdose | contact box | caja de contacto, conectadora [de presa-corriente] |
| — feder | — spring | muelle de contacto |
| — fläche | — surface | superficie de — |
| — gluhlampe | semi-incandescent lamp | lámpara semi-incandescente |
| — hebel | contact lever | palanquita de contacto |
| — plattchen | — film | laminilla de — |
| — ring | — ring | anillo de — |
| — rolle | trolley | roldana de presa-corriente |
| — schlitten | sled | carretón (m) de contacto |
| — spannung | contact potential difference | efecto voltaico |
| — spitze | — point | punta de contacto |
| — stift | — pin | formón de — |
| — stopsel | plug, wedge | llave (f) de —, tarugo de presa-corriente |
| kontinuierlich | continuous; continuous action | de acción contínua |
| Kontraktionskoeffizient | coefficient of contraction | coeficiente de contracción |
| Kontrollapparat | register, recording apparatus | aparato registrador |
| — manometer | controlling manometer | manómetro — |
| Konus | cone | cono |
| — (am Fahrrad) | — nave | — de bolita |
| Konvertor | convertor | conversor, convertor |
| — ring | — ring | anillo conversor |
| konzentrisch | concentric | concéntrico-a |
| Koordinate | coordinate | coordinada |
| — nachse | axis of the — | eje de la — |
| Kopf | head | cabeza, porta- *(mit folgendem Substantiv, in der Bedeutung Halter)* |
| — bolzen | set bolt | tornillo con cabeza, macho de — |
| — fuhrungen | motion bars | correderas principales |
| — schraube | set screw | tornillo de cabeza |
| Korb (einer Schleudermuhle) | stud disc | banasta |
| — flasche | wicker bottle | botella espartada |
| Korkbohrer | cork borer | taladro para corcho |
| — messer | — knife | cuchillo — — |
| — presse | — press | prensa — — |
| — saure | suberic acid | ácido subérico |
| Korngrosse (Met) | size of grain | tamaño del grano |
| Korner (Wz) | center punch | gubia |
| kornig | granular | granular |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Körnung (d. Schmirgelscheiben etc.) | grain | granulación |
| Kosinus | cosine | coseno |
| Kotangente | cotangent | cotangente (m.) |
| Kraft | force, power *(Arbeitskraft)* | fuerza |
| Betriebs — | moving power | — industrial |
| bewegende — | motive force | — motriz |
| elektromotorische — | electromotive — | — electromotriz |
| erdmagnetische — | magnetoterrestrial — | — terrestre-magnética |
| gegenelektromotorische — | counter electromotive — | — contra-electromotriz |
| photoelektromotorische — | photo electromotive — | — foto- — |
| mit voller — | with full power, at full steam | con todo vapor |
| Kraftbedarf | quantity of power required | fuerza necesaria |
| — einheit | unit of power | unidad de fuerza |
| — linie (El.) | line of magnetic force | línea de fuerza magnética |
| — messer | dynamometer | dinamometro |
| — quelle | source of energy | manantial de energía (eléctrica) |
| — übertragung (El.) | transmission of power | transmisión de fuerza eléctrica, transmisión de energía eléctrica |
| — verbrauch | power required | consumo de fuerza |
| — verlust | loss of power | pérdida de — |
| — verteilung | distribution of [electric] energy, — of power | distribución de — [electrodinámica] |
| Krahn | crane | grua |
| Kramme | cramp | grapa, laña |
| Krampe | spike nail | grapón |
| Kranz | curb, crest | corona |
| — (einer Riemenscheibe) | rim | circunferencia |
| Kratze | scraper | carda, raedera |
| Kreisabschnitt | segment | segmento |
| — ausschnitt | sector | sector |
| — bogen | arc of circle | arco de círculo |
| Kreiselpumpe | centrifugal pump | bomba de fuerza centrífuga |
| Kreisfeile | circular file | lima circular |
| — fläche | area of circle | área de círculo |
| kreisförmig | circular | circular |
| Kreisinhalt | area of circle | cabida de círculo |
| — linie | circular line | línea circular |
| — messer | — knife | cuchillo — |
| — säge | — saw | serrucho — |
| — strom (El.) | — current | circuito — |

| | | |
|---|---|---|
| Kreisumfang | periphery of circle | circunferencia del círculo |
| Kreuz | cross | cruz (f) |
| — gelenkkuppelung | flexible coupling box | acoplamiento flexible universal |
| — kopf | cross head | crucero de émbolo, cruceta de — |
| — kopfbacken | guide block | corredera del crucero de émbolo |
| — — fuhrung | cross head guide | guida de corredera del— — — |
| — kopfbolzen | — — pin | gorrón de la cruz |
| — — keil | — — cottar | cuña del crucero de émbolo |
| — — schlitten | — — slide | grua del — — — |
| — — stange | — — bar | asta del — — — |
| — meissel | — cutting chisel | barrilete (m) |
| — schaltung | — mounting | montaje en cruz |
| — schlitten | — slide | guía cruzada |
| — stück | — piece | cruzamiento |
| — stutzen | — joint | desemboque cruzado, — en cruz |
| Kreuzung (v. Drahten) | crossing | cruzamiento |
| Krystallbildung | crystallisation | cristalización |
| Krystallisationsschale | crystallising pan | vasija para cristalizar |
| Krystallisierapparat | — apparatus, crystalliser | cristalizatorio |
| krystallisierbar | crystallisable | cristalizable |
| krystallisieren | to crystallise | cristalizar |
| Krystallwasser | water of crystallisation | agua de cristalización |
| Kronleuchter | lustre lamp | flamero, araña |
| Kronrad | crown wheel | rueda de dientes de corona |
| Kropfrad | breast — | rueda hidráulica de lado |
| kropfen | to bend at angles | encodar, acodar |
| Kruckenisolator | raker insulator | aislador de taco, — de nariz |
| krumm | curved, crooked, *schief* oblique | encorvado *(gebogen)*, oblícuo *(schief)* |
| Krummachse | crank | árbol acodado |
| Krummer | flanged joint | curva |
| Krummung | curvature, crook | corvadura |
| kubisch | cubic[al] | cúbico-a |
| Kubus | cube | cubo |
| Kugel | ball | bola, bolita *(kleine —)* |
| — absperrventil | — valve | válvula de bola |
| — bewegung | — union nut for gas pipes | atornillamiento de bol[it]as |
| — burette (Ch) | spherical burette | bureta globular |
| kugelformig | globular, spherical | globiforme, globoso-a |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Kugelgelenk | ball and socket joint | articulación esférica de bolas |
| — kolben (Ch) | round bottomed flask | alambique de fondo redondo |
| — lager | ball bearing | cojinete de bolas, — de bolitas, rozamiento á — |
| — mühle (Mhb) | — mill | molino de bolas, muela de — |
| — rohre | reduction tube | tubo (de cristal) con bolas para la reducción de los óxidos |
| — sicherheitsventil | bullet safety valve | válvula de seguridad de bola |
| — speiseventil | ball feed — | — de alimentación — — |
| — zapfen | — gudgeon | perno ó gorrón esférico |
| Kuhlapparat | refrigerating apparatus | aparato refrigerante |
| — zum Destillieren | condenser | condens[ad]or [destilatorio] |
| Kuhlbottich | refrigeratory, cooler | refrigerador, arca ó tinaja refrigerante |
| — cylinder | refrigerating cylinder | cilindro refrigerador |
| — eimer | — pot | enfriador |
| — flache | surface of refrigeration | superficie de refrigeración |
| — maschine | refrigerating machine | máquina de refrigerar |
| — rohr | — tube | tubo refrigerante |
| — schlange | condenser; refrigerating worm | serpentín[o] de refrigerar |
| — tisch | refrigerating table | mesa para — |
| kuhlen | to cool, to refrigerate | refrigerar, enfriar |
| Kuhlung | refrigeration, cooling | refrigeración *(b d Destillation)*, enfriamiento *(Abkühlung)* |
| Kuhlwasser | refrigerating water | agua refrigerante |
| Kuken (eines Dampfhahnes) | plug [of a steam cock] | nariz [de una llave de vapor] |
| Kunstguss (Gs) | ornament casting | fundición de arte |
| Kupfer | copper | cobre |
| — alaun | alum copper | cobre aluminado |
| — amalgam | amalgam of copper | amalgama cobriza |
| — asche | copper scales | ferrete (m) |
| — blech | — sheet, sheet copper | lámina de cobre, cobre laminado, chapa de cobre |
| — bleiglanz | galena of copper | galena de cobre |
| — blute | chalcotrichite | cobre oxidulado capilar |
| — bolzen | copper bolt | clavilla ó macho de cobre |
| — draht | — wire | alambre de cobre |
| — — burste | — — brush | escobilla de alambre de — |
| — chlorid | chloride of copper | cloruro de cobre |
| basisches — — | atacamite | atacamite (m) |
| Kupferchlorur | hemichloride of copper | protocloruro de cobre |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kupfereisencyanür | | ferridcyanide of copper | cianoférrido de cobre |
| — erz | | copper ore | cupridos (m. pl.) |
| — gazebürste | | — wire cloth brush | escobilla de tela de cobre |
| — grün | | verditer | verdete, cardenillo |
| kupferhaltig | | cupric, cupriferous | cúprico-a, cuprífero-a |
| Kupferjodür | | iodide of copper | yoduro de cobre |
| — kies | | pyritous copper | cobre piritoso |
| — knallsäure | | cupric fulminating acid | ácido cupro-fulminato |
| — könig | | regulus | régulo |
| — niederschlag | | precipitate of copper | precipitado de cobre |
| — oxyd | | oxyde of — | óxido de — |
| arsenikessigsaures — | | arsenious acetate of — | acetato arsenioso de — |
| arseniksaures — | | arseniate of — | arseniato de — |
| essigsaures — | | acetate of — | acetato de — |
| kohlensaures — | | carbonate of —, malachite | carbonato de — |
| phosphorsaures — | | phosphate of copper | fosfato de — |
| salpetersaures — | | nitrate of — | nitrato de — |
| schwefelsaures — | | sulphate of — | sulfato de — |
| Kupferoxydammoniak | | ammoniated — | cobre amoniacal |
| schwefelsaures — | | ammonio-sulphate of — | — sulfúrico — |
| Kupferoxydhydrat | | oxyhydrate of — | hidróxido de cobre |
| — oxydul | | suboxyde *or* hemioxyde of — | subóxido de — |
| — platte | | copper plate | lámina de —, plancha de — |
| — rohr | | — pipe | tubo de — |
| — sammelschiene | (El.) | bus copper bar | vigueta colectora de — |
| — säure | | cupric acid | ácido cúprico |
| — schiene | | copper bar | vigueta ó varilla de cobre |
| — seil | | — rope | cable flexible de — |
| — — bürste | (El.) | twisted copper wire brush | escobilla de cobre retorcido |
| — sulfür | | sulphide of copper | sulfuro de — |
| — sulfuret | | sulphuret of — | sulfureto de — |
| — vitriol | | blue vitriol, bluestone, stone blue, sulphate of copper, morthoot | vitriolo de —, sulfato de — |
| — — element | (El.) | copper vitriol cell | pila de sulfato de — |
| — voltameter | („) | — voltameter | voltámetro de — |
| Kupolguss | (Gs.) | cupola casting | fundición en cubilotes |
| — ofen | (Met.) | — furnace | [horno] cubilote (m.), horno de manga |
| Kuppelgelenk | | coupling link | articulación de acoplar |
| Kuppelieren | (Met.) | cupellation | copelación |
| kuppeln | | to couple (with), to connect (to) | acoplar, embragar (con ...), combinar (con ...) |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| kuppeln, . . direkt gekuppelt mit der Dynamo | | to couple, . . direct coupled with the dynamo, direct connected to the dynamo | acoplar, en combinación directa con el dinamo; con embrague directo con el dinamo, para acoplamiento directo con el dinamo |
| Kuppelrad | | coupled wheel | rueda acoplada |
| Kuppelung, (feste) | | coupling [box] | enganche (m), acoplamiento, combinación *(mehr Begriff)*; embrague (m)· *(spezielle —)* |
| losbare — | | friction clutch coupling; disengaging coupling | acoplamiento móvil, engranaje (m.); — de embragar y desembragar |
| Kuppelungsflansch | | coupling flange | brida de acoplar |
| — hebel | | — lever | palanca embragadora |
| — hülse | | — box | cub[it]o de acoplamiento |
| — muffe | | — clutch | manguito de — |
| — schraube | | — screw | tornillo de acoplar |
| — stange | | — bar | barra de — |
| Kurbel | | crank | manivela, manubrio; cigueña |
| — achse | | — shaft | árbol acodado; — doblado |
| — arm | | — lever | brazo de manubrio |
| — brett | | — board | tablero de cigueñas |
| — getriebe | | — gearing | engranaje de — |
| — griff | | — handle | manecilla |
| — hebel | | — lever | palanca de manubrio |
| — lager | | — shaft bearing | soporte (m) del árbol acodado |
| kurbeln | | to crank | dar vueltas al manubrio |
| Kurbelstange | | connecting rod | biela |
| — stift | | crank pin | perno del manubrio |
| — umschalter | (El) | handle switch | conmutador de cigueña, de maneta |
| — warze | | crank pin | pernito del manubrio |
| — welle | | — shaft | eje acodado |
| — — nlager | | — — bearing | cojinete del — — |
| — widerstand | (El) | lever resistance box | resistencia de manubrios |
| — zapfen | | crank pin | gorrón de manubrio |
| — — lager | | bearing of the — — | cojinete del — — — |
| — — loch | | crank pit | agujero para el gorrón de — |
| Kurve | | curve | curva |
| — nschiene | | curved rail | rail encorvado |
| kurzschliessen | (El) | to short-circuit | dar corto-contacto |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kurzschluss | (El.) | short circuit | corto-contacto, cierra-circuito (m.) |
| — anker | („) | — — armature | inductor [de] cierra-circuito |
| — vorrichtung | („) | — — apparatus | aparato [de] — — |

# L.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lack | | varnish | barniz (m.) |
| — firniss | | lac varnish | charol (m.) |
| lackieren | | to varnish | barnizar |
| Lackmus | | litmus | tornasol, girasol (m.) |
| — papier | | — paper | papel de tornasol<br>— reactivo |
| laden | | to charge | cargar |
| Ladestarke | (El.) | charge rate | intensidad de carga |
| — widerstand | („) | charging resistance | resistencia de carga |
| Ladung | | charge | carga |
| — sanzeiger | | charge indicator | indicador de — |
| — sdichte | | density of charge | densidad eléctrica<br>— de carga |
| — skurve | | charging curve | curva de carga |
| — sstrom | | — current | corriente (f.) de carga |
| — sverlust | | loss of charge | pérdida de carga |
| Lage (v. Drahtwickelungen) | | layer | capa, cubierta |
| Lager | | bearing | soporte (m.), ajuste (m.) |
| ausseres — | | outer — | — exterior |
| inneres — | | inside — | — interior |
| verschiebbares — | | adjustable — | — de quita y pón |
| Lagerbock | | plumber block | soporte (m.) |
| — buchse | | box | caja lubrificadora |
| — deckel | | gland | tapadera de soporte |
| — gerust | | supporting frame | bastidor de — |
| — halfte | | bush | ranga |
| — hals | | bearing collar | cuello de soporte |
| — platte | | foundation plate, sole plate | placa de basamento |
| — schale | | brass, bush | cojinete (m.) |
| Rotguss — | | brass | — de azófar rojo |
| Weissmetall — | | pewter — | — de metal Bábitt, de peltre |
| Lagerstelle | | brass seat, — chamber | sitio de cojinete |
| — stuhl | | pedestal | pedestal |
| — stutze | | bracket | brazo del soporte |
| lagern (in) | | to support (in) | disponer (en) |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Lampe | | lamp | lámpara, candil, quinqué (*Steh —*) |
| — nfassung | (El.) | lampholder; socket | boquilla; porta-lampara (m.) |
| — nhalter | | lampholder | porta-lámpara (m.) |
| — nofen | | lamp | hornillo para lámparas |
| — nschirm | | shade | pantalla |
| — nspannung | (El.) | voltage of lighting circuit | voltage del circuito dinamo-eléctrico |
| Landkabel | | subterranean cable | cable subterráneo |
| lang, mm lang | | long, mm of length | largo, mm de largo |
| Langsamausschalter | (El.) | slow break switch | desconectador de acción lenta |
| langsamlaufend | | slow speed | de velocidad mediana |
| Lange | | length | largura, largo, extensión |
| lichte — | | inside — | largo interior |
| in Langen von | | cut to lengths of . | de largo, del tamaño de |
| Langenschnitt | | longitudinal section | sección longitudinal |
| Langsbewegung | (Wmb.) | — movement | movimiento — |
| Lappenschraube | | flap screw | tornillo de aletas, perno de — |
| Lasche | | fish [plate] | eclise (m.), escarpa |
| — nschraube | | — screw | cama de eclise |
| Last | | load | carga |
| Latte | | lath | viguetilla |
| Laubsage | | buhl saw | sierr[it]a de contornear |
| Lauf | | running, work *(Gang)*, speed *(Geschwindigkeit)* | marcha *(Gang)*, velocidad *(Geschwindigkeit)* |
| — gewicht | | sliding weight | peso móvil |
| — katze | | travelling car, traveller | carrete corredizo |
| — krahn | | travelling crane | grua carril, — corrediza |
| — rad | | driving wheel | rueda motriz, — móvil |
| — rolle | | roller | galete (m.), roldana de guiadera |
| — schiene | | slide rail | guiadera, carril corredizo |
| — spindel | | screw | broca de tornillo, árbol (m.) |
| — walze | | cylinders (pl.) | cilindros (pl.) de muela |
| Laufer | | runner | volandera |
| — zarge | | — frame | bastidor de la — |
| Lauge | | lye | lejía |
| laugen | | to lixiviate | colar |
| Laugensalz | | salt volatile | álcali volátil |
| Lauterbottich | | clarifying pan | tinaja de clarificar |
| — gefass | | sublimimg pot, aludel | aludel (m.) sublimatorio |
| — kessel | | refining boiler | calderón de refinadura |

| | | |
|---|---|---|
| läutern | to clarify; *(Met.)* to refine, to cupel, *(Ch.)* to rectify, to purify | clarificar, *(Met.)* refinar, copelar; *(Ch.)* rectificar, purificar, sublimar |
| Läuterröhre | clarifying tube | tubo de clarificar |
| — vorrichtung | — apparatus | [aparato] clarificador |
| Läutewerk | alarm bell | sonería [de alarma] |
| Lebensdauer (v. Glühlpn.) | life | duración |
| Leclanché Element | Leclanché cell | pila Leclanché |
| Leder | leather | cuero |
| — manschette | — collar | cuello de cuero, forro de — |
| — riemen | — belt[ing] | correa de cuero de transmisión |
| Leerdorn | gauging treblet | alma de calibre |
| Leere | gauge | calibre (m.) |
| Leerlauf | waste working — running | marcha en vacío — sin carga |
| — arbeit | stray power | energía en vacío |
| — strom (El.) | current of waste running | corriente de marcha en vacío |
| leer laufen | to run without load | marchar sin carga |
| Leerring | gauging ring | anillo de calibre |
| — scheibe | loose pulley | polea floja |
| legierbar | alloyable | aleable |
| legieren | to alloy | alear |
| Legierung | alloy | aleación, aquilatación |
| das durch die — Entstandene | composition | composición |
| Lehm | loam | barro, arcilla |
| — formerei | — moulding | moldeage en barro |
| in Lehm formen | to mould in loam | amoldar en — |
| — — giessen | to strike in loam, to cast in clay | fundir en —<br>colar en — |
| Lehmguss | loam casting | fundición en — |
| — kern | — core | núcleo de — |
| Leinenband | linen ribbon | cinta de lienzo |
| gekopertes — | quilled — — | — acochada de lienzo |
| ungekopertes — | ordinary — — | — ordinaria de — |
| Leinöl | linseed oil | aceite de linaza |
| — firniss | oil varnish | barniz de aceite |
| Leiste | list | borde (m.) |
| leisten | to develop | desarrollar, desempeñar |
| die Maschine leistet P. S. | the machine develops hp | la máquina desarrolla (ó desempeña) cab. |
| Leistenhobel | fillet plane | guillame (m.) |
| Leistung | development, output | desarrollo, desarrollamiento |

| | | |
|---|---|---|
| Leistung, nominelle — | nominal development | desarrollo nominal |
| Nutz — | useful effect | rendimiento [industrial] |
| Leistungsfähigkeit | efficiency | efecto útil, capacidad de producción |
| Leitachse | leading axle | árbol de guía |
| leiten | to conduct; *(übertragen)* to transmit | conducir; *(ubertragen)* tra[n]smitir |
| leitend | conducting | conductriz, conduciendo |
| Leiter | conductor | conductor |
| Leitrad | guide pulley | rueda directriz |
| — rolle | — roller | roldana de guía |
| — spindel | leadscrew, screw | árbol del torno [mecánico] |
| — — drehbank | slide cutting lathe | torno con árbol conductriz; torno cilíndrico |
| — stange | guide rod | tirante, barra directriz (m) |
| Leitung | conduction, leads; line *(Strecke)* | conducción, línea *(Strecke)* |
| „ (Übertragung) | transmission | tra[n]smisión |
| oberirdische — | overground line | línea aérea |
| unterirdische — | underground — | — soterránea |
| Leitungsbau | construction of lines | construcción de líneas |
| — draht | conducting wire | hilo de conducción, hilo conductor, alambre — |
| — fähigkeit | conductibility | conductibilidad |
| — — skoeffizient | coefficient of — | coeficiente de — |
| — kontakt | contact fault | contacto en los alambres de línea; corto-contacto |
| — netz | network | red (f) de distribución |
| — prüfer | insulation testing instrument, circuit indicator | galvanoscópio de circuito |
| — schnur | flexible cord | cable flexible; cordón aislado [de conducción] |
| — spanner (Tp) | dutch draw tongs | atirantador para alambres telefónicos, tensor |
| — träger | wire support | poste (m), abrazadera-soporte, brazo-soporte |
| — — mast | telephone post, — mast | torre en celosía para líneas aéreas |
| — verlust | induction loss | pérdida de carga |
| Lenkrolle | guide roller | galete (ó roldana) guiadero (-a) |
| — stange | — rod | cilindro de guía; biela |
| Leuchtgas | lighting gas | gas del alumbrado |
| — kraft | luminous power | intensidad luminosa, fuerza lumínica |

| | | |
|---|---|---|
| Leydener Flasche | Leyden jar | botella de Leide |
| Libelle | water level | nivel [con ampolla] de aire; — de agua [con —] á — |
| Licht | light | luz (f) |
| im Lichten | [width] in the clear | interiormente, diámetro interior |
| lichte Weite | interior diameter, inside width | ancho interior luz (f) |
| Lichtanlage | electric light plant; — — station | planteación eléctrica, estación [central de luz] eléctrica |
| fur elektrischen Lichtbetrieb (b Kraftmotoren) | designed for electric lighting intended for — — | destinado al movimiento de un dinamo |
| Lichtbogen | voltaic arc | arco voltaico, arco de luz |
| — buschel | brush | cresta luminosa |
| — einheit | luminous standard | unidad de luz, unidad fotométrica |
| — element | photo-electrical cell | elemento foto-eléctrico |
| lichtempfindlich | sensible | heliográfico-a |
| — es Papier | — paper | papel — -o |
| Lichtkabel | electric light cable | cable para luz eléctrica |
| — kohle | — — carbon | carbón para — —, carbón para arco voltaico |
| — leitung | lighting circuit | circuito de alumbrado |
| — maschine | dynamo | dinamo, máquina electrodinámica |
| — mast | pole, post | poste de alumbrado |
| — messer | photometer | fotómetro |
| — pause | heliographic calking | calca heliográfica |
| — — -n herstellen | to calk, to counter-draw | calcar |
| — pauspapier | heliographic calking paper | papel heliográfico |
| — punkt | focus | foco |
| — quelle | source of light | manantial luminoso |
| — schacht | day light shaft | pozo abierto |
| — schwankung | oscillation of light | oscilación en la luz |
| — starke | intensity of — | intensidad luminosa |
| lidern | to pack, to leather | estopar, forrar de cuero |
| Liderung | packing | estopa, forro de pistón |
| — sring | — ring | anillo de estopar |
| liegend (v Dpfmasch etc) | horizontal | horizontal |
| Lifting jack | lifting jack | cric (m) |
| Ligroin | ligroine | ligroina |
| Linienumschalter | swiss commutator | conmutador de líneas |
| — wahler | line detector | aparato selector de — |
| Linksgewinde | left handed thread | rosca á la izquierda |

| | | |
|---|---|---|
| Linse | lens | lente (f) |
| linsenformig | lentil shaped | lentiforme, lenticular |
| Linsenkopf (b Schrbn.) | — — head | cabeza lentiforme |
| Lithion | lithine | litina |
| Lithium | lithium | litio |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| — oxydhydrat | oxyhydrate of — | oxihidrato de — |
| Litze | strand | trencilla, cordón |
| „ (einzelner Draht der L) | wire | hilo, alambre |
| zehnlitzer Draht | strand of ten wires | cable flexible de diez alambres |
| Loch | hole | agujero, horado ó hueco *(durchgehendes —)* |
| — beitel | mortise chisel | cincel de mortajar |
| — bohrer | auger | barrena, taladro |
| — eisen | punch | paráuso |
| lochen | to perforate, to punch | agujerear, horadar *(durchgehend —)*, perforar *(perforieren)* |
| Lochmaschine | punching machine | máquina de abrir agujeros<br>— — perforar<br>— — agujerear |
| — stanze | power punch | prensa de horadar, sacabocados mecánicos, punzonadora |
| — taster | callipers (pl.) | compás de calibres |
| Loffelbohrer | wimble | barrena de media caña |
| Lohe | tan | casca |
| lohgar | oozed | curtido-a |
| Lohpresse | tan press | prensa de casca |
| Lokalwirkung | local action | acción local |
| Lokomobile | locomobile | locomóvil[e] |
| Petroleum — | petroleum — | — de petróleo |
| Lokomotive | locomotive | locomotora |
| Gruben — | mining — | — para minas |
| Losche | culm | brasca |
| loschen (Kalk) | to slake | apagar |
| Loschkohle | quenched charcoal | brasa |
| lose (v Riemenscheibe) | loose, dead | flojo-a, muerto-a |
| losen (Schrauben) | to slacken, to unscrew | destornillar |
| „ (Verbindungen) | to loosen, to disconnect | desunir, desenlazar, aflojar |
| „ (Kuppelungen) | to uncouple | desacoplar, desembragar |
| „ (Ch) | to dissolve | disolver |
| losbar (v Kuppelungen) | moveable | móvil |
| loslich | soluble | soluble |

| | | |
|---|---|---|
| Loslichkeit | solubility | solubilidad |
| Losrolle | moveable pulley | roldana libre |
| — scheibe | loose — | polea floja |
| Losung | solution, dissolution | solución, disolución |
| — sanode | anode of solution | electrodo negativo |
| — smittel | dissolvent | disolvente (m) |
| Lot | solder, (z Loten) plumb | soldadura, (z Loten) sonda |
| Hart — } Schlag — } | hard solder | soldadura fuerte |
| Schnell — | soft solder | soldadura blanda |
| Zinn — | tin — | estaño para soldar |
| Lotasche | tin ash | sosa |
| — blech | soldering plate | placa de soldar |
| loten | to solder | soldar |
| Loterzelt (Kf) | solderman's tent | tienda de campaña de lona para soldadores |
| Lotglatte | litharge of tin | cola |
| — kolben | soldering iron | soldador |
| — kupfer | copper solder | soldadura de cobre |
| — lampe | soldering lamp, — blow — | lámpara sopladora, antorcha |
| — naht | — seam | soldadura |
| — ofen | — furnace | fogón de soldar |
| — pfanne | — pan | sartén (f) |
| — pulver | — powder | polvo para soldar |
| lotrecht | plumb, perpendicular | de lleno, á plomo, perpendicular, vertical |
| Lotrohr | blow pipe | soplete (m) |
| — — kohle | — — charcoal | carbón para caños soldadores |
| — — lampe | — — lamp | lámpara de caño soldador<br>— de soplete |
| — — spitzen | — — nozzles<br>— — jets | tubillos para caños soldadores |
| — saure | concentrated [soldering] acid | agua fuerte para soldar |
| — schale | soldering pan | sartenejа de soldador |
| Lotschnur | plumb line | bolina |
| Lotstein | soldering stone | estañadera piedra — |
| — stelle | joint | soldadura, engaste (m) |
| Luftbad | drying apparatus | aparato de deseca |
| — behalter | air holder | receptáculo de aire |
| — blase | — bubble | ampolla de aire |
| — dampfung | damping by air | apagación al aire |
| luftdicht | air-proof, air-tight | hermético-a |
| Luftdruck | atmospheric pressure | presión atmosférica, — aérea |

| | | |
|---|---|---|
| Luftdruckklingel | pneumatic bell | campanilla [p]neumática |
| — filter | air filter | colador, coladera |
| — hahn | stop cock | llave (f) para dejar salir el aire |
| — heizung | hot air heating | calefacción con aire caliente |
| — kabel | overhead cable | cable aéreo |
| — kanal | air drain | canal de aire |
| — klappe | — valve | lengueta |
| — kompressor | hydraulic compressor | compresor hidráulico |
| — kompressionsmaschine | air — | máquina para comprimir el aire |
| — — pumpe | — — pump | bomba para — — — |
| — kuhlapparat | apparatus for cooling by air | aparato refrigerador del aire |
| luftleer | void of air | vacío de aire |
| Luftleere | vacuum | vácuo |
| — leitung (El.) | overhead line | línea aérea |
| | aerial —; — leads | alambre aéreo |
| — messer | aerometer | aerómetro |
| — motor | air motor | motor de aire |
| — ofen | — furnace | calorífero |
| — pumpenventil | — pump valve | chapelata de la bomba de aire |
| — rohr | — pipe | tubo atmosférico |
| — sauger | — sucker | aspirador |
| — saugpumpe | — sucking pump | bomba aspirante |
| — schacht | kiln air drain | pozo de ventilación |
| — schieber | register | registro [para el aire] |
| — schlauch | air hose | cañón de aire, odre aéreo |
| — strömung | current of air | corriente (f) de aire |
| | | — („) aérea |
| lufttrocken | air-dry | seco-a al aire |
| Luftventil | — valve | válvula de aire |
| | | — [p]neumática |
| — zug | current of air | corriente (f) de aire |
| — zutritt | access of — | acceso de — |
| ohne — — | without access — — | baja exclusión del aire |
| Lunette (Wmb.) | collar plate | luneta, popa de la luneta |
| laufende — | travelling — — | — corrediza |
| stehende — | vertical — — | — vertical |
| Lycopodium | lycopodium | licopódio |

# M.

| | | |
|---|---|---|
| Magnesia | magnesia | magnesia |
| gebrannte — | calcined — | — calcinada |
| kohlensaure — | subcarbonate of — | carbonato de magnesia |
| phosphorsaure — | phosphate of — | fosfato de — |
| salzsaure — | chloride of — | cloruro de — |
| schwefelsaure — | epsom salt, sulphate of magnesia, salt of bitter purging | sulfato de — |
| Magnesium | magnesium | magnesio |
| — chlorid | chloride of — | cloruro de — |
| — oxyd | magnesia, oxyde of magnesium | magnesia, óxido de magnesio |
| Magnet | magnet | imán |
| Ausgleich — | compensating — | — compensador |
| Dampfungs — | damping — | — apagador |
| Feld — | field — | — de la plana |
| Glocken — | bell shaped — | — [en forma] de |
| Heiz — | heating — | — calentador |
| Kompensations — | compensating — | — compensador ó de compensación |
| kunstlicher — | artificial — | — artificial |
| naturlicher — | natural — | — natural |
| Richt — | controlling — | — corrector |
| Stab — | bar — | — [en forma] de barra |
| Magnetachse | magnet axis | eje magnético |
| — feld | magnetic field | plana magnética |
| Ablenkungs — — | deflecting — | — — de desvío |
| drehendes — — | rotating — | — — giratoria |
| gleichformiges — — | uniform — | — — uniforme |
| Luft — — | air — | — — de aire |
| pulsierendes — — | pulsatory — | — — pulsante |
| Streu — — | stray — | — — de desparrame<br>— — de diseminuación |
| zusammengesetztes — — | compound — | — — compuesta |
| ein Magnetfeld erzeugen | to produce a magnetic — | producir una plana magnética |
| Magnetinduktion | magneto-electric induction | inducción magneto-eléctrica |
| — smaschine | — — machine | máquina de inducción — — — |
| Magnetinduktor | — — generator | magneto-inductor |
| — kern | magnetic core | núcleo magnético |
| hohler — — | tubular — — | — — tubular |
| — — bei Bogenlampen | arc lamp magnet | tapón (magnético) movible |

| | | |
|---|---|---|
| Magnetnadel | magnetic needle | versario |
| — pol | magnet pole | polo del imán |
| — schenkel | magnetic irons | armazón magnético |
| — spiegel | mirror of the magnet | espejo del imán |
| — spule | magnet coil | bobina, carrete de electroimán |
| — stahl | — steel | acero para imanes |
| magnetelektrisch | magneto-electric | magneto-eléctrico-a |
| magnetisch | magnetic | magnético-a |
| magnetischer Kraftfluss | magnetic fluid, — flux | flujo de fuerza magnética |
| — -s Moment | — moment | momento magnético |
| — -s Potential | — potential | potencial — |
| — -r Widerstand | — reluctance | reluctividad, resistencia —-a |
| magnetisierbar | magnetisable | paramagnético-a |
| magnetisieren | to magnetise | imanar; imantar |
| magnetisierend | magnetising | magnetizante |
| Magnetisierung | magnetisation | imanación |
| — durch die Erde | — by earth | — por la acción de la tierra |
| — durch den Strom bis zur Sattigung | saturated magnetisation by the currents | — por las corrientes hasta la saturación |
| Magnetisierungskoffizient | coefficient of magnetisation | coeficiente de imanación |
| Magnetometer | magnetometer | |
| Magnetoskop | magnetoscope | |
| mahlen | to grind, to crush | [illegible]r, triturar, machacar (*zerstossen*) |
| Mahlgang (Mhb) | crushing mill | muela horizontal, bocarte (m) |
| — gut ( „ ) | grist, material to be crushed | molienda |
| — kranz ( „ ) | milling ring | bandaje para molinos chilenos |
| — scheibe ( „ ) | crushing disc | disco triturador |
| Mangan | manganese | manganeso |
| — blende | alabandine | — sulfuroso, alabandina |
| — bromur | bromide of manganese | bromuro de manganeso |
| — chlorur | chloride of — | cloruro de — |
| manganhaltig | manganesiferous | manganesoso-a |
| Manganin | manganine | manganino |
| Manganinblech | sheet manganine | chapa de manganino |
| — draht | manganine wire | alambre de — |
| — widerstand | — resistance | resistencia de — |
| Manganoxyd | sesquioxyde of manganese | sesquióxido de manganeso |
| — oxydul | protoxyde of — | peróxido de — |
| — säure | manganic acid | ácido mangánico |
| mangansaures Salz | manganate | manganato |

| | | |
|---|---|---|
| Mangansulfurat | sulphuret of manganese | sulfato de manganeso |
| — superoxyd | bioxyde of — | bióxido de — |
| — verbindung | manganite | mangánido |
| Manilahanf | abacca, Manilla hemp | abaca, cáñamo de Manila |
| Mannesmannrohr | Mannesmann tube | tubo [de acero] Mánnesmann |
| Mannloch | man hole | agujero para la limpieza |
| — bugel | cross bar of the — — | traviesa del — — — — |
| — deckel | man hole cover | tapa del — — — — |
| — packung | — — packing | estopa del — — — — |
| — verkleidung | — — dressing | guarnición del — — — — |
| Manometer | manometer, steam gauge | manómetro [de vapor] |
| — feder | manometer spring | muelle (f) del manómetro |
| — rohr | — tube | tubo [indicador] del — |
| Manschette | collar | coleto |
| Mantel | casing, case; jacket *(Dmb)* | manto, revestimiento, chaqueta *(Dmb)* |
| Marmor | marble | mármol (m) |
| bunter — | Spanish marble, coloured — | brocatel (m) |
| roher — | raw marble | mármol tosco |
| Martinstahl | Martin steel | acero [de] Mártin |
| Maschine | machine, engine *(Dampf —)* | máquina |
| — nbau | construction of machines | construcción de máquinas |
| — nbetrieb | machine power | movimiento por motor |
| — nfabrik | — factory, works | taller de construcción |
| — nhaus | engine house | casa de máquinas, — — maquinaria |
| — nol | lubricating oil | aceite de máquina |
| — nraum | engine room | espacio para las máquinas |
| — nteil | piece of machines | parte de maquinaria, pieza de — |
| Massanalyse (Ch) | volumetric analysis | análisis volumétrico |
| — einheit | unit of measure | unidad de medida |
| — flasche | — jar | botella electrométrica |
| — stab | measuring scale | escala |
| verjungter — — | tapering — — | — reducida |
| Masse | mass | masa, pasta sustancia |
| massiv | solid, massive | macizo-a, sólido-a |
| Matrize | matrice | matriz (f) |
| — nhalter | — holder | porta-matriz (m) |
| matt (v Glas) | frosted | apagado-a |
| Mattglas | — glass | vidrio apagado |
| mattieren | to frost | apagar |
| mattierte Gluhlampen | opaque incandescent lamps | lámparas incandescentes de cristal apagado |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Maueranker | | wall clamp | anclote (m) de pared; — de emparedaje |
| — bugel | | — bracket (of cast iron) | abrazadera de pared |
| — durchfuhrung | | — hole | hueco de — |
| — konsol | | bridge bracket | consola de — |
| maximal | | maximal, highest | máximo-a |
| Maximalbelastung | | maximum load | carga máxima |
| — gewicht | | — weight | peso máximo |
| — leistung | | — effect | rendimiento máximo |
| Mechanismus | | mechanism | mecanismo |
| Mehlkammer | (Mhb) | flour box, dust box | cámara colectora |
| Mehrleiterkabel | | bunched cable | cable de conductores múltiplos |
| — system | | multiple wire system | sistema de distribución de conductores múltiplos |
| Mehrphasenmotor | | pulsatory motor, multiphase motor | motor multifáceo, — polifáceo |
| — strom | | multiphase current | corriente polifácea ó multifácea |
| mehrphasig | | multiphase; polyphase | polifáceo-a, multifáceo-a |
| — polig | | multipolar | multipolario-a |
| Meidingerelement | | Meidinger cell | pila Méidinger |
| — klemme | | — terminal | clavija — |
| Meiler | | charcoal pile | horno de carbones |
| Meissel | | chisel | cincel, escoplo |
| — stahl | | — steel | acero para cinceles |
| meisseln | | to chisel | cincelar |
| Membrane | (Tp) | [vibrating] diaphragm | membrana; percutor, tímpano |
| Mennige | | minium, peroxyde of lead | minio, azarcón (m), peróxido de plomo |
| Mensur | (Ch) | measure, measuring jar | vasija graduada |
| — iercylinder | („) | cylindrical [measuring] jar | botella cilíndrica graduada |
| Mergel | | marl | marga |
| Messbereich | (El) | district of measuring | distrito de medida |
| — brucke | | [resistance] bridge | puente de resistencia |
| — instrument | | measuring instrument | medidor, instrumento de medir |
| — pipette | (Ch) | scale pipette | pipeta graduada |
| — widerstand | | measuring resistance | resistencia para medir; — de medida |
| messen | (Widerstande etc.) | to measure | medir |
| Messer | | knife, *(einer Maschine)* cutter | cuchillo, *(einer Maschine)* cuchilla, cortante (m) |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Messerfeile | back file | lima en forma de cuchillo |
| — walzen | cutter head | cilindro con cuchillas |
| Messing | [yellow] brass | azófar; latón (m.), oricalco *(Mischung aus Kupfer, Gold und Silber)*, alatón (m.) *(Galmeimessing)* |
| messingarmiert (v. Isolierr.) | brass armoured | con capa de latón adherente |
| Messingblech | sheet brass; brass sheet plate brass | plancha de latón; latón laminado; chapa de latón |
| — draht | brass wire | alambre de latón |
| — — gaze | — — cloth | tela de alambres de cobre |
| — guss | cast brass | latón fundido, fundición de latón |
| — mutter | brass nut | quijo de latón; tuerca de — |
| — rohr | — tube | tubo de — |
| — spahne | — filings, — chips | fruslera, limaduras de — |
| Messung | measurement | medición |
| Metall | metal | metal |
| edles — | noble — | — precioso |
| Metallasche | metallic ash | ceniza metálica |
| — buchse | brass box | bote (m.) de bronce |
| — chemie | chemistry of the metals | química de los metales |
| metallformig | metalliform | metaliforme |
| — haltig | metalliferous | metalífero |
| metallisieren | to metallise | metalizar |
| Metallisierung | metallisation | metalización |
| Metalllagerschale | brass bush | ranga de bronce; cubeta de — |
| — packung | metallic packing | guarnición metálica; empaquetado metálico |
| — platte | metal plate | placa de metal, plancha de — |
| — reinigung | refining of the metals | refino de los metales |
| — schlacke | metal slag | escoria |
| — spahne | borings | raspaduras de metal |
| — voltameter | metal voltameter | voltámetro de sal metálica |
| Metalloid | metalloid | metalóide (m.) |
| Metallurgie | metallurgy | metalúrgica |
| Metaphosphorsaure | metaphosphoric acid | ácido metafosfórico |
| — vanadinsaure | metavanadic — | — metavanadino |
| Meterampère | meter ampère | metro-ampère |
| Metergewinde (Wmb.) | metric thread | rosca métrica |
| Methan | metane | metán (m.) |
| Methylwasserstoff | metillic hydrogen | hidrogeno metilenado |
| metrisch | metric | métrico -a |
| Mho (Einheit) | mho | mho |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mikrofarad | | microfarad | microfárad (m.) |
| Mikrometer | | micrometer [screw] | micrómetro, calibre micrométrico |
| Mikrophon | | microphone, transmitter | micrófono |
| Kohlen — | | carbon — | — granular |
| Mikrophoninduktor | | microphone inductor | carrete de inducción para micrófonos |
| Milchglas | | bone glass | vidrio ópalo, — porcelanisado |
| Milliampère | | milli-ampère | mili-ampère (m.) |
| — volt | | — -volt | mili-volt (m.) |
| Milli-Volt-Ampèremesser | | Milli-Volt-Ammeter | Volt-Amperómetro graduado por milímetros |
| Mineral | | mineral | mineral |
| — öl | | — [lubricating] oil | aceite mineral para lubrificar |
| mischen | | to mix | mezclar |
| Mischapparat | | mixing apparatus | aparato mezclador |
| — cylinder | (Ch.) | — cylindrical jar | probeta para mixturas |
| — flasche | ( „ ) | graduated mixing bottle | frasco — — |
| — maschine | (Gs.) | mixing machine | máquina mezcladora |
| Mischung | | mixture | mezcla, mixtura *(chemische —)*, conmistión *(innige Mischung)* |
| — sgewicht | | atomic weight, equivalent | peso atomico, equivalente (m.) |
| — sverwandtschaft | | affinity of composition | afinidad de composicion |
| Mitnehmer | (Wmb.) | catch | tope de arrastre |
| — scheibe | ( „ ) | — plate | platillo del — — — |
| — winkel | ( „ ) | — angle | ángulo del — — — |
| Mitte | | centre, midst | centro, medio |
| von — zu — | | from midst to midst | de centro en centro, de medio en medio |
| Mittelleiter | | central conductor, cable neutral | conductor central, cable neutral, — intermediario |
| — punkt | | centre | centro |
| Mixturenmörser | | mortar for mixtures | almírez para mixturas |
| Modell | (Gs.) | pattern | molde (m.) |
| Modul | | modulus | módulo |
| Molekulargewicht | | molecular weight | peso molecular |
| — magnet | | — magnet | imán — |
| — strom | | — current | corriente (f.) elemental |
| Molekül | | molecule | molécula |
| Molybdän | (Ch.) | molybdenum | molibdeno |
| — säure | | molybdic acid | ácido molíbdico |

| | | |
|---|---|---|
| Molybdansaureanhydrid | anhydrous molybdic acid | ácido anidrioso molibdeno |
| Moment | momentum | momento |
| — ausschalter (El) | sudden break cut-out | desconectador de accion instantánea |
| — kamera | stereoscope camera | cámara instantánea |
| — umschalter („) | quick break switch | conmutador instantáneo |
| Montage | installing, erection, fitting-up | montaje, armadura, ajuste (m), erección *(Aufstellung)* |
| Monteur | erector, fitter *(Maschinen —)*, wireman; lineman *(Drahtleger)* | montador, armador, instalador |
| montieren | to mount, to install *(installieren)*, to erect *(errichten)*, to set up *(aufstellen)*, to fit up *(herrichten)* | montar, armar, instalar *(installieren)*, erigir *(aufstellen)* |
| Morser | mortar | mortero, almírez (m) *(von Porzellan etc)* |
| Mortel | mortar, hard mortar *(Steinmörtel)*; quickly hardening — *(schnell bindender —)* | mortero, lechada *(mit Cement)*, argamaza *(mit Erde angerührt)* |
| Motor | motor | motor |
| Muffe (Hulse) | socket | enchufe (m), enganche (m) |
| — zum Kuppeln | coupling box, socket joint | manguito, manguito de acoplar |
| Muffel | muffle | mufla |
| — ofen | — furnace | hornillo de muflas, — de copelacion |
| Muffenkuppelung | socket joint | acoplamiento de manguitos |
| — rohr | — pipe | tubo para acoplamiento |
| — verbindung | sleeve joint | juntura de — |
| Muffhub | range of governor | carrera del manguito |
| Multiplexumschalter (El) | multiple switch | conmutador de tiras múltiples |
| Mundung | orifice | orificio, abertura, entrada |
| Muschelventil | shell valve | válvula de coquilla |
| Mutter | nut | tuerca, quijo *(Metall)* |
| sechskantige — | hexagon — | — hexágona |
| vierkantige — | square — | — cuadrangular |
| Mutterlauge | mother water, — lye | agua madre |
| — schiene | foundation rail | riel madre, rail de basamento |
| — schlussel | wrench | destornillador, desarmador |
| — schraube | screw nut | tornillo con tuerca, macho |

# N.

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Nabe | boss | cubo |
| gesprengte — | split — | — bipartido; — rajado |
| Nabenbuchse | nave box | arandela |
| — loch | — hole | ojo del cubo |
| — ring | boss | vilorta de rueda, estornija |
| nachbohren | to bore up | rebarrenar, vaciar |
| — fullen (Akkumulat.) | to supply up | rellenar |
| Nachfullkrug ( „ ) | acid pot, — jar | jarro rellenador |
| — saure ( „ ) | diluted sulphuric acid, sulphuric acid and water | ácido sulfúrico diluido |
| nachschleifen | to polish up | dar el último pulimento |
| Nachschneider | screw plate | enroscador fino, copiador |
| Nachschubvorrichtung (bei Bogenlampen) | dash pot for arc lamps | mecanismo para refuerzos del lápiz-carbón |
| nachsehen | to examine | examinar *(untersuchen)*, verificar *(prüfen)* |
| — stellen | to re-adjust; to calibrate | volver á ajustar, recalibrar |
| — waschen (Met.) | to re-wash | relavar |
| Nachwascherde ( „ ) | re-washing table | mesa de relavar |
| nackt (ohne Isolierungshulle) | naked, bare | desnudo-a |
| nackter Draht | — wire, untaped — | alambre desnudo, — sin forro |
| Nadel | needle | aguja |
| astatische — | astatic needle | — astática |
| Nadelfeile | needle file | limita de aguja |
| — raspel | — rasp | raspita de — |
| — telegraph | — telegraph | telégrafo de — |
| Nagel, grosser, mit Kopf und Stift, | clout | clavo |
| kleiner, von Holz | wood nail | clavito, tarigo |
| ganz kleiner (Kammzwecke) | tack | tachuela |
| verzinnter | tinned nail | clavo plateado |
| ohne Kopf (vierkant Stift) | pin | hita |
| mit Kopf an jedem Ende | double headed nail | roblón (m.) |
| Nagelbohrer | gimblet | gubia |
| — eisen | heading tool | clavería |
| — schraube | clincher nail | clavo enroscado |
| — zange | nail nippers | tenazas (pl.) de herrero |
| — zieher | claw wrench | desclavador, sacaclavos (m) |
| Nahriemen | sewing strap | correhuela |
| Naht | seam; weld *(Löt —)* | costura, soldadura *(Löt —)* |
| nahtlos (von Rohren) | seamless, weldless | inconsútil, sin soldadura |
| Naphta | naphta | nafta |

| | | |
|---|---|---|
| Nase (= Ansatz, Knagge) | catch | tojino, taco; maniqueta, gancho, castañuela |
| — nkeil | nose wedge | cuña de tojino |
| nass | wet | húmedo; mojado |
| Nassmahlgang | wet mill | bocarte (m.) de agua — en húmedo |
| — vermahlung | — grinding | trituración al húmedo |
| Natrium | natrium; sodium | sodio |
| — chlorid | common salt | sal común |
| — flamme | sodium flame | llama de sodio |
| — — napparat | apparatus for turning the sodium flame | aparato para dar vuelta á la llama de sodio |
| — goldchlorid | aurous chloride of natrium | cloro-auratón de — |
| — karbonat | carbonate of — | carbonato de — |
| — löffel | sodium spoon | cuchara para — |
| — nitrat | nitrate of natrium | nitrato de — |
| — oxyd | sodium, soda | natron (m.) |
| — presse | sodium wire press | prensa para preparar el hilo de sodio |
| — sulfat | sulphate of natrium | sulfato de — |
| Natron | sodium, soda, protoxyde of sodium | [a]natron, sosa, óxido sódico |
| borsaures — | borate of soda | natron bórico |
| chlorsaures — | chlorate of — | clorato de sodio |
| doppeltkohlensaures — | bicarbonate of — | bicarbonato de — natron bicarbónico, sosa —a |
| kieselsaures — | silicate of — | silicato de natron |
| kohlensaures — | *unreines* kelp, subcarbonate of soda, salt soda, carbonate of — | carbonato de sodio *unreines* — — sodio impuro |
| phosphorsaures — | phosphate of — | fosfato de natron |
| pyrophosphorsaures — | pyrophosphate of — | pirofosfato de — |
| salpetersaures — | nitrate of — | nitrato de — |
| schwefelsaures — | sulphate of — | sulfato de — |
| schwefligsaures — | sulphite of — | sulfuro de — |
| unterchlorigsaures — | solution of chlorinated soda, water of soda | cloruro de sodio líquido |
| unterschwefligsaures — | hyposulphide of — | hiposulfato de sodio natron hidrosulfúrico |
| wolframsaures — | tungstate of — | tungstato de sodio |
| Natronhydrat | hydrate of — | hidrato de sodio |
| — lauge | sodium lye | agua [madre] de natron |
| — salz | salt of soda | sal sódica |
| natürliche Grosse | full size | tamaño natural |

| | | |
|---|---|---|
| nebeneinander schalten | to connect in multiple arc, to mount in — — | conectar en derivación instalar en circuitos paralelos — en acros — |
| Nebeneinanderschaltung | multiple arc connection | conección en circuitos paralelos, — en arcos —, — en derivación |
| Nebenleitung | branch conductor | conductor secundario |
| — linie | — line | línea de derivación |
| — schaltung | *siehe Nebeneinander —* | |
| — schliessung (einer Ltg.) | shunting, derivation | derivación, shunting (m.) |
| — schluss | shunt [resistance] | shunt (m.), resistencia-shunt |
| in den — legen | to place in shunt | poner en derivación — en el circuito derivado |
| — schlussbogenlampe | shunt wound arc lamp | lámpara de arco con envoltura-shunt, — — — en derivación |
| — — dynamo | shunt wound dynamo | dinamo-shunt, shunt-dinamo, dinamo con excitación-shunt, dinamo para ser exitado en derivación |
| — — motor | shunt wound electromotor | electromotor-shunt |
| — — regulator | field coil regulator | regulador de derivacion |
| — — regulierwiderstand | shunt dynamo regulator | regulador-shunt del dinamo |
| — — spule | shunt coil | bobina (ó carrete) de derivación |
| — — strom | branch current | corriente derivada, — incitada en derivación |
| — — stromkreis | derived circuit | circuito-shunt (m.) |
| — — verhaltnis | shunt ratio | razón de derivación |
| — — wickelung | teaser, shunt winding | envoltura-shunt (f.) |
| — — widerstand | shunt resistance | resistencia-shunt (f.) |
| negativ | negative | negativo-a |
| — e Platte | — plate | placa — -a |
| Neigungskompass | galvanometer of inclination | busola de inclinación |
| — nadel | dipping needle | aguja de — |
| — winkel | angle of inclination | ángulo de — |
| Nennwert | nominal value | valor nominal |
| Nessel | shirting | muselina |
| — stift | tag | herrete (m.) |
| Neusilber | German silver, argentan | cobre blanco |
| — blech | argentan sheet | chapa de — — |
| — draht | — wire | alambre de — — |
| neutral | neutral | neutral |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| neutraler Leiter | neutral conductor | hilo (ó conductor) neutral |
| neutralisieren (Ch.) | to neutralise | neutralizar |
| nicht leitend | non-conducting | dieléctrico-a |
| Nichtleiter | non-conductor | dieléctrico; anti-conductor, idio-eléctrico |
| Nickel | nickel | níkel; nícolo; níquel |
| kohlensaures — | carbonate of — | carbonato de níquel |
| | bunsenite | bunsenito |
| oxalsaures — | oxalate of nickel | oxalato de níquel |
| phosphorsaures — | phosphate of — | fosfato de — |
| salpetersaures — | nitrate of — | nitrato de — |
| Nickelbad | nickel bath | baño de — |
| — blute | annabergite, arseniate of nickel | níquel arseniatado |
| — draht | nickel wire | alambre de níquel |
| — grun | — green | verde de — |
| — kies | arseniuret of nickel | níquel nato |
| — oxydul | bunsenite | protóxido de — |
| — — hydrat | oxyhydrate of nickel | oxihidrato de — |
| Nickelin | copper nickel, nickeline | niquelino; níquel cúprico |
| — blech | nickeline sheet | — batido |
| — draht | — wire | alambre de niquelino |
| Niederdruck | low pressure | presión baja, baja presión |
| — dampf | — — steam | vapor de — — |
| — — cylinder | — — — cylinder | cilindro de — — |
| — — kessel | — — boiler | caldera de — — |
| — — kolben | — — piston | pistón de — — |
| — — maschine | — — steam engine | máquina de vapor de — — |
| Niederschlag (Ch.) | precipitation, deposit | precipitado |
| galvanischer — | electrolytic —, galvanic — | — electroquímica |
| niederschlagen (Ch.) | to precipitate, to deposit | precipitar |
| Niederspannung | low tension | tension baja, baja tension, bajo-voltaje (m.) |
| — sausschalter | — — switch | desconectador de — — |
| — sdynamo | — — dynamo | dinamo de baja tension |
| Niete | clench nail | remache (m.), redoblón (m.) |
| Nieteisen | riveting iron | hierro para remaches |
| — hammer | — hammer | martillo para remachar |
| — kluppe | — clamp, — vice | bigornita de — |
| — kopf | rivet head | cabeza del remache |
| — loch | — hole | agujero del — |
| nieten | to rivet | remachar |
| Niobum | niobum | niobo |
| Nippel | nipple, adapter | niple (m.) cabecilla |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Nitrat | | nitrate | nitrato |
| nitrieren | | to nitrate | nitratar |
| Nitrierapparat | | nitrating apparatus | aparato para nitratar |
| Nitroglycerin | | nitroglycerine | nitroglicerina |
| Niveau | | level | nivel (m) |
| — flache | | equipotential surface | superficie equipotencial |
| nivellieren | | to level | nivelar |
| Nominalkerze (b Gluhlpn.) | | nominal candle | bujía nominal, vela — |
| — kraft | | — force | fuerza — |
| — wert | | — value | valor — |
| Normalelement | | standard cell | pila de norma |
| | | | cielda de — |
| — geschwindigkeit | | normal speed; proper — | velocidad normal |
| — kerze | | standard candle | bujía normal, vela de norma |
| — mass | | — measure | contraste (m) |
| — widerstand | | — resistance | resistencia normal |
| | | | — de norma |
| Nullmethode | | null method | método de cero |
| — punkt | | — (or zero) point | punto de — |
| — spannung | (El.) | zero potential | potencial de — |
| — stellung | | null position | posición en — |
| auf Null einstellen | | to adjust in zero | ajustar (ó poner) en cero |
| Nummernapparat | (Tp.) | telephone annunciator board | tablero indicador telefonico |
| Nusskohle | | nut coal | ulla despedazada |
| | | | carbón para forjar |
| Nute | | groove; notch | ranura |
| nuten | | to groove, to notch | ranurar, muescar, mortajar |
| Nutenfraser | | grooved cutter | fresador ranurado |
| — stossmaschine | | notching machine | máquina de ranurar |
| Nuthobel | | grooving plane | guillame (m), emborrotador |
| — leiste | (In) | moulding, batten | moldura; cajetín (m) |
| Nutzeffekt | | useful efect, commercial efficiency | efecto útil |
| — kraft | | effective power | fuerza efectiva |
| — last | | — weight, — load | carga admisible |
| — leistung | | efficiency, commercial effect | rendimiento industrial |

# O.

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Oberes Ende (e Stange etc) | top end | punta superior |
| Oberflache | surface | superficie (f) |
| — nkondensation | — condensation | condensación superficial |
| | | — de superficie |

| | | |
|---|---|---|
| Oberflachenkondensator | surface condenser | condens[ad]or de superficie |
| oberirdische Stromzufuhrung (Bh.) | overhead line | línea de alimentación [de corriente] aeránea |
| Oberkessel | upper boiler | caldera superior |
| — licht | skylight | claraboya |
| oberschlachtiges Rad | overshot [hydraulic] wheel | rueda hidráulica de paletas por arriba |
| Ocker | ochre | ocre (m) |
| gelber — | yellow — | — amarillo |
| gemahlener — | powder — | — molido ó en polvo |
| in Stucken — | stone —; lump — | — en piedra |
| offen | open | abierto-a |
| der Stromkreis ist offen | the circuit is open | la corriente está abierta |
| Offnung | aperture | abertura, orificio |
| Ohm | ohm | ohm |
| — 'sches Gesetz | Ohm's law | ley de Ohm |
| — meter | ohmmeter | óhmetro |
| Ohrenlager | closed support | cojinete cerrado |
| Ol | oil | aceite (m) |
| atherisches — | essential — | — esencial, — volátil |
| Brenn — | lamp — | — de lámpara |
| fettes — | fat —, lubricating — | — de grasa |
| gereinigtes — | refined — | — refino ó clarificado |
| tierisches — | animal — | — animal |
| vegetabilisches — | vegetal — | — vegetal |
| Ol ablassen | to drain oil | desaceitar |
| Olablasshahn | oil drain cock | grifo de desaceitar |
| Olanstrich | oil painting | pintura con aceite |
| — bad | — bath | baño de aceite |
| Oleinsaure | oleic acid | ácido oléico |
| olen | to oil, to lubricate | aceitar dar con aceite, lubrificar, untar |
| Oler | lubricator | lubrificador, untador |
| — docht | lubricating packing | mecha para lubrificadores empaquetadura para — |
| Olfanger | oil pan | guardaaceite (m) |
| — farbe | — colour | color disuelto en óleo |
| — — nanstrich | — colouring | capa de color al óleo |
| — firniss | — varnish | barniz de aceite |
| — funkenloschung (El) | damping device by oil | disposición de apagar con aceite las chispas eléctricas |
| — isolator | oil insulator | aislador de aceite |
| — kammer | — chamber | cámara (ó espacio) de aceite |
| — kanne | — cup | aceitera |

| | | |
|---|---|---|
| Ölmühle | oil mill | molino para aceite |
| —nute | — groove | ranura para — |
| —presse | — press | prensa para — |
| —pumpe | — pump | bomba de — |
| —reservoir | — pan | receptáculo para — |
| —säure | oleic acid | ácido oléico, — oleajino |
| ölsaures Salz | oleate | oleato |
| Ölspritze | lubricating syringe | jering[uit]a de lubrificar |
| —stein | oil stone | piedra aceitada para amolar |
| —vorlage (Ch.) | Florentine receiver, destilling receiver for essential oils | recipiente de aceite, alargadera para destilar aceites esenciales |
| Opalglas | opaloid glass | vidrio opalino, cristal — |
| opalisieren | to opalise | opalizar, porcelanizar |
| Ordinate | ordinate | ordenata |
| —nachse | axis of the ordinates — | eje de las —s |
| Ornamentenguss | ornament cast iron | hierro colado para la ornamentería |
| Öse | eye, loop *(Schleife)*, ring *(Ringöse)* | ojete (m.), abrazadera *(Bügel)*, anilla *(Ringöse)* |
| —nschraube | hooked screw | tornillo de ojete |
| Osmium | osmium | osmio |
| —iridium | iridosmium | iridosmina |
| oval | oval | oval, ovado |
| Ovalwerk | — lathe | torno óvalo |
| Oxaläther | oxalic ether | éter oxálico |
| —säure | — acid | ácido oxálico |
| Oxyd | oxyde | óxido |
| Oxydation | oxydation | oxidación |
| —sflamme | oxydising flame | fuego (o llama) de — |
| oxydfrei | free of — | libre de óxido |
| Oxydhydrat | oxyhydrate | hidróxido, oxihidrato |
| oxydierbar | oxydable | oxidable |
| nicht oxydierbar | inoxydable | inoxidable |
| oxydieren (in Oxyd verw.) | to oxydise | oxidar |
| „ (m. Sauerst. verb.) | to oxygenate | oxidigenar |
| Oxydierung | oxygenation | oxigenación |
| Oxydul | protoxyde | protóxido |
| Oxygen | oxigen | oxigeno |
| Ozokerit | ozokerite | ozoquerite (m.) |
| Ozon | ozone | ozón (m.) |
| ozonhaltig | ozoniferous | ozonífero |
| Ozonisator | ozonisator | ozonizador |
| ozonisieren | to ozonise | ozonizar |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ozonisierung | | ozonisation | ozonización |
| — sapparat | | ozonising apparatus | aparato ozonizador |
| Ozonometer | | ozonometer | ozonómetro |
| Ozonsauerstoff | | ozonised oxygen | oxígeno ozonizado |

# P.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Paar | | couple, *Satz* set | par, *Satz* juego |
| paarweise angeordnet | | arranged in pairs | agrupado-s por pares |
| Packung | | packing | empaquetadura empaquetado, estopa |
| — sring | | — ring | anillo de estopa |
| Palladium | | palladium | paladio |
| — chlorid | | chloride of — | cloruro de — |
| — chlorur | | protochloride of — | protocloruro de — |
| Papierisolierrohr | | paper insulating tube | tubo aislante de papel |
| — kondensator | | — condenser | condens[ad]or de — |
| Pappe | | paste board | cartón (m) |
| Parabolspiegel | | parabolic mirror | espejo parabólico |
| Paraffin | | paraffine | parafina |
| Paragummiband | (Kf) | indiarubber tape | cinta de goma natural |
| parallel mit | | parallely to | al hilo de |
| — geschaltet | (El) | multiple arc connected | de hilos paralelos conectado en arcos múltiplos |
| Parallelführung | | guides (pl) | guiadera paralela |
| parallel schalten | („) | to connect in multiple arc | conectar en derivación — en arcos múltiplos |
| Parallelschaltung | („) | multiple [connection], multiple arc connection | conexión en — —, (von Elementen) — en cantidad |
| — schraubstock | | parallel vice | torno paralelo |
| paramagnetisch | | paramagnetic | paramagnético-a |
| Paraphosphorsaure | | paraphosphoric acid | ácido parafosfórico |
| Patent | | patent | patente (m) privilegio |
| patentieren | | to patent | patentizar, privilegiar |
| Patrize | | punch | patron (m) |
| Pause | | calking | calca |
| pausen | | to trace, to calk | calcar, estarcir |
| Pausleinen | | tracing cloth | tela [preparada] de calcar |
| — papier | | — paper | papel para calcar |
| Pech | | pitch | pez (f) |
| — kohle | | — coal | azabache (m) |
| Pendel | | pendulum | péndulo, funependulo |
| — achse | | pivots (pl) | eje de los pendulos |

| | | |
|---|---|---|
| Pendelkontakt | pendulum circuit breaker | interruptor pendulado de contacto |
| — lager | — bearing | cojinete de péndulos |
| — säge | — saw | sierra de movimiento pendulado |
| perforieren | to perforate | perforar, horadar |
| Pergamentpapier | parchment paper | papel pergamino |
| Periode (d. Wechselstroms) | cycle (of alternation) | periodo, ciclo de alternacion |
| für 60 Perioden pro Sekunde | . of 60 cycles per second | á 60 ciclos por segundo |
| Periodizität (d. Wechselstr.) | frecuency; periodicity | frecuencia, periodicidad |
| permanent | permanent | permanente |
| — -er Magnet | — magnet | imán — |
| Permeabilität | permeability | permeabilidad capacidad inductiva |
| Petroleumbrenner | petroleum cooking stove | cocinilla de petróleo |
| — motor | — motor | motor de — |
| Pfanne (des Lagers) | bush | ranga |
| — ndeckel | — lid | tapadera de la — |
| Pferdestärke (P. S.) | horse power, (*Abkurzung* HP.), (hp.) | caballo (*Abkürzg.* cab.º) de vapor, caballo mecánico |
| effektive — | effective — — | caballo de vapor efectivo |
| elektrische — | electric — — | — — — eléctrico |
| gebremste — | brake — — | — — — frenado |
| indizierte — | indicated — — | — — — indicado |
| Pferdestärken-Stunde | horse power hour | hora de caballo mecánico |
| Phase (El.) | phase | fase (f.), face (f.) |
| — nunterschied („) | difference of phases | diferencia de fases |
| — nverschiebung („) | — — — distortion of — | desacuñe (m.) de — |
| — nverzögerung („) | retardation of — | retardacion de — |
| Phiole | phial | redomita, matraz (m.) |
| Phonograph | phonograph | fonógrafo |
| Phosphat | phosphate | fosfato |
| Phosphor | phosphor | fósforo |
| amorpher — | amorphous —, red — | — amorfo, — rojo |
| Phosphoralaunerde | phosphoric alumina | fosfuro de aluminio |
| — arsenik | — arsenic | arsenico fosforado |
| — bromid | bromide of phosphor | bromuro de fósforo |
| — bronze | phosphor bronze | bronce fosforico — fosfatado |
| — säure | phosphoric acid | acido fosfórico |
| — wasserstoff | phosphuretted hydrogen | hidrógeno fosforado |
| — zinn | phosphoric tin | estaño fosfórico |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| phosphorige Säure | | phosphorous acid | ácido fosforoso |
| photoelektrisch | | photoelectric[al] | fotoeléctrico-a |
| Photoelektrizität | | photoelectricity | fotoelectricidad |
| Photometer | | photometer | fotómetro |
| Photometrie | | photometry | fotometría |
| photometrieren | | to photometrate | fotometrar, fotomedir |
| photometrisch | | photometric[al] | fotométrico-a |
| Photophon | | photophone | fotófono |
| Pikrinsaure | | picric acid | ácido nitroxántico |
| Pinole | (Wmb) | pinole | pinola |
| Pinzette | | tweezers | pinza |
| Pipette | | pipette | pipeta |
| plankonkav | | plano-concave | planocóncavo-a |
| plankonvex | | plano-convex | planoconvexo-a |
| plan drehen | | to surface | tornear al plano |
| — machen | | to flatten | aplanar |
| Planetenrad | | planet wheel | rueda planetaria |
| — scheibe | | — disc | disco — -o |
| Planroststab | | fire bar | parrilla |
| — scheibe | (Wmb) | face plate | plato del torno [mecánico] |
| Planne | (Met) | belt | banda de mondar |
| Plannen-Stossherd | ( „ ) | slime concentrating table<br>percussion table | mesa de percusión<br>— de concentración |
| kontinuirlicher — | ( „ ) | automatic percussion table | — automática de — |
| Platin | | platinum | platino, platina, oro blanco |
| — blech | | — sheet | chapa de platino |
| — chlorid | | bichloride (or chloride) of platinum | bicloruro de — |
| — draht | | platinum wire | alambre de — |
| — element | | — cell | elemento [á laminilla] de — |
| platinhaltig | | platiniferous | platinífero-a |
| platinieren | | to platinise | platinar, dar baño de platino |
| Platinierung | | platinising | platinaje (m.) |
| Platinkontakt | | platinum contact | contacto de platino |
| Platinoid | | platinoid | platinoide (m.) |
| Platinoxyd | | oxyde of platinum | óxido de platino |
| — schwarz | | platinum black | negro de — |
| Platte | | plate, slab, sheet | placa, lámina, plancha |
| — ngummi | | indiarubber sheet | caucho [vulcanisado] en hojas, goma en — |
| plattieren | | to plate | platear |
| Pleuelstange | | connecting rod | biela, barra de bielas, barra de pistones |
| Plunger(kolben) | | plunger piston | pistón (m.) imergente |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Plungerpumpe | | plunger pump | bomba de pistón imergente |
| pneumatisch | | pneumatic | [p]neumático-a |
| pochen | (Met) | to stamp | quebrantar, machacar |
| Pochmehl | ( „ ) | stamped powder | polvo de bocarte |
| — schuh | ( „ ) | stamp shoe | remate (m) [de hierro] del bocarte |
| — sohle | ( „ ) | die, stamper, pounder | almadeneta |
| — stempel | ( „ ) | stamp | majadero |
| — trog | ( „ ) | mortar | artesón (m) |
| — werk | ( „ ) | stamp battery, stamping mill | batería de bocartes; bocarte (m) |
| — werkstander | ( „ ) | frame of the stamp battery | armazón del bocarte |
| Pockholz | | pockwood | palo de guayaco |
| Pol | | pole | polo |
| analoger — | | analogous — | — análogo |
| antiloger — | | antilogous — | — antílogo |
| Folge — | | consecutive — | — consecutivo |
| gleichnamige —-e | | similar —-s, like —-s | — -s similares |
| Kohlen — | | carbon — | — de carbón |
| Kupfer — | | copper — | — de cobre |
| Magnet — | | magnet — | — magnético |
| negativer — | | negative — | — negativo |
| positiver — | | positive — | — positivo |
| ungleichnamiger — | | poles of contrary name, unlike — | — -s de nombre contrario |
| Zink — | | zinc pole | — de cinc |
| Polabstand | | pole distance | distancia de los polos |
| — flache | | — surface | superficie (f) polaria |
| — gehause | (El) | — box, — casing | sobrecaja para los polos |
| oberes — | | upper — — | — superior — — — |
| unteres — | | lower — — | — inferior — — — |
| — indikator | ( „ ) | pole indicator | indicador de polo |
| — klemme | ( „ ) | — binder, — terminal | clavija polaria |
| — reagenspapier | | — finding paper | papel reactivo para polos |
| — schraube | | polar screw | tornillo polario |
| — schuh | ( „ ) | pole tip, polar tip | pieza polaria |
| — sucher | ( „ ) | — finder | buscador del polo |
| — wechsler | ( „ ) | — changer | conmutador de polos |
| Polarisation | | polarisation | polarización |
| — sapparat | | polarising apparatus | aparato de polarizar |
| polarisieren | | to polarise | polarizar |
| Polarität | | polarity | polaridad |
| umgekehrte — | | inversed — | — inversa |
| die — umkehren | | to inverse the — | invertir la —, cambiar la — |

| | | |
|---|---|---|
| polieren | to polish *(schleifen)*, to burnish *(mit Polierstahl)*, to smooth *(glätten)* | pulir, esturgar *(Porzellan—)* |
| Metalle — | to polish to trim *(zurichten)* | bruñir, *(Hochglanz —)* pulimentar |
| Polierfeile | polishing file | platalima |
| Politur | polish, polishing | bruñido, afinadura, pulimento |
| poros | porous | poroso-a |
| poröser Guss | — cast iron | fundición porosa |
| Porzellanerde | porcelain earth, China clay | tierra de China |
| — isolator | — insulator | aislador de porcelana |
| — schienenklemme (In) | — clamp for distributing bars | mordacilla para viguetas de cobre |
| positive Platte | positive plate | placa positiva |
| Potasche | carbonate of potassa, potash | potasa, carbonato de — |
| Potential | potential | potencial (m) |
| absolutes — | absolute — | — absoluto |
| konstantes — | constant — | — constante |
| magnetisches — | magnetic — | — magnetico |
| negatives — | negative — | — negativo, catodo |
| Null — | zero — | — de cero |
| positives — | positive — | — positivo, anodo |
| Potentialdifferenz | potential difference | diferencia potencial |
| Potentiometer | potentiometer | potenciómetro |
| Präzipitat | precipitate | precipitado |
| Präzisionsampèremeter | ammeter of precision | amperómetro de precisión |
| — drehbank | lathe of — | torno mecánico de — |
| — fernhörer | telephone trumpet of — | percutor de — |
| — fernsprecher | telephone of — | teléfono de — |
| — regulator | governor of — | regulador de — |
| — schiebersteuerung | valve gear of — | distribución [de vapor] por corredera de precisión |
| — steuerung | valve motion of — | distribución de vapor de — |
| — voltmeter | voltmeter of — | voltímetro de — |
| Prellbock | rebounding stand | caballete de rebote |
| Presscylinder | cylinder of compression | cilindro para prensas, cilindro compresor |
| Presse | press | prensa |
| hydraulische Kabel — | hydraulic cable press | — hidráulica para cables |
| pressen | to press | prensar |
| Pressfilter | press filter | filtro prensador |
| — holm | cross beams | durmiente para prensas |
| — kolben | [compression] piston | embolo compresor |
| — kopf | press head | pistón de prensa |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Plungerpumpe | | plunger pump | bomba de pistón imergente |
| pneumatisch | | pneumatic | [p]neumático-a |
| pochen | (Met.) | to stamp | quebrantar, machacar |
| Pochmehl | ( „ ) | stamped powder | polvo de bocarte |
| — schuh | ( „ ) | stamp shoe | remate (m) [de hierro] del bocarte |
| — sohle | ( „ ) | die, stamper, pounder | almadeneta |
| — stempel | ( „ ) | stamp | majadero |
| — trog | ( „ ) | mortar | artesón (m) |
| — werk | ( „ ) | stamp battery, stamping mill | batería de bocartes; bocarte (m) |
| — werkständer | ( „ ) | frame of the stamp battery | armazón del bocarte |
| Pockholz | | pockwood | palo de guayaco |
| Pol | | pole | polo |
| analoger — | | analogous — | — análogo |
| antiloger — | | antilogous — | — antílogo |
| Folge — | | consecutive — | — consecutivo |
| gleichnamige —-e | | similar —-s, like —-s | — -s similares |
| Kohlen — | | carbon — | — de carbón |
| Kupfer — | | copper — | — de cobre |
| Magnet — | | magnet — | — magnético |
| negativer — | | negative — | — negativo |
| positiver — | | positive — | — positivo |
| ungleichnamiger — | | poles of contrary name, unlike — | — -s de nombre contrario |
| Zink — | | zinc pole | — de cinc |
| Polabstand | | pole distance | distancia de los polos |
| — fläche | | — surface | superficie (f) polaria |
| — gehäuse | (El.) | — box, — casing | sobrecaja para los polos |
| oberes — | | upper — — | — superior — — — |
| unteres — | | lower — — | — inferior — — — |
| — indikator | ( „ ) | pole indicator | indicador de polo |
| — klemme | ( „ ) | — binder, — terminal | clavija polaria |
| — reagenspapier | | — finding paper | papel reactivo para polos |
| — schraube | | polar screw | tornillo polario |
| — schuh | ( „ ) | pole tip, polar tip | pieza polaria |
| — sucher | ( „ ) | — finder | buscador del polo |
| — wechsler | ( „ ) | — changer | conmutador de polos |
| Polarisation | | polarisation | polarización |
| — sapparat | | polarising apparatus | aparato de polarizar |
| polarisieren | | to polarise | polarizar |
| Polarität | | polarity | polaridad |
| umgekehrte — | | inversed — | — inversa |
| die — umkehren | | to inverse the — | invertir la —, cambiar la — |

| | | |
|---|---|---|
| polieren | to polish *(schleifen)*, to burnish *(mit Polierstahl)*, to smooth *(glätten)* | pulir, esturgar *(Porzellan—)* |
| Metalle — | to polish to trim *(zurichten)* | bruñir, *(Hochglanz —)*. pulimentar |
| Polierfeile | polishing file | platalima |
| Politur | polish, polishing | bruñido, afinadura, pulimento |
| poros | porous | poroso-a |
| poröser Guss | — cast iron | fundición porosa |
| Porzellanerde | porcelain earth, China clay | tierra de China |
| — isolator | — insulator | aislador de porcelana |
| — schienenklemme (In.) | — clamp for distributing bars | mordacilla para viguetas de cobre |
| positive Platte | positive plate | placa positiva |
| Potasche | carbonate of potassa, potash | potasa, carbonato de — |
| Potential | potential | potencial (m.) |
| absolutes — | absolute — | — absoluto |
| konstantes — | constant — | — constante |
| magnetisches — | magnetic — | — magnetico |
| negatives — | negative — | — negativo, catodo |
| Null — | zero — | — de cero |
| positives — | positive — | — positivo, anodo |
| Potentialdifferenz | potential difference | diferencia potencial |
| Potentiometer | potentiometer | potenciómetro |
| Präzipitat | precipitate | precipitado |
| Präzisionsampèremeter | ammeter of precision | amperómetro de precisión |
| — drehbank | lathe of — | torno mecanico de — |
| — fernhörer | telephone trumpet of — | percutor de — |
| — fernsprecher | telephone of — | teléfono de — |
| — regulator | governor of — | regulador de — |
| — schiebersteuerung | valve gear of — | distribución [de vapor] por corredera de precisión |
| — steuerung | valve motion of — | distribución de vapor de — |
| — voltmeter | voltmeter of — | voltímetro de — |
| Prellbock | rebounding stand | caballete de rebote |
| Presscylinder | cylinder of compression | cilindro para prensas, cilindro compresor |
| Presse | press | prensa |
| hydraulische Kabel — | hydraulic cable press | — hidráulica para cables |
| pressen | to press | prensar |
| Pressfilter | press filter | filtro prensador |
| — holm | cross beams | durmiente para prensas |
| — kolben | [compression] piston | émbolo compresor |
| — kopf | press head | pistón de prensa |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Presspumpe | | forcing pump | bomba de presión |
| — spahn | (z Isolation) | [glazed] insulating pressboard | cartón aislador [especial] |
| — spindel | | male screw | árbol enroscado de la prensa |
| — stempel | | press ram | troquel (m.) |
| primar | | primary | primario-a |
| Primardynamo | | prime mover | dinamo generador |
| — strom | | primary current | corriente generatriz — primaria |
| Prinzip | | principle | principio |
| Probiercylinder | | test glass | probeta |
| — glas | | test glass | probeta |
| — hahn | | gauge cock | grifo de prueba, — indicador |
| — kelch | | conical test glass | probeta cónica |
| — tiegel | | test crucible | copela |
| — ventil | | — valve | válvula de prueba |
| Profil | | profile | perfil (m) |
| — eisen | | shaped iron | hierro perfilado; — especial |
| proportional | | proportional | proporcional |
| umgekehrt — | | inversely — | inversamente — |
| prufen | | to test | examinar, *(El)* verificar |
| gepruft fur Volt | | tested up to Volts | testado hasta Volts |
| Prufdraht | (Kf) | pilot wire | alambre piloto |
| — klemme | (El.) | binder; binding screw | presa; borna |
| Prufung | | test | prueba, *(El)* verificación |
| eine — aushalten | | to stand a test | soportar un — |
| Puddeleisen | (Met) | puddled iron | hierro [de] pudelaje — á la pudla |
| — stahl | ( „ ) | — steel | acero á la pudla |
| puddeln | ( „ ) | to puddle | pudelar |
| Pulsometer | | pulsometer | pulsómetro |
| pulverisieren | | to pulverise, to powder; to mellow | polvorizar, pulverizar, reducir á polvo |
| Pumpe | | pump | bomba |
| — ncylinder | | — barrel | émbolo, cilindro de bomba |
| — ndeckel | | — lid | tapadera de la bomba |
| — ngestange | | — rods | vástagos de — |
| — nhub | | stroke of pump | alzamiento |
| — nkasten | | pump chamber | caja (ó cámara) de la bomba |
| — nklappe | | — valve | chapelata de bomba |
| — nstiefel | | — barrel | émbolo de bomba |
| — nstock | | — rod | tirante de — |
| Pumpwerk | | pump; pump work | bombería; máquina hidráulica |

| | | |
|---|---|---|
| Punze | puncheon | punzón (m.) |
| putzen (Gussstucke) | to strip off, to scratch | rascar; raspar |
| „ (mit Putzlappen) | to tow; to clean | estropajear, limpiar |
| Putzbaumwolle | cotton waste; twist | algodón de estropajear |
| — erde | tripoli composition | trípoli (m.) [para pulimentar] |
| — lappen | tow; rags | estropajos |
| — pomade | polishing substance | sustancia para pulir, betún de pulimentar |
| — wolle | wool waste | hilaza [de limpieza], lana de estropajear |
| Pyroelektrizitat | pyro-electricity | piro-electricidad |
| Pyrometer | pyrometer | pirómetro |

# Q.

| | | |
|---|---|---|
| Quaderstein | square stone | sillar; baldosa cuadrada |
| Quadrant | quadrant | cuadrante (m.) |
| — eisen | — iron | hierro de — |
| — elektrometer | — electrometer | electrómetro de — |
| Quadratur (d. Wechselstrome) | quadrature | cuadratura |
| Quaikrahn | quay crane | grua para muelles |
| Quecksilber | mercury; quicksilver, hydrargyrum | mercurio, *Belag* — azogue (m.) |
| mit — belegen | to overlay with quicksilver | azogar |
| Quecksilberausschalter | mercury cut-out | desconectador de mercurio |
| — bromid | bromide of mercury | bromuro de — |
| — chlorid | bichloride of mercury, corrosive sublimate, oxymuriate of mercury | bicloruro de —<br>sublimato de — |
| — chlorur | calomel, chloride of mercury | calomel (m.), mercurio dulce |
| — cyanid | bicyanide of — | cianuro de mercurio |
| — fänger (Met.) | mercury trap | depósito para el — |
| quecksilberhaltig | mercurial | mercurial |
| Quecksilberjodid | bijodide of mercury | yoduro de mercurio |
| — jodur | iodide of — | protoyoduro de — |
| — kontakt | mercury contact | contacto de — |
| — luftpumpe | mercurial air pump | bomba de — |
| — oxyd | peroxyde of —, oxyde of — | peróxido de —, oxido de — |
| rotes — — | binoxyde of mercury, precipitate red | precipitado rojo de — |
| salpetersaures — — | nitrate of mercury | nitrato de — |
| Quecksilberoxydul | protoxyde of —, black (or gray) oxyde of —, binoxyde of — | protóxido de — |

| | | |
|---|---|---|
| Presspumpe | forcing pump | bomba de presión |
| — spahn (z Isolation) | [glazed] insulating pressboard | cartón aislador [especial] |
| — spindel | male screw | árbol enroscado de la prensa |
| — stempel | press ram | troquel (m.) |
| primar | primary | primario-a |
| Primardynamo | prime mover | dinamo generador |
| — strom | primary current | corriente generatriz — primaria |
| Prinzip | principle | principio |
| Probiercylinder | test glass | probeta |
| — glas | test glass | probeta |
| — hahn | gauge cock | grifo de prueba, — indicador |
| — kelch | conical test glass | probeta cónica |
| — tiegel | test crucible | copela |
| — ventil | — valve | válvula de prueba |
| Profil | profile | perfil (m) |
| — eisen | shaped iron | hierro perfilado; — especial |
| proportional | proportional | proporcional |
| umgekehrt — | inversely — | inversamente — |
| prufen | to test | examinar, *(El.)*: verificar |
| gepruft fur Volt | tested up to . . Volts | testado hasta Volts |
| Prufdraht (Kf) | pilot wire | alambre piloto |
| — klemme (El) | binder, binding screw | presa; borna |
| Prufung | test | prueba; *(El)* verificación |
| eine — aushalten | to stand a test | soportar un — |
| Puddeleisen (Met) | puddled iron | hierro [de] pudelaje — á la pudla |
| — stahl ( „ ) | — steel | acero á la pudla |
| puddeln ( „ ) | to puddle | pudelar |
| Pulsometer | pulsometer | pulsómetro |
| pulverisieren | to pulverise, to powder, to mellow | polvorizar, pulverizar, reducir á polvo |
| Pumpe | pump | bomba |
| — ncylinder | — barrel | émbolo, cilindro de bomba |
| — ndeckel | — lid | tapadera de la bomba |
| — ngestange | — rods | vástagos de — |
| — nhub | stroke of pump | alzamiento |
| — nkasten | pump chamber | caja (ó cámara) de la bomba |
| — nklappe | — valve | chapelata de bomba |
| — nstiefel | — barrel | émbolo de bomba |
| — nstock | — rod | tirante de — |
| Pumpwerk | pump, pump work | bombería, máquina hidráulica |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Punze | puncheon | punzón (m.) |
| putzen (Gussstucke) | to strip off, to scratch | rascar, raspar |
| „ (mit Putzlappen) | to tow, to clean | estropajear; limpiar |
| Putzbaumwolle | cotton waste; twist | algodón de estropajear |
| — erde | tripoli composition | trípoli (m.) [para pulimentar] |
| — lappen | tow, rags | estropajos |
| — pomade | polishing substance | sustancia para pulir, betún de pulimentar |
| — wolle | wool waste | hilaza [de limpieza], lana de estropajear |
| Pyroelektrizität | pyro-electricity | piro-electricidad |
| Pyrometer | pyrometer | pirometro |

# Q.

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Quaderstein | square stone | sillar, baldosa cuadrada |
| Quadrant | quadrant | cuadrante (m.) |
| — eisen | — iron | hierro de — |
| — elektrometer | — electrometer | electrómetro de — |
| Quadratur (d. Wechselstrome) | quadrature | cuadratura |
| Quaikrahn | quay crane | grua para muelles |
| Quecksilber | mercury, quicksilver, hydrargyrum | mercurio, *Belag* —: azogue (m.) |
| mit — belegen | to overlay with quicksilver | azogar |
| Quecksilberausschalter | mercury cut-out | desconectador de mercurio |
| — bromid | bromide of mercury | bromuro de — |
| — chlorid | bichloride of mercury; corrosive sublimate; oxymuriate of mercury | bicloruro de —<br>sublimato de — |
| — chlorur | calomel, chloride of mercury | calomel (m.), mercurio dulce |
| — cyanid | bicyanide of — | cianuro de mercurio |
| — fänger (Met.) | mercury trap | depósito para el — |
| quecksilberhaltig | mercurial | mercurial |
| Quecksilberjodid | bijodide of mercury | yoduro de mercurio |
| — jodur | iodide of — | protoyoduro de — |
| — kontakt | mercury contact | contacto de — |
| — luftpumpe | mercurial air pump | bomba de — |
| — oxyd | peroxyde of —; oxyde of — | peróxido de —, oxido de — |
| rotes — — | binoxyde of mercury, precipitate red | precipitado rojo de — |
| salpetersaures — — | nitrate of mercury | nitrato de — |
| Quecksilberoxydul | protoxyde of —, black (or gray) oxyde of —, binoxyde of — | protóxido de — |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Quecksilberoxydul, chromsaures — | | protochromate of mercury | cromomercurio |
| salpetersaures — | | protonitrate of — | protonitrato de mercurio |
| Quecksilbersublimat | | corrosive sublimate | sublimato de — |
| — sulfid | | sulphide of mercury | sulfuro de — |
| — umschalter | | mercury switch | conmutador de — |
| — unterbrecher | | — circuit breaker | interruptor bajo la acción del mercurio, interruptor de — |
| — wanne | | pneumatic trough for mercury | cuba [p]neumática para — |
| Querschnitt | | section | sección |
| Querträger | | floor beam | traversa, traviesa |
| — welle | | transversal shaft | árbol horizontal ó transversal |
| Quetschhahn | (Ch) | pinchcock | pinzas (pl) de resorte, portaprobeta (m) |
| Quickerz | (Met) | mercury ore | mineral de mercurio |
| — mühle | ( „ ) | amalgamating mill | molino de amalgamar |

# R.

| | | |
|---|---|---|
| Rad | wheel | rueda |
| — achse | axle [tree] | eje (m) |
| — arm | wheel arm | radio de [una] rueda |
| — kranz | rim | llanta |
| — nabe | wheel boss | arandela, cubo |
| — reifen | tyre | aro, bandaje (m) |
| — satz | set of wheels, couple of — | juego de ruedas, ruedas montadas |
| — schaufel | paddle board | paleta, alabe (m) |
| — schiene | strake | llanta |
| — speiche | spoke | rayo, radio |
| Räderformmaschine | wheel moulding machine | máquina para amoldar ruedas |
| — fräsmaschine | — shaping — | — — fresar — |
| — hobelmaschine | — planing — | — — acepillar — |
| — presse | — press | prensa de armar y desarmar ruedas |
| — schneidemaschine | — cutting machine | máquina de dent[ell]ar ruedas |
| — übersetzung (= *Verhältnis*) | gear, ratio of gear | multiplicación del engranaje, desarrollo |
| — „ (= *Verzahnung*) | [wheel] gearing | engranaje de ruedas, engrane (m) |
| — vorgelege | connecting wheel gear | comunicador (m) contramarcha |
| — — Innen — | interior wheel gear, inside — | comunicador interior |
| — werk | wheel work | rodaje (m) |

| | | |
|---|---|---|
| Radialbohrmaschine | radial boring machine | máquina de barrenar radialmente |
| Rahmen | frame | marco *(eines Gestelles etc., das Umgebende)*, guiadera *(Führung)*, bastidor *(Gestell)*, cuadro *(des Fahrrads)* |
| — stange | frame bar | barro de — *(siehe „Rahmen“)* |
| Rammbar | ram block | mazo para martinetes |
| Ramme | ram, pile driver | mazón (m.), pisón (m.), drao (m.) |
| Rand | border, edge *(Kante)* | bordo, bocel (m.) *(Börtelung)* |
| randrieren | to mill | moletar |
| Randrierradchen (Wmb.) | milling wheel | ruedilla de fresar, moleta |
| Raspel | rasp | escarpelo, escofina |
| Rasselglocke | vibrating bell | campanilla vibrante |
| — lautewerk | — alarm | sonería de alarma — vibrante |
| Rauchkanal | flue | canal del humo |
| — rohr | smoke pipe | tubo del — |
| — verbrennung | consumption (or burning) of smoke | combustión ó fumivoridad de humo |
| — — sapparat | smoke consuming apparatus | aparato fumívoro |
| rauchverzehrend | fumivorous | fumívoro-a |
| Rauchverzehrer | smoke consuming apparatus | aparato consumidor del humo — para absorber el — |
| — verzehrung | consumption of smoke | consumación del — |
| — zuge | flues [of smoke] | canales del humo, conductos del — |
| rauh | raw, rough | hoscoso-a |
| Rauhgrad (einer Schmirgelscheibe) | [degree of] granulation | [grado de] granulación |
| Raum | room, space | espacio |
| luftleerer — | vacuum | vácuo |
| Reagens (Ch.) | reagent | [re]agente (m.), reactivo |
| — glas („ ) | test glass | probeta |
| — papier („ ) | — paper | papel de ácido |
| reagieren („ ) | to react | reaccionar |
| Natronlauge reagiert *alkalisch* | sodium lye reacts *alkaline* | agua madre de natron tiene un [illegible] |
| Schwefelsaure reagiert *sauer* | sulphuric acid reacts *acid* | ácido sulfúrico [illegible] *reactivo ácido* |
| schwefelsaures Natron reagiert *neutral* | sulphate of soda reacts *neutral* | sulfato de natron tiene un *reactivo neutral* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Reagiercylinder | (Ch) | test glass | probeta |
| — kelch | („) | conical — — | — cónica, — de cáliz |
| Reaktion | | reaction | reacción |
| Receiver | | receiver | receptáculo |
| — -Dampfmaschine | | — steam engine | máquina de vapor de receptáculo [intermediario] |
| rechteckig | | rectangular | ortogonio-a, rectangular |
| rechtsgangig | | right handed | á la derecha |
| Reduktionsfutter | (Wmb) | reducing chuck | mandril (m) de reducción |
| — muffe | | reduction coupling box<br>reducing — — | manguito de — |
| — rohre *(f Arsenik)* | | arsenic tube | tubo para arsénico |
| — ventil | | reducing valve | válvula de reducción |
| Reflektor | | reflector | reverbero; reflector |
| regelmassiger Gang | | uniform running | marcha uniforme |
| Regendach (b Bogenlmpn) | | rain cover | paralluvia, pabellón (m.) |
| — wasser | | — water | agua llovediza; — de lluvia |
| Regenerativbrenner | | regenerative burner | quemador regenerativo |
| registrieren | | to record; to register | [en]registrar |
| registrierender Spannungszeiger | | recording voltmeter | vóltmetro [en]registrador |
| Registrierapparat | | recorder | [aparato] [en]registrador |
| — wage | | recording balance | báscula — -a |
| Regulator | | regulator; governor *(der Dampfmaschine)* | regulador, reductor |
| — achse | | axle of the governor | eje del regulador |
| — bock | | governor support | soporte del — |
| — gewicht | | counterweight of the governor | contrapeso del — |
| — hebel | | governor lever | palanca del — |
| — kugel | | — ball | bola del — |
| — spindel | | — spindle | árbol del — |
| — stange | | regulator rod | vástago del — |
| — stopfbuchse | | governor stuffing box | caja de estopa del — |
| — zugstange | | — rod | vástago del — |
| regulierbar | | regulable | regulable, adjustable |
| von Hand — | | to be regulated by hand | „ á la mano |
| regulieren | | to regulate, to adjust *(justieren)* | regular, ajustar, arreglar |
| Regulierhahn | | regulating tap | grifo regulador |
| — hebel | | — lever | palanca — -a |
| — klappe | | regulator valve | tirador de regulación |
| — rheostat | (El) | regulating rheostat | reostato ajustador |
| — schieber | | regulator slide | registro regulador |
| — ventil | | — valve | válvula — -a |

| | | |
|---|---|---|
| Reguliervorrichtung | regulating device | aparato regulador, ción —-a |
| — widerstand (El.) | regulating resistance | regulador del dinamo |
| Regulierung | regulation | regulación, ajustamiento |
| selbstthätige — | self-acting — | — automática |
| Regulierungsgetriebe | regulating gear | engranaje regulador |
| Reibahle | broach | escariador (m.) |
| gerade genutete — | straight grooved — | — de ranuras derechas |
| geriefelt „ — | channel „ — | — de ranuras torcidas |
| spiral „ — | twist „ — | — salomónico |
| geschliffene — | polished — | — pulido |
| hohle — | tubular — | — tubular |
| konische — | conical —, bevel — | — cónico |
| Reibung | rubbing; friction *(Friktion)* | roce (m.), fricción *(Friktion)*, frotadura *(Reibung durch Gleiten)* |
| — selektrizität | frictional electricity | electricidad por frotadura, — de frotamiento |
| — skoeffizient | coefficient of friction | coeficiente de frotadura, — de fricción |
| — skuppelung | friction clutch | embrague (m.) de fricción |
| — srolle | friction — | rotela de —, rondela de — |
| — swinkel | angle of — | ángulo de — |
| Reihe (von Akkumulatoren) | group | serie (f.) |
| in Reihen schalten (El.) | to connect in series, to join up in quantity *(Elemente)* | conectar en series, comunicar en tensión *(Elemente)* |
| Reihendynamo | series dynamo | dinamo en series |
| — elektromotor | — electromotor | electromotor en — |
| — schalter | grouping switch | conectador para acumuladores |
| — schaltung (El.) | series connection, quantity connection *(b. Elementen)* | conección en series *(bei Elementen)* conección en tensión, agrupamiento en — |
| reinigen | to clean, *(Metalle)* to refine, *(klären)* to clarify, *(Ch.)* to purify, to rectify | limpiar, *(Metalle)* refinar, *(klären)* clarificar, *(Ch.)* purificar, depurar |
| Reinigung | cleaning, refining, clarifying, purifying, rectification | limpieza, refinadura, clarificación, purificación, depuración |
| Reissbrett | drawing board | estirador (m.), tablero |
| — feder | — pen | reglero, lapicero |
| — schiene | square | cartabón (m.) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Reitstock | (der Drehbank) | puppet, cutter stock | pupa, contrapunto del torno [mecánico] |
| Relais | (El) | relay | relais (m.) |
| — glocke | | — bell | sonería de relais |
| — schaltung | | — connection | conección de — |
| Relief | | relief | relieve (m) |
| — arbeit | | relief | niel; trabajo nielado |
| remanenter Magnetismus | | remanent magnetism<br>residual — | magnetismo remanente<br>— residuo |
| Remanenz | | remanence | remanencia |
| Rennspindel | | pump drill | paráuso |
| Reserveteile | | spare pieces, — parts | piezas de refacción, refacciones |
| Reservoir | | reservoir, receiver | receptáculo, recipiente, depósito [de lámina] |
| Retorte | (Ch) | retort; still | retorta, cornamusa, alambique (m) |
| — nhalter | („) | — holder, — stand | porta-retorta (m) |
| — nkohle | („) | — carbon | carbón [artificial] para retortas |
| — ntrichter | („) | funnel for filling retorts | embudo para llenar — |
| reverberieren | (Met) | to reverberate | reverberar |
| Reverberierfeuer | („) | reverberating flame | fuego de — |
| — laterne | („) | — lantern<br>— lamp | linterna de reverbero<br>lámpara de — |
| — ofen | („) | reverberatory furnace | hornillo de — |
| Revolverdrehbank | (Wmb) | revolving lathe | torno [mecánico] revólver |
| — support | („) | — slide rest | soporte [fijo] — |
| Rezipient | | receiver | recipiente (m) |
| Rheostat | (El) | rheochord, resistance frame | reostato, moderador, resistencia moderadora |
| Rhodankalium | | rhodonide of potassium | potasio sulfocianógeno |
| Rhodium | | rhodium | rodio |
| — chlorid | | chloride of — | cloruro de — |
| richten | | to straighten, to set | desencorvar |
| Richtkraft | (El) | directive force | fuerza desviativa |
| — magnet | | controlling magnet | imán corrector |
| — maschine | | straightening machine | máquina de desencorvar |
| — platte | | — plate | lámina de — |
| Riefe | | furrow, channel | acanaladura, estriadura |
| Riefelblech | | grooved plate, fluted —<br>corrugated iron plate | chapa estriada |
| — feile | | riffler | lima de ahuecar |
| — maschine | | fluting machine | máquina de acanalar |

| | | |
|---|---|---|
| riefeln | to channel, to corrugate, to flute | estriar, acanalar, corrugar |
| Riefelung | corrugation | corrugación; acanalación |
| Riegel | bolt | sopanda, cerrojo, pestillo *(Vorreiber)* |
| Riemen | belt | correa [de transmisión] |
| — ausrücker | disengaging bar for belts | desviador de la — |
| — breite | width of belt | anchura de la — |
| — leiter | belt guide | guía de la — |
| — schraube | — fastening screw | tornillo para correas |
| — spannvorrichtung | tension device for belting | aparato tensor para — |
| — verbinder | belt fastener, — rivet | remache para — |
| für Riemenbetrieb | to be driven by belting | para correa, con movimiento por correa, movido por correa |
| Riemenscheibe | pulley | polea [de transmisión] |
| lose — | loose —, dead — | — floja, — muerta |
| feste — | fast —, tight — | — fija |
| Riemenscheibe mit geraden Armen | straight armed — | — de radios derechos<br>— de fajas rectas |
| ballig gedrehte — | high faced — | — giba, — encorvada |
| ganze — | full — | — entera, — enteriza |
| gerade gedrehte — | straight faced — | — [de transmisión] estrecha de face |
| geteilte — | split — | — rajada |
| mit Riemenscheibenantrieb | coupled to pulley | conectado-a con polea |
| Riemenscheibenbreite | width of face | anchura de face [de la polea] |
| — kranz | rim of the pulley | llanta de la polea |
| — welle | pulley shaft | arbol [motriz] para la polea |
| Rille | groove, gorge | surco |
| Ring | ring | anillo, anilla, sortija |
| — anker (El.) | — armature | armazón anular, inductor — |
| — dynamo | — dynamo | dínamo de armazón anular |
| — fassung | annular lampholder | boquilla anular |
| — isolator | ring insulator | aislador — |
| — ofen | — kiln | hornillo circular |
| — schieber | obturating ring | anilla obturadora |
| — schmierer | ring lubricator | engrasador rotante, anillo untador |
| — schmierung | — lubrication | untaje de anillo, lubrificación rotante, — de anillo |
| — ventil | annular valve | válvula [múltipla] anular |
| Rippe | rib, groin | aleta |

| | | |
|---|---|---|
| Rippenheizkorper | heating iron coil | elemento de aletas de calefacción; estufa de vapor |
| Riss | cleft *(im Mauerwerk)*, crack *(im Metall)*; chink *(im Holz)* | hendidura |
| rissig (v Metall etc.) | cracked | grieto-a |
| roh | raw, rough *(unbearbeitet)* | en bruto; crudo-a; sin labra[r] *(unbearbeitet)* |
| Roheisen | pig iron | hierro en crudo |
| — guss | rough iron cast | fundición sin labra |
| — hautgetriebe | raw hide gearing | engranaje de cuero endurecido |
| Rohr | tube, pipe *(Dampf, Wasser etc)* | tubo, *(grosses, eisernes)* cañón |
| — bekleidung | pipe casing | revestimiento de — |
| — dichtung | — packing | estopa para tubos |
| — flansch | — flange | brida de tubos |
| — leitung | — conduit | tubería, canalería de tubos, cañería |
| — maschine | machine for working pipes | máquina para elaborar tubos |
| — mast (In) | tubular iron pole | pilar tubular, poste (m) — |
| — netz | pipes (pl) | [red de] tubería |
| — schelle | pipe cuff, wall hook | armella, alhelga |
| — schneideeisen | die stock for pipes | macho para roscar tubos |
| — schneider | pipe cutting tool | corta-tubos (m) |
| — spanner | — vice | torno para tubos |
| — verschraubung | — union nut | manguito roscado para —, atornillamiento de tubos |
| — walze | roller tube expander | ensanchador para tubos |
| — wand | tube plate | pared (f) (ó placa) tubular |
| — weite | diameter of pipes width of — | ancho interior, luz del tubo, diámetro del tubo |
| — zange | link spanner | tenaza para tubos |
| Rohre | tube, pipe | tubo, cañón (m), caño |
| Rohrenachse | axial tube | tubo axial |
| rohrenformig | tubular | tubular |
| Rohrenheber | — siphon | sifón tubular |
| — kessel | — boiler | caldera tubular |
| — ofen (Ch) | — furnace, digestor | hornillo de tubería |
| — trager („) | support for horizontal tubes | porta-tubilla (m) |
| — walzwerk | pipe rolling mill | laminador para tubos cilíndricos |
| Rolle | roller, pulley | polea *(Triebrolle)*, rotela, rondela *(Rollenscheibe)* |

| | | |
|---|---|---|
| Rollenkette | link chain | cadena de bolitas, — de rodillos |
| — kontakt | rotating contact | contacto de rotación escobilla rotatoria, contacto — o |
| Röntgenrohre | bulb for Roentgen rays | bombilla para producir los rayos [de] Roentgen |
| — strahlen | Roentgen rays | rayos [de] Roentgen; luz de los catodos |
| Rootsgeblase | Root's blower | fuelle [de] Root |
| Rosette | rose | rosetón; adorno |
| Rost (am Eisen) | rust | herrumbre (m), orín, robín |
| — (der Feuerung) | grate | sabalera, reja |
| — flache | — area | superficie de la — |
| rosten | to rust | cubrirse de herrumbre, enmohecer, oxidar |
| rostig | rusty | herrumbroso-a |
| Rostscherben (Ch) | calcining test | tazas de calcinar, cachos de — |
| Rostschutzmittel | disaeruginous substance | preparato desherrumbroso |
| — stab | fire bar | barrote (m) para parrilas |
| — trager | grate bearer | porta-sabalera (m.) |
| Rotation | rotation | rotación |
| — sdampfmaschine | rotatory steam engine | máquina de vapor rotante |
| — spumpe | — pump[ing machine] | bomba de rotación |
| rotgluhend | red hot | enrrojecido en el fuego, albando-a |
| Rotglut | — heat | enrrojecer (m) |
| Rotguss | — brass | azófar rojo, [fundición de] latón rojo |
| Rotholz | — dye wood | palo del Brasil |
| rotieren | to rotate | rotar, girar *(drehen, umlaufen)* |
| rotierend | rotating | rotante, rotatorio-a, rotativo-a |
| rotierendes Magnetfeld | rotatory magnetic field | plana magnética rotatoria |
| Rubidium | rubidium | rubidio |
| Rubol | rape oil | aceite de nabina, — de colza |
| Ruckflusskuhler | refrigerating condenser | condens[ad]or refrigerante |
| — gang | return movement<br>back stroke, return — | moción hacia atrás, movimiento de regreso — retrógrado |
| — lauf | retrograde motion | retrógrado, marcha de retorno, regreso |
| — leitung (El) | return wire | circuito de regreso |
| — schlagventil | — valve | válvula repelente |
| — — vorrichtung | — device | aparato repelente |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rückstand | (Ch.) | residuum, residue | resíduo |
| Rückstrom | (El.) | return current | corriente (f.) de regreso |
| Rückwärtsbewegung | | retrograde motion<br>return — | movimiento retrógrado<br>— de regreso |
| Rückwirkung | | reaction | reacción |
| Ruhekontakt | | rest stop contact | contacto de reposo |
| — element | ( „ ) | intermittent current cell | elemento [hidroeléctrico] de servicio contínuo |
| — schaltung | ( „ ) | joining-up of the closed circuit | comunicación de corriente contínua |
| Ruhestrom | ( „ ) | intermittent current, continous —, direct —, closed circuit | corriente (f.) de reposo, — intermitente, — contínua, — de circuito cerrado |
| Rühmkorff Apparat | | Ruhmkorff coil | bobina de inducción [eléctrica] Ruhmkorff |
| Rührstab | (Ch.) | stirrer | atizador [de sedimentos] |
| — vorrichtung | (Met.) | stirring device | aparato amasador |
| — werk | | mashing machine | amasadera mecánica |
| Rundeisen | | round iron | hierro redondo |
| — feile | | — file | lima redonda, — cilíndrica |
| — herd | (Met.) | — buddle | mesa circular, lavador — |
| — kessel | ( „ ) | spherical caldron | calderón redondo |
| — kolben | (Ch.) | round bottomed flask | alambique de fondo redondo |
| rundköpfig (bei Schrauben) | | — headed | de cabeza redonda |
| Rundschieber | | — slide valve | corredera redonda [de vapor] |
| Russschwarz | | soot black | negro de humo |
| Ruthenium | | ruthenium | rutenio |
| — chlorid | | chloride of — | cloruro de — |

# S.

| | | |
|---|---|---|
| Säge | saw | sierra, serrucho |
| — blatt | — web | hoja de sierra |
| — feile | — file | lima para afilar sierras |
| Salmiak | sal ammoniac | sal amoniacal, almohatre, clorhidrato de amoníaco |
| — element | cell of sal ammoniac | batería de sal amoniacal |
| — geist | spirits of hartshorn | espíritu de — — |
| Salpeter | salpetre, nitre | nitro, salitro, nitrato de soda |
| reiner — | refined salpetre | — purificado |
| roher — | raw —, crude nitre | — en estado bruto |
| Salpeteralaun | nitrous alum | alumbre nitroso |

| | | |
|---|---|---|
| Salpeterbildung | salification, nitrofication | salificación; nitroficación |
| — blumen | flowers of nitre | flores de nitro |
| — erde | nitrous earth | tierra nitrosa |
| — losung | solution of nitre | solución de nitro |
| — stoff | nitrogen | nitrógeno |
| — verbindung | nitrate | nitrato |
| — wasser | nitrous water | agua nitrosa |
| salpeterhaltig | nitrous | salitroso-a, nitroso-a |
| salpetersauer | nitric | nítrico-a |
| salpetrige Saure | nitrous acid | ácido nitroso |
| Salz | salt | sal (f) |
| alkalisches — | alcaline salt | — alcalina |
| arseniksaures — | arseniate | arseniato |
| basisches — | basic salt | sal básica |
| basisch kohlensaures — | subcarbonate | subcarbonato |
| borsaures — | borate | borato |
| chlorigsaures — | chloride | cloruro |
| chlorsaures — | chlorate | clorato |
| chromsaures — | chromate | cromato |
| cyansaures — | cyanate | cianato |
| doppelt chromsaures — | dichromate | dicromato |
| — kohlensaures — | bicarbonate | bicarbonato |
| essigsaures — | acetate | acetato |
| goldsaures — | aurate | aurato |
| kieselsaures — | silicate | silicato |
| kohlensaures — | carbonate | carbonato |
| mangansaures — | manganate | manganato |
| metaphosphorsaures — | metaphosphate | metafosfato |
| neutrales — | neutral salt | sal neutral |
| oxalsaures — | oxalate | oxalato |
| phosphorigsaures — | phosphite | fosfuro |
| phosphorsaures — | phosphate | fosfato |
| salpetersaures — | nitrate, azotate | nitrato azotato |
| salpetrigsaures — | nitrite | nitrito |
| schwefelsaures — | sulphate | sulfato |
| schwefligsaures — | sulphite | sulfuro |
| uberchlorsaures — | perchlorate | perclorato |
| unterchlorsaures — | hypochlorate | hipoclorato |
| unterphosphorigsaures — | hypophosphite | hipofosfuro |
| unterschwefligsaures — | hyposulphite | hiposulfuro |
| weinsteinsaures — | tartrate | tartrato |
| Salzather | muriatic essence | éter muriático |
| — base (Ch) | salifiable base | base salificable |
| — bildung | salification | salificación |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Salzblumen | (Ch.) | flowers of salt | salumbre (m.) |
| — geist | | hydrochloric acid gas | espíritu de sal; gas de ácido muriático |
| salzhaltig | | saliferous | salífero-a; salino-a |
| salzsauer | | muriatic | muriático-a, clorídrico-a |
| Salzsäure | | muriatic acid | ácido muriático, ácido clorídrico |
| verdünnte — | | — — diluted; — — and water | ácido muriático sutilizado |
| Sämischleder | | shammy leather | ante, gamuza, gamuza de carnero |
| Sammelbehälter | (Met.) | collecting vessel | recogedor; depósito |
| — leitung | (El.) | distributing wire | conductor principal |
| — rinne | (Met.) | collecting launder | lavandera recogedora |
| — schiene | (El.) | bus bar; distributing bar | tablilla colectora |
| Sand | | sand, *(Gs.)* moulding sand | arena; *(Gs.)* arenilla |
| in — formen | | to mould in sand | amoldar en arenilla |
| in — giessen | | to strike in sand, to cast in — | fundir en — colar en — |
| Sandbad | | sand bath | baño de arena |
| — — ofen | | — — furnace | hornillo para baños de — |
| — guss | | casting in sand | fundición en arenilla (ó arcilla) |
| — schale | | — plate, — cup | plato para — |
| — setzmaschine | (Met.) | sand jigging machine | máquina de cribar la arena |
| — sieb | | screen | criba para arena |
| — strahlgebläse | | glass sand blower | soplador de arena para cristal |
| Sandelholz | | saunders | sándalo |
| Satinirwerk | | glazing machine | máquina satinadora |
| sättigen | (Ch.) | to saturate | saturar |
| Sättigung | | saturation | saturación |
| Satz (= bestimmte Stückzahl) | | set | juego, hilada |
| „ (= Bodensatz) | | sediment | sedimento |
| säuern (= mit Säure verb.) | | to acidificate, to acidulate | acidificar, acidular |
| „ (= in Oxyd verw.) | | to oxydise | oxidar |
| Sauerstoff | | oxygen | oxígeno |
| aktiver — | | ozon | ozono |
| polarisierter — | | oxygen polarised | oxígeno polarizado |
| Sauerstoffgas | | oxygenated gas | gas de oxígeno |
| — säure | | — acid | oxácido |
| — verbindung | | oxyde | óxido |
| sauerstoffhaltig | | oxygeniferous | oxigenífero-a |
| Säuerung | | acidification, acidulation; oxidising | acidificación, oxidación |
| säuerungsfähig | | acidifiable | acidificable |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| saugen | to suck | aspirar |
| Saugehahn | suction cock | grifo de aspiración |
| — hohe (bei Pumpen) | height of suction | altura de — |
| — klappe | suction valve | válvula aspirante |
| — kolben | valve piston | pistón — |
| — leitung | suction pipes | acueducto de aspiración; tubería de — |
| — pumpe | — pump | bomba aspirante |
| — rohr | — pipe | caño aspirante, tubo — |
| — rohrkrümmer | elbow joint | curva para el tubo aspirante |
| — ventil | — valve | válvula aspirante |
| — ventilstutzen | joint of the suction valve | curva de — — |
| — vorrichtung | suction device | aparato de aspiración |
| Saule | pillar | columna |
| galvanische — | galvanic column | pila [galvánica] |
| Volta'sche — | voltaic — | — voltaica |
| Saulenhangelager | hanger | soporte colgante [de transmisión para columnas] |
| — konsollager | post hanger | soporte de consola [de transmisión para columnas] |
| — stander | pedestal | pedestal |
| Saure | acid | ácido |
| arsenige — | arsenious — | — arsenioso |
| chlorige — | chlorous — | — cloroso |
| konzentrierte — | concentrated — | — concentrado |
| phosphorige — | phosphorous — | — fosforoso |
| salpetrige — | nitrous — | — nitroso |
| schweflige — | sulphurous — | — sulfuroso |
| unterchlorige — | hypochlorous — | — hipocloroso |
| „ phosphorige — | hypophosphorous — | — hipofosforoso |
| „ schweflige — | hyposulphurous — | — hiposulfuroso |
| wasserfreie — | anhydrous — | — anhidroso |
| saurefrei | without acid | exento de ácido, desacidificado-a |
| — haltig | acidiferous | acidífero |
| Sauremesser | acidimeter | acidómetro, areómetro |
| Schabeeisen | scraper | rehorta, raedera |
| Schablone | punch, pattern, gauge *(Leere)* | modelo, dechado, calibre *(Leere)* |
| Schaft (eines Werkzeugs) | shaft, shank | caja, fuste (m.) *(Stiel)* |
| Schale (Lichtschale) (In.) | shade | pantalla |
| „ (Gefass) | cup, dish | vasija, vaso |
| Schalen (des Lagers) | brasses, bushes | rangas, cubetas |
| Schalenhalter (In.) | shade carrier | porta-pantalla (m.) |

| Deutsch | | English | Español |
|---|---|---|---|
| Schalldämpfer | | sound damper | sordina [para teléfonos] |
| — kasten | | — box | caja sonora, — acústica |
| Schalmeiglocke | (Tp.) | sheep gong | campanilla de zampoña |
| Schaltapparat | (El.) | switch | aparato conmutador |
| — brett | ( „ ) | — board | tabla de distribución, tablero de —; cuadro de — |
| schalten (elektr. Apparate) | | to switch | poner en circuito, conectar |
| „ (Elemente) | | to fit up, to connect | comunicar; conectar |
| „ (Bogenlampen) | | to mount | instalar, agrupar |
| Schalter | (El.) | [changing] switch | conectador; conmutador |
| Schalthebel | ( „ ) | switch lever | palanquita conmutadora |
| — klinke | ( „ ) | switch | trinquete (m.) |
| — vorrichtung | ( „ ) | — device | disposición conmutadora |
| Schaltung | ( „ ) | mounting, joining-up *(bei Elementen)* | conección, comunicación *(bei Elementen)* |
| gemischte — | ( „ ) | combined mounting | conección combinada |
| Schaltungsschema | ( „ ) | diagram | diagrama (m.) |
| — weise | ( „ ) | mounting | montaje (m.) |
| schärfen | | to sharpen | dar filo (á), afilar |
| scharfkantig | | sharp-edged | de esquina aguda, acutangulado-a |
| Scharnier | | hinge | fija, charnela, bizagra *(Angel)*, gozne (m.) *(Fitsche)* |
| Schaufel | | shovel | pala, paleta |
| „ (am Wasserrad) | | paddle | veletilla, alabe (m.) |
| — rad | | — wheel | rueda de paletas, rodezno de alabes |
| Scheibe | | disc, disk | disco, plat[ill]o |
| — nanker | | disk armature | armazón en forma de disco |
| — nkuppelung | | plate coupling | acoplamiento de plato |
| Scheideglas | (Met.) | refining glass | separatorio, (vaso para afinar el oro y la plata) |
| — gold | ( „ ) | parting gold | oro apartado, — refinado |
| — kolben | | separating flask | separatorio |
| — trichter | | — funnel | embudo separador |
| — wasser | | aqua fortis | agua fuerte |
| scheiden | ( „ ) | to separate, to cop | apartar, separar |
| Scheinwerfer | | electric light projector, search light [projector] | reflector eléctrico, reverbero de luz voltaica |
| Schellack | | shellac | gomalaca |
| Schelle | | cuff, clip | armella, alhelga |
| Schellhammer | | cup shaped die | roda-planchas (m.) |
| Schenkel (der Dynamo) | | pole piece | armazón magnético, brazo inductor |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Schenkeldraht | (El.) | pole piece wire | alambre inducido |
| — kreuz | („) | cross piece | órgano magnético de los brazos inductores |
| — konstante | („) | constant of the pole piece | constante del inductor |
| — nabe | („) | pole drum | cubón de los brazos inductores, tambor |
| — strom | („) | — piece current | corriente (f) del inductor |
| Schicht | | layer | capa, cubierta |
| magnetische — | | magnetical — | — magnética |
| Schichtung des Lichtes (bei Geissler-Röhren) | | stratification of the light | estratificación de la luz |
| Schiebebühne | | turn plate | tornavía, plataforma ambulante |
| Schieber | | slide [valve]; snacket *(Vorreiber)*, damper *(Register)* | corredera [de vapor], válvula tiradora, portacho *(Register)*, pestillo *(Vorreiber)* |
| — feder | | spring of the slide valve | muelle de corredera |
| — fläche | | slide valve face | superficie de — |
| — gehäuse | | steam box | caja corredera, caja distribuidora de vapor |
| — gestänge | | valve rods | vástago de corredera |
| — klappe | | slide valve | sopapo del —, corredera |
| — stange | | — rod | vástago de distribucion |
| — stangenführung | | guide of the slide valve | guiadera del — — — |
| — steuerung | | distributing valve motion | distribución por correderas |
| — ventil | | sliding valve | válvula corredera, — tiradora |
| Schiefer | | slate | pizarra |
| — platte | | — slab | loza de pizarra plancha de pizarra |
| Schiene | | rail | rail (m), riel (m) |
| Flach — | | [flat] bar, hoop | vigueta, varilla |
| Schienenklemme | (In.) | insulating clamp | mordacilla [para asegurar viguetas de cobre] |
| Schiffskette | | stud chain | cadena de malla |
| Schildpatt | | tortoise shell | carey (m), concha |
| Schlacke | | cinder | escoria |
| — | (Met.) | slag | hez (f) |
| schlaff | (v. Riemen etc.) | loose | flojo-a |
| Schlagkreuzmühle | (Mhb.) | cross beater mill | [molino] desagregador |
| Schlaglot | | hard solder | soldadura fuerte |
| — stiftmühle | | dismembrator mill | [molino] dismembrador |
| Schlagweite (d. Röntgenröhre) | | sparkling distance | distancia de chispas |

| | | |
|---|---|---|
| Schlammapparat | elutriating apparatus | aparato para lavar<br>— — decantar |
| schlammen | to elutriate *(Met)*· to wash, to clear | lavar; decantar; *(Met)* deslodar; desenlodar |
| Schlammhahn | mud cog | grifo de límpia |
| Schlange | serpentine [pipe] | serpentín[o] (m) |
| — nkuhler | serpentine cooler<br>— condenser | condensador-serpentín |
| — nrohr | — pipe | tubo-serpentín |
| Schlauch | hose; elastic tube | odre (m), manguera, *(Wasser —)*, tubo flexible |
| — verschraubung | — union nut | enlace (m) para tubos flexibles |
| Schleifblech (des Kollektors) | collector plate brush | escobilla de metal foliado |
| schleifen | to polish *(polieren)*, to grind, to sharpen *(schärfen)* | pulimentar, pulir *(polieren)*; amolar, afilar *(schärfen)* |
| nass — | to run wet | — en húmido |
| trocken — | to run dry | — en seco |
| Schleiferei | grinding workshop | taller de pulir [metales] |
| Schleifkontakt | slide | contacto de refriego<br>— frotante |
| — maschine | grinding machine, grinder | máquina de pulir, torno pulimentador |
| — ring (d Dynamo) | collector ring | anilla de presa-corriente |
| — stein | grindstone | piedra de amolar (ó de afilar) |
| — — trog | — frame | dornajo para amolar |
| Schlemmkreide | whitening | gis (m), greda molida |
| Schleppkurbelmechanismus | draw crank mechanism | mecanismo de la manija tiradora |
| Schleudermuhle | disintegrator [mill] | máquina hidro-extractora, desintegrador mecánico |
| Schlich (Met) | slimes, pyrites, concentrate | lamas, piritas, gandinga |
| goldhaltiger — | auriferous — | piritas auríferas |
| Schlichaufbereitung ( „ ) | dressing of slimes, concentration of pyrites | concentración de lamas |
| — sapparat | slime dressing apparatus | aparato de concentrar las lamas |
| Schlichkasten (Met.) | concentrates box | caja para las lamas |
| — korn ( „ ) | sand grain | grano de arena |
| — rinne | launder | lavandera |
| — schicht | layer of slime | depósito de lamas |
| Schlichteisen | scraper | alisador, cuchilla de desbastar |
| — feile | smooth file | lima dulce, — fina |
| — hieb | cut of the — — | estría fina |
| halber — | superfine cut of a file | — superfina |

| | | |
|---|---|---|
| Schlichthobel | smoothing plane | garlopa; rasera |
| schlichten (Holz) | to smooth | acepillar |
| „ (Eisen etc) | to planish | alisar, pulir, aplanar |
| Schliere (in Rohren) | threads | mucílago |
| schlierig | thready | mucilaginoso-a |
| schliessen (den Stromkreis) | to close [the circuit] | cerrar [la corriente] |
| Schliessfalle | stock lock | cerradura sin llave |
| Schliessung (d Stromkreises) | closing [of the circuit] | — [de la corriente] |
| — sbogen | [voltaic] arc of closure | arco voltaico de cerradura |
| — sfunken (El.) | sparkles of closure | chispas de cierra-circuito |
| — sinduktionsstrom (El.) | induction current of — | circuito cerrado, corriente inducida de cerradura |
| Schlitten (z Kontaktgeb ( „ ) | sliding contact; sled | carretón de contacto |
| — (Wmb.) | carriage | carrito |
| Schlitz | kerving; slit | hendidura |
| — schraube | slit screw | pua-tornillo de cabeza hendida |
| Schloss | lock | cerradura |
| — blech | sheet iron for locks | palastro, plantilla |
| Schlussel | key | llave (f) |
| gebohrter — | pipe — | — loba, — macha |
| ungebohrter — | full — | — de cañuto, — hembra |
| Schlusselbart | bit | paletón (m) |
| — blech | staple plate | escudo; chapa de cerradura |
| — ring | key ring | llavero |
| — rohr | — shank | cañuto de llave (f) |
| — schraube | coach screw | tornillo de carruaje |
| Schmalspurbahn | narrow gauge railway | ferrocarril de vía estrecha<br>— de vía angosta |
| schmelzbar | fusible | fundible |
| schmelzen | to melt, to fuse | descoagular, fundir, derretir |
| Schmelzkoks | coke for foundries, — for melting | cok[e] (m) para funderías |
| — lampe | melting lamp | lámpara de fusión<br>— para fundir |
| — ofen | furnace | hornaza, horno *(grosser)*, hornillo *(kleinerer)* |
| — pfanne | melting pan | crisol derretidor |
| — punkt | — point | punto de ignición *(Met)*<br>— de evaporación *(Ch)* |
| — streifen | fuse | cinta metálica fundible |
| — tiegel | melting pot | crisol (m) |
| Schmelzung | fusion, melting | fusión, licuación |
| schmiedebar | malleable | maleable |

| | | |
|---|---|---|
| schmiedebarer Guss | malleable cast iron | hierro de fundición maleable<br>— colado maleable |
| schmieden | to forge | forjar, fraguar |
| Schmiedeambos | anvil | bigornia |
| — blasebalg | forge bellows | fuelle de herrería |
| — eisen | wrought iron | hierro de forja, — forjado |
| reines — | refined — — | réuse (m) |
| schmiedeeisern | wrought iron | de hierro de forja, de hierro forjado |
| Schmiedefeile | bent arm file | escofina encorvada |
| — feuergeblase | blowing machine | fuelle de herrería |
| — kohle | forge coal | ulla de fragua, carbón de —<br>— de herrero |
| — nagel | forged nail | clavo forjado |
| — stock | anvil block | cepo de la bigornia |
| Schmiere | grease | grasa, unto |
| schmieren | to grease, to lubricate, to oil *(ölen)* | engrasar; grasar *(mit Fett)*, untar *(mit Talg)*, lubrificar *(mit Öl)* |
| Schmierapparat | lubricator | untador, engrasador |
| — buchse | oil box | lubrificador, caja lubrificadora |
| — gefass | lubricator glass | vasija para engrasar, cristal del lubrificador |
| — hahn | grease cock, lubricating tap | grifo lubrificador |
| — kanne | oil cup | lubrificador, aceitera |
| — material | grease, lubricant | materias lubrificantes |
| — ol | lubricating oil | aceite de engrasar (ó de lubrificar) |
| — pumpe | — pump | bomba lubrificadora<br>— mecánica para engrasar |
| — seife | soft soap | jabón negro, — graso |
| — spritze | syringe of lubrication | jeringuita, inyectador para engrasar |
| — vorrichtung | lubricating device | aparato para lubrificar<br>— — engrasar |
| Schmierung | lubrication | untamiento, lubrificación |
| bestandige — | continuous — | lubrificación contínua |
| Ring — | rotatory lubricator<br>ring — | engrasador rotante<br>anillo untador |
| Schmirgel | emery | esmeril (m) |
| — leinen | — cloth | tela esmerilada |
| — papier | — paper | lija, papel esmerilado |

| | | |
|---|---|---|
| Schmirgelrad | emery wheel | rueda de esmeril |
| — scheibe | — [glazing] wheel | muela de — |
| — schleifmaschine | — grinder<br>— wheel machine | máquina de esmerilar |
| schmirgeln | to polish with emery | esmerilar |
| Schnalle | buckle | hebilla |
| Schnecke | worm | tornillo de Arquímides, hélice (f), rosca, visinfín (m) |
| Schneckenbohrer | twisted auger | barrena, taladro espiral |
| — getriebe | skew spur wheel | engranaje de visinfín |
| — linie | spiral | espiral (m.), hélice (f) |
| — rad | worm wheel | rueda de hélice |
| — — übersetzung | — gearing | desarrollo del engranaje de visinfín |
| — welle | — shaft | árbol de visinfín |
| — zapfen | pinion | piñón (m) |
| Schneide | edge | filo, *(eines Bohrers etc)* rosca de barrena |
| — backen (Wz) | screw dies | quijadas para hacer filetes |
| — bohrer („) | — tap | [macho de] terraja |
| — eisen („) | die stock | dado |
| — kluppe („) | screw — | trinquete (m) para enroscar |
| — werkzeug | edge tools | herramienta cortante, trinchas (f pl) |
| — — (zum Gewindeschneiden) | threading tools | útiles para enroscar, enseres para roscar |
| Schneidenaufhangung (El) | knife edge suspension | suspensión de cuchillo |
| Schnellbohrmaschine | high speed boring machine | perforadora de gran velocidad |
| schnellgehend (Dmb) | high speed | de gran velocidad |
| Schnellwage | roman balance | romana, balancilla |
| Schnitt (eines Werkzeugs) | cut | tajadura |
| „ (= Leere) | gauge, pattern | patrón, punzón |
| „ (einer Zeichnung) | section | sección |
| Schnuffelventil | air valve | válvula de aire |
| schnurgleich machen | to flatten | igualar |
| Schnurscheibe | [leather] rope pulley | polea [de transmisión] de llanta acanalada |
| Schornstein | chimney | chimenea |
| — zug | draught | tiro de — |
| schraffieren (Zeichnungen) | to hatch | sombrear en cruz |
| Schraffierung | hatching | sombra cruzada |
| Schrage (an Dynamobusten) | bevel | sesga, bisel (m) |
| schranken (Riemen) | to cross | cruzar, poner en cruz |
| Schraube | screw | tornillo |

| | | |
|---|---|---|
| Schraube (des Dampfers) | screw propeller | hélice (f.) de navío |
| Schrauben schneiden | to cut screws, to thread — | enroscar tornillos [al torno] |
| Schraubenbohrer | screw tap | tarraja |
| — bolzen | — [head] bolt | perno de tornillo, macho de tornillo |
| — drehbank | — cutting lathe<br>engine lathe | torno para enroscar los tornillos |
| — flugel (e Dampfers) | propeller blade | aleta para hélice de navío |
| schraubenformig | helical | helical |
| Schraubengang | thread | vuelta (ó paso) de tornillo |
| — gewinde | thread | rosca, filete |
| — kopf | screw head | cabeza de tornillo |
| — kuppelung | — coupling box | acoplamiento de — |
| — mutter | — nut | tuerca |
| — nabe (e Dampfers) | propeller nave | cubo para hélice de navío |
| — nagel | screw nail | clavo de tornillo |
| — schneidekluppe | — stocks | hilera para abrir la hembra |
| — schlussel | — wrench | llave (f) para armar y desarmar, desarmador |
| einseitiger — | single end — — | llave (f) simple — — — — |
| doppelter — | double end — — | „ doble — — — — |
| Schraubenschmiedemaschine | screw forging machine | máquina para forjar tornillos |
| — schneidemaschine | — cutting machine, bolt threader | — para enroscar (ó tarrajar) tornillos |
| — spindel | screw | huso fileteado (ó enroscado) tornillo exterior, árbol |
| — steigung | pitch | declive (m), paso |
| — stift | screw pin | clavillo ó clavito enroscado |
| — zieher | tack claw | destornillador, desarmador |
| Schraubstock | vice | torno |
| — zwinge | adjustable clamp | mandrín ajustable |
| Schubleere | sliding calliper | piés de rey |
| — stange | driving rod | asta, biela |
| Schureisen | stoker | hurgón, tizonero |
| Schuttelaufgabe (Mhb) | self-acting feeder | alimentación vibrante |
| — bewegung ( „ ) | shaking movement | movimiento — |
| — herd ( „ ) | frue vanner | mesa vibrante |
| — schuh ( „ ) | shaking bottom | fondo — |
| Schutzblech | guard plate | plancha de protección, — de abrigo |
| — gelander | — parapet, balustrade | barandilla de abrigo |
| — gitter | — grating | enrejado |
| — glas | protecting shade | bombilla protectora |
| — glocke | — globe | globo protector |

| | | |
|---|---|---|
| Schutzhulle (eines Kabels) | sheath | capa [de protección] |
| Kabel mit e — versehen | to sheat, to armour | armar, proteger |
| Schutzkasten | envelope | cajón protector, envolvente (m.) |
| — ring | guard ring | guarda-anillo (m), anillo de protección |
| — rohr | — tube | guarda-tubo (m) |
| — vorrichtung | — device | aparato protector |
| Schutze (der Turbine) | sluice board | compuerta |
| — nzug ( „ „ | — — valve | tirador de la compuerta |
| schwabbeln | to buff | pulimentar |
| Schwabbelrad | buffing wheel | rueda de pulimento |
| — werk | — machine | máquina de pulimentar |
| Schwachstrom | minimum current | corriente (f) mínima |
| Schwalbung | press mould | molde (m) |
| schwanken | to variate, to oscillate | variar; oscilar |
| die Tourenzahl schwankt zwischen . und | the number of revolutions variates between and | el número de revoluciones varía entre y |
| Schwankung | variation, oscillation *(Schwingung)* | variación, oscilación |
| Schwarzblech | sheet iron [plate] | chapa [de hierro] |
| Schwarze | black | tinta; tinte, tizne *(z. Farben)* |
| Schwefel | sulphur, brimstone | azufre (m) |
| amorpher — | amorphous sulphur | — amorfo |
| roher — | raw — | — vivo, — en bruto |
| Stangen — | roll brimstone | — en varillas |
| Schwefelammonium | hydrosulphate of ammonium, hydrosulphuret of — | hidrosulfato de amonio, hidrosulfuro de — |
| — antimon | antimonite | antimonito, trisulfito de antimonio |
| — arsen | trisulphide of arsenic, orpiment | sulfato arsenicoso, orpimente |
| einfaches — | chloride of arsenic | cloruro arsenicoso |
| dreifaches — | trichloride of — | tetracloruro — |
| Schwefeläther | ethylic ether, sulphuric — | éter (ó esencia) sulfúrico (-a) |
| — blute | flowers of sulphur, brimstone flowers | flores de azufre |
| — dioxyd | dioxyde of sulphur | dióxido de cloruro |
| — eisen | sulphide of iron | sulfuro de hierro |
| einfaches — | sulphuret of — | sulfureto de — |
| doppeltes — | bisulphuret of — | bisulfureto de — |
| Schwefelgold | sulphur of gold | sulfuro de oro |
| schwefelhaltig | sulphurous | sulfureo-a, sulfuroso-a |
| Schwefelkalium | liver of sulphur | sulfuro de potasio |

| | | |
|---|---|---|
| Schwefelkalium, einfaches | sulphuret of potassium | monosulfuro de potasio |
| — kies | mundic | pirita, piedrainga (*Mineralg.*) |
| | persulphide of iron | persulfuro de hierro (*Chemie*) |
| — kohlenstoff | bisulphide of carbon | sulfocarburo |
| — — prisma | prismatic bottle for — — — | frasco prismático para sulfocarburo |
| — leber | hepar | hígado de azufre |
| — milch | milk of sulphur, sulphur precipitated | leche de azufre; azufre precipitado |
| — natrium | sulphide of sodium | sulfato de natron |
| — quecksilber | [bi]sulphuret of mercury | sulfureto de mercurio, cinabrio |
| rotes — | sulphuret red of — | sulfureto rojo de mercurio |
| schwarzes — | — black of — | — negro de — |
| — saure | sulphuric acid | ácido sulfúrico |
| konzentrierte — | — — concentrated | — — concentrado |
| rauchende — | — — vitriolated | — — vitriolado |
| verdunnte — | — — and water, diluted — — | — — diluido |
| | | — — sutilizado |
| wasserfreie — | anhydrous sulphuric acid | — — anhidrioso |
| — saureanhydrid | anhydrite of sulphuric acid | anhidrita de ácido sulfúrico |
| — silber | sulphide of silver | argirosa, sulfuro de plata |
| — strontium | sulphate of strontia | estronciana de azufre |
| — verbindung | sulphide | sulfuro*), sulfito**), sulfato***) |
| — wasser | sulphuretted water | agua azufrada, — sulfurosa |
| — — stoff | hydrosulphuric acid | ácido hidrosulfúrico |
| — — — gas | hepatic gas | gas — |
| — — — verbindung | hydrosulphide | hidrosulfuro |
| — zink | sulphide of zinc | sulfuro de cinc |
| schwefeln | to sulphur | azufrar; (*mitSchwefel verbinden*) combinar con azufre |
| Gummi — | to vulcanise | vulcanizar |
| Schwefelung | sulphuration | azuframiento, sulfuración |
| — des Gummis | vulcanisation | vulcanización |
| schweflige Saure | sulphurous acid | ácido azufrado, — sulfuroso |
| Schwefligsaureanhydrid | anhydride of sulphurous acid | anhídrido de ácido azufrado |
| schweissbar | weldable | resudable, empalmeable, soldable con martillo |

*) *Verbindung des Schwefels mit Metallen und Metalloiden*

**) *Salze der Verbindung schwefliger Säure mit einer Base*

***) *Verbindung von Schwefelsäure mit einer Base*

| | | |
|---|---|---|
| schweissen | to weld, *(Gusseisen)*. to mend | resudar, soldar con martillo, machacar, enalbar |
| Schweissmaschine | welding machine | máquina de resudar, — de soldar con martillo |
| Schweissstahl | weld steel | acero resudable |
| — stelle | shut, weld | soldadura de martillo |
| Schwelle *(= Unterlage)* | [bed] sleeper | umbral, lintel *(einer Thur)* |
| Schwerpunkt | center of gravity | centro de gravedad |
| — spat | heavy spar | espato pesado, baritina |
| Schwertfeile | ensiform file | lima ensiforme |
| Schwimmer | float | flotador [de nivel de agua] nadador |
| schwinden (v Metallen) | to shrink | encogerse, contraerse, menguar, mermar |
| Schwindemaass | measure of shrinkage | medida de encogimiento, — de contracción |
| Schwindung | shrinkage, contraction | contracción, encogimiento |
| schwingen | to oscillate, to vibrate | oscilar, vibrar |
| Schwingung | oscillation, vibration | oscilación; vibración |
| — sdauer | duration of oscillation | duración de osciiar |
| — smethode | method of — | método de oscilación |
| Schwungrad | flywheel | volante (m) |
| auf das — gekuppelt | direct coupled with the — | combinado-a directamente |
| | — connected to the — | con el — |
| Schwungradlager | flywheel bearing | soporte (m) del volante |
| — welle | — shaft | árbol del — |
| sechseckig | hexagonal | hexágono-a, sexágono-a |
| sechskantig | hexagonal | concanto-a, de seis lados |
| sechskantige Mutter | — nut | tuerca hexágona |
| sechsseitig | hexagonal | hexaedro-a |
| Secohm | secohm | secohm (m) |
| Seele (eines Kabels) | core | alma, corazón, hilo interior |
| Seesalz | sea salt | sal marina |
| Segment (El) | commutator bar | barra conmutadora |
| Seil | rope | cuerda |
| — betrieb | — gearing | transmisión de cuerdas |
| fur — | driven by rope gearing | movido-a por — |
| — fuhrungsrolle | rope guide roller | roldana-guiadera para cuerdas |
| — kausche | — thimble | guardacabo |
| — rolle | — pulley | polea para cables |
| — scheibe | — pulley | moleta; polea para cables de transmisión, polea de llanta acanalada [para cables] |

| | | |
|---|---|---|
| Seiltrommel | rope drum | tambor para cuerdas |
| — winde | windlass | cabrestante (m.) |
| — — (fur Bogenlampen) | hoisting device [for arc lamps] | gato para subir y bajar [las lámparas de arco] |
| Seitenfläche | lateral face | facie (f.) lateral, superficie (f) lateral |
| — stuck | — piece | pieza lateral |
| — teil | — part | parte lateral, pieza — |
| — wand | side | pared (f) lateral |
| — wandungen | flat sides | placa [metálica] lateral |
| Sekundardynamo | secondary dynamo | dinamo secundaria |
| — generator | — current generator | — generatriz secundaria |
| Selbstauslosung | automatic disengaging motion | interrupción automática, desacoplamiento automático |
| selbsterregende Dynamo | self exciting dynamo | dinamo auto-excitador |
| Selbsterregung | — excitation | excitación propia |
| Selbstinduktion (El) | — induction | inducción — |
| — skoeffizient („) | coefficient of — — | coeficiente de — — |
| Selbstoler | selfacting lubricator | lubrificador automático, engrasador — |
| — regulierung | — regulation | auto-regulación, regulación propia, regulación automática |
| selbstthatig | self-acting, automatic | automático-a |
| Selbstunterbrecher (El) | selfacting circuit breaker | interruptor automático |
| — unterbrechung („) | automatic interruption | interrupción automática |
| Selen, Selenium | selenium | selenio |
| Seleneisen | selenide of iron | hierro selénico, seleniuro de hierro |
| selenhaltig | seleniferous | selenífero-a |
| Selenkupfer | selenide of copper | bercelina, cobre selenífero |
| — — blei | — — — combined with lead | seleniuro de plomo cúprico |
| — quecksilber | selenide of mercury | seleniuro de mercurio |
| — säure | selenic acid | ácido selénico |
| — schwefel | selen sulphur | azufre selenífero |
| — verbindung | selenide | seleniuro*); seleniato**), selenita***) |
| — wasserstoff | selen[ic] hydrogen | hidrógeno selénico; hidroselenio |

*) *Metallische Verbindung des Selens*

**) *Säure-Verbindung des Selens mit einer Base*

***) *Salz-Verbindung durch Kalkerde und Schwefelsäure.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Selenzelle | | selenium cell | celda de selenio |
| selenige Saure | | selenious acid | ácido selenioso |
| Selenigsaureanhydrid | | — anhydrous acid | — — anidroso |
| senkrecht | | perpendicular | perpendicular, á plomo |
| Separator | | separator | separador |
| Serienschaltung | („) | series mounting | instalación en series |
| in Serien schalten | („) | to mount in series; to connect in — | agrupar en —, conectar en —; instalar en — |
| Setzmaschine | (Met) | jigger, jig | máquina cribadora |
| Shackle Isolator | | shackle insulator | aislador-shackle |
| Shapingmaschine | | shaping machine | máquina-shaping |
| Sicherheitshahn | | safety tap, — cock | grifo de seguridad |
| — klappe | | — flap valve | mariposa de — |
| — lampe | | — lamp | lámpara de — |
| — ventil | | — valve | válvula de — |
| — — gewicht | | counterweight of the — — | contrapeso de la válvula de — |
| Sicherung | (El) | [safety] fuse | salvador, plomo |
| Einzel — | | single — | — sencillo |
| Doppel — | | double — | — doble |
| Dreifach — | | triple — | — triple |
| mechanische — | | safety device, — apparatus | aparato de seguridad |
| Sicherungsdose | (El) | fuse box | cajita [redonda] del salvador |
| — schalter | („) | — switch | desconectador para salvadores |
| — schmelzstreifen | („) | — link | plomo fundible |
| sichten | | to sieve, to shake | clasificar, cribar |
| Sichtmaschine | | shaking machine | máquina de cribar |
| Sichtung | | shaking, sieving | clasificación, cribación |
| Sieb | | sieve | cedazo, criba |
| — boden | | — bottom | fondo de cedazo, tela de — |
| sieben | | to sieve, to sift | cerner, cribar |
| Siebkasten | | sieve casing | caja de criba |
| — mantel | | — casing | caja de criba, aro de — |
| — maschine | | sieving machine | máquina de cerner |
| — schale | (Ch) | drainer, perforated bassin | vasija-cedazo |
| — trommel | | sifting drum | tambor de zarandeo |
| Siedegrad | | degree of boiling | grado de [em]bullición, — de cocción |
| — hitze | | heat of — | temperatura de — |
| — kolben | (Ch) | flask | alambique de hervir |
| — punkt | | boiling point | punto de [em]bullición (ó de cocción) |
| — rohr | | heating tube | tubo del vapor |
| — — kessel | | cylindrical tube boiler | caldera de tubos de vapor |
| sieden | | to boil | hervir bullir |

| | | |
|---|---|---|
| Sieden | boiling, ebullition | [em]bullición, abullición |
| „ (Aufbrausen) (Ch) | effervescence | efervescencia |
| Siemens Anker | Siemens' armature | armazón Siemens |
| — Einheit | — unit | unidad — |
| — stahl | — steel | acero — |
| Signalapparat | [electric] signalling apparatus | aparato avisador [eléctrico] |
| Silberchlorid | chloride of silver | cloruro de plata, deutocloruro de — |
| — bromid | bromide of — | bromuro de — |
| Silbercyanid | cyanide of silver | cianuro de plata |
| — draht | silver wire | plata hilada; alambre de plata |
| — erz | — ore | quijo de plata, tepostel (m) *(in Mexico)* |
| — glatte | litharge of silver | almártiga, litargirio |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de plata |
| basisch salpetersaures — | basic nitrate of — | subnitrato de — |
| chromsaures — | chromate of — | cromato de — |
| jodsaures — | iodide of — | yoduro de — |
| salpetersaures — | nitrate of — | nitrato de — |
| schwefelsaures — | sulphate of — | sulfato de — |
| Silberoxydul | suboxyde of — | protóxido de — |
| — sulfuret | sulphuret of — | protosulfuro de — |
| — superoxyd | peroxyde of — | peróxido de — |
| — voltameter | silver voltameter | voltámetro de nitrato de plata |
| Silicium | silicium | silicio |
| — bronze | — bronze | bronce silíceo |
| — chlorid | chloride of silicium | cloruro silícico |
| — fluorid | fluoride of — | fluoruro |
| — verbindung | silicide | silícido |
| Silikat | silicate | silicato |
| sinken (der Spannung) | to decrease | disminuir, debilitar |
| Sinken ( „ „ ) | decrease | disminución, debilitación |
| Sinusbussole | sine galvanometer | busola (ó galvanómetro) de senos |
| Sitz (des Ventils) | seat | sitio |
| Skala | scale, graduation *(Graduierung* | escala, cuadrante *(Skalascheibe)*, graduación *(Graduierung)* |
| Skizze | sketch | esquicio, bosquejo |
| skizzieren | to sketch | esquiciar, trazar |
| Sockel | socle, base[ment] | zócalo; basamento |
| Soda | soda, carbonate of soda *(kohlensaure)* | sosa; soda, carbonato de — *(kohlensaure —)* |
| rohe — | crude soda | barilla |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Soda, salpetersaure — | nitrate of soda | nitrato de sosa |
| unreine — | kelp | moluscosa |
| sodahaltig | sodaic | sodaico-a |
| Sodasalz | soda salt | sal de soda |
| Sodium | sodium | sodio |
| Sohle | bottom, bed | fondo, soleta |
| Sohlleder | sole leather | cuero de suela |
| — platte | bed plate | placa de fondo<br>— de basamento |
| Solenoid | solenoid | solenoido |
| Spachtelkitt | spaddle cement | zulaque (m.) de apomazar |
| spachteln | to spaddle | apomazar |
| Spalt | fissure, slit *(Schlitz)* | hendidura |
| spalten | to slit | hender |
| spannen | to bend; to stretch *(strecken)* | tender, estirar *(strecken)* |
| Spannfutter (Wmb) | expansion chuck | mandril de tensión, — de expansión |
| — isolator | straining insulator | aislador expansible |
| — rolle | expanding roller | roldana de estirar |
| — schraube | stretching screw | tornillo de —, tornillo tensor |
| — weite | span | espacio, abertura |
| Spannung | tension, extension, *(Ausdehnung)*; stretching, *(Streckung)*, pressure *(Druck)*, expansion *(Expansion)*, potential, voltage, electric pressure *(Voltspannung)* | tensión *(auch El)*, extensión *(Ausdehnung)*, estiramiento *(Streckung)*, presión *(d Dampfes)*, potencial *(Potential)*, energía electrica, voltage (m) *(Voltspannung)*, expansión *(Expansion)* |
| Hoch — | high tension | alto-voltage (m) |
| Nieder — | low — | bajo- — (m) |
| Spannungsgefalle | fall of potential | minimizacion de potencial, disminuición — — |
| — grad | degree of voltage<br>— of potential | grado de tensión<br>— de potencial |
| — kurve | electro-motive force curve | curva de fuerza electromotora |
| — regulator | potential regulator | regulador de tensión |
| — regulierung | — regulation | regulación de potenciales |
| — reihe | contact series | serie de fuerza electromotriz<br>— de tensión<br>— de contacto |
| — schwankung | variation of potential | variación en la tensión (ó en el potencial) |
| — unterschied | potential difference | diferencia potencial |

| | | |
|---|---|---|
| Spannungsverlust | loss of voltage | pérdida de voltage |
| — wecker | volt alarm [indicator] | sonería indicadora de — |
| — zeiger | voltmeter | voltémetro, vóltmetro |
| registrierender — | recording —, registering — | — registrador |
| Sparrenkopf | modillion | modillón (m) |
| Spat | spar | espato |
| Spatel | spattle | espátula, paleta |
| specifisches Gewicht | specific gravity | densidad específica<br>gravedad — ; peso — o |
| Speckstein | soap stone, talc | esteatita, jade (m), talco, glifita; pagodita |
| Speiseapparat | feeding apparatus | aparato alimentador |
| — hahn | feed cock | grifo — |
| — leitung | feeder | feder (m); cañería de alimentación |
| — pumpe | feed pump | bomba de alimentación |
| — rohr | — pipe, water supply pipe | tubo de — |
| — ventil | relief valve, feed valve | válvula de — |
| — wasser | feed water | agua de — |
| speisen (Kessel) | to feed | alimentar |
| „ (Gluhlampen) | to feed | alimentar |
| „ (Akkumulatoren) | to load | cargar |
| „ (galv Batterien) | to supply | rellenar |
| Speisung | feeding, *(El)* supply | alimentación, *(Ladg)* carga |
| Spektraltafel | spectrum table | cuadro cromolitografiado de los espectros [solares] |
| Spektroskop | spectroscope | espectroscópio |
| Spektrum | spectrum | espectro solar |
| Sperrbohrer | breast borer | berbiquí (m) |
| — hahn (Dmb) | stop cock | cantimplora de vapor |
| — haken | catch; pawl | trinquete (m), bigorneta |
| — kegel | click, pallet | — (m) *(e Uhr)*, linguete *(am Sperrrad)* |
| — klinke | click, catch | trinquete (m) |
| — rad | ratchet wheel | — (m) |
| Spiegelablesung (El) | mirror lecture, — reading | lectura de espejo, método de — |
| — galvanometer | mirror galvanometer, reflecting — | galvanómetro de espejo |
| — glas | plate glass, crown glass | lunas de espejo, luna |
| belegtes — | silvered — — | — azogadas de espejo |
| geblasenes — | blown — — | — sopladas de — |
| gegossenes — | cast — — | — fundidas de — |
| unbelegtes — | unsilvered — — | — sin azogue de — |
| | | — de cristal en blanco |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Spielraum | | play | holgura, anchura, espacio suficiente |
| Spill | | windlass | cabrestante (m) |
| Spindel | (Wm) | mandrel, screw | huso; broca; pínola *(Pinole)*; árbol *(Spindelwelle)* |
| tote — | ( „ ) | dead — | árbol inactivo |
| Spindelgewinde | ( „ ) | mandrel thread | filete (m.) exterior |
| — transporteur | ( „ ) | — protractor | transportador del — |
| Spirale | | spiral | espiral (f) |
| — n drehen | | to twist spirals | torcer espirales |
| Spiralbohrer | | twist drill | perforador salomónico |
| — feder | | spiral spring | muelle (m); espiral (f) |
| Spiritus | | spirit, alcohol | espíritu, alcohol (m.) |
| — brenner | | — burner | quemador de alcohol |
| — gluhlicht | | — (or alcohol) incandescent light | luz incandescente (ó candente) de espíritu (ó alcohol) |
| — lampe | | — lamp | lámpara de alcohol |
| Spitzambos | | pointed anvil | yunque de bigornias |
| — beutel | | [felt] filtering bag | colador [de fieltro] |
| spitzflach (v Feilen) | | taper flat | puntiagudo-a |
| Spitzen (d. Drehbank) | | centers | puntas; brocas |
| — drehbank | | center lathe | torno [mecánico] de puntas |
| — hohe | (Wm) | — [height] | altura de las puntas |
| — weite | ( „ ) | distance of centers | distancia de las — |
| Spitzkasten | (Met) | pointed box | caja de punta |
| — kessel | | — caldron | caldero de — |
| — lutte | ( „ ) | sizing trough, hydraulic classifier | caja hidráulica de — |
| — meissel | | triangular punch | puntero |
| spleissen | (Kf) | to splay | ensamblar, unir |
| Spleissstelle | ( „ ) | splice | ensamble (m) |
| — verbindung | ( „ ) | splayed joint | ensamble (m) ajuste (m) |
| Splint | | spring cotter, blea, sap | chabeta, sámago, clavillo |
| Spritzflasche | (Ch) | washing bottle | frasco para limpiar redomita para lavar |
| — rohre | ( „ ) | — pipe | tubo para limpiar |
| sprode | (Met) | brittle | quebradizo-a, intratable *(von schwer zu bearbeitenden Metallen)* |
| Spule | | coil, spool | carrete (m), bobina |
| bewegliche — | | moveable — | — móvil |
| feste — | | fixed — | — fijo-a |
| primare — | | primary — | — primario-a |
| sekundare — | | secondary — | — secundario-a |

| | | |
|---|---|---|
| Spule mit Differentialwickelung | differential coil | carrete de hilo bifilar<br>— de dos hilos |
| Spuleninduktor | induction coil | carrete inductor |
| — körper | coil shell | armazón para bobina |
| Spulmaschine (Kf) | winding machine | máquina devanadera |
| Spurkranz (eines Rades) | flange | realce (m) |
| — lager | step bearing | ranga del pivote |
| — weite | gauge of way | anchura |
| Spurzapfen | pivot, gudgeon | pivote (m), gorrón (m) |
| Stabeisen | bar iron | hierro en barras |
| — magnet | — magnet | imán rectilíneo |
| Stacheldraht | barbed fencing wire | alambres de rejas, — de espinos artificiales |
| Stahl | steel | acero |
| — blech | — plate | chapa de — |
| — draht | — wire | alambre de — |
| — — gaze | — — cloth | tela de alambres de — |
| — formguss | moulded steel cast | acero colado y moldeado |
| — guss | steel cast | fundición de acero, acero colado |
| — magnet | — magnet | imán de acero |
| Stander | standard; tripod *(Dreifuss)* | pedestal (m), trípode (m) *(Dreifuss)* |
| Standerbohrmaschine | sensitive bench drill | máquina-barrena vertical, taladro vertical de sensitiva |
| Standgefass | cylindrical reagent bottle | frasco cilíndrico para [re]-agentes |
| Stange | bar, rod *(Gestänge)* | barra, vástago *(Gestange)*, varilla ó vigueta *(Flachstange von Eisen etc)* |
| Stangenbohrer | great auger | barrena |
| — kuppelung | rod coupling box | acoplamiento de astas |
| — phosphor | phosphor roll | fósforo en barras |
| — schwefel | brimstone (or sulphur) roll | azufre en varillas (ó en barras) |
| Staniol | tin foil | alinde (m), hojas de estaño |
| Stanze | puncher, punch | prensa *(Presse z Stanzen)*, matriz *(Leere)* |
| stanzen | to punch, to stamp | estampar, prensar *(drucken)*, perforar *(perforieren)* |
| Stanzmaschine | groving machine, punching—, power press | máquina de estampar, troqueles (m pl), sacabocado mecánico |
| Starke (v Blech etc) | thickness | grueso, grosor (m) |
| 5 mm stark | . . 5 mm thick | 5 mm de grueso |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Starkstrom | excess current | corriente (f) máxima |
| statisch | static | estático-a |
| Stativ | stand | sustentáculo, soporte |
| Staubkammer (Mhb) | dust casing | cámara de basuras |
| stauchen | to jolt, to upset | empujar |
| Stauchmaschine | jolting machine | máquina de empujar |
| — sieb (Met.) | percussion sieve | criba de percusión |
| Stauchsiebstromsetzmaschine (Met) | sectional jigging machine | máquina cribadora seccional |
| Staufferschmierbuchse | Stauffer lubricator | caja engrasadora sistema Stáuffer, untador Stáuffer |
| Stearin | stearine | estearina |
| — ol | — oil | aceite de — |
| — saure | stearic acid | ácido esteárico, — sebácico |
| Stechheber (Ch) | plunging syphon | sifón zampuzadero |
| Stechkolben ( „ ) | flat bottomed flask | alambique (m) de capitel |
| Steckschlussel | socket key, — wrench | desarmador de cubo |
| Stehlager | vertical bearing | soporte vertical |
| — lampe | table lamp | candil (m); quinqué (m) *(Petroleum —)* |
| Steigeisen (Tg) | pole steps | ramplón (m); arpeo |
| — rad | balance wheel | catalina, rueda catalina |
| Steigung (des Gewindes) | pitch | paso de la rosca |
| „ (des Zahnrades) | — of a cog wheel | — de dentadura |
| Steinbrechmaschine | stone breaker | quebranta-piedras (f pl), quebrantador de piedras |
| — gut | — ware | loza [pedernal] |
| — kohle | [black] coal, pit coal | ulla, hulla hornaguera, carbon mineral |
| — — npech | coal pitch | brea de ulla |
| — — nteer | gas tar | alquitrán de — |
| — ol | rock oil naphta | aceite mineral, nafta |
| — salz | rock salt | sal gema, sal fósil (ó mineral) |
| — schraube (d Fundam) | foundation bolt | perno empotrado |
| — „ (d Isolatorst) | wall screw | tornillo para piedras |
| Stellbohrer | expanding bit | taladro con gusanillo de quita y pon |
| — keil | tightening key | cuña ajustadora |
| — mutter | jam nut | contratuerca |
| — nadel | adjusting needle | gramil (m) |
| — ring | collar | anillo ajustador |
| — schraube | thumb screw | tornillo de aletas *(Flügel —)* |
| — (El) | adjusting screw | — ajustador |
| — stift | — pin | pua |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stelltafel | (Met.) | adjusting board | tablero ajustador |
| — vorrichtung | | — device | aparato — |
| Stemmeisen | | chisel | formón, escoplo *(d Tischler)* |
| Stempel (= Dorn) | | treblet | punzón (m); patrón (m.) |
| — welle | (Met) | stamp shaft | árbol del majadero |
| Sternschaltung | (El) | star connection | comunicación en estrella |
| Steuerapparat | (El) | steering apparatus, current distributing apparatus | distribuidor de electricidad — de energía |
| — rad | (Dmb) | steam steering wheel | rueda de distribución de vapor |
| — schieber | ( „ ) | distributing slide valve | distribuidor del vapor, portacho, corredera |
| Steuerung | (Dmb u El) | distribution, motion | distribución |
| „ | (Wmb) | movement | movimiento |
| Steuerungsbuchse | | distribution box | caja de — |
| Stichflamme | | thin flame | llama delgada |
| — mass | | gauge | calibre (m) |
| Stickluft | | azote | azoto; aire mefítico |
| — oxyd | | nitric oxyde | bióxido nítrico, — de ázoe |
| — oxydul | | nitric protoxyde | protóxido nítrico |
| Stickstoff | | nitrogen | gas ázoe; nitrógeno, ázoe (m) |
| — bestimmungsrohre | | — bulb | bulbo para nitrógeno |
| — dioxyd | | dioxyde of nitrogen | dióxido de nitrógeno |
| — monoxyd | | monoxyde of — | monóxido de — |
| — oxyd | | oxyde of — | óxido de — |
| — oxydul | | protoxyde of — | protóxido de — |
| — peroxyd | | peroxyde of — | peróxido de — |
| — verbindung | | azotide | azoturo, azótano *(Chlor —)* |
| Stiel (eines Werkzeugs) | | handle, shaft | cabo, mango, fuste (m) |
| Stift | | pin, pivot *(Zapfen)* | pua, pivote (m) *(Zapfen—)*, pasador *(Scharnier —)* |
| Stirnflansch | | front flange | flange frontal, brida — |
| — fraser | | — cutter | fresador — |
| — frasemesser | | — — knife | cortante de — — |
| — getriebe | | spur pinion | piñón cilíndrico |
| — platte | | front plate | placa (ó lámina) frontal |
| — rad | | spur wheel | rueda frontal |
| — radergetriebe | | — gearing wheel work | engranaje cilíndrico |
| — — ubersetzung | | gear of the spur wheel work | desarrollo del — — |
| — — vorgelege | | spur wheel connecting gear | comunicador de ruedas frontales |
| Stockambos | | stock anvil | yunque de caldero, embutidera *(d Kupferschmiede)* |
| Stopfbuchse | | stuffing box | caja de estopas; prensa de empaquetado |

| | | |
|---|---|---|
| Stopfbuchsenpackung | packing of the stuffing box | empaquetadura para pistones; empaquetado — —; estopa — — |
| Stopsel (einer Flasche etc) | stopper, plug *(Pflock)* | tapón (m), tarugo *(Pflock)* |
| Stopsel (eines Widerstandes) | plug, wedge | llave (f) |
| — ausschalter | — cut-out jack ——— wedge ——— | interruptor *ó* desconectador de llaves |
| — kontakt | — contact | contacto de llaves |
| — schnur | jack cord | cable flexible (ó cuerda) de la llave |
| — umschalter | plug switch | conmutador de llaves |
| — widerstand | plug resistance [box] | resistencia de llaves |
| stopseln | to stopper; *(El)* to plug | atarugar, *(El)* dar contacto con llâves |
| Störung (im Betrieb) | interruption | interrupción, perturbación |
| magnetische — | magnetic perturbation | perturbación magnética |
| stossen (Nuten) | to notch, to groove | hacer ranuras, ranurar |
| Stossel (Met) | pounder, beater | pilón |
| Stossherd ( „ ) | bump table | mesa de percusión |
| — maschine (Nuten) | notching machine | máquina para hacer ranuras |
| Strassenbahn (elektrische) | electric tramway | tranvía eléctrico |
| Strebe | strut | puntal (m) |
| — pfeiler | buttress, counterfort | machón (m), contrafuerte (m.) |
| Streckbank (f. Draht) | [wire] stretching machine | banco de estirar [alambre] |
| „ (Met) | finishing rollers | cilindros (pl) de adelgazar |
| Streckeisen | roller | laminador |
| — hammer | forge hammer | martillo para estirar laminador *(f Blech)* |
| — — werk | — — works | laminaría |
| — werk | rolling mill, roller | cilindros estiradores cilindro laminador *(f Blech)* |
| strecken | to draw *(Draht)*, to roll, to laminate *(Blech)*, to malleate *(hammern)* | estirar *(Draht)*, laminar *(Blech)*, adelgazar *(Metall)*; aplanar *(abflachen)* |
| Strecken | drawing, rolling, lamination, malleation | estirar, alargar, laminación adelgazamiento aplanamiento |
| Streichbrett | mould board | tablero, raseador *(d Mauerer)* |
| — mass | shifting gauge | gramil (m) |
| Streufeld (El) | stray field | plana de diseminuación |
| Streuung (der Transformatoren) | stray, straying | diseminuación, dispersion, desparrame (m) |
| Strohfeile | rough file | lima desbastadora, — de Alemania |

| | | |
|---|---|---|
| Strom (El) | current | corriente (f) |
| Ausgleich — | equalising — | — de compensación |
| Batterie — | batttery — | — de batería |
| Diaphragmen — | diaphragm — | — de diafragma |
| direkter | direct current | corriente directa |
| entgegengesetzt gerichteter — | inverse — | — de dirección opuesta |
| | | — inversa |
| Entlade — | discharging — | — secundaria |
| | | — de descarga |
| Erd — | earth — | — telúrica |
| Extra — | extra — | extra-corriente |
| galvanischer — | galvanic — | corriente galvánica |
| Gegen — | counter —, opposed —, reverse — | — opuesta, contracorriente |
| gleichgerichteter — | redressed — | — rectificada |
| Haupt — | inductive — | — inductiva |
| Hochspannungs — | high tension — | — de alta tensión |
| Hulfs — | auxiliary — | — auxiliaria |
| induzierter — | induced — | — inducida |
| konstanter — | constant — | — constante |
| Lade — | charging — | — primaria, — de carga |
| Niederspannungs — | low tension — | — de baja tensión |
| Offnungs-Induktions — | induced — at opening | — inducida de abrir |
| Primar — | inductive — | — inductiva |
| Ruck — | return — | — de regreso |
| Schliessungs-Induktions — | induced — at breaking | — inducida de cerrar |
| toter — | dead current | — inactiva |
| umgekehrter — | commuted — | — inversa, — intermitente |
| undulierender — | undulatory — | — undulatoria |
| Unterbrechungs — | break induced — | — interceptora |
| unterbrochener — | intermittent — | — intermitente |
| ununterbrochener — | idle —, continuous — | — contínua |
| verzweigte Strome | branch —-s | — -s bifurcadas; circuitos bifurcados |
| Zweigstrom | derived — | — derivada |
| den Strom abnehmen | to take the current | tomar la corriente, colectar la — |
| — — abzweigen | to branch the — | bifurcar la — |
| — — hineinschicken in | to send a current into | enviar la — en |
| — — unterbrechen | to break the — | interrumpir la — |
| der — durchfliesst | the current passes | la corriente pasa |
| einen Strom aussenden | to send a current | despachar una corriente |

| | | |
|---|---|---|
| einen Strom schliessen | to close the current | cerrar la corriente |
| — — wirken lassen | to cut-in the — | lanzar una — |
| den — kurzschliessen | to short-circuit | dar corto contacto á la corriente, cerrar el circuito |
| den — umkehren | to inverse the current, to commute the — | invertir la — |
| Stromabnahmerolle | trolley | roldana de presa-corriente |
| — abnehmer | current taker, collector | presa-corriente (m.), reótomo |
| — abweichung | variation of current | variación de corriente |
| — abzweigung | derivation of — | derivación de — |
| — dampfer | current dimmer | apagador de — |
| — dichte | — density | densidad de — |
| — indicator | — direction indicator | indicador de — |
| Stromkreis | [dynamo] circuit | circuito [voltaico], — electrodinámico |
| ausserer | external circuit | circuito exterior |
| innerer — | internal — | — interior |
| in den — einschalten | to place into the — | intercalar (ó interponer) en el circuito |
| den — schliessen | to close the — | cerrar el — |
| den — offnen | to open the — | abrir el — |
| Stromkurve | curve of the current | curba de la corriente |
| — lauf | flow of the — | paso de la — |
| — laufsskizze | diagram | diagrama (m.) |
| stromlos | de-energized | sin corriente, desconectado-a |
| ein Instrument — machen | to cut-out of circuit an instrument | excluir (ó desconectar) un instrumento |
| Stromlosigkeit | absence of current | ausencia de corriente<br>exclusión de — |
| — quelle | source of — | manantial de energía eléctrica |
| — regulator | current regulator | regulador de corriente |
| — richtung | direction of the current | dirección de — |
| — — zeiger | current direction indicator | indicador de la — — — |
| — schliesser (d. Leyd. Fl.) | — closer | cierra-corrientes (m. pl.) |
| — schluss | closing of the current | cerradura de corriente |
| — schwankung | fluctuation of — | fluctuación (ó variación) de la — |
| — starke | strength of —, intensity of — | intensidad de corriente |
| — teilung | division of the — | división de la corriente |
| — umkehrung | reversal of — | inversión (ó conversión) de la — |
| — unterbrecher | current breaker interruptor | interruptor reótomo |
| — verbrauch | consumption of current | consumo de energía eléctrica |
| — verlust | loss of — | pérdida de corriente |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Stromverteiler | current distributing apparatus | distribuidor de fuerza eléctrica |
| — verteilung | distribution of the current | distribución de — — |
| — verzögerung | retardation of — | tardanza de la corriente |
| — verzweigung | branch of — | bifurcación de — |
| — wender | current reverser, | conmutador (ó invertor) de — |
| — „ (Tg) | girotrope | girótropo |
| — zeiger | ammeter | amperómetro, ampèremetro |
| registrierender — | recording — | — registrador |
| — mit Ausschlag nach beiden Seiten | ammeter with conducting strip on each side | — con espigas á ambos lados |
| Strontian | strontia | estronciana |
| strontianhaltig | strontianic | estronciánico - a |
| Strontianwasser | strontia water | agua de estronciana |
| Strontium | strontium | estroncio |
| — chlorid | chloride of — | cloruro de — |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| kohlensaures — | strontianite | estroncianita |
| salpetersaures — | nitrate of strontium | nitrato de estronciana |
| schwefelsaures — | sulphate of — | sulfato de — |
| Strontiumsulfhydrat | sulphohydrate of — | sulfohidrato de estroncio |
| — sulfuret | sulphuret of — | sulfureto de — |
| Struktur | structure | ruptura, estructura |
| Strychnin | strychnine | estrignina |
| Stubbsstahl | Stubbs' steel wire [rod] | acero Stubbs |
| Stückkohle | lumps (pl.) | ulla en pedazos<br>— en piezas |
| Stufenkonus (Wmb) | step cone | cono de escalerilla |
| — scheibe | cone pulley, step — | polea de escalerilla |
| — — nantrieb | step pulley feed | engranaje por — — — |
| Stulp (beim Schloss) | [lock] cramp | caída |
| vom — bis Dorn | from — to pin (or stem) | de — hasta el espigón |
| Stundenzähler | hour meter | contador de horas |
| Sturzelement | turn battery | pila [galvánica] de derribo |
| Stütze | prop, stay | sustentáculo |
| „ (des Isolators) | insulator bracket | porta-aislador (m.), soporte |
| Stutzen (am Rohr) | joint | desemboque (m.), curva |
| stützen | to prop, to stay | sustentar, apuntalar *(mit Streben)* |
| Sublimat | sublimate | solimán, sublimado, oximuriato de mercurio |
| sublimieren | to sublimate | sublimar |
| Sublimiergefäss | aludel, sublimation vessel | aludel (m.), sublimatorio |
| Sublimierung | sublimation | sublimación |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sublimierungsofen | (Met) | sublimation furnace | horno de sublimación |
| Substitutionsmethode | | method of substitution | método de substitución sistema de — |
| Sulfat | | sulphate | sulfato |
| Sulfid | | sulphide | sulfuro |
| Sulfit | | sulphite | sulfito |
| Sulfobase | | sulpho-base | sulfobase (f) |
| — karbonat | | — -carbonate | sulfo-carbonato |
| — saure | | sulphacid | sulfácido |
| Sulfur | | sulphide | protosulfuro |
| Superoxyd | | peroxyde | peróxido |
| Support | (Wmb) | slide rest | soporte (m) del torno, soporte fijo; cabezal (m) |
| — drehbank | | slide lathe | torno mecánico dotado de soporte |
| Hand — — | | hand power — — | torno mecánico [dotado] de soporte y movido á brazo |
| Swanbajonettfassung | | Swan bayonet lampholder | boquilla Swan de bayoneta, porta-lámpara (m) — — — |
| — fassung | | — lampholder | boquilla Swan |
| — lampe | | — incandescent lamp | lámpara incandescente [sistema] Swan |
| synchron | | synchronous | sincrono-a |
| System | | system | sistema (m) |

# T.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tableau | | indicator | tabla indicadora |
| — mit Ruckstellung | | throw-back — | — — con aparato de movimiento |
| Tachometer | | speed indicator | taquímetro, hemodrómetro |
| Tafelwage | | spring balance | balanza de resorte |
| Talg | | tallow | sebo |
| — saure | | stearic acid | ácido esteárico |
| Talkstoff | | talc | talco |
| Talkum | | talc | talco |
| Tangentenbussole | | tangent galvanometer | galvanometro tangencial |
| Tannin | | tannine | tanino |
| Tantal | | tantalum | tantalo |
| — säure | | tantalic acid columbic — | ácido tantálico |
| Taschengalvanoskop | | portative galvanoscope | galvanoscópio portatil |
| Taster | (Tg) | key, manipulator | manipulador [telegráfico] |
| — zirkel | | callipers | compás de grueso |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Tauchbatterie | immersion battery, plunging —, plunge — | batería de inmersión; pila de — |
| Taurium (Ch.) | taurium | torio; taurio |
| Teakholz | teak wood | palo de teca |
| Teer | tar | alquitrán (m.); brea |
| teeren | to tar | embetunar, embrear; alquitranar |
| T-Eisen | T-iron | tirante (m.), hierro en T |
| doppeltes — — | double T-iron, H-iron | hierro de doble T, hierro en H |
| T-Stück | tee | pieza Té |
| Teilapparat (Wmb.) | dividing apparatus | aparato divisor |
| Teilbarkeit des elektr. Lichts | divisibility of electric light | divisibilidad de la luz de arco |
| teilen | to divide, *(Leitungen)* to branch, *(Skalen)* to graduate | dividir; bifurcar *(Leitungen)*, graduar *(Skalen)* |
| Teilkreis (eines Rades) | pitch circle | círculo primitivo |
| — lichtlampe | multiphote lamp | regulador polifoto |
| — scheibe | division plate | plato divisor |
| Teilung | division, branching-off, graduation | división, bifurcación, *(Graduierung)* graduación |
| Telegraph | telegraph | telégrafo |
| Doppel — | duplex — | — sistema duplex |
| Doppelnadel — | double needle — | — de doble aguja |
| Druck — | printing — | — impresor de Hughes |
| Einnadel — | single needle — | — de aguja simple |
| Kopier — | facsimile —, copying — | — de escribientes |
| Luft — | aerial — | — aereo |
| magnetelektrischer — | magneto-electric — | — magneto-eléctrico |
| Mehrfach — | multiplex — | — múltiplo |
| Morse — | Morse — | — [de] Morse |
| Nadel — | needle — | — de agujas |
| Pressluft — | pneumatic — | — neumático |
| Selbstschreiber — | self-writing — | — autográfico |
| selbstthätiger — | automatic — | — automático |
| Vierfach — | quadruplex — | — sistema cuádruplex |
| Untersee — | submarine — | — submarino |
| Zeiger — | indicator — | — de cuadrante |
| Telegraphenapparat | telegraph register, — apparatus | telégrafo, aparato telegráfico |
| — draht | telegraph wire | hilo telegráfico, alambre — |
| — kabel | — cable | cable telegráfico |
| — linie | — line | línea — -a |

| Deutsch | English | Español |
| --- | --- | --- |
| Telegraphennetz | telegraph system; — wire | red telegráfica |
| — stange | — pole | poste [del telégrafo] |
| Telegraphie | telegraphy | telegrafía |
| Telephon | telephone | teléfono |
| Ader — | Ader — | — [de] Ader |
| Bell — | Bell — | — [de] Bell |
| chemisches — | chemical — | — químico |
| Kapillar — | capillary — | — capilar |
| Kohlen — | carbon — | — de carbón |
| Kondensator — | electrostatic — | — electrostático |
| magnetisches — | magnetic — | — magnético |
| thermo-elektrisches — | thermo-electric — | — termo-eléctrico |
| Tisch — | table — | — portátil de mesa |
| Wand — | wall — | — de pared, — mural |
| Telephonausgangsstation | telephone sender station | estación telefónica de partida |
| — brucke | — bridge | puente para teléfonos |
| — einschalter | — switch | transmitidor, hablador |
| — endstation | — receiver station | estación telefónica de llegada |
| — induktor | — inductor | inductor telefónico |
| — kabel | — cable | cable para telefonía |
| — netz | — wire | red telefónica |
| — sicherung | — fuse | salvador para teléfonos |
| — station | — station | estación telefónica |
| — tischstation | table telephone station | — — de mesa |
| — wandstation | wall — — | — — de pared |
| Tellur | tellurium | teluro |
| — saure | telluric acid | ácido telúrico |
| — verbindung | telluride | telururo |
| — wasserstoff | hydrotelluric acid | ácido hidrotelúrico |
| tellurige Saure | tellurous acid | — teluroso |
| Temperaturkoeffizient | temperature coefficient | coeficiente de temperatura |
| — melder | heat alarm | termo-avisador (m) |
| temperbar | malleable | templable, maleable |
| Temperguss | tempered cast iron | fundición de hierro maleable |
| tempern | to temper | templar |
| Terpentin | turpentine | trementina |
| — ol | — oil | aguarrás (f pl) |
| Tesla-Strome | Tesla currents | corrientes (f pl) Tesla |
| Thallium | thallium | talio |
| — oxyd | oxyde of — | óxido de — |
| — oxydhydrat | oxyhydrate of — | oxihidrato de — |
| — oxydul | protoxyde of — | protóxido de — |
| — oxydulhydrat | hydrated protoxyde of — | hidroprotóxido de — |
| thermoelektrisch | thermoelectric | termo-eléctrico-a |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Thermoelektrizitat | | thermo-electricity | termo-electricidad |
| Thermoelement | | thermo-electric couple | pila termo-eléctrica |
| Thermometrograph | | maximum and minimum thermometer | termómetro de máxima mínima |
| Thermosaule | | thermo-electric battery | batería termo-eléctrica |
| Thioschwefelsaure | | hyposulphurous acid | ácido hiposulfuroso |
| Thon | | clay | arcilla |
| — erde | | alumina | alumina |
| — — lack | | ammoniacal cochineal | cochinilla amoniacal |
| — — kali | | aluminate of potassa | aluminato de potasa |
| — — metall | | aluminium | aluminio |
| — masse | | slip, clay mass | pasta cerámica |
| — mergel | | argilaceous marl | marga arcillosa |
| — mischmaschine | | clay mixing machine | amasadero para arcilla |
| — mortel | | fire clay mortar | pasta de arcilla |
| — porphyr | | clay stone | pórfido arcilloso |
| — sandstein | | argilaceous sand stone | asperón — |
| — schiefer | | clay slate | esquista, pizarra arcillosa |
| — schlagel | | beetle | pisón (m) |
| — zelle | | clay cell | celda porosa |
| Thorium | | thorium | torio |
| Thürangel | | door pivot | gozne (m) de puerta |
| — griff | | latch | aldabón (m) |
| — kontakt | | burglar contact | contacto de puerta |
| Tiegel | | crucible, [melting] pot | cubilote (m), crisol (m) |
| — gussstahl | | skillet cast steel | acero de cubilote |
| — ofen | (Met) | crucible furnace | horno de cubilotes |
| Tischklemme | (Tg) | wire pliers (pl) | mordiente (m) |
| — station | | table telephone station | estación de mesa, mesa de prueba |
| Titan | | titanium | titanio |
| — saure | | titanic acid | ácido titánico |
| Titer | (Ch) | titre | mezcla |
| Titrierapparat | ( „ ) | titrating apparatus | aparato para el análisis volumétrico |
| titrieren | ( „ ) | to titrate | dosar, graduar |
| Titrierung | ( „ ) | titre | graduación, dosado |
| Tomback | | tombac; red brass | tumbaga |
| — blech | | — sheet | chapa de — |
| — draht | | — wire | alambre de — |
| Torf | | turf, peat | turba |
| Torsion | | torsion | torsión |
| — saufhangung | | — suspension | suspensión de — |
| — sgalvanometer | | — galvanometer | galvanómetro de — |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Torsionsmethode | | torsion method | método de torsión |
| — swinkel | | angle of torsion | ángulo de — |
| Tourenzahl | | number of revolutions | número de revoluciones |
| geringe — | | slow speed | — de velocidad mediana |
| hohe — | | high — | — de gran velocidad |
| Tourenzahler | | speedometer | girómetro, contador de revoluciones, vueltámetro |
| Tragereisen | | girder | durmiente (m), estribos de hierro, sostén (m) de hierro *(Stütze)* |
| Tragfahigkeit | | power of load, lifting power *(von Krähnen)* | fuerza, admisibilidad de carga |
| Tragheitsmoment | | momentum of inertia | momento de inercia |
| Traglager | | support bearing | soporte (m) |
| — litze | (Kf) | suspension wire | alambre de suspensión |
| — riemen (a Instrumentenkasten) | | slings (pl) | francalete (m) |
| Traktion | | traction | tracción, locomoción |
| Transformator | (El) | transformer, convertor | transformador, convertidor |
| Drehstrom — | | rotatory current — | — de corriente rotatoria |
| Gleichstrom — | | continuous current — | — de corriente contínua |
| Kern — | | core — | — de nucleo |
| Mantel — | | shell — | — de capas protectoras |
| Ol — | | oil — | — de aceite |
| Wechselstrom — | | alternating current — | — de corriente alterna [tiva] |
| transformieren (den Strom) | | to convert (the current) | convertir (la corriente) |
| tranken | | to impregnate, to saturate | impregnar, saturar |
| Trankmasse | (Kf) | impregnating paste | sustancia para —, masa para — |
| Trankung | | impregnation, saturation | impregnación, saturación |
| Transmission | | belt gearing | tra[n]smisión [de maquinaria] |
| — sriemen | | driving belt | correa de maquinaria |
| — sseil | | — rope | cable metálico de — |
| — welle | | gear shaft | árbol de — |
| transportabel | | portable, on truck *(fahrbar)* | portátil transportable, sobre ruedas *(von Maschinen)* |
| Transportschnecke | | conveyor | rosca tra[n]sportadora, espiral de tra[n]sporte |
| Traverse | | traverse | traviesa, traversa |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Treibherd | (Met) | refining hearth | copela, cúpela, horno de copelación |
| — keil | | compressing wedge | desacuñador |
| — kraft | | propelling force, moving power | fuerza motriz |
| — rad | | driving wheel | rueda motriz |
| — riemen | | belt, belting | correa de maquinaria |
| — — für Dynamos | | dynamo belt | — para accionar dinamos |
| geleimter — — | | glued — | — argamasada, — encolada |
| genieteter — — | | riveted — | — remachada |
| geschlossener — — | | endless — | — sin fin, — indeterminada |
| offener — — | | open — | — abierta |
| Treibscherben | (Met) | cupel test | cópelas (pl), cúpelas (pl), tazas de copelar |
| Tretkontakt | | floor contact, treading — | contacto de pedal |
| — kurbel | | treading crank | manivela del — |
| — — lager | | bush of the — — | cojinete del — |
| Trichter | | funnel | embudo |
| — rohre | | — tube | tubo de — |
| Trieb | | pinion | piñón (m) |
| — achse | | driving shaft | árbol motriz |
| — stahl | | pinion wire | acero especial para piñones |
| Trioxyd | | trioxyde | trióxido |
| Tripoli | | tripoli | trípoli (m) |
| Trockenbatterie | | dry battery | batería al seco |
| — element | | — cell | elemento al — |
| — kammer | (Gs) | drying stove | cámara de desicación |
| — vermahlung | (Met) | dry grinding, — crushing | trituración al seco |
| Trogbatterie | | trough cell | batería de cuezo |
| Trommel | | drum | tambor |
| — anker | | — armature | armazón en forma de tambor, armadura-tambor |
| trommeln (Unterlegscheiben) | | to polish | fregar |
| Tropfmensur | (Ch) | dropping measuring jar | probeta de gotas; — goteadora |
| — oler | | — lubricator | engrasador cuenta-gotas |
| — pipette | („) | — pipette | pipeta graduada para medir gotas |
| — trichter | („) | — funnel | embudo goteador |
| Trosse | | hawser | jarcia, cordaje en rollos |
| Trube | (Met) | slime, pulp | lama, lodos (pl) de lavado, fangos (pl) de — |
| — rinne | („) | slime launder | lavandera de las lamas |

| | | |
|---|---|---|
| übestrom (Met.) | current of slime | corriente de las lamas |
| ibus (Ch.) | tubulure | tubito, tubillo; desembοque (m) (*Ausflussöffnung*) |
| rass (des Baggers) | turass | tambor de draga |
| rbine | turbine, vortex wheel | turbina |
| — nrad | horizontal water wheel | rueda hidráulica horizontal |
| ist | twist | hilaza para limpiar, twist (m) |

# U.

| | | |
|---|---|---|
| erchlorsäure | perchloric acid | ácido perclórico |
| erchlorsaures Salz | perchlorate | perclorato |
| erdruck (Dmb.) | overload, additional burden | sobrecarga, exceso de carga |
| - gangswiderstand | contact resistance | resistencia de contacto |
| - guss (Gs.) | runner | escoria |
| erheizen | to overheat | sobrecalentar |
| erheizung | overheating | sobrecalentamiento |
| erhitzen | to overheat | calentar en exceso |
| erhitzung (d. Kessel) | overheating | sobrecalentación |
| erladen (Akkumulat.) | to overload | sobrecargar |
| berladung ( „ ) | overload | exceso de carga, sobrecarga |
| erlasten | to overload | sobrecargar |
| berlastung | overload | sobrecarga |
| erlaufen | to flow over | rebosar |
| berlaufrohr | overflow pipe | tubo de reboso |
| - mangansäure | permanganic acid | ácido permangánico |
| ermangansaures Salz | permanganate | permanganato |
| beroxyd | peroxyde | peróxido |
| eroxydieren | to peroxydise | peroxidar, sobreoxidar |
| beroxydierung | peroxydation | peroxidación, sobreoxidacion |
| bersättigen | to supersaturate | sobresaturar |
| bersättigung | supersaturation | sobresaturacion |
| bersäuern | to peroxydise | sobreoxidar |
| — silbern | to silver, to plate | platear |
| bersilberung | silvering, plating | plateadura |
| berspringen (elektr. Funken) | to flash over | centellar |
| bertragen (elektr. Kraft) | to transmit, to convey | tra[n]smitir, tra[n]sportar |
| bertragung ( „ ) | transmission [of electric power], conveyance [of — —] | tra[n]smisión [de fuerza eléctrica], — [de energía eléctrica] |
| berziehen (mit Metall etc.) | to cover, to armour | cubrir con capas, armar |
| „ (galvanisch —) | to galvanise | galvanizar |
| berzug (von Metall) | covering, armouring | capa [adherente] metálica |

| | | |
|---|---|---|
| Uberzug (von Farbe) | painting, coating | capa de color, pintura |
| „ (galvanischer —) | galvanising | — galvánica |
| „ (= Bekleidung) | armouring, casing *(Mantel)*, protection, covering | — de protección, revestimiento, revestidura |
| U-Eisen | U-iron; C-iron | hierro-U, hierro en forma de U, hierro-C |
| Uhrspirale | watch spring | caracol (m.) |
| Ultramarin | ultramarine | ultramarino |
| — blau | — [blue] | azul — |
| Umbau (einer Maschine) | reconstruction | reconstrucción |
| umbauen (eine „ ) | to reconstruct | reconstruir |
| umbiegen | to bend; to double | doblar, rebotar *(Nägel)*; retorcer *(Bleche, Stangen etc)* |
| Umbra | umber | sombra |
| gebrannte — | burnt —, calcined — | — calcinada |
| rohe — | raw —; natural — | — cruda |
| umdrehen | to rotate | girar |
| Umdrehung | revolution, rotation *(Achsendrehung)* | revolución; vuelta, rotación *(Achsendrehung)* |
| — sgeschwindigkeit | speed | velocidad de revolución |
| — szahl | number of revolutions | número de revoluciones |
| Umfangsgeschwindigkeit | circumferential velocity | velocidad circunferencial |
| Umfassungswinkel (der Polschuhe) (El.) | polar angle; span angle | ángulo polario |
| umflechten (Kf) | to braid | embozar, entretejer; enlazar |
| Umflechtmaschine ( „ ) | braider | máquina de embozar |
| Umformer (El) | continuous current transformer | dinamo-motor (m), rectificador, tra[n]sformador de corriente contínua |
| umfullen (auf Akkumulat.) | to fill up; to load | trasegar |
| Umfullung ( „ ) | filling up, to load | trasiego |
| umgiessen (Gs) | to re-cast | refundir |
| Umgiessung ( „ ) | re-casting | refundición |
| Umguss ( „ ) | re-cast | pieza refundida |
| umhullen (Kabel) | to sheath | envolver; aislar |
| Umhullung ( „ ) | sheathing | envolvimiento |
| umkehren (den Strom) | to inverse; to reverse | invertir, tra[n]sformar |
| Umkehrung (des Stromes) | inversion, reversal | inversión; tra[n]sformación |
| umklöppeln (Kf) | to braid | encajar, trenzar |
| Umkloppelmaschine ( „ ) | braider | máquina de encajar |
| Umkloppelung ( „ ) | braid | encaje (m) |
| Umlauf | revolution | revolución |
| Umlaufzahler | speedometer | girómetro, contador de revoluciones; vueltámetro |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ieten | | to clench | remachar |
| chalten | (El.) | to switch, to change | conmutar, mudar |
| schalter | („) | [changing] switch | conmutador |
| schalthebel | („) | switch lever | palanquita conmutadora |
| schaltstopsel | („) | changing wedge, — plug | llave (f) de mudanza |
| schaltung | („) | change of communication | mudanza, cambio de comunicación, conmutación |
| chmelzen | | to remelt | refundir |
| schmelzung | | remelting | refusión |
| spinnen | (Kf) | to wind | cubrir hilando |
| spinnmaschine | („) | winding machine | máquina de — — |
| spinnung | („) | winding | envoltura |
| steuern | (Dmb) | to reverse | cambiar de marcha |
| „ | (El) | to inverse, to change | invertir, mudar |
| steuerung | (Dmb.) | reversing | cambio de marcha |
| „ | (El.) | inversion, changing, reversal | inversión, mudanza, conmutación |
| — sapparat | („) | current inverser | [aparato] invertidor de corriente (f) |
| — sventil | | reversing valve | válvula de cambio de marcha |
| — vorrichtung | (Dmb) | — gear | aparato de — — — |
| wandeln (den Strom) | | to convert, to transform | tra[n]sformar |
| nwandelung (des Stromes) | | transformation | tra[n]sformación |
| wenden (den Strom) | | to change, to inverse | cambiar de dirección, invertir |
| nwendung (des Stromes) | | changing, inversion | cambio de —, inversión |
| nwickelmaschine | (Kf) | taping machine | máquina de cubrir con cintas |
| ausdehnbar (von Gasen) | | non expansive, inexpansible | no-expansible |
| „ (von Metallen) | | inductil, inmalleable | indúctil, no-maleable |
| bearbeitet (roh) | | crude, raw | en rama, en bruto |
| „ (v Gussstucken) | | unfinished | no [e]laborado-a, sin labra |
| nbeweglichkeitsgrad | | degree of sensitiveness | grado de inmovilidad |
| dicht | | unhermetic, leaky | unhermético-a |
| „ sein | (Dmb) | to lose | no estar hermético-a „ „ cerrado-a |
| ndichtheit | | leakage | unhermeticidad |
| durchdringbar | | impermeable | impermeable |
| ndurchdringbarkeit | | impermeability | impermeabilidad |
| durchsichtig | | opaque | opaco-a, no transparente |
| eben | | uneven | desigual |
| endlich | | infinit | infinitesimal |
| — e Klemme | (El) | infinity terminal | clavija — |
| gelöschter Kalk | | unslaked lime; quick — | cal viva, — indesoluble |
| gelotet | | unsoldered | insoldado-a, sin soldadura |

| | | |
|---|---|---|
| ungeteilt (v. Riemenscheiben) | unsplit; whole | entera, enteriza |
| Unifilaraufhangung (El) | unifilar suspension | suspensión unifilaria |
| unipolar („) | single polar | unipolario-a, — de un solo polo |
| Unipolardynamo | — — dynamo | dinamo unipolario, — de un solo polo |
| Universaldrehbank | universal lathe | torno [mecánico] universal |
| — planscheibe (Wm) | — face plate | plato universal |
| — schraubenschlussel | — screw wrench | destornillador — |
| unloslich | insoluble | insoluble |
| Unruhe (der Uhr) | balance | péndula, volante (m) |
| unruhiger Gang (einer Maschine) | irregular working, — running (of engine) | marcha irregular (de una máquina |
| die Maschine lauft unruhig | the machine runs irregularly | la máquina marcha con irregularidad |
| unschmelzbar | infusible | infusible, infundible |
| Unschmelzbarkeit | infusibility | infusibilidad |
| Unterbau (= Fundament) | foundation, ground work | fundación, basamento |
| „ (= unterer Teil einer Maschine) | substructure | subconstrucción |
| unterbrechen (eine mechan Verbindung) | to disconnect, to disengage; to release | desunir; discontinuar, desacoplar |
| unterbrechen (den Kontakt) | to interrupt, to break | cortar el contacto, interrumpir el — |
| Unterbrecher (El) | interruptor, circuit breaker | interruptor, cortacircuito (m) |
| Unterbrechung (einer Verbindung) | disconnection, disengaging, releasing | desunión, discontinuación, desacoplamiento |
| — (El) | interruption, breaking | desconección, interrupción |
| — sfunke („) | contact spark | chispa de contacto, — de cierra-circuito |
| — sstrom („) | — current | corriente de contacto |
| unterchlorig | hypochlorous | hipocloroso |
| — e Saure | — acid | ácido hipocloroso |
| — saure Natronlosung | — solution of natron | solución de Javelle |
| Unterdampf | understeam | vapor bajo |
| — gestell | car truck frame *(eines Wagens)*, substructure *(einer Maschine)* | caballete (m) *(Bock)*, tren de debajo *(am Motorwagen)* |
| — grundbahn | underground tram | tranvía subterráneo |
| unterhalten | to mantain | mantener |
| Unterhaltung | maintenance | mantenimiento |
| — skosten | expenses of — | gastos de — |

| | | |
|---|---|---|
| unterirdische Stromzuführung (Bl.) | underground wire — feed of current | cable subterráneo para tranvías eléctricos, — — — trams eléctricos |
| Unterlage | support; foundation, bed | basamento; soporte (m.) *(Stütz —)* |
| unterlegen | to support | poner debajo, soportar |
| Unterlegscheibe | washer | roldan[ill]a |
| unterphosphorige Säure | hypophosphorous acid | ácido hipofosforoso |
| untersalpetersauer | hyponitric | hiponítrico-a |
| untersalpetersaures Salz | hyponitrite | hiponitrito |
| untersalpetrige Säure | hyponitrous acid | ácido hiponitroso |
| unterschlachtiges Rad | undershot water wheel | rueda [hidráulica] voladera |
| unterschwefelsauer | hyposulphuric | hiposulfúrico-a |
| unterschwefelsaures Salz | hyposulphate | hiposulfato |
| unterschweflig | hyposulphurous | hiposulfuroso-a |
| — e Säure | — acid | ácido hiposulfuroso |
| Unterseekabel | submarine cable, sea — | cable submarino |
| unterstützen | to prop, to shore up | apuntalar |
| Unterstützung | propping, strut | apuntalamiento |
| Unterteil | lower part, substructure *(einer Maschine)* | parte (f) inferior; *(einer Maschine)* subconstrucción |
| unverbrennbar | incombustible | incombustible |
| Unverbrennbarkeit | incombustibility | incombustibilidad |
| Uran | uranium | úrano |
| Uranit | uranite | uranito |
| Uranoxyd | uranous oxyde | trióxido de úrano |
| schwefelsaures — | sulpho-oxyde of uranium | sulfóxido de úrano |
| Uranoxydul | protoxyde of — | protóxido de — |
| schwefelsaures — | sulphuric — — — | protóxido sulfúrico de — |
| Uranoxyduloxyd | uranoso-uranic oxyde | óxido oxididado de — |

# V.

| | | |
|---|---|---|
| Vakuum (= Apparat) | vacuum | vacuo |
| „ (= der Raum) | vacuum | vacío |
| — blitzableiter | — lightning arrester | pararayos (m pl) de aire comprimido |
| — meter | — gauge | indicador del vacuo, *(bei Lokomotiven)* manómetro del condensador |
| — pumpe | — pump | bomba de hacer el vacuo |
| Vanadin | vanadium | vanádio |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Vanadinit | vanadinite | plomo vanadato |
| Vanadinsaure | vanadic acid | ácido vanádico |
| Vaporimeter | vaporimeter | vaporímetro |
| variabel | variable | variable |
| . fur variable Tourenzahl | . for variable revolutions | de revoluciones variables |
| Ventil | valve | válvula |
| — belastung | weight of the [safety] — | contrapeso de la — [de seguridad] |
| — gehause | valve shell, — box | cuerpo de válvula |
| — kegel | — cone | cono de — |
| — klappe | clack | chapelata |
| — kolben | perforated piston | émbolo horadado |
| — sitz | valve seat | sitio de válvula |
| — stock | — stock | huso de — |
| veranderlich | variable | variable |
| fur — -e Tourenzahl | for variable revolutions | de revoluciónes variables |
| verankern | to bolt, to stay, to grapple *(Fundamente)* | anclar, empernar *(mit Bolzen)* |
| Verankerung | bolting, staying, grappling | ancladura, empernamiento |
| verarbeiten | to finish, to fashion, to work off | obrar, elaborar, labrar, manufacturar |
| „ (Met) | to treat | triturar; beneficiar |
| Verarbeitung („) | treatment | trituración, beneficio |
| verbessern | to improve | perfeccionar |
| Verbesserung | improvement | perfectamiento, perfección |
| verbinden (Ch) | to combine (with . ) | mezclar (con . ), combinar (con ) |
| „ (Met) | to alloy (with ) | aligar (con . ) |
| „ (El) | to set in contact (with . ), to connect (to ) | conectar (con . . .), poner en contacto (con . ) |
| „ (mechanisch) | to join, to couple (to . *oder* with ) | unir (con . ), comunicar (con ), combinar (con. ) |
| Verbindung (Ch) | combination | combinación |
| „ (Met) | alloy, alloying | aleación, aquilatación |
| „ (El) | communication, connection | comunicación, conección |
| „ (mechanische —) | joining, junction, union, coupling | unión, comunicación; combinación, ensambladura *(von Hölzern)* |
| eine — aufheben | to cut off a communication | interrumpir una comunicación |
| eine — herstellen | to establish a — | establecer (ó hacer) una — |
| in — bringen (mit . ) | to be in contact (with ) | estar en — (con . . ); estar en contacto (con . .) |

| | | |
|---|---|---|
| Verbindung, in — sein (mit . .) | to be in contact (with . ) | estar en — (con . ), — en contacto (con . . .) |
| Verbindungsbolzen | fastening bolt | perno de unión |
| — bugel | holding hoop | abrazadera |
| — kasten (Kf) | junction box, fishing — | caja de empalme [para cables] — de conección |
| — muffe | coupling — | ensamble (m.); manguito de — |
| — pol | communicating pole | polo de comunicación |
| — rohr | joint pipe | tubo de — |
| — stange | tie rod | tirante (m); asta |
| — stuck | union piece; tie | crucero |
| verbleien | to lead | emplomar, dar baño de plomo |
| Verbleiung | leading | emplomamiento |
| verbolzen | to bolt | empernar, asegurar con pernos |
| Verbolzung | bolting | empernamiento |
| Verbrennung (Ch) | combustion, deflagration *(Abbrennen)* | combustión, deflagración *(Abbrennen)* |
| Verbrennungslampe („) | combustion lamp | lámpara de combustión |
| — loffel („) | — spoon | cuchara de deflagración |
| — ofen („) | — furnace | hornillo de combustión |
| — rohre („) | — tube | tubo de — |
| verbronzen | to bronze | enbroncear, broncear |
| Verbronzung | bronzing | enbronceadura, bronceadura |
| Verbunddampfmaschine | compound steam engine | máquina de vapor compound — — — compuesta de doble acción |
| — draht | — wire | alambre-compound — de doble acción |
| — dynamo | — wound dynamo | dinamo de envoltura compound |
| — wickelung (El) | — winding | envoltura-compound — compuesta |
| verdampfen | to evaporate | evaporar, evaporizar |
| Verdampfung | evaporation | evaporación, evaporización |
| verdichten | to condense | condensar |
| Verdichtung | condensation | condensación |
| verdunnen (Sauren etc) | to dilute, to dissolve | sutilizar |
| „ (Lacke etc) | to dilute | desleir |
| „ (Gase etc) | to rarefy; to evacuate | rarefacer, evacuar |
| Verdunnung | dilution | sutilización, desleidura, enrarecimiento |
| — slack | diluting varnish | barniz de desleidura |
| verdunsten | to exhalate | evaporizar |
| vereinfachen | to simplify | simplificar |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vereinfachung | | simplification | simplificación |
| Vereisenung | | steeling | aceración |
| vererzbar | | mineralisable | mineralizable |
| vererzen | | to mineralise | mineralizar |
| Vererzung | | mineralisation | mineralización |
| Verfahren | | process, proceeding | procedimiento |
| verflüchten | (Ch.) | to volatilise | volatilizar |
| Verflüchtigung | | volatilisation | volatilización |
| verflüssigen | | to fluidise | fluidificar |
| Verflüssigung | | fluidisation | fluidificación |
| vergasbar | | gasifyable | gasificable |
| vergasen | | to reduce into gas, to gasify | gasificar |
| Vergasung | | reduction into gas | gasificación |
| Vergasungsapparat | | gasifying apparatus | gasificador |
| Vergleichswiderstand | (El.) | comparison resistance | resistencia de comparación |
| vergolden | | to gild | dorar |
| Vergoldung | | gilding | doradura, dorado |
| Verhältnis | | ratio | razón (f), relación |
| verkalken | (Met.) | to calcine | calcinar |
| Verkalkung | ( „ ) | calcination | calcinación |
| verkeilen | | to wedge, to quoin | asegurar con cuñas, acuñar |
| Verkeilung | | wedging, quoining | acuñamiento |
| verkitten | | to putty | argamasar |
| verkleiden | | to clad, to incrust | revestir, entibar |
| Verkleidung | | cladding, incrustation | revestimiento, revestidura |
| verkohlen | | to carbonise | carbonizar |
| Verkohlung | | carbonisation | carbonización |
| verkupfern | | to copper | encobrar, bañar con cobre |
| Verkupferung | | coppering | encobradura |
| verlegen (Kabel) | | to imbed | instalar |
| verlöten | | to solder [up] | soldar |
| Verlötung | | soldering [up] | soldadura |
| vermahlen | | to crush | triturar |
| Vermahlung | | crushing | trituración |
| vermessingnen | | to brass | cubrir de latón |
| Vermessingnung | | brassing | cubierto con latón, latonaje |
| vernickeln | | to nickel-plate | niquelar, cubrir con níquel |
| Vernickelung | | nickeling, nickel-plating | cubierto con níquel |
| vernieten | | to rivet | remachar, asegurar con remaches |
| verpochen | (Met.) | to stamp | quebrantar |
| Verpochung | ( „ ) | stamping | quebranto |
| verpuffen | | to crackle, to decrepitate | detonar; decrepitar, fulminar *(in Flammen explodieren)* |

| | | |
|---|---|---|
| verquicken | to amalgamise, to amalgamate | amalgamar |
| Verquickung | amalgamation | amalgamación |
| Verschiebung | displacement | deformación, mudanza |
| — stransformator | lag transformer | transformador de retardación |
| Verschiebung (des Magnetfeldes) | lag of the magnetic field | retardación de la plana magnética |
| Verschlackung | scorification | escorificación |
| Verschluss | closure, closing | cerradura |
| vollkommener — | air and water-proof closure | — hermética |
| Verschlussdeckel | closing lid | tapa cerradora |
| — hebel | lever of closure | llave (f.), palanca de cierre |
| — kopf | head | obturador |
| — schieber | slide door | corredera de cierre |
| — schraube | closing screw | tornillo de cerradura |
| — stück | plug | obturador |
| — weiche | closure switch | contrapeso de la aguja |
| verschrauben | to fasten with screws, to secure by — | atornillar, asegurar con tornillos, afianzar con — |
| Verschraubung | union nut | atornillamiento |
| verseilen (Kf) | to strand | encallar, retorcer |
| Verseilmaschine („) | stranding machine | máquina de encallar |
| versenkt[er Kopf] (e Schr) | countersunk, flush | [con cabeza] encajada-o |
| versetzen (Ch) | to combine, to mix | combinar (con), mezclar |
| „ (Met) | to alloy | aliar (con) |
| versetzt (von Gussstücken) | distorted | deformado-a |
| Versetzung („ „) | distortion | deformación |
| versilbern | to silver, to plate | platear |
| Versilberung | silver plating | plateadura |
| verspleissen | to splay | ensamblar |
| Verspleissung | splayed joint | ensambladura |
| verstahlbar | acierable | acerable |
| verstahlen | to steel | acerar |
| Verstahlung | acierage | aceración |
| versteifen | to prop, to strut | apuntalar |
| Versteifung | propping, strutting | apuntalamiento |
| verstellbar | moveable, adjustable | móvil, de quita y pón |
| verstellen | to change | cambiar |
| verstreben | to prop, to strut | apuntalar |
| Verstrebung | propping, strutting | apuntalamiento |
| verteilen (Dmb u El) | to distribute | distribuir |
| Verteilung („ „ „) | distribution | distribución |
| — skasten (Kf) | distributing box, flush — | caja de — para cables |
| — snetz (El) | network of distribution | red de distribución |
| — srohr | distributing pipe | tubo de — |

| | | |
|---|---|---|
| Verteilungsschaltbrett (El) | distribution switch board | tablero de distribución |
| — schiene („) | distributing bar | vigueta distribuidora, varilla distribuidora |
| — sicherung („) | — fuse | salvador de distribución |
| — system | system of distribution | sistema (m.) de — |
| Vertikaldampfmaschine | vertical steam engine | máquina de vapor vertical |
| — galvanometer | — galvanometer | galvanómetro vertical |
| — galvanoskop | — galvanoscope | galvanoscópio — |
| verzahnen | to tooth | dentar; dentellar |
| Verzahnung | toothing, *(Mechanismus)*. toothed wheel work | endentamiento, *(Mechanismus)*: endentadura |
| verzapfen (Holz) | to mortise | ensamblar |
| verziehen (v. Metall) | to distort | torcerse; deformarse, encorvarse |
| „ (v Holz) | to warp | combarse |
| Verziehung (v Metall) | distortion | torcedura; deformación, encorvación |
| „ (v Holz) | warping | alabeación |
| verzieren | to decorate | ornamentar |
| Verzierung | ornament, dressing | ornamento, adorno |
| verzinken | to [over]zinc, to galvanise | cubrir con cinc, estañar con —, galvanizar |
| verzinkt | [over]zinked, galvanised zinc-covered | con baño de cinc, estañado con cinc, cubierto con —, galvanizado-a |
| Verzinkung | zinc covering, galvanisation | estañadura de cinc |
| verzinnen | to tin | estañar |
| Verzinnung | tinning | estañadura |
| verzweigen, sich — (El) | to branch | bifurcar, derivar |
| Verzweigung | branching | bifurcación, derivación |
| Vielfachumschalter („) | multiplex changing switch | conmutador múltiplo |
| Vierbackenfutter (Wm.) | four jaw [drill] chuck | mandril [-barrena] de cuatro quijadas |
| vierfach wirkend | quadruple action . . | . de efecto cuádruplo |
| Vierkanteisen | square iron | hierro cuadrado |
| Vierweghahn | four way cock | grifo de cuatro direcciones llave de — — |
| Vitriol | copperas, vitriol | vitriolo, capparosa |
| — erz | vitriolic ore | mineral vitriólico |
| vitriolhaltig | vitriolic, vitriolated | vitriolado-a, vitriólico-a |
| Vitriolol | vitriolic acid, sulphuric — | aceite de vitriolo, ácido sulfúrico |
| — wasser | vitriolated water | agua vitriólica |
| Vogelzunge | cross file | limatón (m.) |

| | | |
|---|---|---|
| Vollbelastung | full load | carga completa, — normal |
| bei — | at — —, with full steam | de — —, de carga normal |
| Volldampf | full steam | vapor lleno |
| mit — | at — — | de todo vapor |
| Volldruck | full pressure | presión entera |
| — dampfmaschine | non-expansive steam engine | máquina de vapor sin escape ni expansión |
| aus dem Vollen gearbeitet | cut from the solid [block] | labrado-a al sólido |
| Vollpipette (Ch.) | standard pipette | pipeta mayor |
| Volt | volt | volt (m.); volta |
| Voltameter | voltameter | voltámetro |
| Gas — | gas — | — de gas |
| Gewichts — | weight — | — de peso |
| Kupfer — | copper — | — de cobre |
| Silber — | silver — | — de plata |
| Wasser — | water — | — de agua |
| Voltampère | voltampère | voltampère (m.), voltampero (m.) |
| Volta-Induktion | current induction | inducción de las corrientes |
| Voltcoulomb | voltcoulomb | volt-coulomb (m.) |
| Volteinheit | voltage | voltage (m.) |
| Voltmesser | voltmeter | vóltmetro, voltémetro, voltímetro |
| — umschalter | — switch | conmutador para voltémetro |
| volumetrische Analyse | volumetric analysis | análisis volumétrico |
| Vorarbeit (Met. u. Ch.) | preparation | preparación |
| vorbohren | to bore [up], to drill [up] | dar el primer taladro |
| Vorbohrer | first bit | gubia |
| Voreilen (des Schieberventils) | lead (of the slide valve) | aceleracion (de la corredera de vapor) |
| Vorfeile | bastard file, square flat file | bastarda<br>limar con la — |
| vorfeilen | to file with the square flat file | dar la primer mano con la lima |
| Vorfeuer (Met.) | choked fire | medio fuego |
| Vorgelege | countershaft, connecting gear | comunicador, contramarcha |
| verstellbares — | adjustable — | — de quita y pon |
| Vorgelegedrehbank | engine lathe | torno [mecánico] dotado de contramarcha |
| — hangelager | hanger of the countershaft | soporte colgante para el comunicador |
| — welle | countershaft [arbor] | árbol del comunicador |
| Vorhangeschloss | padlock | candado |
| Vorheizer | heater | rescaldador |

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Vorhieb (der Feilen) | | preliminary cut | taja preparatoria, filo — -o |
| Vorlage | (Ch.) | hydraulic main | recipiente (m.) |
| Vorratsbehälter | (Met.) | ore bin | depósito para los minerales |
| Vorreiber | | snacket | pestillo |
| vorreissen | | to trace, to mark | trazar |
| Vorreisser | | tracing iron | gramil (m.) |
| Vorrichtung | | device, apparatus | disposición, mecanismo *(Mechanismus)*, aparato |
| Vorriss (= Skizze) | | sketch | esquicio, dibujo |
| Vorschaltwiderstand | | resistance, reductor, resistance frame, resistance coil | resistencia reductora, reostato, resistencia de derivación |
| Vorschlageisen | | punching iron | sacabocado |
| — hammer | | sledge hammer | martillo de dos manos |
| Vorschneidezahn | | nicker | punta de taladro |
| Vorschneider | (Wz.) | taper tap, preliminary — | [taladro] trinchante, barrena preliminaria |
| vorschruppen (Wellen) | | to plane off | dar la primera acepillada |
| Vorstecheisen | | prick punching iron | travesaño, clavillo |
| Vorstoss | (Ch.) | adopter | alargadera de suplemento |
| Vorwalze | | roller | cilindro preliminar |
| vorwärmen | | to heat | calentar |
| Vorwärmer | (Dmb.) | heater | calentador |
| Vorzahn | | nicker | sobrediente |
| Vorzerkleinerung | (Met.) | preliminary disintegration | trituración preparatoria |
| Vulkanfiber | | vulcanised fibre | fibra vulcanizada, — endurecida |
| vulkanisieren | | to vulcanise | vulcanizar, volcanizar |
| Vulkanisierkessel | | vulcanising cure | calderón de vulcanizar |
| Vulkanisierung | | vulcanisation | vulcanización |
| Vulkanit | | vulcanite | vulcanito |
| Vulkanitasbest | | vulcoasbestos, vulcanised asbestos | asbesto vulcanizado, — endurecido |

# W

| German | | English | Spanish |
|---|---|---|---|
| Wachsdraht | | wax insulated wire | hilo conductor encerado, alambre aislado de cera |
| — firniss | | enamel lac | encáustica |
| — kitt | | wax putty | cera de tapar |
| Wagenbatterie | | car battery, carriage — | batería para coches |
| — beleuchtung | (Bh.) | car lighting | alumbrado de los wagones — de los carruajes |

| German | English | Spanish |
|---|---|---|
| Wagenfeder | extension spring | muelle (f) de carruaje |
| — motor (Bh) | tram car electric motor | motor [eléctrico] de vehículo |
| — schmiere | carriage grease | sebo para ejes, unto — — |
| — tragfeder | compression spring | muelle (f) de suspensión para carruaje |
| Wahlverwandtschaft (Ch) | elective affinity | afinidad electiva |
| Walze | roller, cylinder, roll | rollo, cilindro, laminador |
| Walzblech | rolled sheet iron | plancha estirada, chapa laminada |
| — blei | sheet lead | plomo laminado |
| — eisen | rolled iron | hierro laminado, — estirado |
| walzen | to roll | estirar, laminar |
| Walzenmühle | roller mill | molino de cilindro |
| — spindel | spindle | huso |
| — ständer | stander | pedestal para cilindros |
| Walzmaschine | rolling machine | máquina laminadora |
| — werk | laminating rollers (pl) | laminadores (pl) |
| — zinn | laminated tin | estaño estirado |
| Wandanker | wall bolt | estribo de pared |
| — — platte | — plate | placa de ancladura de — |
| — dampfmaschine | — steam engine | máquina de vapor de — |
| — fassung (El) | — bracket | boquilla de —, porta-lámpara de — |
| — kasten | — box | caja de pared, — mural |
| — konsollager | — hanger | soporte colgante de — |
| — lager | — bearing | soporte (m) mural |
| — pfeiler | — pillar | pilastra |
| — stärke | thickness | espesor |
| Wange (Wmb) | cheeks, bed bearers | larguero, culisa del torno [mecánico] |
| Wanne (zum Galvanisieren) | vat | tina |
| warm (vom Eisen) | hot | caliente, candente |
| warm laufen | to overheat, to get hot | calentar[se] |
| die Lager sind warm | the bearings are overheated | los cojinetes se han calentado |
| warm machen (das Eisen) | to heat, to heat for welding *(weiss — —)* | calentar, enalbar *(weiss — —)* |
| Wärmeelektrizität | thermo-electricity | termo-electricidad |
| wärmeerzeugend | caloric | calorífero-a |
| Wärmeschutzmasse | heat protecting substance | masa abrigadora |
| — zeiger | thermoscope | termoscópio |
| Warmluftheizung | hot air heating | calefacción de aire caliente |
| — wasserheizung | hot water heating | — de agua — |
| — — pumpe | hot water pump | bomba de aire caliente |

| | | |
|---|---|---|
| Warze | pin | gorrón (m.) |
| Wasserbetrieb | water power | movimiento hidráulico |
| mit — | . . driven by — — | . . . accionando por fuerza hidráulica |
| Wasserblei | molybdenite, molybdenum | molibdena, lápiz-plomo |
| — — saure | molybdic acid | ácido molíbdico |
| — cylinder | hydraulic cylinder | cilindro hidráulico |
| — druck | water pressure; hydraulic — | presión hidráulica |
| Wassereinspritzleitung | water injection pipes (pl.) | tubería para el agua de inyección |
| — rohr | — — pipe | tubo para el — — — |
| Wasserforderungsmaschine | — raising machine | máquina elevadora de agua |
| wasserfrei | free of water, anhydrous | anhídrico-a anhídrio-a, anhidrioso-a |
| — e Saure | anhydrous acid | ácido anhídrico |
| — geblase | hydrostatic blast engine | fuelle hidrostático |
| — glas | soluble glass | vidrio soluble, silicato de potasa |
| wasserhaltig | aqueous, hytrated | acuoso-a; hidratado-a |
| Wasserhaltungsmaschine | pumping machine | máquina hidráulica |
| — kasten | water tank | aljibe (m) |
| Wasserkasten | — box | receptáculo; depósito |
| — luftgeblase | — and air blast engine | fuelle de agua y de aire, soplador de — — — — |
| — messer | — meter | hidrómetro, contador de agua |
| — motor | — motor | motor hidráulico |
| — rad | — wheel | rueda hidráulica |
| — rohr | — pipe | cañón, tubo de agua |
| — schieber | — valve | válvula [tiradora] de agua |
| — schleifstein | — tool grinder | piedra de afilar, muela al húmedo |
| — stand | level of water | nivel (m) de agua |
| Wasserstandsanzeiger | water gauge | tubo [indicador] de nivel |
| — glas | — — glass | cristal para el nivel [de agua] |
| — hahn | — — cock | llave (f) de nivel |
| — rohr | water gauge glass | tubo indicador de — |
| — zeiger | water gauge | nivelómetro |
| Wasserstoff | hydrogen | hidrógeno |
| mit — verbinden | to combine with — to hydrogenise | hidrogenar, combinar con hidrógeno |
| wasserstofffrei | free of hydrogen | anhidrogenado-a |
| Wasserstoffgas | hydrogen gas | gas hidrogénio |
| wasserstoffhaltig | hydrogenous | hidrogenado-a |

| | | |
|---|---|---|
| Wasserstoffsaure | hydroacid | hidrácido |
| Wasserstoffsulfid | hydrosulphuric acid | ácido hidrosulfúrico |
| — superoxyd | peroxyde of hydrogen | bióxido de hidrógeno; peróxido de — |
| — verbindung | hydride | hidruro |
| Wasserstrahlpumpe | water stream pump | bomba surtidora, — de chorro |
| — trommelgeblase | hydrostatic blast engine, trompe blowing engine | fuelle hidrostático |
| — voltameter | water voltameter | vóltámetro de agua |
| — wage | — level | balanza hidrostática |
| — werk | — works (pl) | bombería |
| — zuflussrohr | — delivery pipe | tubo de entrada de agua |
| — zuleiter | — feeder | aparato alimentador [de agua] |
| Watt | watt | watt (m) |
| — messer | wattmeter | wáttmetro |
| — stundenzahler | energy meter; watt hour meter | contador de horas Watt<br>— de energía eléctrica |
| Wechsel (Periode) (El) | cycle [of alternation] | ciclo [de alternación] |
| — rad (Wmb) | change wheel | rueda de cambio |
| — schalter | pole changing switch | conmutador de polos |
| — strom | alternating current | corriente alterna; — alternativa |
| — — dynamo | — — dynamo | dinamo de — — |
| — — klingel | magneto-electric bell | sonería magneto-eléctrica |
| — — motor | alternating current motor | motor de corriente alterna |
| — — transformator | — — transformer | transformador de — — |
| — — zahler | — — meter | contador de — — |
| Wechselwirkung | reciprocal action | acción recíproca |
| — zahl | frequency | frecuencia |
| von hoher — — | high frequency | de alta frecuencia |
| Wecker (Tp) | alarm bell | despertador, sonería de alarma |
| — batterie | ringing battery | batería para sonerías |
| Weckleitung ( „ ) | wire of the — — | alambre de la — |
| — taste ( „ ) | alarm button | llave (f) de sonería |
| weich (v. Metallen) | soft | blando-a; dulce |
| weich gezogen | soft drawn | estirado-a al blando, tirado blandamente |
| weich machen (Stahl etc) | to soften | ablandar, destemplar, descarbonizar |
| Weiche | switch | cambio de vía |
| Weinstein | wine stone, tartar | tártaro, tartro |
| — saure | tartaric acid | ácido tartárico, — tártrico |
| weinsteinsaures Salz | tartrate | tartrato |

| | | |
|---|---|---|
| Weissblech | tin[ned iron] plate | chapa estañada, hoja de lata, hojadelata |
| weissen | to white-wash | jaharrar |
| weisses Präzipitat | ammonia chloride of mercury | precipitado blanco, amonio cloruro de mercurio |
| weissgar | tawed | zurrado-a |
| weissglühen (d Eisen) | to heat, to incandesce | enalbar |
| weissglühend | heated to incandescence welding-hot | incandescente, encandecido-a (*v Eisen*) enalbante |
| Weissglühhitze | welding heat | calor de incandescencia |
| Weissglut | white heat, incandescence | candescencia, incandescencia (*v Eisen*) enalbamiento, enalbar |
| Weissguss | Babbit's metal | metal Babbit fundido, peltre fundido |
| — lagerschalen | brasses of — —, bushes of — — | rangas de peltre fundido |
| Weisskupfer | argentan | argentana, cobre blanco |
| Weissmetall | pewter | peltre (m) |
| weisswarm (v Eisen) | white heat | enalbante, encandecido-a |
| Weite | width, diameter | anchura, diámetro, ancho |
| aussere — | outside width | — exterior |
| innere — | width in the clear inside — | — interior, luz (f) |
| Wellblech | corrugated iron plate | chapa ondulada |
| Welle | shaft, shafting *(Transmission)* | árbol [de maquinaria] |
| biegsame — | flexible — | — flexible |
| hohle — | tubular — | — tubular |
| Wellenrad | arbor wheel | rueda de árbol |
| — zapfen | pivot | pivote (m) |
| wenden (d Strom) | to commute, to reverse | invertir |
| Wendeplatte | transfer plate | placa de volteo |
| Werg | hards (pl) | estopa, tasco |
| Werk (e Bogenlampe etc) | lamp work | armazón (m), rodaje (m) |
| — statt | work room, workshop | taller [mecánico] |
| — zeug | tool | herramienta, utensilio, útil |
| — — halter (Wmo) | — holder | porta-herramienta (m) |
| — — kasten | — box | cajón para herramientas |
| — — maschine | machine-tool | máquina-herramienta |
| — — stahl | tool steel | acero especial para herramientas |
| Wetzstahl | sharpening steel | eslabón (m); cheira |
| — stein | hone, whet stone | piedra amoladera |
| Wheatstonebrücke | Wheatstone [resistance] bridge | puente [de resistencia] Wheatstone |

| Deutsch | English | Español |
|---|---|---|
| Whitworth-Gewinde | Whitworth's thread | rosca segun Whitworth; filete |
| | — fillet | (m) conforme á la escala Whitworth; rosca conforme á la escala Whitworth |
| wickeln | to wind | envolver |
| Wickelung (El) | winding | envoltura, envolvimiento |
| bifilare — | bifilar — | — bifilaria |
| gemischte — | compound — | — compound, — de doble acción |
| mehrpolige — | multipolar — | — multipolaria |
| Nebenschluss — | shunt — | — -shunt |
| Scheiben — | disc — | — de discos |
| Widerstand | resistance | resistencia |
| Aichungs — | adjustable — | — de calibrar, — ajustadura |
| asymmetrischer — | asymmetrical — | — asimétrica |
| äusserer — | external — | — exterior |
| Ausgleichs — | compensating — | — compensadora |
| Dekaden — | decadence — | — de década |
| Flussigkeits — | liquid — | — de fluídas |
| gemeinsamer — | joint — | — total |
| Gesamt — | combined — | — combinada |
| gleichwertiger — | equivalent — | — equivalente |
| induktionsfreier — | non-inductive | — no-inductiva |
| induktiver — | inductive — | — inductiva |
| innerer — | internal — | — interior |
| Justier — | standard — | — de norma |
| Kohlen — | carbon — | — de carbón |
| kunstlicher — | artificial — | — artificial |
| magnetischer — | magnetic — | repugnancia |
| ohmischer — | ohmic — | resistencia óhmica |
| scheinbarer — | apparent —, virtual — | — aparente |
| spezifischer — | specific — | — específica |
| Übergangs — | contact — | — de contacto |
| unendlicher — | infinity — | — infinitesimal |
| unveränderlicher — | constant — | — constante |
| veränderlicher — | variable — | — variable, reostato |
| Vergleichs — | standard — | — de comparacion |
| Widerstand mit Abteilungen | resistance with divisions | — con divisiones |
| — ausschalten | to cut out resistance | deconectar resistencia |
| — einschalten | to switch in — | interponer — |
| Widerstandsbrucke | resistance bridge | puente de — |
| — kasten | — box | caja de — |

| | | |
|---|---|---|
| Widerstandskraft | resisting force | fuerza de resistencia |
| — messung | resistance measuring | medición de — |
| — spule | — coil | carrete (m) de —; bobina de — |
| — vermogen | inertia, resisting force | inercia, fuerza de resistencia; posibilidad de resistir |
| Wiege (z Gravieren) | engraving chisel | graneador |
| Wiener Kalk | lime for polishing | cal (f) de pulimentar |
| Winde | capstan, winch | gato, cabria, cabrestante (m) |
| winden (Federn) | to twist | torcer |
| „ (mit der Winde) | to hoist, to lift | guindar, levantar, subir |
| Windebohrer | wimble drill | vilebrequín (m) |
| — rolle | block pulley | garrucha |
| — vorrichtung | winche | guindaste (m) |
| Windkessel | air chamber | cámara de aire |
| — motor | — motor | motor de viento |
| — ofen | — furnace | hornillo de fuelle |
| Windung (El.) | winding, *(einzelne)* convolution | envoltura, *(einzelne)* convolución |
| tote — | dead winding | envoltura neutral |
| Windung (v Federn) | twist | torsión, guindaje (m) |
| Winkelbohrer | corner drill | taladro de ángulo |
| — eisen | angle iron, L-iron | hierro esquinado; — en forma de L |
| — flansch | — flange | brida angular |
| — geschwindigkeit | angular velocity | velocidad angular |
| — getriebe | bevel wheel gear | engranaje de ruedas cónicas |
| — hebel | crooked lever | palanca acodada |
| — konsol | wall bracket | consola mural |
| — mass | square | baivel (m), cartabón (m) |
| — rad | bevel wheel, angular —; conical — | rueda cónica; — de ángulo |
| — stange | corner pole, angle post | barra angular |
| — stuck | angular piece | escuadra |
| — zahn | — tooth | diente angular |
| wirken | to act | accionar, dar acción (á), dar efecto (á) |
| auf einen Hebel — | to act upon a lever | accionar sobre una palanquita |
| Wirkung | action | acción, efecto |
| aussere — | external — | — externa |
| chemische — | chemical — | — química |
| „ — des Lichtes | actinism | actinismo |
| elektrodynamische — | electro-magnetic induction | inducción electro-magnética |

| | | |
|---|---|---|
| Wirkung, Fern — | action at a distance | acción de distancia |
| horizontale Deviations — | horizontal induction | inducción elétrica horizontal |
| innere — | internal action | acción interna |
| lokale — | local — | — local |
| Neben — | secundary — | — secundaria |
| vertikale — | vertical induction | inducción eléctrica vertical |
| Wirkungsgrad | [commercial] efficiency | rendimento [industrial], eficiencia intrínseca |
| Wismut | tin glass; bismuth | bismuto, glas (m) |
| — bleierz | bismuth lead | plomo bismútico |
| — blute | native trioxyde of bismuth | bismuto oxidado |
| — butter | trichloride of bismuth | tricloruro de bismuto |
| — chlorid | chloride of bismuth | cloruro de bismuto |
| — glanz | bismuthine | bismutina, bismuto sulfurado |
| — nickelkies | sulpho-nickel of bismuth | saynita |
| — ocker | bismuth ochre | bismuto oxidado |
| — oxyd | oxyde of bismuth | óxido de bismuto |
| salpetersaures — — | nitrate of — | nitrato de — |
| — silbererz | bismuth silver | plata bismútica |
| — telluret | telluride of bismuth | bismuto teluriado |
| — verbindungen | bismuthides (pl) | bismútidos, bismúticos |
| Wolf | rammer | motón (m) |
| Wolfram | wolfram, tungsten | wolfram (m), tungsteno |
| — erze | tungstides | tungstidos |
| — metall | tungsten | tungsteno |
| — salz | tungstate | tungstato |
| — saure | tungstic acid | ácido volfránico |
| Wrackguss (Gs) | casting of refuse | retazo, fundición mala |
| Wulst (= Verstarkung) | collar | coleto, rodete (m) |
| Wurfelkohlen | lumps (pl) | ulla despedazada |
| Wurgverbindung | twist joint | ligación esterminable, juntura twist [americana] |
| Wurmrad | worm wheel | rueda de visinfín |

# X.

| | | |
|---|---|---|
| Xanthin | xanthine, madder yellow | xantina |
| xanthinisch | xanthinic | xantínico-a |
| Xanthogen | xanthogene | xantógeno |
| — saure | xanthic acid | ácido xántico |
| — — salz | xanthate | xantato |
| Xanthokon | xanthocone | xantocono |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Xanthoproteinsäure | | xantho-proteic acid | ácido xantoproteínico, ácido amarillo |
| X-Strahlen | | Roentgen rays | rayos [X de] Roentgen; luz de los catodos |
| Xyloidin | | xyloidine | xiloidina |

# Y.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Yttererde | | yttria | ytria, itria |
| ytterhaltig | | yttric | ytrífero-a, itrífero-a |
| Ytterspat | | yttric phosphate | xenotima, fosfato de itrio |
| Yttrium | | yttrium | ytrio, itrio |
| — phosphat | | phosphate of — | fosfato de itrio, xemotima |

# Z.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zäh | (Gs.) | tenaceous | tenaz |
| „ | (Met.) | refined; tough | afinado-a |
| Zähigkeit | (Gs.) | tenacity | tenacidad |
| Zähler | | counter | contador |
| Zahn (am Zahnrad) | | tooth | diente (m) |
| eingesetzter — | | cog, cog tooth | — de quita y pón, — sobrepuesto |
| Zahnbreite | | breadth of tooth | tamaño del diente |
| — höhe | | length of —, depth of — | altura del — |
| — kranz | | rim | llanta [dentada] |
| — rad | | gear wheel, toothed —, cog — | rueda dentada — de engrane |
| — radbahn | | central rack railway | ferrocarril de cremallera |
| — radgetriebe | | toothed wheel work | engranaje (m) |
| — radhobelmaschine | | shaping machine for thoothed wheels | acepilladora para ruedas dentadas |
| — radübersetzung | | gear | engrane (m), desarrollo |
| — spindel | | toothed spindle | huso-dentado |
| — stange | | rack | cremallera, viga dentada |
| — stangengetriebe | | — gear | engranaje de cremallera |
| — teilung | | pitch | endentadura |
| — tiefe | | depth of tooth | altura del diente, profundidad del — |
| Zahnung | | indentation | dentadura, dentelladura |
| Zain | (Met.) | ingot | barra de metal, lingote (m) |
| — eisen | ( „ ) | rod iron | hierro en barras |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zainhammer | (Met.) | rod iron hammer | martillo para cortar metales |
| — zug | ( „ ) | draw bench | argue (m.) para estirar el metal |
| zainen | ( „ ) | to make into bars | hacer barras de metal — lingotes de — |
| Zapfen | | tenon, pivot, tap | gorrón (m.), pivote (m.), *(v. Holz)*: espiga |
| — aufhangung | | pivot suspension | suspensión de pivote |
| — bohrer | | pin drill | barrena de dos manos |
| — feile | | pivot file | lima para pivotes |
| — lager | | [head] pan, step [bearing] | ranga, cojinete (m.), soporte (m.) |
| — lagerdeckel | | cap piece | tapa de (la) — |
| — loch | | tap hole | foco, mortaja, *(v. Holz)* muesca |
| — mutter | | pan | palomilla, ranga |
| — rad | | knife wheel | rueda [en forma] de cuchillo |
| — sage | | tenon saw | sierra de enrasar |
| — senker | | square countersink | taladro de tarugo |
| Zeiger (der Instr.) | | hand | manecilla, aguja |
| — telegraph | | dial telegraph | telégrafo de aguja |
| — wage | | roman | romana |
| — werk (d. Uhr) | | dial train | minutería |
| Zeitkonstante | | time constant | constante de tiempo |
| — schalter | | — cut-out | interruptor de — desconectador de — |
| Zelle (d. Akkumulators) | | cell | celda, celdilla |
| zerkleinern | (Met.) | to crush | triturar, desmenuzar |
| Zerkleinerung | ( „ ) | crushing reduction (of ores) | trituración |
| Zerkleinerungsmaschine | | crushing machine | máquina trituradora, — desmenuzar |
| zermalmen | (Mhb.) | to crush | machacar, triturar |
| zerschmelzen | | to melt down | desleír, colicuar, fundir |
| zersetzen | | to decompose | descomponer |
| „ (durch Elektrolyse) | | to electrolise | electrolizar |
| Zersetzer (Elektrolyse) | | electrolyser | electrolizador |
| Zersetzung | | decomposition | descomposición |
| „ (durch Elektrol.) | | electrolysation | electrolización |
| Zersetzungszelle | | decomposition cell | celda electrolizadora, — electrolítica |
| zerstampfen | | to pound, to triturate | quebrantar, *(zu Pulver)* pulverizar |
| Zerstampfer | | stamper | quebrantador, pulverizador |
| Zerstauber | | powdering bottle | pulverizador |

| | | |
|---|---|---|
| zerstossen | to stamp, to pound | moler, machacar, quebrar |
| Zerstossung | stamping; pounding | moledura |
| zerstreuen (Lichtstrahlen) | to disperse; to dissipate | esparcir |
| Zerstreuer | divergence lens | menisco |
| Zerstreuung (d Strahlen) | divergence | divergencia; difusión *(des Lichts)*, dispersión *(der elektrischen Kraftlinien)* |
| — slinse | concavo-convex lens | lente (f) de divergencia, lente (f) cóncavo-convexo |
| — spunkt | point of divergence | taco virtual; punto de dispersión, taco de divergencia |
| — swinkel | angle of — | ángulo de divergencia |
| Zieheisen | draw iron | hilera |
| ziehen, sich | to distort | deformar; dar de sí *(vom Leder etc.)* |
| Ziehklinge | rasp iron | raspador |
| Zifferblatt | dial | muestra, cuadrante |
| Zink | zinc, *(rohes)* spelter | cinc, zinc |
| — asche | dross of zinc | cal (f) de cinc |
| — blech | sheet zinc | plancha de — |
| — butter | chloride of zinc | cinc calcinado |
| — chlorid | chloride of zinc | cloruro de cinc |
| — grau | grey oxyde of zinc | gris de cinc |
| — guss | cast zinc | cinc fundido, fundición de cinc |
| — oxyd | oxyde of zinc | óxido de cinc |
| chromsaures — | chromate of — | cromato de — |
| kohlensaures — | carbonate of — | carbonato de — |
| schwefelsaures — | sulphate of — | vitriolo de — |
| weisses — | flowers of — | flores de —, óxido de — |
| Zinkoxydhydrat | oxyhydrate of — | oxihidrato de — |
| — vitriol | white vitriol | vitriolo blanco [de cinc] |
| — weiss | zinc white | blanco de cinc |
| Zinn | tin | estaño, *(chinesisches)*. sila, Júpiter (m) *(chemisch-reines)* |
| — asche | tin putty | estaño calcinado |
| — beize | tin spirit | mordiente de estaño |
| — bioxyd | denoxyde of tin | bióxido de — |
| — blech | sheet tin | plancha de estaño |
| — chlorid | tetrachloride of tin | bicloruro estánico |
| — chlorür | dichloride of — | protocloruro estánico |
| — dioxyd | dioxyde of — | dióxido estánico |
| — disulfid | disulphide of — | disulfuro de estaño |

| | | |
|---|---|---|
| Zinndorner (Met.) | tin chippings (pl) | escoria de estaño |
| — erz | — ore | quijo de — |
| — feile | — file | lima especial para estaño |
| — folie | — foil | alinde (m.); hoja de estaño |
| — glasur | — glazing | estaño blanco |
| — guss | — cast | estaño fundido, fundición de estaño |
| — hydroxyd | hydroxyde of tin | hidrato de óxido estánico |
| — kalk | stannic lime | potea, cal estánica |
| — kies | sulphuret of tin | sulfuro estánico |
| — oxyd | stannic oxyde | dióxido de estaño |
| — oxydul | protoxyde of tin | protóxido de — |
| — oxydulsalz | stannous salt | sal estañosa |
| — phosphat | phosphate of tin | fosfato de estaño |
| — platte | tin plate | chapa de —, plancha de — |
| — salz | — salt | sal (f) de Júpiter; sal estánica |
| — säure | stannic acid | ácido estánico |
| — saureanhydrid | — anhydride | anhídrido estánico |
| — stein | tin stone | estaño vidrioso |
| — sulfid | disulphide of tin | bisulfuro estánico |
| — sulfur | protosulphide of tin | protosulfuro estánico |
| — verbindung | stannate | estañato |
| — weiss | tin white | albayalde de estaño |
| Zinnober | bisulphuret of mercury, cinnabar, vermilion | bermellón (m), vermellón (m) cinabrio |
| Zirkel | compasses (pl) | compás (m) |
| Zirkonium | zirconium | circonio |
| — erde | zirconic oxyde | óxido circónico |
| Zoll (= Mass) | inch | pulgada |
| englischer — | English — | — inglesa |
| rheinlandischer — | German — | — alemana |
| Zollkies | marcasite | marcasita |
| — stock | foot rule | gnomón (m) movible |
| Zootinsalz | nitrated potash | sosa nitratada |
| Zubehorteile | auxiliary parts | accesorias, piezas accesorias |
| Zuckersaure | saccharic acid | ácido sacárico |
| — verbindungen | saccharites pl | sacaratos (pl) |
| Zufluss (v Luft) | afflux | acceso |
| „ (v Dampf, Wasser) | admission | admisión |
| — rohr | — pipe | tubo de admisión |
| Zug (der Feuerung) | flue | tiro |
| Zugabe (zur Bearbeitung von Gussstucken) | adding | añadidura |

| | | |
|---|---|---|
| Zugbohrer | stone borer | sacafondo, trépano |
| — bolzen (Tischlerei) | mortise bolt | clavija de ensambladura |
| — eisen (Met.) | fibrous iron | hierro fibroso |
| — feder | draw spring | muelle de tracción |
| — festigkeit | tensile strength, — strain, strength of extension | resistencia contra la tracción |
| für eine — von | to stand a — — of | por una resistencia de |
| Zuggestange | connecting rod; draw[ing] — | astas tirantes, vástagos |
| — haken | hook | gancho |
| — kessel | multitubular boiler | caldera multitubular |
| — kette | draw chain | cadena de enganche |
| — knopf | draw button | llave (f) de tiro |
| — kontakt | pull | contacto de tiro |
| — kraft | traction power | fuerza de tracción |
| — prüfmaschine | machine for testing the traction power | máquina de ensayar la resistencia de tensión |
| — ramme | common ram | martinete, máquina para clavar estacas |
| — riegel | basquill bolt | pestillo |
| — riemen | traction belt | correa de tracción |
| — rohr | ventilating tube | tubo de ventilación; *(bei Lokomotiven):* tubo de rarefacción |
| — rolle | block pulley | polea, roldana |
| — spannung | tensile strain | tensión de tracción |
| — stange | connecting rod | barra de enganche; tirante (m) |
| — stangenkopf | draw rod head | porta-tirante (m) |
| — telegraph | train telegraph | telégrafo portátil |
| — winde | winch | máquina para levantar pesos |
| zugeben (zur Bearbeitung von Gussstücken) | to add | añadir; adicionar |
| zuklappen (das Ventil) | to close the valve | cerrar la válvula, — el sopapo |
| Zulass (von Dampf) | admission | admisión |
| Zuleitungsdraht (El.) | main conductor | conductor principal, alambre principal |
| — rohr | distributing pipe | tubo de distribución |
| zulöten | to solder | soldar |
| zünden | to ignite | encender |
| Zunder, elektrischer | electric fuse | espoleta eléctrica |
| Zündrohr (am Gasmotor) | ignition tube | tubo de ignición; fogón (m) |
| Zuputzeisen | trimmer | desbastador |
| zurückschrauben | to unscrew | destornillar |

| | | |
|---|---|---|
| zurückstossen | to push back; to throw back | repulsar |
| Zurückstossungskraft | repulsive force | fuerza repulsiva |
| zurückstrahlen | to reflect | reflejar; reverberar |
| zurücktreiben (vom Kolben) | to force back | repulsar |
| Zurücktreibung ( „ „ ) | repulsion | repulsión |
| zurückwerfbar (v Strahlen) | reflexible | reflexible |
| Zurückwerfbarkeit ( „ ) | refexibility | reflexibilidad |
| Zurückwerfung ( „ ) | reflexion | reflexión |
| — swinkel ( „ ) | angle of — | ángulo de — |
| Zusammenbau (v Maschinen) zum direkten — mit der Dynamo | direct coupling for — — with the dynamo to be directly connected to the dynamo | combinación [directa] para combinación directa con la dinamo |
| zusammenfügen | to join | empalmar *(einzapfen)*; enclavijar *(— durch Nägel)* |
| — ketten | to link together; to concatenate | encadenar |
| — kitten | to cement; to putty | pegar, juntar con cimento; — con lúten, cimentar |
| — klammern | to cramp | lañar |
| — kuppeln | to couple | acoplar |
| — löten | to solder | soldar |
| — schmelzen | to melt | fundir; disminuir |
| — schmieden | to weld, to forge | soldar con martillo, fraguar |
| — schrauben | to fasten with screws; to secure by — | atornillar, afianzar con tornillos |
| — schweissen | to weld, to shut together | soldar con martillo; resudar |
| — setzen (Maschinenteile etc) | to combine, to mount | combinar; montar |
| Zusatzdrahte (El) | auxiliary wire, supplementary — | alambres (pl) adicionales |
| — dynamo | booster, supplementary dynamo | dinamo suplementario, — agregado, — de ayuda |
| — metall (Met) | second material | liga, aleación |
| — widerstand (El) | additional resistance supplementary — | resistencia adicional, — agregada, — de suplemento |
| Zuschlag (Met.) | flux | disolvente (m) |
| „ (Ch) | flux | flujo |
| zuschrauben | to secure by screws | asegurar con tornillos; cerrar con —, atornillar |
| Zustrom (von Luft etc) | afflux | afluencia |
| Zutrieb (Met) | flux (of silver) | suplemento (de plata de la refinadura) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| zwangläufig | (Dmb.) | running in checks | de movimiento forzado, de — escaso |
| Zwecke | | tack | tachuela; *(von Holz):* zoquete (m) |
| zweiarmig (v Pressen) | | double braced | de brazo doble |
| Zweibackenfutter | (Wmb.) | double jaw chuck; two jaw — | mandril (m) de dos quijadas |
| Zweicylinderdampfmaschine | | double cylinder steam engine | máquina de vapor de cilindro doble |
| zweifachwirkend | | double action, double acting | de efecto doble |
| Zweigleitung | (El.) | branch wire | alambre bifurcado |
| — strom | („) | derived current, branch — | corriente derivada |
| — — kreis | („) | — circuit | circuito derivado |
| — widerstand | („) | branch resistance; shunt — | resistencia de derivación shunt |
| Zweileitersystem | („) | two wire system | distribución de dos conductores, sistema de — — |
| Zweiphasenstrom | („) | two phase[d] current | corriente difásea |
| zweipolig | („) | double pole, bipolar | bipolario-a |
| zweispindlig | (Wmb) | double mandril | de dos árboles, de árbol doble |
| zweiteilig | | bipartite, split | bipartido-a, rajado-a |
| Zwillingsdampfmaschine | | twin steam engine | máquina de vapor gemela — — — doble |
| — motor | | — motor | motor gemelo, — doble |
| — pumpe | | — pump | bomba gemela, — doble |
| Zwinge | (Wz) | ferrel | birola |
| Zwischenplatte | | intermediate plate | plancha intermediaria |
| — raum | | — space | espacio, hueco |
| — ring (bei Bogenlampen etc) | | — ring | anilla intermediaria |

Anastatischer Druck von Breitkopf & Hartel, Leipzig